叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇家交易所(the Royal Exchange) 000001

2. 皇家交易所(the Royal Exchange) 000002

3. 皇家交易所(the Royal Exchange) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家交易所(The Royal Exchange)
第1/3页

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
THE **ROYAL** **EXCHANGE**
这 皇家 交换

皇家交易所

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] .
THE **ROYAL** **EXCHANGE** **,** **LONDON** **.**
这 皇家 交换 , 伦敦 .

伦敦皇家交易所。

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
ROYAL **EXCHANGE**
皇家 交换

皇家交易所

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
A **NOTE** **ON** **THE** **OCCASION** **OF**
一个 笔记 在 这 场合 的

关于此事件的说明

[ðə; ði] [ˌbaɪsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **BICENTENARY** **OF** **THE**
这 二百周年纪念 的 这

二百周年纪念

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns]
ROYAL **EXCHANGE** **ASSURANCE**
皇家 交换 保证

皇家交易所保险

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]
A **.** **E** **.** **W** **.** **MASON**
一个 . E . W . 石匠

AEW MASON

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
ROYAL **EXCHANGE**
皇家 交换

皇家交易所

LONDON1920
LONDON1920
LONDON1920

伦敦1920

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑ:rt] [aɪ] . — [ðə; ðɪ] [haʊs] .
PART I . — THE HOUSE .
部分 我 . — 这 房子 .

第一部分——房子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['rɔɪəl]
Sir Thomas Gresham and the First Royal
先生 托马斯 格雷沙姆 和 这 第一的 皇家

托马斯·格雷沙姆爵士和第一皇家

[ɪks'tʃeɪndʒ] -
Exchange 11
交换 -

交易所 11

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['rɔɪəl]
The Great Fire and the Second Royal
这 伟大的 火 和 这 第二 皇家

伦敦大火与第二次皇家

[ɪks'tʃeɪndʒ] -
Exchange 26
交换 -

交流 26

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] [θɜ:rd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
The Third Royal Exchange 43
这 第三 皇家 交换 -

第三皇家交易所 43

[pɑ:rt] [i:] . — [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
PART II . — THE BUSINESS .
部分 二 . — 这 商业 .

第二部分——业务。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **South** **Sea** **Bubble** **and** **the** **Birth** **of** **the**
这 南 海 气泡 和 这 出生 的 这

南海泡沫与.....的诞生

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] -
Royal **Exchange** **Assurance** **Corporation** **51**
皇家 交换 保证 公司 -

皇家交易所保险公司 51

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ɑːn] [ə'ʃʊrəns] -
On **Assurance** **67**
在 保证 -

关于保证 67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] -
Some **Odds** **and** **Ends** **85**
一些 赔率 和 结束 -

一些零碎的东西 85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] -
The **Corporation** **97**
这 公司 -

公司97

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['frʌntɪspiːs] .
The **Royal** **Exchange** **Frontispiece** **.**
这 皇家 交换 卷首插图 .

皇家交易所的卷首插图。

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
The **First** **Royal** **Exchange** **20**
这 第一的 皇家 交换 -

第一皇家交易所 20

[ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
The Second Royal Exchange 34
这 第二 皇家 交换 -

第二皇家交易所 34

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
Interior of the Second Royal Exchange 41
内部的 的 这 第二 皇家 交换 -

第二皇家交易所内部 41

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl]
The Destruction of the Second Royal
这 破坏 的 这 第二 皇家

第二皇室的毁灭

[ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] ['faɪər] , - -
Exchange by Fire , 1838 43
交换 经过 火 , - -

火刑交换，1838年43

[saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] ['brɔ:dʃi:t] , - -
South Sea Bubble Broadsheet , 1720 52
南 海 气泡 报纸 , - -

南海泡沫报，1720年52月

[ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [pru:f] [ʌv; əv]
The Second Royal Exchange — Proof of
这 第二 皇家 交换 — 证明 的

第二次皇家交易所——证据

[fɜ:rst] ['hedɪŋ] [ɑ:n] ['faɪər] ['pɑ:ləsiz] , - -
First Heading on Fire Policies , 1721 99
第一的 标题 在 火 政策 , - -

消防政策第一部分，1721年99

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [haʊs] .
THE HOUSE .
这 房子 .

房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [ænd; ənd]
SIR THOMAS GRESHAM AND
先生 托马斯 格雷沙姆 和

托马斯·格雷沙姆爵士和

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜːrst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
FIRST ROYAL EXCHANGE .
第一的 皇家 交换 .

第一皇家交易所。

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 23rd , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
N the afternoon of January 23rd , in the year 1571 ,
N 这 下午 的 一月 23rd , 在 这 年 - ,

1571年1月23日下午，

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæləs] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Queen Elizabeth went from her Palace of Somerset House to dine with
女王 伊丽莎白 去 从 她 宫殿 的 萨默塞特郡 房子 到 用餐 和
[sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] .
Sir Thomas Gresham at his fine mansion in Austin Friars .
先生 托马斯 格雷沙姆 在 他的 美好的 大厦 在 奥斯汀 修士们 .

伊丽莎白女王从她的萨默塞特宫前往奥斯汀弗里尔斯，与托马斯·格雷沙姆爵士在他那座漂亮的宅邸共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] [ˌhælbər'dɪr] ,
She went in state with her Trumpeters and Halberdiers ,
她 去 在 状态 和 她 小号手 和 戟兵 ,

她与她的号手和戟兵一起以国葬仪式出征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]
but the visit was no such great mark of distinction as in these days it
但 这 访问 曾是 不 这样的 伟大的 标记 的 区别 作为 在 这些 天 它
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

但当时的这次访问，远没有现在这样具有重大意义。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [relm] .
For one thing , Sir Thomas was a person of much importance in the Realm .
为了 一 事物 , 先生 托马斯 曾是 一个 人 的 很多 重要性 在 这 领域 .

首先，托马斯爵士是王国中一位举足轻重的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]
He was a member of the Mercers ' Company which was established as
他 曾是 一个 成员 的 这 默瑟斯 - 公司 哪个 曾是 已确立的 作为
[lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ;
long ago as 1172 ;
长的 前 作为 - ;

他是商会成员，该商会早在 1172 年就已成立；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,
he was the Royal Agent in the Low Countries ,
他 曾是 这 皇家 代理人 在 这 低的 国家 ,

他是低地国家的皇家代理人。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
and by other important services had Her Majesty in his debt .
和 经过 其他 重要的 服务 有 她 威严 在 他的 债务 .

此外，他还通过其他重要举措让女王陛下对他感激不尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn]['eni] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ɪz]

There	was	another	reason	not	to	be	lost	sight	of	in	any	narrative	which	is
那里	曾是	其他	原因	不是	到	是	丢失的	视线	的	在	任何	叙述	哪个	是

[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

concerned	with	the	City	of	London	.
担心的	和	这	城市	的	伦敦	.

在任何与伦敦城有关的叙述中，还有另一个不容忽视的原因。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] — [wɪtʃ]

The	social	barriers	—	which
这	社会的	障碍	—	哪个

社会障碍——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best]

at	a	later	date	were	to	divide	the	City	from	the	Court	for	the	best
在	一个	之后	日期	是	到	划分	这	城市	从	这	法庭	为了	这	最好的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] — [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [i'rektid] .

part	of	a	couple	of	centuries	—	had	not	yet	been	erected	.
部分	的	一个	夫妻	的	几个世纪	—	有	不是	然而	到过	竖立	.

在后来的几个世纪里，将城市与法院分隔开来的桥梁尚未建成。

['wɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði] [greɪt]

Wars	and	the	art	of	soldiering	have	been	from	time	immemorial	the	great
战争	和	这	艺术	的	参军	有	到过	从	时间	远古的	这	伟大的

['ɔridʒinz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

origins	of	social	divisions	,
起源	的	社会的	部门	,

自古以来，战争和军事艺术一直是社会分裂的根源。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][taɪmz][ʌv; əv] [pi:s] .

and	these	were	times	of	peace	.
和	这些	是	时代	的	和平	.

那是一个和平的时代。

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] [aʊt][ʌv; əv]

Seventeen	years	had	still	to	come	before	the	Armada	was	to	sail	out	of
十七	年	有	仍然	到	来	前	这	舰队	曾是	到	帆	出去	的

[kə'rʌnə] ['hɑ:rbər] .

Corunna	harbour	.
科伦纳	港口	.

距离无敌舰队驶出科伦纳港还有十七年的时间。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [west] [end] .

Moreover	,	there	was	no	West	End	.
而且	,	那里	曾是	不	西方	结尾	.

此外，当时还没有西区。

[greɪt] ['nəublz] [lɪvd] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:tʃənts] ,

Great	nobles	lived	cheek	by	jowl	with	the	great	merchants	,
伟大的	贵族	居住地	脸颊	经过	面颊	和	这	伟大的	商人	,

显赫的贵族与大商人比邻而居。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [held][ðer; ðər][oʊn][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

and	the	latter	held	their	own	in	social	esteem	much	as	they	have	done
和	这	后者	握住	他们的	自己的	在	社会的	尊重	很多	作为	他们	有	完毕

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

during	the	last	fifty	years	.
期间	这	最后的	五十	年	.

后者在社会声望方面也保持了相当高的地位，就像过去五十年一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['oʊpən][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəmz] [nuː] [bɜːrs] ,

The	Queen	was	on	her	way	to	open	Sir	Thomas	Gresham's	new	Burse	,
这	女王	曾是	在	她	方式	到	打开	先生	托马斯	格雷沙姆的	新的	金库	,

女王当时正前往为托马斯·格雷沙姆爵士设计的新金库揭幕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

and	she	sat	at	dinner	with	Sir	Thomas	Gresham	upon	her	right	hand	,
和	她	卫星	在	晚餐	和	先生	托马斯	格雷沙姆	之上	她	正确的	手	,

她与托马斯·格雷沙姆爵士共进晚餐，格雷沙姆爵士坐在她的右手边。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][left][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [mə'sjɜːr] [lɑː] [mɑːt] - ,

and	upon	her	left	the	French	Ambassador	,	Monsieur	La	Motte	Fénélon	,
和	之上	她	左边	这	法语	大使	,	先生	拉	莫特	-	,

她离开时，法国大使拉莫特·费内隆先生也跟了上来。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [greɪt]

to	whom	we	are	indebted	for	an	account	of	his	share	in	that	great
到	谁	我们	是	负债累累	为了	一个	帐户	的	他的	分享	在	那	伟大的

['wʊmənz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

woman's	conversation	.
女性的	对话	.

我们感谢他讲述了他参与那位伟大女性谈话的经历。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɜːrs] [lʌk] , [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

We	have	no	record	,	worse	luck	,	of	what	passed	between	her	and
我们	有	不	记录	,	更糟	运气	,	的	什么	通过了	之间	她	和

[sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] .

Sir	Thomas	Gresham	.
先生	托马斯	格雷沙姆	.

更糟糕的是，我们没有任何记录表明她和托马斯·格雷沙姆爵士之间发生了什么。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɪks'tʃeɪndʒ]

But	no	doubt	she	whispered	to	him	her	intention	to	dignify	his	Exchange
但	不	怀疑	她	低声说道	到	他	她	意图	到	赋予尊严	他的	交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] “ ['rɔɪəl] ,

with	the	epithet	of	“	Royal	,
和	这	别名	的	“	皇家	,

但毫无疑问，她悄悄告诉他，她打算用“皇家”这个称号来尊崇他的交易所。

” [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]

”	and	no	doubt	he	took	the	occasion	to	embroider	upon	certain
”	和	不	怀疑	他	采取	这	场合	到	绣	之上	肯定

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

passages	from	a	letter	which	he	had
段落	从	一个	信	哪个	他	有

毫无疑问，他借此机会对他写过的一封信中的某些段落进行了添油加醋的润色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bruːʒ] :

had	the	honour	to	write	to	her	from	Bruges	:
有	这	荣誉	到	写	到	她	从	布鲁日	:

我有幸从布鲁日给她写信:

" [ðə; ði] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [relm]

"	The	Stillyard	hath	been	the	chiefest	point	in	the	undoing	of	this	your	Realm
"	这	斯蒂尔亚德	有	到过	这	酋长	观点	在	这	撤销	的	这	你的	领域

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	Merchants	of	the	same	.
和	这	商人	的	这	相同的	.

"斯蒂尔亚德一直是导致你们王国及其商人覆灭的主要原因。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['pɪktʃər] [sɜːr] ['tɔməs] [æz; əz][ˌʌn'duːli] [ɪ'leɪtɪd] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ,

"	We	are	not	to	picture	Sir	Thomas	as	unduly	elated	;	the	building	was	,
"	我们	是	不是	到	图片	先生	托马斯	作为	过度	欣喜若狂	;	这	建筑	曾是	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

"我们不应将托马斯爵士想象成过度兴奋；当然，这座建筑确实....."

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [help][tuː; tə][ðə; ði]

a	great	thing	in	the	history	of	London	and	a	definite	help	to	the
一个	伟大的	事物	在	这	历史	的	伦敦	和	一个	定	帮助	到	这

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

commerce	of	England	.
商业	的	英格兰	.

这是伦敦历史上的一件大事，也对英国的商业发展起到了极大的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['muːtid] [bɪ'fɔːr] .

It	had	been	mooted	before	.
它	有	到过	讨论	前	.

之前就有人提出过这个想法。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛʃəm] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [lɔːrd]

His	father	,	Sir	Richard	Gresham	,	Master	of	the	Mercers	'	Company	and	Lord
他的	父亲	,	先生	理查德	格雷沙姆	,	掌握	的	这	默瑟斯	-	公司	和	主

['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Mayor	of	London	,
市长	的	伦敦	,

他的父亲理查德·格雷沙姆爵士是伦敦商公会会长兼伦敦市长。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən]

for	many	years	had	advocated	the	erection	of	an	Exchange	in	London
为了	许多	年	有	倡导者	这	勃起	的	一个	交换	在	伦敦

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	to	him	credit	for	the	original	conception	must	be	given	.
和	到	他	信用	为了	这	原来的	概念	必须	是	给定	.

多年来，他一直倡导在伦敦建立交易所，最初的构想应归功于他。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [sent] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]

Henry	the	Eighth	in	the	twenty	-	sixth	year	of	his	reign	sent	his	letters	to
亨利	这	第八	在	这	二十	-	第六	年	的	他的	在位	发送	他的	信件	到

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrs] [æt; ət] ['lednhɔːl] ,

the	City	for	the	making	of	a	new	Burse	at	Leadenhall	,
这	城市	为了	这	制作	的	一个	新的	金库	在	利登霍尔	,

亨利八世在其统治的第二十六年，致函伦敦城，要求在利德霍尔建造一座新的财政大臣府。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

but	by	a	show	of	hands	the	City	had	refused	it	,
但	经过	一个	展示	的	双手	这	城市	有	拒绝	它	,

但市政府通过举手表决拒绝了这项提议。

[pri'fə:iŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [mi:t] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði]

preferring	that	the	merchants	should	still	meet	to	conduct	their	business	on	the
偏好	那	这	商人	应该	仍然	见面	到	执行	他们的	商业	在	这

['kɑ:bl] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [stri:t] .

cobble	stones	of	Lombard	Street	.
鹅卵石	石头	的	伦巴第	街道	.

更希望商人们仍然能在伦巴第街的鹅卵石路上进行交易。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

Now	,	however	,	the	Exchange	was	a	fact	.
现在	,	然而	,	这	交换	曾是	一个	事实	.

然而，如今，交换已成既成事实。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['kɔ:rnˌhɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] ['græshɑ:pər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəmz]

It	stood	facing	Cornhill	with	the	great	gilt	Grasshopper	of	Sir	Thomas	Gresham's
它	站立	面向	康希尔	和	这	伟大的	镀金	蚱蜢	的	先生	托马斯	格雷沙姆的

[krest] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [tɔ:l] ['taʊər] .

crest	perched	on	the	top	of	its	tall	tower	.
波峰	栖息	在	这	顶部	的	它是	高的	塔	.

它面向康希尔，高耸的塔顶上栖息着托马斯·格雷沙姆爵士徽章上巨大的镀金蚱蜢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs]

But	the	Exchange	was	not	the	end	of	Sir	Thomas
但	这	交换	曾是	不是	这	结尾	的	先生	托马斯

但这次交换并非托马斯爵士的终结。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['grɛʃəmz] ['pɑ:ləsi] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

Gresham's	policy	—	it	was	no	more	than	the	half	-	way	house	on	the	road
格雷沙姆的	政策	—	它	曾是	不	更多的	比	这	一半	-	方式	房子	在	这	路

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [æm'bɪʃənz] .

of	his	high	ambitions	.
的	他的	高的	抱负	.

格雷沙姆的政策——只不过是他实现远大抱负道路上的一个中途站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

It	was	to	be	one	of	the	means	by	which	Englishmen	were	to	become
它	曾是	到	是	一	的	这	方法	经过	哪个	英国人	是	到	变得

['mæstərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔmbədi] [men] ,

masters	in	their	own	City	and	the	pernicious	rule	of	the	Lombardy	men	,
大师	在	他们的	自己的	城市	和	这	有害	规则	的	这	伦巴第	男人	,

这将成为英国人主宰自己城市、摆脱伦巴第人有害统治的手段之一。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	above	all	of	the	Stillyard	was	to	be	destroyed	.
和	多于	全部	的	这	斯蒂尔亚德	曾是	到	是	损毁	.

最重要的是，酿酒厂将被摧毁。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

The	Stillyard	was	,	to	the	modern	understanding	,
这	斯蒂尔亚德	曾是	,	到	这	现代的	理解	,

按照现代人的理解，斯蒂尔亚德（Stillyard）是：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [si:n] .

one	of	the	strangest	institutions	which	the	world	has	ever	seen	.
一	的	这	最奇怪的	机构	哪个	这	世界	有	曾经	已见	.

这是世界上最奇特的机构之一。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	took	its	origin	from	the	debts	of	the	early	English	kings	and	the
它	采取	它是	起源	从	这	债务	的	这	早期的	英语	国王	和	这

['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['treɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

money	with	which	the	German	traders	from	the	Baltic	,
钱	和	哪个	这	德语	交易员	从	这	波罗的海	,

它的起源可以追溯到早期英国国王的债务以及波罗的海德国商人带来的资金。

[ðə; ði] ['iːstərˌlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] .

the	Easterlings	as	they	were	called	,	were	able	to	provide	them	.
这	东夷人	作为	他们	是	称为	,	是	有能力的	到	提供	他们	.

这些被称为东夷人的人能够为他们提供物资。

[ðiːz] ['iːstərˌlɪŋz] [ɔːr] ['ɛmpɚɚz] [men] — [ðə; ði]['lætər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd]

These	Easterlings	or	Emperor's	men	—	the	latter	designation	in	time	came	to	supersede
这些	东夷人	或者	皇帝的	男人	—	这	后者	指定	在	时间	来了	到	取代

[ðə; ði] ['ɜːrliər] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌhænsi'ætɪk] [liːg]

the	earlier	—	were	the	representatives	in	England	of	the	famous	Hanseatic	League
这	早些时候	—	是	这	代表	在	英格兰	的	这	著名的	汉萨同盟	联盟

,

,

,

这些东夷人或皇帝的士兵——后者的称呼后来逐渐取代了前者——是著名的汉萨同盟在英国的代表。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪn]

and	for	the	greater	part	of	the	five	centuries	which	followed	upon	the	reign
和	为了	这	更大的	部分	的	这	五	几个世纪	哪个	随后	之上	这	在位

[ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

of	Edward	the	Confessor	,
的	爱德华	这	忏悔者	,

在忏悔者爱德华统治之后的五个世纪的大部分时间里，

[ðeɪ] [juːst] ['ɪŋgləndz] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]['faɪnæns][hɜːr; hər]['wɔrz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd]

they	used	England's	inability	to	finance	her	wars	on	the	Continent	,	and
他们	用过的	英格兰的	无力	到	金融	她	战争	在	这	大陆	,	和

[hɜːr; hər] [kruː'seɪdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

her	Crusades	in	the	East	,
她	十字军东征	在	这	东方	,

他们利用了英国无力资助其在欧洲大陆的战争和在东方的十字军东征的弱点。

[tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['strænglhoʊld] [ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɜːrs] .

to	fix	a	stranglehold	upon	British	Commerce	.
到	使固定	一个	扼喉	之上	英国	商业	.

扼杀英国商业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

They	were	established	in	rights	and	privileges	which	no	English	shared	with
他们	是	已确立的	在	权利	和	特权	哪个	不	英语	共享	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们享有英国人所不具备的权利和特权；

[ðeɪ] [peɪd] [fɪkst] ['tæksɪz] ; [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli]

they	paid	fixed	taxes	;	they	held	a	monopoly
他们	有薪酬的	固定的	税收	;	他们	握住	一个	垄断

他们缴纳固定税款；他们拥有垄断地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊl] ,

of	the	export	of	the	most	valuable	raw	materials	,	such	as	wool	,
的	这	出口	的	这	最多	有价值的	生的	材料	,	这样的	作为	羊毛	,

出口最有价值的原材料，例如羊毛，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] .

and	of	the	import	of	the	most	valuable	finished	products	.
和	的	这	进口	的	这	最多	有价值的	完成的	产品	.

以及进口最有价值的成品。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['gɪvz] ['meni] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	early	history	of	this	country	gives	many	a	significant	little	proof	of	the
这	早期的	历史	的	这	国家	给予	许多	一个	重要的	小的	证明	的	这

[greɪt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] .

great	power	which	they	held	.
伟大的	力量	哪个	他们	握住	.

这个国家的早期历史提供了许多重要的细节证据，证明了他们曾经拥有强大的实力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ʌv; əv] ['bɪʃəps,geɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

They	were	responsible	for	the	upkeep	of	Bishopsgate	,	except	the	hinges	,
他们	是	负责任的	为了	这	维护	的	主教门	,	除了	这	铰链	,

他们负责主教门的维护，除了门铰链以外。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

for	which	the	Bishop	of	London	was	responsible	,
为了	哪个	这	主教	的	伦敦	曾是	负责任的	,

伦敦主教对此负有责任。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæks] [kɔ:ld] “

and	on	account	of	this	obligation	they	were	relieved	from	the	tax	called	“
和	在	帐户	的	这	义务	他们	是	松了口气	从	这	税	称为	“

['mjuəridʒ] ,

Murage	,
穆拉格	,

由于这项义务，他们被免除了名为"Murage"的税款。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

”	which	was	devoted	to	the	upkeep	of	the	City	walls	.
”	哪个	曾是	奉献	到	这	维护	的	这	城市	墙壁	.

"专门用于维护城墙。"

[ɪn] - , ['edwərd][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,

In	1303	,	Edward	the	First	,	when	replying	to	a	Petition	,	presented	by	the	Mayor	,
在	-	,	爱德华	这	第一的	,	什么时候	回复	到	一个	请愿	,	呈现	经过	这	市长	,

1303年，爱德华一世在回复市长递交的请愿书时，

['ɔ:ldəmən][ænd; ənd] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Aldermen	and	Commoners	of	the	City	of	London	,
市议员	和	平民	的	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市的市议员和平民，

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [maɪt] [bi:; bi] [fər'bɪdn] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['æktɪŋ]

asking	that	the	Lombards	might	be	forbidden	from	dwelling	in	the	City	,	acting
问	那	这	伦巴第人	可能	是	禁止	从	住宅	在	这	城市	,	表演

[æz; əz]['broʊkərz] ,

as	brokers	,
作为	经纪人	,

要求禁止伦巴第人居住在伦敦城内，从事中间商活动。

[ɔ:r] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ]['ri:teɪl] , ['steɪtɪd] ,

or	buying	and	selling	by	retail	,	stated	,
或者	购买	和	销售	经过	零售	,	声明	,

或者通过零售方式进行买卖，如是说。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,
that if the Citizens would put the City under good government ,
那 如果 这 公民 会 放 这 城市 在下面 好的 政府 ,

如果市民们能让城市处于良好的治理之下，

[noʊ] ['fɔ:rənər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tu:; tə] [dwel] [ɔ:r][ækt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][ɪts] ['libətiz] ,
no foreigner should be allowed so to dwell or act in the City or its Liberties ,
不 外国人 应该 是 允许 所以 到 住 或者 行为 在 这 城市 或者它是 自由 ,

任何外国人均不应被允许在城市或其自由区内居住或活动。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [taʊnz] .
save and except the merchants of the Hanseatic towns .
节省 和 除了 这 商人 的 这 汉萨同盟 城镇 .

除了汉萨同盟城镇的商人之外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ig'zemptid] , [mɔ:r'oʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ]
They were exempted , moreover , from the particular service of keeping watch
他们 是 豁免 , 而且 , 从 这 特别的 服务 的 保持 手表
[ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] ,
against the Pirates ,
反对 这 海盗 ,

此外，他们还被免除了专门负责防范海盗的职责。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [tu:; tə][ðə; ði] 16th ['sentʃəriz] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
who from the 13th to the 16th Centuries infested the Channel and the
WHO 从 这 13th 到 这 16th 几个世纪 受感染的 这 渠道 和 这

从13世纪到16世纪，他们侵占了英吉利海峡和.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
mouth of the Thames .
嘴 的 这 泰晤士河 .

泰晤士河口。

[ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [eɪlmeɪnz] [ɔ:r] - — [ə'nʌðər]
This exemption is all the more remarkable since the Alemanes or Alemans — another
这 豁免 是 全部 这 更多的 卓越 自从 这 阿莱曼斯 或者 - — 其他
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ˌdezɪg'neɪʃənz] — ['hævɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn]
of their many designations — having practically the monopoly of the sea - borne
的 他们的 许多 职称 — 拥有 几乎 这 垄断 的 这 海 - 出生
['kɑ:mɜ:rs] ,
commerce ,
商业 ,

这项豁免就显得更加引人注目了，因为德国人（或称阿莱曼人，这是他们的众多称谓之一）实际上垄断了海上贸易。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] .
were the first to benefit by that vigilance .
是 这 第一的 到 益处 经过 那 警觉 .

他们是第一批受益于这种警惕性的人。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ði:z] ['paiərits][wɜ:r; wər] ,
How dangerous these Pirates were ,
如何 危险的 这些 海盗 是 ,

这些海盗有多么危险啊！

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [krɔːst]
can **be** **easily** **understood** **from** **the** **fact** **that** **when** **Henry** **the** **Fourth** **crossed**
能 是 容易地 理解 从 这 事实 那 什么时候 亨利 这 第四 交叉
[ðə; ði] [temz] [frʌm; frəm] ['kwiːnˌbɜːroʊ] [ɪn] ['ʃɛpi] [tuː; tə] [liː] [ɪn] ['esɪks] ,
the **Thames** **from** **Queenborough** **in** **Sheppey** **to** **Leigh** **in** **Essex** **,**
这 泰晤士河 从 昆斯伯勒 在 谢佩岛 到 莉 在 埃塞克斯 ,

这一点很容易理解，因为亨利四世当年从谢佩岛的昆斯伯勒渡过泰晤士河到达埃塞克斯郡的利时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['lʌndən] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps]
in **order** **to** **escape** **a** **pestilence** **which** **was** **raging** **in** **London** **,** **one** **of** **his** **ships**
在 命令 到 逃脱 一个 瘟疫 哪个 曾是 愤怒 在 伦敦 , 一 的 他的 船舶
,
,
,

为了躲避肆虐伦敦的瘟疫，他的一艘船

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['retənuː] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
containing **his** **baggage** **and** **some** **of** **his** **retinue** **,** **fell** **into** **the** **hands** **of**
包含 他的 行李 和 一些 的 他的 随从 , 跌倒 进入 这 双手 的
['paiərits] ,
Pirates **,**
海盗 ,

他的行李和部分随从落入了海盗手中。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [hɪm'self] .
while **the** **King** **narrowly** **escaped** **capture** **himself** **.**
尽管 这 国王 勉强 逃脱 捕获 他自己 .

而国王本人则险些被俘。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] ,
The **power** **of** **the** **Stillyard** **was** **thus** **a** **formidable** **thing** **,**
这 力量 的 这 斯蒂尔亚德 曾是 因此 一个 强大 事物 ,

因此，斯蒂尔亚德的权力是极其可怕的。

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌvənəz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ænd; ənd] ['seɪfˌgɑːrdz]
and **its** **governors** **had** **surrounded** **it** **by** **such** **precautions** **and** **safeguards**
和 它是 州长们 有 包围 它 经过 这样的 防范措施 和 保障措施
[æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
as **made** **it** **doubly** **difficult** **to** **destroy** **.**
作为 制成 它 双倍 难的 到 破坏 .

它的统治者们采取了种种预防措施和保障措施，使得摧毁它变得更加困难。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd][ɔːr] — ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər][æn; ən][ɪg'zækt]
The **Members** **of** **the** **Steelyard** **or** **Stillyard** **—** **spelling** **was** **never** **an** **exact**
这 成员 的 这 秤 或者 斯蒂尔亚德 — 拼写 曾是 绝不 一个 精确的
['saɪəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] — [lɪvd] ,
science **until** **a** **very** **recent** **date** **—** **lived** **,**
科学 直到 一个 非常 最近的 日期 — 居住地 ,

钢铁厂或静置厂的成员——直到近代，拼写才成为一门精确的科学——生活着，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'næstɪk][plæn] .
for **instance** **,** **upon** **the** **Monastic** **plan** **.**
为了 实例 , 之上 这 修道院 计划 .

例如，按照修道院的模式。

[noʊ] [gɪld] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [treɪdz] ['juːniən] [wɪtʃ] ['evər][ɪg'zɪstɪd][set][soʊ][strɪkt][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]
No **guild** **or** **corporation** **or** **trades** **union** **which** **ever** **existed** **set** **so** **strict** **a** **limit** **to**
不 公会 或者 公司 或者 交易 联盟 哪个 曾经 存在 放 所以 严格的 一个 限制 到
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
the **number** **of** **its** **members** **.**
这 数字 的 它是 成员 .

历史上没有任何行会、公司或工会对其成员人数设定过如此严格的限制。

[ɪts] [greɪt] [jaːdz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wer] [tuː; tə] -
Its great yards and buildings stood upon the bank of the Thames where to -
它是 伟大的 码 和 建筑物 站立 之上 这 银行 的 这 泰晤士河 在哪里 到 -
[deɪ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
day the arches of the
天 这 拱门 的 这

它宏伟的庭院和建筑矗立在泰晤士河岸边，如今那里是拱门所在之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[saʊθ] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] ['kæri] [ðə; ði][laɪnz]['ɪntuː] ['kænən] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .
South Eastern Railway carry the lines into Cannon Street Station .
南 东 铁路 携带 这 线条 进入 大炮 街道 车站 .

东南铁路公司将线路延伸至坎农街车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði]['stæpəl] [haʊs] ;
They were known first of all as the “ Stapelhof , ” the Stapel House ;
他们 是 已知 第一的 的 全部 作为 这 “ - , ” 这 订书钉 房子 ;

它们最初被称为“施塔佩尔霍夫”，即施塔佩尔之家；

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] “ - ” ; [ðə; ði] - [ɪn][ɪts][tɜːrn] [bɪ'keɪm] ['æŋglɪˌsaɪzd]
this name was contracted into “ Staelhof ” ; the Staelhof in its turn became anglicised
这 姓名 曾是 合同 进入 “ - ” ; 这 - 在 它是 转动 成为 英语化
['ɪntuː] “ ['stiliədz] ,
into “ Stilliards ,
进入 “ 蒸馏器 ,

这个名字被缩写为“Staelhof”；Staelhof 又被英语化为“Stilliards”。

” [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
” and then , by a change which had nothing to do with the meaning
” 和 然后 , 经过 一个 改变 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
of the institution ,
的 这 机构 ,

然后，通过一项与该制度的意义毫无关系的改变，

[wʌz; wəz][træns'mjuːtid][ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] ['ɪntuː] “ [ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] .
was transmuted in common parlance into “ the Steelyard .
曾是 转变 在 常见的 语言 进入 “ 这 秤 .

在日常用语中演变为“钢铁场”。

” [ðə; ði]['stiːlˌjɑːrd; 'stɪljərd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sɪdieri] ['haʊzɪz] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [lɪn] ,
” The Steelyard , which had subsidiary houses at Boston and Lynn ,
” 这 秤 , 哪个 有 子公司 房屋 在 波士顿 和 林恩 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
was the great storage building of England .
曾是 这 伟大的 贮存 建筑 的 英格兰 .

“钢铁厂（Steelyard）在波士顿和林恩设有分厂，是英国最大的仓储建筑。

[ðə; ði] [rɔː] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪn] , ['haɪdz][ænd; ənd] [wʊl] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The raw products for exportation , of which tin , hides and wool were the
这 生的 产品 为了 出口 , 的 哪个 锡 , 隐藏 和 羊毛 是 这
[tʃiːf] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ðer; ðər] .
chief , were assembled there .
首席 , 是 组装 那里 .

出口所需的原材料，其中锡、皮革和羊毛最为主要，都集中在那里。

['ðɪðər] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði]['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] — [wiːt] , [raɪ] , [greɪn] , ['keɪbəlz] , [wæks] ,
Thither , too , came the imports from abroad — wheat , rye , grain , cables , wax ,
那里 , 也 , 来了 这 进口 从 国外 — 小麦 , 黑麦 , 粮食 , 电缆 , 蜡 ,
[stiːl] , ['lɪnɪn] ,
steel , linen ,
钢 , 亚麻布 ,

此外，还有来自国外的进口商品——小麦、黑麦、谷物、电缆、蜡、钢铁、亚麻布等。

[klɔːθ] [ænd; ənd][tɑːr][ɪn][pər'tɪkjələr] .
cloth and tar in particular .
布 和 焦油 在 特别的 .

尤其是布料和焦油。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['fɔːtifaid] [ə'genst] [ə'tæk] — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [kən'sɪdərɪŋ]
The walls were fortified against attack — a very necessary precaution considering
这 墙壁 是 强化 反对 攻击 — 一个 非常 必要的 预防 考虑
[ðə; ði] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɑːrd] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋst] ['brɪtɪʃ] ['lʌndənɝz] .
the ill - feeling which the Yard aroused amongst British Londoners .
这 患病的 - 感觉 哪个 这 院子 被唤醒 在 英国 伦敦人 .

城墙经过加固以抵御攻击——考虑到伦敦皇家海军基地在英国伦敦人中引起的强烈不满，这是一项非常必要的预防措施。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni]
No member of the Stillyard was allowed to marry or even to visit any
不 成员 的 这 斯蒂尔亚德 曾是 允许 到 结婚 或者 甚至 到 访问 任何
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .
person of the other sex .
人 的 这 其他 性别 .

斯蒂尔亚德的任何成员都不允许与异性结婚，甚至不允许与异性见面。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
At a fixed hour in the evening , all had to be at home ,
在 一个 固定的 小时 在 这 晚上 , 全部 有 到 是 在 家 ,

晚上某个固定时间，所有人都必须回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪdli][kloʊzd] ;
and the gates were rigidly closed ;
和 这 大门 是 严格地 关闭 ;

大门紧紧关闭着；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ə'gen] .
and at a fixed hour in the morning the gates were opened again .
和 在 一个 固定的 小时 在 这 早晨 这 大门 是 打开 再次 .

每天早上固定时间，大门再次打开。

[ɔːl] [miːlz] [wɜːr; wər]
All meals were
全部 餐 是

所有餐点都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['teɪkən][ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
taken in common , and the members submitted themselves to a Government
已采取 在 常见的 , 和 这 成员 提交 他们自己 到 一个 政府
[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
which consisted of a Master ,
哪个 由.....组成 的 一个 掌握 ,

共同所有，成员们服从由一位会长组成的政府，

[tuː] [əˈsesəz] [ænd; ənd][naɪn] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] .
two **assessors** **and** **nine** **common** **councilmen** **.**
二 评估员 和 九 常见的 市议员 .

两名评估员和九名市议员。

[ðɪs] [kəˈmɪti] [held] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈpɑːn] [nuː] [ˈjɪrz]
This **committee** **held** **office** **for** **a** **year** **,** **the** **election** **taking** **place** **upon** **New** **Year's**
这 委员会 握住 办公室 为了 一个 年 , 这 选举 采取 地方 之上 新的 年
[iːv] ,
Eve **,**
前夕 ,

该委员会任期一年，选举在新年前夜举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ,
and **the** **new** **Master** **,** **with** **his** **council** **,**
和 这 新的 掌握 , 和 他的 理事会 ,

新任院长及其顾问团

[ˈsɑːləmli] [tʊk] [oʊθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz]
solemnly **took** **oath** **upon** **the** **following** **day** **to** **uphold** **all** **the** **rights** **and** **privileges**
庄严地 采取 誓言 之上 这 下列的 天 到 坚持 全部 这 权利 和 特权
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
entrusted **to** **his** **vigilance** **.**
受托 到 他的 警觉 .

第二天，他郑重宣誓，将维护所有赋予他职责的权利和特权。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌt] [ˈpaʊər] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
It **can** **be** **easily** **imagined** **,** **therefore** **,** **what** **power** **a** **body** **of** **this** **kind**
它 能 是 容易地 想象 , 所以 , 什么 力量 一个 身体 的 这 种类
[pəˈzest] ,
possessed **,**
拥有 ,

因此不难想象，这种身体拥有多么强大的力量。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪˈðaʊt] [hoʊm] [laɪf][ɔːr][ˈeni] [ˈɪntrəsts] [ɪkˈsept] [ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] ,
a **body** **without** **home** **life** **or** **any** **interests** **except** **its** **commerce** **,**
一个 身体 没有 家 生活 或者 任何 兴趣 除了 它是 商业 ,

一个除了商业活动之外没有家庭生活或任何其他兴趣的团体，

[ˈhævɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ɪts] [fiː] ,
having **besides** **not** **only** **the** **crown** **of** **England** **in** **its** **fee** **,**
拥有 除了 不是 仅有的 这 王冠 的 英格兰 在 它是 费用 ,

除了英格兰王冠之外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɪts] [siː] - [bɔːrn] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɪts]
but **the** **monopoly** **of** **its** **sea** **-** **borne** **commerce** **,** **and** **the** **monopoly** **of** **its**
但 这 垄断 的 它是 海 - 出生 商业 , 和 这 垄断 的 它是
[greɪt] [ˈprɑːdʌkt] ,
great **product** **,**
伟大的 产品 ,

但它对海上贸易的垄断，以及对其主要产品的垄断，

[wʊl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʊl] [kept]
wool **—** **for** **it** **was** **said** **in** **the** **14th** **Century** **that** **England** **with** **its** **wool** **kept**
羊毛 — 为了 它 曾是 说 在 这 14th 世纪 那 英格兰 和 它是 羊毛 保留
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɔːrm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈefərts] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
the **whole** **world** **warm** **—** **and** **the** **stupendous** **efforts** **required** **to** **destroy** **it** **.**
这 所有的 世界 温暖的 — 和 这 惊人的 努力 必需的 到 破坏 它 .

羊毛——因为在 14 世纪，人们曾说英国的羊毛让全世界都温暖起来——以及摧毁它所需的巨大努力。

[jet] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəmz] ['pɑːləsi] .

Yet	**to**	**destroy**	**it**	**,**	**was**	**again**	**not**	**all**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Gresham's**	**policy**	**.**
然而	到	破坏	它	,	曾是	再次	不是	全部	的	先生	托马斯	格雷沙姆的	政策	.

然而，摧毁它并非托马斯·格雷沙姆爵士政策的全部。

[hiː; hi] [ment] , [waɪl] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**meant**	**,**	**while**	**destroying**	**it**	**,**
他	意思是	,	尽管	摧毁	它	,

他的意思是，在摧毁它的同时，

[tuː; tə][græft][ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [liːg]

to	**graft**	**upon**	**English**	**commerce**	**the**	**business**	**methods**	**by**	**which**	**the**	**Hanseatic**	**League**
到	接枝	之上	英语	商业	这	商业	方法	经过	哪个	这	汉萨同盟	联盟

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] .

had	**achieved**	**its**	**pre**	**-**	**eminence**	**.**
有	已达成	它是	预	-	卓越	.

将汉萨同盟赖以取得卓越成就的商业方法嫁接到英国商业中。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['meθədz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrəns] .

Amongst	**these**	**methods**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**was**	**insurance**	**.**
在	这些	方法	,	经过	这	方式	,	曾是	保险	.

顺便一提，这些方法中也包括保险。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

We	**are**	**to**	**imagine**	**,**	**then**	**,**	**Sir**	**Thomas**	**Gresham**	**conversing**	**with**	**his**	**great**
我们	是	到	想象	,	然后	,	先生	托马斯	格雷沙姆	对话	和	他的	伟大的

[gest]

guest
客人

那么，我们不妨想象一下，托马斯·格雷沙姆爵士正在与他的贵宾交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ə'pɑːn] [ðiːz] [greɪv] ['mætərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ə'pɑːn]

upon	**these**	**grave**	**matters**	**,**	**and**	**she**	**in**	**time**	**turning**	**to**	**her**	**companion**	**upon**
之上	这些	严重	事情	,	和	她	在	时间	转弯	到	她	伴侣	之上

[hɜːr; hər][left] .

her	**left**	**.**
她	左边	.

谈到这些严肃的事情，她不时转向左边的同伴。

[lɑː] [mɑːt] - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

La	**Motte**	**Fénélon**	**was**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**hers**	**,**
拉	莫特	-	曾是	一个	老的	朋友	的	她的	,

拉莫特·费内隆是她的老朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['prɪti] ['spɑːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən]

and	**it**	**is**	**clear**	**that**	**they**	**did**	**some**	**pretty**	**sparring**	**over**	**the**	**vexed**	**question**
和	它	是	清除	那	他们	做过	一些	漂亮的	陪练	超过	这	烦恼	问题

['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] .

whether	**she**	**should**	**or**	**should**	**not**	**marry**	**the**	**Duc**	**D'Anjou**	**.**
无论	她	应该	或者	应该	不是	结婚	这	杜克	安茹	.

很明显，他们就她是否应该嫁给安茹公爵这个棘手的问题进行了一番激烈的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [deɪ] .

It	**seems**	**that**	**Elizabeth**	**was**	**in**	**great**	**good**	**humour**	**that**	**day**	**.**
它	似乎	那	伊丽莎白	曾是	在	伟大的	好的	幽默	那	天	.

那天伊丽莎白的心情似乎非常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

She	had	not	visited	the	City	for	two	years	,
她	有	不是	到访	这	城市	为了	二	年	,

她已经两年没去过这座城市了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [laɪk][tuː; tə]

and	was	received	with	so	loving	a	welcome	that	probably	nothing	like	to
和	曾是	已收到	和	所以	爱	一个	欢迎	那	大概	没有什么	喜欢	到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

it	was	afterwards	seen	until	the	Jubilee	processions	of	Queen	Victoria	.
它	曾是	然后	已见	直到	这	禧年	游行	的	女王	维多利亚	.

他们受到了如此热烈的欢迎，以至于此后直到维多利亚女王的禧年游行之前，可能都没有出现过类似的景象。

[bʌt; bət] “ [ˌglɔriː'ænə] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	“	Gloriana	”	was	not	the	woman	to	lose	her	head	,
但	“	格洛丽安娜	”	曾是	不是	这	女士	到	失去	她	头	,

但“格洛丽安娜”并不是那种会丧失理智的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	to	hold	out	hopes	that	she	would	marry	a	foreign	prince	was	one	of
和	到	抓住	出去	希望	那	她	会	结婚	一个	外国的	王子	曾是	一	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] .

her	favourite	tricks	with	foreign	ambassadors	.
她	最喜欢的	技巧	和	外国的	大使们	.

她最喜欢用来对付外国大使的伎俩之一，就是让他们抱有嫁给外国王子的希望。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mə'sjɜːr] [lɑː] [mɑːt] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː]

She	told	Monsieur	La	Motte	Fénélon	that	she	was	well aware	that	the	Duc	D'Anjou
她	讲述	先生	拉	莫特	-	那	她	曾是	出色地 意识到的	那	这	杜克	安茹

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] ,

had	not	the	best	of	reputations	,
有	不是	这	最好的	的	声誉	,

她告诉拉莫特·费内隆先生，她很清楚安茹公爵的名声并不好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

but	that	she	would	,	if	she	married	him	,
但	那	她	会	, 如果		她	已婚	他	,

但如果她嫁给他，她就会那样做。

[duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .

do	her	best	to	be	a	loving	wife	and	the	mother	of	a	fine	boy	.
做	她	最好的	到	是	一个	爱	妻子	和	这	母亲	的	一个	美好的	男生	.

她会尽全力做一个慈爱的妻子和一个优秀儿子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

She	broke	off	to	ask	him	how	he	thought	she	was	looking	—	we	may	be
她	打破	离开	到	问	他	如何	他	想法	她	曾是	寻找	—	我们	可能	是

['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] .

very	sure	she	did	not	put	this	question	to	the	great	Sir	Thomas	Gresham	.
非常	当然	她	做过	不是	放	这	问题	到	这	伟大的	先生	托马斯	格雷沙姆	.

她突然停下来问他觉得她看起来怎么样——我们可以非常肯定，她没有问伟大的托马斯·格雷沙姆爵士这个问题。

[lɑː] [mɑːt] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

La	Motte	Fénélon	replied	that	she	was	divinely	beautiful	.
拉	莫特	-	回复	那	她	曾是	神圣地	美丽的	.

拉莫特·费内隆回答说她美得像仙女一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] ['ʌndər]

He	could	really	under
他	可以	真的	在下面

他真的可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [seɪ] [noʊ] [les] .
the circumstances say no less .
这 情况 说 不 较少的 .

种种迹象表明，情况并非如此。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][kwaɪt][soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪnər] ['pɑːrti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
He does not go quite so far in his account of this dinner party to his own
他 做 不是 去 相当 所以 远的 在 他的 帐户 的 这 晚餐 派对 到 他的 自己的
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

他在向本国政府汇报这次晚宴时，并没有完全提及此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'mits] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['fɔːrti] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] , [ʃiː; ʃi]
but he admits that since she was rising forty , as the phrase goes , she
但 他 承认 那 自从 她 曾是 上升 四十 , 作为 这 短语 去 , 她
[wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] .
was really surprising .
曾是 真的 奇怪 .

但他承认，由于她即将年满四十岁，正如俗语所说，她的出现确实令人惊喜。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
We must take it that the dinner was a success ,
我们 必须 拿 它 那 这 晚餐 曾是 一个 成功 ,

我们可以认为晚宴很成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][fɔːr; fər] [ðoʊz]
for it was nearly seven o'clock in the evening — a late hour for those
为了 它 曾是 几乎 七 点钟 在 这 晚上 — 一个 晚的 小时 为了 那些
[deɪz] — [wen] ,
days — when ,
天 — 什么时候 ,

因为当时已近晚上七点——在那个年代，这算是很晚的时间了——

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['eskɔːrt][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berərz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
accompanied by a great escort of torch bearers , she went on to the Exchange .
伴随 经过 一个 伟大的 护送 的 火炬 持有者 , 她 去 在 到 这 交换 .

在众多火炬手的护送下，她前往了交易所。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['fɔːrən] [mə'tɪriəl] .
The building was constructed almost entirely of foreign material .
这 建筑 曾是 建造 几乎 完全 的 外国的 材料 .

这座建筑几乎完全是用外国材料建造的。

[ðə; ði]['æləbæstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ; [ðə; ði][stoʊn][frʌm; frəm]['flændərz] ;
The alabaster came from the Low Countries ; the stone from Flanders ;
这 雪花石膏 来了 从 这 低的 国家 ; 这 石头 从 弗兰德斯 ;

雪花石膏来自低地国家；石头来自佛兰德斯；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːks] [ʌv; əv][hoʊn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [peɪv] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
even the little blocks of hone stones which still to - day pave the centre of
甚至 这 小的 积木 的 磨练 石头 哪个 仍然 到 - 天 铺平 这 中心 的
[ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] .
the quadrangle came from Turkey .
这 四边形 来了 从 火鸡 .

就连至今仍铺设在四合院中心的那些小石块，也都是从土耳其运来的。

[ðə; ði]['mæstər] [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['flemɪʃ] — [wʌn] ['hɛnrɪk] — [ænd; ənd]

The	Master	who	superintended	the	work	was	Flemish	—	one	Henrik	—	and
这	掌握	WHO	督导	这	工作	曾是	弗拉芒语	—	一	亨里克	—	和

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['bɪldərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ˌoʊvər'si:z] .

almost	to	a	man	the	builders	were	from	overseas	.
几乎	到	一个	男人	这	建筑商	是	从	海外	.

负责监督这项工程的工头是弗拉芒人——名叫亨里克——而几乎所有的建筑工人都是来自海外。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

THE	FIRST	ROYAL	EXCHANGE	.
这	第一的	皇家	交换	.

第一次皇家交易所。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ])

(	click	image	to	enlarge	)
(	点击	图像	到	放大	)

（点击图片放大）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	is	curious	that	an	Englishman	,
它	是	好奇的	那	一个	英国人	,

令人好奇的是，一个英国人，

[hu:] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [frʌm; frəm]

who	was	devoting	his	energies	to	the	release	of	British	commerce	from
WHO	曾是	奉献	他的	能量	到	这	发布	的	英国	商业	从

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ,

the	grasp	of	the	foreigner	,
这	抓牢	的	这	外国人	,

他毕生致力于将英国商业从外国人手中解放出来。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [fɔ:r; fər] [wʌt]

should	have	gone	abroad	for	the	material	and	the	workmen	for	what
应该	有	已消失	国外	为了	这	材料	和	这	工人	为了	什么

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

was	to	be	the	monument	of	English	commercial	independence	.
曾是	到	是	这	纪念碑	的	英语	商业的	独立	.

对于这座象征英国商业独立的丰碑，当初应该从国外获取材料和工人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Is	it	possible	that	Sir	Thomas	Gresham	had	just	that	touch	of
是	它	可能的	那	先生	托马斯	格雷沙姆	有	只是	那	触碰	的

托马斯·格雷沙姆爵士是否有可能恰好具备那种……的特质？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['snɑ:bəri] [ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] — [soʊ] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,

snobbery	in	small	matters	—	so	common	a	trait	of	the	English	character	,
势利眼	在	小的	事情	—	所以	常见的	一个	特征	的	这	英语	特点	,

在小事上表现出势利眼——这是英国人性格中非常普遍的特点。

[wɪtʃ] [prə'fesiz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['fɔ:rən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər]

which	professes	admiration	for	everything	foreign	so	long	as	English	interests	are
哪个	声称	钦佩	为了	一切	外国的	所以	长的	作为	英语	兴趣	是

[nɑ:t] ['sɪriəsli] [ə'tækt] ?

not	seriously	attacked	?
不是	严重地	遭到攻击	?

它声称对一切外国事物都表示赞赏，只要英国的利益不受到严重威胁？

— [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['snɑːbəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fɪld] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['drɔːɪŋ]

—	the	same	sort	of	snobbery	which	a	few	years	ago	filled	a	suburban	drawing
—	这	相同的	种类	的	势利眼	哪个	一个	很少	年	前	已填	一个	郊区	绘画

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [bʊks] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

room	with	cheap	books	and	photographs	of	the	Rhine	and	Switzerland	,
房间	和	便宜的	图书	和	照片	的	这	莱茵河	和	瑞士	,

——几年前，那种势利眼把郊区客厅堆满了廉价的莱茵河和瑞士书籍和照片。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

and	found	no	place	for	any	views	of	England	.
和	成立	不	地方	为了	任何	浏览	的	英格兰	.

没有找到任何表达对英格兰看法的地方。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fɜːrst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]

However	that	may	be	,	the	first	Royal	Exchange	had	little	that	was	English	in
然而	那	可能	是	,	这	第一的	皇家	交换	有	小的	那	曾是	英语	在

[ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

its	composition	,
它是	作品	,

然而，无论如何，第一家皇家交易所的组成中几乎没有英国元素。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] [spiːtʃ] ,

even	that	gallery	in	which	Queen	Elizabeth	made	her	clear	speech	,
甚至	那	画廊	在	哪个	女王	伊丽莎白	制成	她	清除	演讲	,

甚至连伊丽莎白女王发表那篇清晰演讲的那个画廊，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [mʌst; məst]

declaring	that	henceforth	the	building	was	to	be	the	Royal	Exchange	,	must
声明	那	今后	这	建筑	曾是	到	是	这	皇家	交换	,	必须

[hæv; həv][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] .

have	an	outlandish	name	.
有	一个	古怪的	姓名	.

宣布该建筑从此成为皇家交易所，就必须取一个古怪的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [pɑːn] , ” [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	was	called	the	“	Pawn	,	”	and	like	the	rest	of	the	Exchange	,
它	曾是	称为	这	“	典当	,	”	和	喜欢	这	休息	的	这	交换	,

它被称为“兵”，和交易所的其他部分一样，

[wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] — ['brɪliəntli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] — [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [glæs]

was	lit	up	—	brilliantly	for	those	days	—	in	the	Italian	style	with	coloured	glass
曾是	点燃	向上	—	精彩	为了	那些	天	—	在	这	意大利语	风格	和	有色	玻璃

[kʌps] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [griːs] ,

cups	full	of	burning	grease	,
杯子	满的	的	燃烧	润滑脂	,

在那个年代，灯光璀璨夺目，以意大利风格点亮了灯火，彩色玻璃杯里盛满了燃烧的油脂。

[ænd; ənd] [greɪt] [wæks] [tɔːtʃiz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['skɑːnsɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	great	wax	torches	burning	in	sconces	on	the	walls	.
和	伟大的	蜡	火炬	燃烧	在	壁灯	在	这	墙壁	.

墙上的壁灯里燃着巨大的蜡火炬。

[ðə; ði] [pɑːn] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	Pawn	was	decorated	with	rich	hangings	and	carpets	from	the	East	,
这	典当	曾是	装饰	和	富有的	绞刑	和	地毯	从	这	东方	,

这家“典当行”装饰着来自东方的华丽挂毯和地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

and	the	shops	glittered	with	glass	and	jewellery	,	silver	and	gold	.
和	这	商店	闪闪发光	和	玻璃	和	首饰	,	银	和	金子	.

商店里摆满了闪闪发光的玻璃制品、珠宝、银器和金器。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['serəmoʊni][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] [θru:] [ðə; ði]

From	the	ceremony	the	Queen	returned	to	Somerset	House	through	the
从	这	仪式	这	女王	返回	到	萨默塞特郡	房子	通过	这

['laɪtɪd] [stri:ts]

lighted	streets
照明	街道

仪式结束后，女王沿着灯火通明的街道返回萨默塞特宫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃi:pˌsaɪd] [ænd; ənd]['temp(ə)l][bɑ:r] — [ɔ:l] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , ['dʒɔsliŋ][ɪn][ðə; ði]

by	way	of	Cheapside	and	Temple	Bar	—	all	London	was	abroad	,	jostling	in	the
经过	方式	的	切普赛德	和	寺庙	酒吧	—	全部	伦敦	曾是	国外	,	推搡	在	这

['nærəʊ] [weɪz] ,

narrow	ways	,
狭窄的	方式	,

穿过切普赛德和圣殿酒吧——整个伦敦仿佛都置身于异国他乡，在狭窄的街道上熙熙攘攘。

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kʌlər] , ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['splæʃiz] [ʌv; əv]

a	torrent	of	splendid	colour	,	ringing	cheers	,	and	the	orange	splashes	of
一个	激流	的	灿烂	颜色	,	铃声	干杯	,	和	这	橙子	水花	的

[tɔ:rtʃ] [fleɪmz] .

torch	flames	.
火炬	火焰	.

绚丽的色彩如潮水般涌来，欢呼声震耳欲聋，橙色的火炬火焰四处飞溅。

[ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [mu:vd] .

The	Queen	could	not	but	be	moved	.
这	女王	可以	不是	但	是	已搬	.

女王不禁为之动容。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,

“	It	does	my	heart	good	,	”	she	cried	,
“	它	做	我的	心	好的	,	”	她	哭	,

“这让我感觉很好，”她哭着说。

“ [tu:; tə] [si:] [maɪ]['sʌbdʒekts][soʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][maɪ'self][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] .

“	to	see	my	subjects	so	loyal	and	myself	so	well	beloved	.
“	到	看	我的	主题	所以	忠诚	和	我	所以	出色地	心爱	.

“看到我的臣民如此忠诚，而我本人也如此受人爱戴，我感到无比欣慰。”

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][lɑ:] [mɑ:t] - ,

”	The	tears	came	into	her	eyes	,	and	she	whispered	to	La	Motte	Fénélon	,
”	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	低声说道	到	拉	莫特	-	,

“她眼里噙满了泪水，低声对拉莫特·费内隆说道：

[hu:] [roʊd][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

who	rode	at	her	side	,
WHO	骑	在	她	边	,

她身边的骑马者，

“ [maɪ]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] — [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

“	My	people	have	only	one	regret	—	they	know	me	to	be	mortal	and	that
“	我的	人们	有	仅有的	一	后悔	—	他们	知道	我	到	是	凡人	和	那

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld][tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm]['æftər][maɪ] [deθ] .

I	have	no	child	to	reign	over	them	after	my	death	.
我	有	不	孩子	到	在位	超过	他们	后	我的	死亡	.

“我的子民只有一个遗憾——他们知道我是凡人，而且我死后没有子嗣来统治他们。

" [lɑː] [mɑːt] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

"	La	Motte	Fénélon	was	touched	,	as	no	doubt	he	was	meant	to	be	.
"	拉	莫特	-	曾是	感动	,	作为	不	怀疑	他	曾是	意思是	到	是	.

"拉莫特·费内隆深受感动，毫无疑问，这是命中注定的。"

[hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Her	sincerity	was	apparent	to	him	,
她	诚意	曾是	明显	到	他	,

他能感受到她的真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtər] [hoʊps][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk] [dænʒuː] [wʊd] [sɪt][baɪ]

and	he	had	greater	hopes	than	ever	that	the	Duc	D'Anjou	would	sit	by
和	他	有	更大的	希望	比	曾经	那	这	杜克	安茹	会	坐	经过

[hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

her	side	on	the	Throne	of	England	.
她	边	在	这	王座	的	英格兰	.

他比以往任何时候都更加希望安茹公爵能够与她一起坐在英格兰的王位上。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

Very	likely	she	was	sincere	,
非常	可能	她	曾是	真诚	,

她很可能是真诚的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['weri] [ə; eɪ] [kwiːn] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

but	she	was	too	subtle	a	woman	and	too	wary	a	Queen	not	to	make
但	她	曾是	也	微妙的	一个	女士	和	也	警惕	一个	女王	不是	到	制作

[juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðæt] [θroʊn] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

use	of	her	sincerity	to	fortify	that	throne	of	hers	which	meant	so	much	to
使用	的	她	诚意	到	强化	那	王座	的	她的	哪个	意思是	所以	很多	到

[ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

the	prosperity	of	her	people	.
这	繁荣	的	她	人们	.

但她心思缜密，又是一位谨慎的女王，她不会放过自己的真诚来巩固她的王位，因为王位对她的人民的繁荣昌盛意义重大。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Thus	ended	a	great	day	in	the	history	of	London	,
因此	结束	一个	伟大的	天	在	这	历史	的	伦敦	,

伦敦历史上伟大的一天就此结束。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	seven	years	later	Sir	Thomas	Gresham	had	his	way	.
和	七	年	之后	先生	托马斯	格雷沙姆	有	他的	方式	.

七年后，托马斯·格雷沙姆爵士如愿以偿。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] , ['æftərwərdz]

The	Queen	,	encouraged	by	Sir	William	Cecil	,	afterwards
这	女王	,	鼓励	经过	先生	威廉	塞西尔	,	然后

女王在威廉·塞西尔爵士的鼓励下，随后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[lɔːrd] ['b\\:li] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [dɪ'klerd] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Burleigh	,	and	Sir	Thomas	Gresham	,	declared	all	the	privileges	of	the
主	伯利	,	和	先生	托马斯	格雷沙姆	,	声明	全部	这	特权	的	这

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] ,

Stillyard	merchants	of	whatever	nature	,
斯蒂尔亚德	商人	的	任何	自然	,

伯利勋爵和托马斯·格雷沙姆爵士宣布斯蒂尔亚德商人的所有特权，无论其性质如何。

[nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [fɔːr; fər] ['evər] .

null	**and**	**void**	**for**	**ever**	**.**
无效的	和	空白	为了	曾经	.

永远无效。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [bloʊ] .

The	**next**	**year**	**she**	**struck**	**a**	**harder**	**blow**	**.**
这	下一个	年	她	击	一个	更难	吹	.

第二年，她采取了更严厉的措施。

[ʃiː; ʃi] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [wʊl] , [ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	**forbade**	**them**	**to**	**export**	**wool**	**,**	**thus**	**depriving**	**them**	**of**	**the**
她	禁止	他们	到	出口	羊毛	,	因此	剥夺	他们	的	这

[moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

most	**profitable**	**branch**	**of**	**their**	**business**	**.**
最多	有利可图	分支	的	他们的	商业	.

她禁止他们出口羊毛，从而剥夺了他们最赚钱的业务。

[ðə; ði] ['mɜːʧənts] [wɜːr; wər] [,ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**Stillyard**	**merchants**	**were**	**unwise**	**enough**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**Diet**	**of**	**the**
这	斯蒂尔亚德	商人	是	失策	足够的	到	上诉	到	这	饮食	的	这

[,hænsi'ætɪk] [liːg] [æt; ət] [bruːʒ] .

Hanseatic	**League**	**at**	**Bruges**	**.**
汉萨同盟	联盟	在	布鲁日	.

斯蒂尔亚德的商人们愚蠢地向布鲁日的汉萨同盟议会提出上诉。

[ðə; ði] ['daɪət] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] .

The	**Diet**	**responded**	**to**	**the**	**appeal**	**.**
这	饮食	回应	到	这	上诉	.

国会对此请求作出了回应。

[,aɪ 'tiː] ['θretnd] ['ɪŋgləns] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər]

It	**threatened**	**England**	**that**	**,**	**unless**	**the**	**Stillyard**	**was**	**restored**	**to**	**its**	**former**
它	威胁	英格兰	那	,	除非	这	斯蒂尔亚德	曾是	恢复	到	它是	以前的

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] ,

privileges	**and**	**rights**	**,**
特权	和	权利	,

它威胁英国，除非恢复斯蒂尔亚德以前的特权和权利，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['evri] [taʊn]

the	**English**	**Company**	**of**	**Merchant**	**Adventurers**	**would**	**be**	**expelled**	**from**	**every**	**town**
这	英语	公司	的	商人	冒险者	会	是	被驱逐	从	每一个	镇

[ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] [ɪn] [wɪʧ] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [brænʧ] .

in	**Germany**	**in**	**which**	**it**	**had**	**established**	**a**	**branch**	**.**
在	德国	在	哪个	它	有	已确立的	一个	分支	.

英国商人冒险家公司将被驱逐出其在德国设立分支机构的每个城镇。

[ðə; ði] ['daɪət] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] .

The	**Diet**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**know**	**the**	**Lady**	**with**	**whom**	**it**	**had**	**to**	**deal**	**.**
这	饮食	,	然而	,	做过	不是	知道	这	女士	和	谁	它	有	到	交易	.

然而，议会并不认识他们要打交道的这位女士。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn] [ə; eɪ] [,prɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [kloʊzd] [ðə; ði]

The	**answer**	**came**	**prompt**	**and**	**sharp**	**in**	**a**	**proclamation**	**which**	**not**	**only**	**closed**	**the**
这	回答	来了	迅速的	和	锋利的	在	一个	公告	哪个	不是	仅有的	关闭	这

[ɪt'self] [pə'remptrəli] ,

Stillyard	**itself**	**peremptorily**	**,**
斯蒂尔亚德	本身	专断地	,

答复迅速而严厉，不仅在一份公告中断然关闭了酿酒厂，

[bʌt; bət] [beɪd] ['evri] ['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]

but	**bade**	**every**	**German**	**merchant**	**leave**	**the**	**Kingdom**	**before**	**the**	**last**	**day**	**of**
但	巴德	每一个	德语	商人	离开	这	王国	前	这	最后的	天	的

['februeri] , - .

February	**,**	**1597**	**.**
二月	,	-	.

但命令所有德国商人在 1597 年 2 月的最后一天之前离开王国。

[ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['mɜ:tʃənts] [left] ,

This	**proclamation**	**was**	**carried**	**out**	**,**	**the**	**German**	**merchants**	**left**	**,**
这	公告	曾是	携带	出去	,	这	德语	商人	左边	,

这项命令得到执行，德国商人离开了。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔ:r] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd]

the	**Stillyard**	**was**	**handed**	**over**	**as**	**a**	**store**	**house**	**to**	**the**	**Admiralty**	**,**	**and**
这	斯蒂尔亚德	曾是	递交	超过	作为	一个	店铺	房子	到	这	海军部	,	和

[ðʌs] ['dɪsə'pɪrd] [æn; ən]

thus	**disappeared**	**an**
因此	消失	一个

斯蒂尔亚德被移交给海军部作为仓库，从此消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [æz; əz] [pər'nɪʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] ['evər]

institution	**as**	**pernicious**	**to**	**the**	**trade**	**of**	**England**	**as**	**the**	**Kingdom**	**has**	**ever**
机构	作为	有害	到	这	贸易	的	英格兰	作为	这	王国	有	曾经

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

这是英国历史上对贸易危害最大的制度。

[bʌt; bət] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [haʊs] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**these**	**Germans**	**had**	**built**	**their**	**house**	**well**	**and**	**the**	**great**	**walls**	**of**	**the**
但	这些	德国人	有	建造	他们的	房子	出色地	和	这	伟大的	墙壁	的	这

[jɑ:rd] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] - ,

Yard	**were**	**still**	**standing**	**in**	**1863**	**,**
院子	是	仍然	常设	在	-	,

但是这些德国人把房子建得很好，到了1863年，院子的高墙仍然屹立不倒。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['i:stərn] ['reɪlweɪ] [bɪlt] ['kænən] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] .

when	**the**	**South**	**Eastern**	**Railway**	**built**	**Cannon**	**Street**	**Station**	**.**
什么时候	这	南	东	铁路	建造	大炮	街道	车站	.

东南铁路公司修建坎农街车站时。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ,

As	**for**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**itself**	**,**
作为	为了	这	皇家	交换	本身	,

至于皇家交易所本身，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv]

it	**became**	**at**	**once**	**the**	**meeting**	**place**	**of**	**merchants**	**and**	**the**	**promenade**	**of**
它	成为	在	一次	这	会议	地方	的	商人	和	这	长廊	的

[men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

men	**of**	**fashion**	**.**
男人	的	时尚	.

它立刻成为商人的聚会场所和时尚人士的散步场所。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [greɪv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [peɪst] [ðoʊz] ['tɜ:rkɪʃ] [hoʊn] [stoʊnz] ,

In	the	day	-	time	grave	people	of	business	paced	those	Turkish	hone	stones	,
在	这	天	-	时间	严重	人们	的	商业	踱步	那些	土耳其	磨练	石头	,

白天，商人们在土耳其磨石上踱步，气氛沉重。

[ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [aʊt'lændɪʃ] ['pi:p(ə)l]

adjusted	their	disputes	and	engaged	in	transactions	with	outlandish	people
调整	他们的	争议	和	已订婚的	在	交易	和	古怪的	人们

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ðen] [noʊn] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

from	all	the	then	known	countries	in	the	world	.
从	全部	这	然后	已知	国家	在	这	世界	.

他们化解了彼此间的争端，并与当时已知世界各国形形色色的人进行了交易。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [flɪt] [frʌm; frəm] ['pɔlz] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	the	evening	the	butterflies	of	fashion	would	flit	from	Paul's	Walk	to	the
在	这	晚上	这	蝴蝶	的	时尚	会	掠过	从	保罗的	走	到	这

['geɪli] ['laɪtɪd] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:n] ,

gaily	lighted	shops	of	the	Pawn	,
兴高采烈地	照明	商店	的	这	典当	,

到了晚上，时尚的蝴蝶们会从保罗步行街翩翩飞舞到灯火辉煌的典当行店铺里。

[wer] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [frʌm; frəm] [leɪs] , [glæs] , [streɪndʒ] ['kjuəri:,əus] ,

where	all	they	could	want	from	lace	,	glass	,	strange	curios	,
在哪里	全部	他们	可以	想	从	蕾丝	,	玻璃	,	奇怪的	奇珍异宝	,

他们想要的一切，从蕾丝、玻璃制品到奇特的古玩，应有尽有。

[tu:; tə] [ðæt] [kwɪr] [nu:] ['ju:sf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pɪn] — [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ə'trækt]

to	that	queer	new	useful	invention	—	the	common	pin	—	was	laid	out	to	attract
到	那	酷儿	新的	有用	发明	—	这	常见的	别针	—	曾是	铺设	出去	到	吸引

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了吸引他们，人们开始关注那件奇特的新发明——别针。

“ [wʌt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] , ” [sez] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtər] ,

“	What	artificial	thing	,	”	says	an	old	writer	,
“	什么	人造的	事物	,	”	说道	一个	老的	作家	,

一位老作家说：“多么虚假的东西啊！”

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt]

“	was	there	that	could	entertain	the	senses	or	the	phantasies	of	man	that
“	曾是	那里	那	可以	招待	这	感官	或者	这	幻想	的	男人	那

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] ?

was	not	there	to	be	had	?
曾是	不是	那里	到	是	有	?

“难道世上就没有能够取悦人类感官或满足人类幻想的事物吗？”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['meni] ['gælən(t)s] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kjʊriəs]

Such	was	the	delight	that	many	gallants	took	in	that	magazine	of	all	curious
这样的	曾是	这	喜	那	许多	豪侠	采取	在	那	杂志	的	全部	好奇的

[və'raɪətiz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst]

varieties	that	they	could	almost
品种	那	他们	可以	几乎

许多绅士对这本包罗万象的杂志爱不释手，以至于他们几乎可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] ,

have	dwelt	there	,
有	居住	那里	,

曾居住在那里，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] [laɪk] [biːz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

going	from	shop	to	shop	like	bees	from	flower	to	flower	if	they	had
去	从	店铺	到	店铺	喜欢	蜜蜂	从	花	到	花	如果	他们	有

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [draɪ] .

but	had	the	fountain	of	money	that	could	not	have	been	drawn	dry	.
但	有	这	喷泉	的	钱	那	可以	不是	有	到过	绘制	干燥	.

如果他们拥有取之不尽的财富，他们就会像蜜蜂在花丛中飞舞一样，一家接一家地逛商店。

" [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærəntli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːn] .

"	The	evening	,	however	,	was	not	apparently	ended	in	the	Pawn	.
"	这	晚上	,	然而	,	曾是	不是	显然	结束	在	这	典当	.

然而，当晚的事件显然并没有在"典当行"结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

There	was	a	certain	routine	in	the	amusements	of	the	people	of	fashion
那里	曾是	一个	肯定	常规	在	这	娱乐	的	这	人们	的	时尚

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

as	there	is	to	-	day	.
作为	那里	是	到	-	天	.

就像今天一样，时尚人士的娱乐活动也有一定的规律。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːn] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [geɪ] ['piːp(ə)l] [floʊd] [tuː; tə] - ,

From	the	Pawn	the	stream	of	gay	people	flowed	to	Bucklersbury	,
从	这	典当	这	溪流	的	同性恋	人们	流动	到	-	,

从典当行涌向巴克勒斯伯里的同性恋人群，

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sents] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

where	were	the	Indian	shops	with	their	scents	and	perfumes	,	and	the
在哪里	是	这	印度	商店	和	他们的	气味	和	香水	,	和	这

[ɪ'tæliən] [kən'fekʃənəz] ,

Italian	Confectioners	,
意大利语	糖果商	,

那些散发着香气和香水味的印度商店，还有意大利糖果店，都去哪儿了？

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .

where	they	took	their	supper	before	going	home	to	bed	.
在哪里	他们	采取	他们的	晚餐	前	去	家	到	床	.

他们在那里吃了晚饭，然后回家睡觉。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪd] [ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf]

Thus	for	ninety	years	the	first	Royal	Exchange	played	its	important	part	in	the	life
因此	为了	九十	年	这	第一的	皇家	交换	玩	它是	重要的	部分	在	这	生活

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

因此，在长达九十年的时间里，第一皇家交易所对伦敦的生活产生了重要影响。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪər] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

In	1666	the	Great	Fire	swept	it	away	.
在	-	这	伟大的	火	扫荡	它	离开	.

1666年，伦敦大火将其夷为平地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
THE GREAT FIRE AND THE SECOND
这 伟大的 火 和 这 第二

伦敦大火和第二次伦敦大火

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
ROYAL EXCHANGE .
皇家 交换 .

皇家交易所。

[piː]
P
P

P

[ɑːpjəlɚ] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [swei] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌltɪmət] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
OPULAR faith for a long time swayed between two ultimate reasons for the Great
受欢迎的 信仰 为了 一个 长的 时间 摇摆 之间 二 最终的 原因 为了 这 伟大的
['faɪər] .
Fire .
火 .

长期以来，OPULAR 的信仰在两种关于大火的最终原因之间摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd][ə'pɑːn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
It was either a visitation from God upon London for its vices
它 曾是 任何一个 一个 探视 从 上帝 之上 伦敦 为了 它是 恶习
[ænd; ənd][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and its lack of religion ,
和 它是 缺少 的 宗教 ,

这要么是上帝对伦敦罪恶和缺乏宗教信仰的惩罚，要么就是.....

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm]
or it was a dispensation of Providence to clear the City altogether from
或者 它 曾是 一个 豁免 的 普罗维登斯 到 清除 这 城市 共 从
[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
the germs of the Plague .
这 细菌 的 这 瘟疫 .

或者说，这是上帝的旨意，要将这座城市彻底从瘟疫病菌中清除出去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
But , as a fact ,
但 , 作为 一个 事实 ,

但事实上，

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] ['wɪkɪd] [nɔːr] [mɔːr] [ʌn'helθi] [ðæn; ðən] ['eni] [lɑːrdʒ] ['sɪti]
mediæval London was neither more wicked nor more unhealthy than any large city
中世纪 伦敦 曾是 两者都不 更多的 邪恶 也不 更多的 不良 比 任何 大的 城市
[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
of those days .
的 那些 天 .

中世纪的伦敦既不比当时的任何大城市更邪恶，也不比它们更不健康。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːrən] ['krɑːnɪklər] , [ɪn'diːd] , [peɪz] [hɪz; ɪz]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
More **than** **one** **foreign** **Chronicler** **,** **indeed** **,** **pays** **his** **tribute** **to** **the** **beauty** **of**
更多的 比 一 外国的 编年史家 , 的确 , 支付 他的 贡 到 这 美丽 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **City** **,**
这 城市 ,

事实上，不止一位外国史学家对这座城市的美丽表示赞赏。

[ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [klɪr] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts]
its **gardens** **and** **clear** **springs** **,** **and** **to** **the** **orderly** **character** **of** **its** **inhabitants**
它是 花园 和 清除 弹簧 , 和 到 这 秩序 特点 的 它是 居民
;
;
;

它的花园和清澈的泉水，以及它居民井然有序的性格；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['meʒər] [ðoʊz] ['juːlədʒiːz][baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]
though **,** **to** **be** **sure** **,** **we** **must** **measure** **those** **eulogies** **by** **the** **standards** **of**
尽管 , 到 是 当然 , 我们 必须 措施 那些 悼词 经过 这 标准 的
[ðə; ði] [taɪmz] .
the **times** **.**
这 时代 .

当然，我们必须用时代的标准来衡量这些悼词。

['lʌndən] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ˌmiːdi'iːvəl] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] ; [ɪts] [striːts]
London **,** **like** **any** **other** **mediæval** **town** **,** **was** **especially** **liable** **to** **fire** **;** **its** **streets**
伦敦 , 喜欢 任何 其他 中世纪 镇 , 曾是 尤其 容易 到 火 ; 它是 街道
[wɜːr; wər] ['nærəʊ] [tuː; tə]
were **narrow** **to**
是 狭窄的 到

伦敦和其他中世纪城镇一样，特别容易发生火灾；它的街道狭窄.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] ,
begin **with** **,** **and** **,** **to** **make** **things** **worse** **,**
开始 和 , 和 , 到 制作 事物 更糟 ,

首先，更糟糕的是，

[pər'mɪʃənz] [wɜːr; wər] ['redɪli] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ə'pɑːn]
permissions **were** **readily** **granted** **for** **the** **extensions** **of** **the** **upper** **storeys** **upon**
权限 是 容易 的确 为了 这 扩展 的 这 上 楼层 之上
[piləs] .
pillars **.**
柱子 .

在柱子上加盖上层建筑的许可很快就获得了批准。

[ðiːz] [ɪk'stɛnʃənz] [kɔːld] “ ,
These **extensions** **called** **“** **Hautpas** **,**
这些 扩展 称为 “ 豪特帕斯 ,

这些扩展程序被称为“Hautpas，

” [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [kən'siːdid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər]
” **were** **no** **doubt** **conceded** **because** **they** **formed** **a** **protection** **against** **the** **weather**
” 是 不 怀疑 承认 因为 他们 形成 一个 保护 反对 这 天气
[tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [bɪ'niːθ] .
to **passers** **-** **by** **and** **the** **shops** **beneath** **.**
到 过路人 - 经过 和 这 商店 下面 .

毫无疑问，之所以允许这样做，是因为它们可以为路人和下面的商店提供遮风挡雨的屏障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

They	were	no	less	warmly	welcomed	by	the	owner	because	they	increased	the
他们	是	不	较少的	热情地	欢迎	经过	这	所有者	因为	他们	增加	这

[saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [graʊnd] .

size	of	his	house	without	necessitating	the	purchase	of	additional	ground	.
尺寸	的	他的	房子	没有	需要	这	购买	的	额外的	地面	.

他们受到了房主的热烈欢迎，因为他们在不购买额外土地的情况下扩大了房屋的面积。

['lʌndən] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

London	,	indeed	,	was	as	crowded	then	as	it	is	to	-	day	.
伦敦	,	的确	,	曾是	作为	挤	然后	作为	它	是	到	-	天	.

事实上，当时的伦敦和今天一样拥挤。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliweiz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːs(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

The	streets	and	alleyways	were	thick	with	a	jostle	of	people	from
这	街道	和	小巷	是	厚的	和	一个	推搡	的	人们	从

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

morning	until	late	at	night	,
早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

从早到晚，街道和小巷里都挤满了熙熙攘攘的人。

[ænd; ənd] [dɪ'kriː] ['æftər] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]

and	decree	after	decree	of	the	City	Fathers	sought	in	vain	to	restrain	the
和	法令	后	法令	的	这	城市	父亲们	寻求	在	徒劳	到	抑制	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

invasion	from	the	countryside	.
入侵	从	这	农村	.

市政当局颁布了一项又一项法令，试图阻止来自农村的入侵，但都徒劳无功。

[ɔːl] [ðɪs] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [meɪd] ['kerləsnəs] [mɔːr] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

All	this	press	of	people	made	carelessness	more	common	and	the	danger	of
全部	这	按	的	人们	制成	疏忽	更多的	常见的	和	这	危险	的

['faɪər] [mɔːr] ['laɪkli] ,

fire	more	likely	,
火	更多的	可能	,

人流的涌入使得粗心大意的情况更加普遍，火灾隐患也更大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	when	the	King	with	his	Court	came	to	the	Tower	of	London	,
和	什么时候	这	国王	和	他的	法庭	来了	到	这	塔	的	伦敦	,

当国王和他的朝臣来到伦敦塔时，

[ðə; ði][dɪ'mænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [speɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

the	demand	upon	the	City	space	became	almost	intolerable	,
这	要求	之上	这	城市	空间	成为	几乎	无法容忍	,

城市空间的需求几乎变得难以忍受，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['retənuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	there	was	never	room	within	the	Tower	for	the	retinue	which	he
为了	那里	曾是	绝不	房间	之内	这	塔	为了	这	随从	哪个	他

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carried	with	him	.
携带	和	他	.

因为伦敦塔内从来没有地方容纳他随身携带的随从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['ɑːfɪsər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['sɑːrdʒənt] ['hɑːrbərə] ,

There	was	a	permanent	officer	upon	his	staff	called	the	“	Sergeant	Harbourer	,
那里	曾是	一个	永恒的	官	之上	他的	职员	称为	这	“	军士	窝藏	,

他的参谋部中有一名常驻军官，名叫“哈伯勒中士”。

" [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər]
" **whose** **business** **it** **was** **to** **find** **lodgings** **for**
" 谁 商业 它 曾是 到 寻找 住宿 为了

"他们的职责是为他们寻找住宿。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the **household** **servants** **and** **dependants** **of** **the** **King** **.**
这 家庭 仆人 和 受抚养人 的 这 国王 .

国王的家仆和眷属。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] .
The **houses** **were** **built** **of** **wood** **and** **roofed** **with** **thatch** **.**
这 房屋 是 建造 的 木头 和 有顶棚 和 苫 .

这些房子是用木头建造的，屋顶铺着茅草。

[glæs] [wʌz; wəz] [rer] — ['prɑːbəbli] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Glass **was** **rare** **—** **probably** **none** **was** **imported** **into** **England** **until** **the** **reign** **of**
玻璃 曾是 稀有的 — 大概 没有任何 曾是 进口 进入 英格兰 直到 这 在位 的
['henri] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
Henry **the** **Third** **,**
亨利 这 第三 ,

玻璃制品当时很稀少——可能直到亨利三世统治时期，英国才开始进口玻璃制品。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] ,
and **although** **a** **hundred** **years** **afterwards** **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **the** **Third** **,**
和 虽然 一个 百 年 然后 , 在 这 在位 的 爱德华 这 第三 ,

尽管一百年后，在爱德华三世统治时期，

[glæs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪld] [ʌv; əv] - [ɔːr] ['gleɪʒər] [wʌz; wəz] ['defɪnətli]
glass **was** **so** **far** **known** **that** **a** **Guild** **of** **Verrers** **or** **Glaziers** **was** **definitely**
玻璃 曾是 所以 远的 已知 那 一个 公会 的 - 或者 玻璃工匠 曾是 确实
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

玻璃技术已经发展到如此成熟的程度，以至于玻璃工匠行会或玻璃制品行会已经成立。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] , [wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
most **of** **the** **houses** **,** **especially** **of** **the** **poorer** **class** **,** **were** **unprotected** **by** **it** **.**
最多 的 这 房屋 , 尤其 的 这 贫穷 班级 , 是 未受保护 经过 它 .

大多数房屋，特别是贫困阶层的房屋，都没有得到它的保护。

[let] [ə; eɪ]['faɪər][wʌns][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ,
Let **a** **fire** **once** **get** **hold** **of** **one** **of** **these** **houses** **,** **in** **a** **dry** **season** **,**
让 一个 火 一次 得到 抓住 的 一 的 这些 房屋 , 在 一个 干燥 季节 ,

如果旱季时节，这些房屋中的一间被火烧毁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,
it **would** **roar** **through** **the** **narrow** **streets** **as** **through** **a** **funnel** **,**
它 会 吼 通过 这 狭窄的 街道 作为 通过 一个 漏斗 ,

它会像穿过漏斗一样，轰鸣着穿过狭窄的街道。

['draɪvɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ænd; ənd]['peɪpər] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gleɪzd]
driving **burning** **fragments** **of** **wood** **and** **cloth** **and** **paper** **through** **the** **unglazed**
驾驶 燃烧 片段 的 木头 和 布 和 纸 通过 这 未上釉
['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænʃnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
windows **into** **the** **mansions** **on** **either** **side** **.**
视窗 进入 这 豪宅 在 任何一个 边 .

燃烧的木头、布料和纸张碎片穿过没有玻璃的窗户，飞进两侧的豪宅。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [raɪp][fɔ:r; fər][fairz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃæs'taɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['meʒər] .

London	**was**	**thus**	**ripe**	**for**	**fires**	**,**	**but**	**she**	**was**	**chastised**	**out**	**of**	**all**	**measure**	**.**
伦敦	曾是	因此	成熟	为了	火灾	,	但	她	曾是	受责罚	出去	的	全部	措施	.

因此，伦敦极易发生火灾，但她却受到了不成比例的惩罚。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['sti:vənz] [reɪn] [ænd; ənd][ɪn] - , [fairz]['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Both	**in**	**the**	**first**	**year**	**of**	**Stephen's**	**reign**	**and**	**in**	**1212**	**,**	**fires**	**ravaged**	**the**	**City**	**.**
两个都	在	这	第一的	年	的	斯蒂芬的	在位	和	在	-	,	火灾	饱受蹂躏	这	城市	.

在斯蒂芬统治的第一年和 1212 年，伦敦城都遭受了火灾的蹂躏。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] , ['meni] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

Indeed	**,**	**in**	**the**	**latter**	**case**	**,**	**many**	**more**	**lives**	**were**	**lost**	**than**	**in**	**the**	**Great**	**Fire**
的确	,	在	这	后者	案件	,	许多	更多的	生活	是	丢失的	比	在	这	伟大的	火

[ʌv; əv] - .

of	**1666**	**.**
的	-	.

事实上，在后一种情况下，丧生的人数比 1666 年伦敦大火还要多。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fairz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]

A	**singular**	**feature**	**of**	**all**	**these**	**fires**	**is**	**that**	**they**	**took**	**their**	**origin**	**in**	**the**
一个	单数	特征	的	全部	这些	火灾	是	那	他们	采取	他们的	起源	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

neighbourhood	**of**	**London**	**Bridge**	**.**
邻里	的	伦敦	桥	.

所有这些火灾的一个共同特点是，它们的起火点都位于伦敦桥附近。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][bɪ'gæn] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 2nd

Thus	**the**	**great**	**Fire**	**began**	**early**	**on**	**a**	**Sunday**	**morning**	**,**	**the**	**2nd**
因此	这	伟大的	火	开始	早期的	在	一个	星期日	早晨	,	这	2nd

于是，这场大火在第二个星期日清晨爆发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['beɪkər] , [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

September	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Farryner**	**,**	**the**	**King's**	**baker**	**,**	**in**	**Pudding**	**Lane**	**.**
九月	,	在	这	房子	的	-	,	这	国王学院	面包师	,	在	布丁	车道	.

九月，在布丁巷国王的面包师法里纳的家中。

['pepɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['si:ðɪŋ] [leɪn] ,

Pepys	**,**	**from**	**a**	**window**	**of**	**his**	**house**	**in**	**Seething**	**Lane**	**,**
佩皮斯	,	从	一个	窗户	的	他的	房子	在	沸腾	车道	,

佩皮斯从他在西辛巷的家中窗户望出去

['noʊtɪst] [ðə; ði] [bleɪz] [æt; ət][ə'baʊt][θri:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

noticed	**the**	**blaze**	**at**	**about**	**3**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
注意到	这	火焰	在	关于	3	点钟	在	这	早晨	,

凌晨3点左右发现火情。

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

but	**thought**	**little**	**of**	**it**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**bed**	**.**
但	想法	小的	的	它	和	返回	到	他的	床	.

但他并未在意，便回到了床上。

[ðə; ði] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t] ;

The	**summer**	**,**	**however**	**,**	**had**	**been**	**hot**	**;**
这	夏天	,	然而	,	有	到过	热的	;

然而，那年夏天很热；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['tɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

the	houses	were	little	better	than	tinder	and	a	high	wind	was	blowing	.
这	房屋	是	小的	更好的	比	火种	和	一个	高的	风	曾是	吹	.

房屋摇摇欲坠，如同火绒一般，而且狂风呼啸。

[ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

Appliances	and	regulations	there	were	of	a	kind	,
电器	和	法规	那里	是	的	一个	种类	,

那里的器具和规章制度都属于同一类。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] .

but	of	too	primitive	a	kind	to	check	the	progress	of	this	fire	.
但	的	也	原始	一个	种类	到	查看	这	进步	的	这	火	.

但这种方法过于原始，无法阻止火势蔓延。

[iːtʃ] [wɔːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['haʊzɪz] ,

Each	Ward	,	for	instance	,	was	equipped	with	a	hook	to	pull	down	houses	,
每个	沃德	,	为了	实例	,	曾是	配备	和	一个	钩	到	拉	向下	房屋	,

例如，每个区都配备了一个钩子，用来拆毁房屋。

[tuː] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [kɔːrdz] , [ɔːl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] .

two	chains	and	two	strong	cords	,	all	in	charge	of	the	Beadle	.
二	链条	和	二	强的	绳索	,	全部	在	收费	的	这	比德尔	.

两条链子和两条结实的绳子，全部由执事负责保管。

[lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lædərz] [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Large	houses	were	compelled	to	keep	one	or	two	ladders	and	,	during	the
大的	房屋	是	被迫	到	保持	一	或者	二	梯子	和	,	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

大房子里必须备有一两架梯子，而且在夏天，

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

a	barrel	of	water	in	the	courtyard	.
一个	桶	的	水	在	这	庭院	.

院子里放着一桶水。

['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [tuː] [hæd; həd] [stoʊn] [paː'tiʃənd] [wɔːlz] , [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ə'saɪz] [ʌv; əv]['fɪts] -

Certain	houses	too	had	stone	partitioned	walls	,	since	,	by	the	Assize	of	Fitz	-
肯定	房屋	也	有	石头	分区	墙壁	,	自从	,	经过	这	大	的	菲茨	-

- ,

Ailwyne	,
-	,

一些房屋也有石砌隔墙，因为根据菲茨艾尔温法令，

['speʃ(ə)l]['sɪvɪk]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ɪn][stoʊn] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn]

special	civic	privileges	were	given	to	those	who	built	in	stone	rather	than	in
特别的	公民	特权	是	给定	到	那些	WHO	建造	在	石头	相当	比	在

[wʊd] .

wood	.
木头	.

用石头而不是木头建造房屋的人享有特殊的公民特权。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] .

But	such	houses	were	few	.
但	这样的	房屋	是	很少	.

但这样的房子很少。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [stʊd] [æt; ət] ['eni] ['baʊndri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

For	instance	,	if	a	stone	house	stood	at	any	boundary	which	you	wished	to
为了	实例	, 如果	一个	石头	房子	站立	在	任何	边界	哪个	你	希望	到

['ɪndɪkeɪt] ,

indicate	,
表明	,

例如，如果在您想要标示的任何边界处有一座石头房子，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] " [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [mis'teik] [juː; jʊ] .

you	had	but	to	say	"	The	Stone	House	"	and	no	one	would	mistake	you	.
你	有	但	到	说	"	这	石头	房子	"	和	不	一	会	错误	你	.

你只需说"石头房子"，就不会有人认错你。

[ðə; ði] ['faɪər] [spred] [ʌp] [temz] [striːt] , [droʊv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ə'lɔːŋ] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,

The	fire	spread	up	Thames	Street	,	drove	north	and	west	along	Gracechurch	Street	,
这	火	传播	向上	泰晤士河	街道	,	驾驶	北	和	西方	沿着	恩典教会	街道	,

火势沿泰晤士街蔓延，并沿格雷斯彻奇街向北和向西蔓延。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['lʌmbəd] [striːt] , ['kɔːrnˌhɪl] , ['ɔːstən] ['fraɪərz] , ['lɒθbəri] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [leɪn] .

Lombard	Street	,	Cornhill	,	Austin	Friars	,	Lothbury	,	Bartholomew	Lane	.
伦巴第	街道	,	康希尔	,	奥斯汀	修士们	,	洛斯伯里	,	巴塞洛缪	车道	.

伦巴第街、康希尔、奥斯汀修士、洛斯伯里、巴塞洛缪巷。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] .

All	were	devoured	.
全部	是	吞噬	.

全部都被吞噬了。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

The	Exchange	was	utterly	destroyed	.
这	交换	曾是	完全地	损毁	.

交易所被彻底摧毁了。

" [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] , " [sez] ['pepis] , " ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ɔːr] [piləs] ,

"	A	sad	sight	,	"	says	Pepys	,	"	nothing	standing	there	of	all	the	statues	or	pillars	,
"	一个	伤心	视线	,	"	说道	佩皮斯	,	"	没有什么	常设	那里	的	全部	这	雕像	或者	柱子	,

佩皮斯说："真是令人悲伤的景象，所有的雕像和柱子都倒塌了。"

[bʌt; bət] [sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəmz] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

but	Sir	Thomas	Gresham's	picture	in	the	corner	.
但	先生	托马斯	格雷沙姆的	图片	在	这	角落	.

但角落里挂着托马斯·格雷沙姆爵士的画像。

" [baɪ] [sep'tembər] 4th [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

"	By	September	4th	the	flames	had	reached	St	.	Paul's	,
"	经过	九月	4th	这	火焰	有	达到	英石	.	保罗的	,

"到9月4日，大火已经蔓延到圣保罗大教堂。"

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] ,

round	about	the	roof	of	which	a	mass	of	scaffolding	had	been	erected	,
圆形的	关于	这	屋顶	的	哪个	一个	大量的	的	脚手架	有	到过	竖立	,

屋顶周围搭起了大量的脚手架，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

so	that	it	fell	an	easy	prey	.
所以	那	它	跌倒	一个	简单的	猎物	.

所以它很容易就成了猎物。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɜːrst] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	stones	of	the	walls	burst	asunder	with	the	noise	of	cannon	under	the
这	石头	的	这	墙壁	爆裂	分离	和	这	噪音	的	大炮	在下面	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

在高温下，炮声震碎了城墙的石块。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːd] [roʊld] [daʊn] [ɪn] [striːmz] .

and	the	lead	rolled	down	in	streams	.
和	这	带领	滚动	向下	在	溪流	.

铅块顺着溪流滚落下来。

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmɑːrvələs] [roʊz] - [ˈwɪndoʊ] ,

To	recall	the	glory	of	that	historic	building	with	its	marvellous	rose	-	window	,
到	记起	这	荣耀	的	那	历史性	建筑	和	它是	奇妙	玫瑰	-	窗户	,

为了缅怀那座历史建筑及其精美玫瑰窗的辉煌，

[ˈoʊnli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʌnz] [tuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [stʌmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈklɔɪstər] [piləs]

only	Dr	.	Donne's	tomb	and	the	charred	stumps	of	a	few	cloister	pillars
仅有的	博士	.	唐恩的	墓	和	这	烧焦的	树桩	的	一个	很少	修道院	柱子

[rɪˈmeɪnd] .

remained	.
剩余	.

只剩下唐恩博士的墓碑和几根被烧焦的修道院柱子的残骸。

[ˈeɪti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] ,

Eighty	-	four	of	the	old	City	churches	were	swept	away	with	St	.	Paul's	,
八十	-	四	的	这	老的	城市	教堂	是	扫荡	离开	和	英石	.	保罗的	,

与圣保罗教堂一起被夷为平地的还有老城区的84座教堂。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	but	for	the	courage	and	energy	of	the	Duke	of	York	,
和	但	为了	这	勇气	和	活力	的	这	公爵	的	约克	,

若非约克公爵的勇气和魄力，

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [tuː] .

the	Temple	Church	would	have	vanished	too	.
这	寺庙	教会	会	有	消失了	也	.

圣殿教堂也会消失。

[ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

Every	kind	of	ill	-	luck	,	indeed	,	seemed	to	help	on	the	work	of	destruction	.
每一个	种类	的	患病的	-	运气	,	的确	,	似乎	到	帮助	在	这	工作	的	破坏	.

各种各样的厄运似乎都有助于破坏工作。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [sɜːr] [ˈtɔməs]

London	was	afflicted	by	a	weak	and	inefficient	Lord	Mayor	,	Sir	Thomas
伦敦	曾是	受苦的	经过	一个	虚弱的	和	效率低下	主	市长	,	先生	托马斯

[blʌdwɝːθ] .

Bludworth	.
布卢德沃斯	.

伦敦当时饱受软弱无能的市长托马斯·布卢德沃思爵士的困扰。

“ [lɔːrd] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

“	Lord	,	what	can	I	do	?
“	主	,	什么	能	我	做	?

“主啊，我该怎么办？”

” [hiː; hi] [ˈflʌtəd] ; “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [spent] [ænd; ənd] [maɪ]

”	he	fluttered	;	“	I	am	spent	and	my
”	他	飘动	;	“	我	是	花费	和	我的

他颤抖着说：“我精疲力竭了，我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː][noʊ] [hiːd] .
people pay me no heed .
人们 支付 我 不 注意 .

人们根本不理我。

[wiː; wi] [pʊl] [daʊn] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [oʊ] ! [lɔːrd] , [ðə; ði]['faɪər] ['^əjiθ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,
We pull down houses , but Oh ! Lord , the fire goeth on the same ,
我们 拉 向下 房屋 , 但 哦 ! 主 , 这 火 戈特 在 这 相同的 ,

我们拆毁房屋，但是哦！主啊，火势依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [bɜːrn] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
and burns others before we have done .
和 烧伤 其他的 前 我们 有 完毕 .

在我们动手之前，就先烧伤了别人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kept][ðer; ðər] ['hedz] .
" On the other hand , Charles the Second and his brother kept their heads .
" 在 这 其他 手 , 查尔斯 这 第二 和 他的 兄弟 保留 他们的 头部 .

“另一方面，查理二世和他的兄弟都保住了性命。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
They were about from morning till night .
他们 是 关于 从 早晨 直到 夜晚 .

他们从早到晚都在附近。

['westmɪnstər] ['æbi] , [ðə; ði] ['taʊər] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['aʊtər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [kɔːt] ['faɪər] , ['temp(ə)l]
Westminster Abbey , the Tower although its outer precincts caught fire , Temple
威斯敏斯特 修道院 , 这 塔 虽然 它是 外 辖区 捕捉 火 , 寺庙
[bɑːr] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['geɪtweɪ] ,
Bar , Lincoln's Inn Gateway ,
酒吧 , 林肯的 客栈 网关 ,

威斯敏斯特教堂、伦敦塔（尽管其外围区域着火了）、圣殿酒吧区、林肯律师学院大门

['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , ['smɪθfiːld] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [ænd; ənd]['ɔːldˌgeɪt] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
Gresham College , Smithfield , Bishopsgate Street and Aldgate were saved .
格雷沙姆 大学 , 史密斯菲尔德 , 主教门 街道 和 阿尔德盖特 是 已保存 .

格雷沙姆学院、史密斯菲尔德、主教门街和阿尔德盖特都得以保留。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv]['fjʊdʒətɪv] ;
The river was crowded with the boats of fugitives ;
这 河 曾是 挤 和 这 船 的 逃犯 ;

河面上挤满了逃亡者的船只；

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rʌf] [hʌt] [æz; əz]
the heights of Hampstead were covered with tents and such rough huts as
这 高度 的 汉普斯特德 是 涵盖 和 帐篷 和 这样的 粗糙的 小屋 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] [set] [ʌp] .
could be speedily set up .
可以 是 迅速地 放 向上 .

汉普斯特德的高地上布满了帐篷和可以迅速搭建的简陋小屋。

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .
Volumes of black suffocating smoke hung over the burning city like a pall .
卷 的 黑色的 令人窒息的 抽烟 悬挂 超过 这 燃烧 城市 喜欢 一个 灵柩 .

滚滚浓烟如同阴霾般笼罩着燃烧的城市。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [frʌm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [tu:; tə]

Of	the	four	hundred	and	fifty	acres	within	the	City	walls	from	Ludgate	to
的	这	四	百	和	五十	英亩	之内	这	城市	墙壁	从	卢德盖特	到

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] ['krɪplgeɪt] ,

the	Tower	and	from	the	river	to	Cripplegate	,
这	塔	和	从	这	河	到	残废门事件	,

从卢德门到伦敦塔，从河边到克里普尔门，城墙内的四百五十英亩土地中，

['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv][wɜ:r; wər][left][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [waɪl] [ʌv; əv]

only	seventy	-	five	were	left	with	houses	still	standing	upon	them	,	while	of
仅有的	七十	-	五	是	左边	和	房屋	仍然	常设	之上	他们	,	尽管	的

[ðə; ði] ['libətiz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	liberties	beyond	the	walls	,
这	自由	超过	这	墙壁	,

城墙外只剩下七十五座房屋还屹立不倒，而城墙外的自由之地，

['sɪksti] - [θri:] ['eikəs][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] .

sixty	-	three	acres	were	consumed	.
六十	-	三	英亩	是	消耗	.

共消耗了 63 英亩土地。

['haʊzɪz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] ,

Houses	,	however	,	could	be	rebuilt	,
房屋	,	然而	,	可以	是	重建	,

然而，房屋是可以重建的。

['i:v(ə)n]['wʌndərf(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [wɪð; wɪθ]

even	wonderful	churches	could	be	replaced	if	there	were	an	architect	with
甚至	精彩的	教堂	可以	是	替换	如果	那里	是	一个	建筑师	和

[ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði]

the	genius	to	design	them	—	and	such	an	architect	England	had	the
这	天才	到	设计	他们	—	和	这样的	一个	建筑师	英格兰	有	这

[gʊd] ['fɔ:rtʃən]

good	fortune
好的	财富

即使是精美的教堂，如果缺少一位天才建筑师来设计，也可能被取代——而英国很幸运地拥有这样一位建筑师。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [tu:; tə] [pə'zes] .

at	that	hour	to	possess	.
在	那	小时	到	具有	.

在那一刻拥有。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnd] ,

But	some	irreparable	losses	were	sustained	,
但	一些	无法弥补的	损失	是	持续	,

但有些损失是无法弥补的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [nʌn] [mɔ:r] ['gri:vəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]

and	amongst	them	none	more	grievous	than	the	losses	of	the	manuscripts
和	在	他们	没有任何	更多的	严重的	比	这	损失	的	这	手稿

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dræmətɪst] .

of	Shakespeare	and	his	fellow	dramatists	.
的	莎士比亚	和	他的	同伴	剧作家	.

其中最令人痛心的莫过于莎士比亚及其剧作家同伴的手稿遗失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

It	seems	that	a	great	many	of	these	were	taken	from	Paternoster	Row	,
它	似乎	那	一个	伟大的	许多	的	这些	是	已采取	从	帕特诺斯特	排	,

似乎其中很多照片都取自帕特诺斯特街。

[ænd; ənd] [pleɪst] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɪpt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

and	placed	for	security	in	the	crypt	of	St	.	Paul's	,
和	放置	为了	安全	在	这	密室	的	英石	.	保罗的	,

为了安全起见，安放在圣保罗大教堂的地下室里。

[wer] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

where	indeed	they	were	safe	from	the	actual	touch	of	flame	,
在哪里	的确	他们	是	安全的	从	这	实际的	触碰	的	火焰	,

在那里，他们确实避免了被火焰直接接触。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv]

even	in	such	a	fire	as	that	which	had	raged	during	this	first	week	of
甚至	在	这样的	一个	火	作为	那	哪个	有	愤怒	期间	这	第一的	星期	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

即使是像九月第一周肆虐的那场大火，

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

but	so	great	was	the	heat	that	the	manuscripts	were	all	reduced	to	ashes	.
但	所以	伟大的	曾是	这	热	那	这	手稿	是	全部	减少	到	灰烬	.

但高温实在太猛烈，所有手稿都被烧成了灰烬。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 6th [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['faɪnəli] [stɑːpt] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑːr]

On	the	afternoon	of	September	6th	the	fire	was	finally	stopped	at	Temple	Bar
在	这	下午	的	九月	6th	这	火	曾是	最后	停止	在	寺庙	酒吧

;

;
;

9月6日下午，圣殿酒吧区的火势终于被扑灭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	must	be	reckoned	an	astounding	example	of	the	courage	of
和	它	必须	是	估计	一个	惊人	例子	的	这	勇气	的

[ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊslɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][set][ɪt'self][æt; ət][wʌns] [mə'θɑːdɪkli] [tuː; tə][wɜːrk]

the	race	that	the	houseless	population	set	itself	at	once	methodically	to	work
这	种族	那	这	无家可归者	人口	放	本身	在	一次	有条不紊	到	工作

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['sɪti] .

to	rebuild	their	city	.
到	重建	他们的	城市	.

无家可归的人们立即有条不紊地着手重建他们的城市，这无疑是该民族勇气的一个惊人例证。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [θriː] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]

Within	a	week	,	three	plans	for	a	new	London	were	presented	to	Charles
之内	一个	星期	,	三	计划	为了	一个	新的	伦敦	是	呈现	到	查尔斯

[ðə; ðɪ]['sekənd] ;

the	Second	;
这	第二	;

一周之内，查理二世就收到了三份关于新伦敦的规划方案；

[wʌn] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['evlɪn] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daɪəri] ; [ðə; ðɪ]['sekənd][baɪ]['rɑːbərt] [hʊk] ,

one	made	by	John	Evelyn	,	famous	for	his	diary	;	the	second	by	Robert	Hook	,
一	制成	经过	约翰	伊芙琳	,	著名的	为了	他的	日记	;	这	第二	经过	罗伯特	钩	,

其中一本是约翰·伊夫林所作，他以日记闻名；另一本是罗伯特·胡克所作。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ; [ðə; ði][θɜːrd][baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .

the	**philosopher**	**;**	**the**	**third**	**by**	**Sir**	**Christopher**	**Wren**	**.**
这	哲学家	;	这	第三	经过	先生	克里斯托弗	鹪	.

哲学家；第三幅由克里斯托弗·雷恩爵士创作。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

This	**last**	**was**	**accepted**	**.**
这	最后的	曾是	公认	.

最后一点被接受了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

Had	**it**	**been**	**carried**	**out**	**,**
有	它	到过	携带	出去	,

如果实施了，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌndən] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [streɪt] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd]

we	**should**	**have**	**had**	**a**	**London**	**made**	**beautiful**	**by**	**straight**	**broad**	**streets**	**and**
我们	应该	有	有	一个	伦敦	制成	美丽的	经过	直的	广阔	街道	和

['sentrəl]

central
中央

我们本应拥有一个由笔直宽阔的街道和中心地带构成的美丽的伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

“ - , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

“	**Piazzes**	**,**	**”**	**as**	**he**	**called**	**them**	**.**
“	-	,	”	作为	他	称为	他们	.

他称它们为“Piazzes”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][pər'hæps][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

But	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**London**	**a**	**little**	**too**	**formal**	**perhaps**	**to**	**suit**	**the**
但	它	会	有	到过	一个	伦敦	一个	小的	也	正式的	也许	到	套装	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

English	**independence**	**.**
英语	独立	.

但那样的伦敦或许显得过于正式，不太符合英国的独立精神。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['eni] [plænz] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**the**	**citizens**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**any**	**plans**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,	这	公民	做过	不是	等待	为了	任何	计划	,

事实上，市民们并没有等待任何计划。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

but	**returning**	**to**	**the**	**sites**	**of**	**their**	**old**	**houses**	**which**	**must**	**have**	**been**
但	返回	到	这	网站	的	他们的	老的	房屋	哪个	必须	有	到过

[stɪl] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

still	**smouldering**	**and**	**hot**	**to**	**the**	**foot**	**,**
仍然	闷烧	和	热的	到	这	脚	,

但当他们回到旧居遗址时，那里肯定还在冒着烟，烫得脚都疼。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .

they	**began**	**forthwith**	**to**	**rebuild**	**.**
他们	开始	立即	到	重建	.

他们立即开始重建。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Amongst	**the**	**first**	**of**	**such**	**undertakings**	**was**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**.**
在	这	第一的	的	这样的	事业	曾是	这	皇家	交换	.

皇家交易所是此类工程中的首批项目之一。

[ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
THE SECOND ROYAL EXCHANGE .
这 第二 皇家 交换 .

第二次皇家交换。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ])
(click image to enlarge)
(点击 图像 到 放大)

（点击图片放大）

[ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,
Sixteen days after the Fire of London had first broken out in Pudding Lane ,
十六 天 后 这 火 的 伦敦 有 第一的 破碎的 出去 在 布丁 车道 ,

伦敦大火在布丁巷爆发16天后

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
a committee was formed to rebuild the Royal Exchange .
一个 委员会 曾是 形成 到 重建 这 皇家 交换 .

为了重建皇家交易所，成立了一个委员会。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:n] , [wʌz; wəz]
The business of the Exchange , even to the shops of the Pawn , was
这 商业 的 这 交换 , 甚至 到 这 商店 的 这 典当 , 曾是
[træns'fə:d] [tu:; tə] ['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
transferred to Gresham College .
转移 到 格雷沙姆 大学 .

交易所的业务，甚至包括典当行的业务，都转移到了格雷沙姆学院。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌki:pəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
The shopkeepers offered to pave the quadrangle of the new building in exchange
这 店主 提供 到 铺平 这 四边形 的 这 新的 建筑 在 交换
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] :
for their accommodation in Gresham College :
为了 他们的 住宿 在 格雷沙姆 大学 :

这些店主提出，如果能让他们入住格雷沙姆学院，他们就愿意为新楼的四合院铺设路面：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] — [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ʌv; əv]
and with the hope — a vain hope as it proved to be — of
和 和 这 希望 — 一个 徒劳 希望 作为 它 已证实 到 是 — 的
[pri'ventɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ə'nʌðər] ['faɪər] ,
preventing destruction by another fire ,
预防 破坏 经过 其他 火 ,

并怀着希望——尽管事实证明这只是一个徒劳的希望——阻止另一场火灾造成的破坏，

[ðə; ði] ['sɪti] [sə'veɪəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [stri:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st]
the City Surveyors determined to draw a street on the west and on the east
这 城市 测量员 决定 到 画 一个 街道 在 这 西方 和 在 这 东方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] .
of the new building .
的 这 新的 建筑 .

城市测量员决定在新建筑的西侧和东侧各画一条街道。

[ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sekənd] ['bɪldɪŋ] ,
The credit for this second building ,
这 信用 为了 这 第二 建筑 ,

第二栋建筑的功劳归于.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ]
which **was** **erected** **from** **materials** **as** **far** **as** **possible** **resembling** **those** **which**
哪个 曾是 竖立 从 材料 作为 远的 作为 可能的 类似 那些 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
had **been** **used** **in** **the** **original** **building** **,**
有 到过 用过的 在 这 原来的 建筑 ,

该建筑尽可能采用与原建筑所用材料相似的材料建造而成。

[hæz; həz] [bɪn]
has **been**
有 到过

一直是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɪm'prɑ:pərli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ,
improperly **given** **to** **Sir** **Christopher** **Wren** **,**
不恰当 给定 到 先生 克里斯托弗 鹪 ,

不恰当地赠予了克里斯托弗·雷恩爵士

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:rmən] ,
but **the** **records** **of** **the** **Building** **Committee** **make** **it** **clear** **that** **Mr** **.** **Jarman** **,**
但 这 记录 的 这 建筑 委员会 制作 它 清除 那 先生 . 贾曼 ,

但建筑委员会的记录清楚地表明，贾曼先生

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [sər'veɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][plæn] .
the **second** **City** **Surveyor** **,** **was** **the** **architect** **who** **designed** **the** **plan** **.**
这 第二 城市 测量员 , 曾是 这 建筑师 WHO 设计 这 计划 .

第二位城市测量师同时也是设计该规划的建筑师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
It **is** **to** **be** **noticed** **that** **once** **more** **the** **front** **of** **the** **Royal** **Exchange** **was**
它 是 到 是 注意到 那 一次 更多的 这 正面 的 这 皇家 交换 曾是
[ə'pɑ:n] ['kɔ:rnˌhɪl] ,
upon **Cornhill** **,**
之上 康希尔 ,

值得注意的是，皇家交易所的正面再次面向科恩希尔街。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔ:rtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [ɜ:rnd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] ,
with **a** **fine** **portico** **,** **which** **earned** **the** **special** **favour** **of** **Charles** **the** **Second** **,**
和 一个 美好的 门廊 , 哪个 获得 这 特别的 偏爱 的 查尔斯 这 第二 ,

拥有精美的门廊，赢得了查理二世的特别青睐。

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ə; eɪ] [nɪtʃ] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]
no **doubt** **because** **in** **a** **nitch** **upon** **one** **side** **was** **a** **statue** **of** **Charles** **the**
不 怀疑 因为 在 一个 小众群体 之上 一 边 曾是 一个 雕像 的 查尔斯 这
[fɜ:rst] ,
First **,**
第一的 ,

毫无疑问，这是因为在一侧的壁龛里有一尊查理一世的雕像。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nɪtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [self] .
and **in** **a** **nitch** **upon** **the** **other** **,** **one** **of** **his** **royal** **self** **.**
和 在 一个 小众群体 之上 这 其他 , 一 的 他的 皇家 自己 .

而在另一侧的壁龛里，则是他本人的皇家画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['hɑːrti] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	is	possible	that	his	approbation	would	have	been	less	hearty	if	he	could
它	是	可能的	那	他的	赞许	会	有	到过	较少的	爽朗	如果	他	可以

[hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][nekst]['faɪər] [ðæt] [seɪm] ['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][pʊt]

have	foreseen	that	after	the	next	fire	that	same	statue	of	him	would	be	put
有	预见	那	后	这	下一个	火	那	相同的	雕像	的	他	会	是	放

[ʌp][tuː; tə] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] £9 .

up	to	auction	and	sold	for	£9	.
向上	到	拍卖	和	卖	为了	£9	.

如果他能预见到下一次火灾后，他的同一尊雕像将被拍卖并以 9 英镑的价格售出，那么他的赞许之情可能就不会那么热烈了。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n]

Almost	within	a	year	of	the	burning	there	was	once	more	a	royal	procession
几乎	之内	一个	年	的	这	燃烧	那里	曾是	一次	更多的	一个	皇家	游行

,

,

,

火灾发生后不到一年，又举行了一次皇家游行。

[wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] [roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

when	Charles	the	Second	rode	on	horseback	with	several	persons	of	quality	.
什么时候	查尔斯	这	第二	骑	在	马背	和	一些	人	的	质量	.

查理二世与几位贵族一起骑马出行。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	placed	the	first	stone	with	the	usual	ceremonies	in	the	presence	of	a
他	放置	这	第一的	石头	和	这	通常	仪式	在	这	在场	的	一个

[greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

great	many	people	,
伟大的	许多	人们	,

他按照惯例，在众多民众的见证下，安放了第一块奠基石。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['skɑːtɪʃ] [wɔːk] ,

and	then	in	a	special	shed	upon	the	new	Scottish	Walk	,
和	然后	在	一个	特别的	棚	之上	这	新的	苏格兰	走	,

然后，在新建的苏格兰步道旁的一个特制棚子里，

[ruːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

roofed	with	a	canopy	and	hung	with	tapestry	,
有顶棚	和	一个	树冠	和	悬挂	和	挂毯	,

屋顶设有华盖，墙上挂着挂毯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] .

he	was	entertained	to	dinner	by	the	City	and	the	Mercers	'	Company	.
他	曾是	娱乐	到	晚餐	经过	这	城市	和	这	默瑟斯	-	公司	.

他受市政府和默瑟斯公司的邀请共进晚餐。

['pepɪs] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ket(ə)l] [drʌmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpits] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

Pepys	saw	the	King	pass	with	his	kettle	drums	and	his	trumpets	on	the	way
佩皮斯	锯	这	国王	经过	和	他的	壶	鼓	和	他的	小号	在	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	the	Exchange	,
到	这	交换	,

佩皮斯看到国王带着他的定音鼓和号角，正前往交易所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [wei] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	in	his	busy	way	hurried	after	him	,
和	在	他的	忙碌的	方式	慌忙	后	他	,

他匆匆忙忙地跟在他身后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

but	the	poor	man	found	the	gates	shut	when	he	arrived	at	the	building	,
但	这	贫穷的	男人	成立	这	大门	关闭	什么时候	他	到达的	在	这	建筑	,

但当这位可怜的人到达大楼时，却发现大门紧闭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd]

and	could	only	get	in	to	see	it	after	the	stone	had	been	laid	and
和	可以	仅有的	得到	在	到	看	它	后	这	石头	有	到过	铺设	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	King	had	departed	.
这	国王	有	已离开	.

只有在奠基石安放完毕、国王离开之后，他才能进去观看。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

A	month	later	,
一个	月	之后	,

一个月后，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]

the	Duke	of	York	laid	the	foundation	stone	of	the	pillar	on	the	east	side	of
这	公爵	的	约克	铺设	这	基础	石头	的	这	支柱	在	这	东方	边	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['entrəns] ,

the	north	entrance	,
这	北	入口	,

约克公爵在北入口东侧为石柱奠基。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] [prɪns] ['ruːpərt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][ɑːn][ðə; ði]

and	a	fortnight	afterwards	Prince	Rupert	performed	the	same	ceremony	on	the
和	一个	两星期	然后	王子	鲁珀特	执行	这	相同的	仪式	在	这

[iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] .

east	side	of	the	south	entrance	.
东方	边	的	这	南	入口	.

两周后，鲁珀特王子在南入口东侧举行了同样的仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [straɪk] [hoʊm]

There	was	some	delay	in	the	building	,	and	for	reasons	which	strike	home
那里	曾是	一些	延迟	在	这	建筑	,	和	为了	原因	哪个	罢工	家

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

这座建筑的建造工程出现了一些延误，而这些延误的原因在今天看来仍然十分重要。

[brɪks] [wɜːr; wər] [dɪr] ; [ðə; ði]['oʊnli]['suːtəb(ə)l] [brɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [wɔlhəm]

Bricks	were	dear	;	the	only	suitable	bricks	were	to	be	got	from	Walham
砖块	是	亲爱的	;	这	仅有的	合适的	砖块	是	到	是	得到	从	沃尔汉姆

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

砖块很贵；唯一合适的砖块只能从沃尔汉姆格林买到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɪ'mænd] .

and	the	supply	was	below	the	demand	.
和	这	供应	曾是	以下	这	要求	.

供应量低于需求量。

[ðə; ði][wɜːrk] [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ʌðər] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] ,

The	work	however	,	except	for	the	statues	and	no	doubt	other	ornamentations	,
这	工作	然而	,	除了	为了	这	雕像	和	不	怀疑	其他	装饰	,

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] ,

was	completed	within	three	years	,
曾是	完全的	之内	三	年	,

然而，除了雕像和其他装饰品之外，这项工程在三年内就完成了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['serəmoʊni][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , [ðə; ði][lɔːrd]

and	was	opened	without	any	great	ceremony	by	Sir	William	Turner	,	the	Lord
和	曾是	打开	没有	任何	伟大的	仪式	经过	先生	威廉	车工	,	这	主

['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Mayor	of	the	day	,
市长	的	这	天	,

开幕式由当时的伦敦市长威廉·特纳爵士低调举行。

[huː] “ [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

who	“	came	and	walked	twice	about	it	and	congratulated	the	merchants	of
WHO	“	来了	和	步行	两次	关于	它	和	恭喜	这	商人	的

[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] .

the	'	Change	on	its	account	.
这	-	改变	在	它是	帐户	.

“他来到这里，绕着它走了两圈，并就此事向'兑换'的商人们表示祝贺。

” [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] :

”	Charles	the	Second	was	expected	,	but	he	did	not	come	:
”	查尔斯	这	第二	曾是	预期的	,	但	他	做过	不是	来	:

人们原本期待查理二世会来，但他并没有来：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] —

and	we	picture	to	ourselves	the	disappointment	of	the	assemblage	—
和	我们	图片	到	我们自己	这	失望	的	这	装配	—

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['miŋgld] ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][aʊt'spoʊkən]['krɪtɪsɪzəm] ,

disappointment	mingled	probably	with	a	good	deal	of	outspoken	criticism	,
失望	混合	大概	和	一个	好的	交易	的	直言不讳	批评	,

我们可以想象与会者的失望之情——这种失望很可能还夹杂着大量的直言不讳的批评。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː]

and	not	a	few
和	不是	一个	很少

而且不少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sɑːrkæzəm][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sʌm; səm] [nuː] ['bjuːti] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] ;

sarcasms	as	to	whether	some	new	beauty	had	not	come	to	Court	;
讽刺	作为	到	无论	一些	新的	美丽	有	不是	来	到	法庭	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

讽刺地问宫廷里是否来了一位新美女；以及，

['prɑːbəbli] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

probably	,	on	the	part	of	the	Committee	,
大概	,	在	这	部分	的	这	委员会	,

或许，就委员会而言，

[ˈʃaːpənd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][faɪn] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ɪn] [waɪt]

sharpened	by	an	uneasy	recollection	of	a	certain	fine	equestrian	statue	in	white
锋利	经过	一个	不安	回忆	的	一个	肯定	美好的	马术	雕像	在	白色的

[ˈmɑːrb(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] .

marble	upon	which	they	had	turned	their	backs	.
大理石	之上	哪个	他们	有	转向	他们的	背部	.

他们不由自主地想起一尊精美的白色大理石骑马雕像，他们曾背对着它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

This	was	a	statue	of	the	King	on	horseback	,
这	曾是	一个	雕像	的	这	国王	在	马背	,

这是一尊国王骑马的雕像。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [baɪ][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈvaɪnər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	offered	by	Sir	Robert	Vyner	to	stand	in	the	middle	of	the
和	它	曾是	提供	经过	先生	罗伯特	维纳	到	站立	在	这	中间	的	这

[ˈkwɑːdræŋgl] .

Quadrangle	.
四边形	.

罗伯特·维纳爵士提议将它放置在四合院的中央。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] , [haʊˈevər] ,

The	Committee	,	however	,
这	委员会	,	然而	,

然而，委员会

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [wʊd]

came	to	the	conclusion	that	it	was	too	big	for	the	site	and	would
来了	到	这	结论	那	它	曾是	也	大的	为了	这	地点	和	会

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

interfere	with	the	main	business	of	the	building	,
干扰	和	这	主要的	商业	的	这	建筑	,

最终得出结论，该建筑对于该地块来说规模过大，会干扰大楼的主要业务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

which	was	the	transaction	of	business	by	the	merchants	of	the	City	.
哪个	曾是	这	交易	的	商业	经过	这	商人	的	这	城市	.

这就是城里商人之间的商业交易。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] [ˈeni] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]

Charles	the	Second	was	not	a	man	to	take	with	humility	any	disregard	for
查尔斯	这	第二	曾是	不是	一个	男人	到	拿	和	谦逊	任何	漠视	为了

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈdɪgnəti] ,

his	Royal	dignity	,
他的	皇家	尊严	,

查理二世绝不会容忍任何对其王室尊严的轻视。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

and	it	is	quite	possible	that	,	with	a	chuckle	of	pleasure	,
和	它	是	相当	可能的	那	,	和	一个	轻笑	的	乐趣	,

而且很有可能，他会带着愉悦的轻笑，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	left	his	good	citizens	to	wait	for	him	on	the	Royal	Exchange	as	a
他	左边	他的	好的	公民	到	等待	为了	他	在	这	皇家	交换	作为	一个

[ˈles(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

lesson	to	them	in	the	future	.
课	到	他们	在	这	未来	.

他留下善良的市民在皇家交易所等候他，以此给他们一个教训。

[ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]

The	quadrangle	,	however	,	was	not	long	to	be	deprived	of	the	patronage
这	四边形	,	然而	,	曾是	不是	长的	到	是	被剥夺的	的	这	赞助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

of	his	presence	,
的	他的	在场	,

然而，这片庭院并没有失去他长久的眷顾。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]

for	a	statue	of	him	by	Grinling	Gibbons	,	in	the	dress	of	a	Roman
为了	一个	雕像	的	他	经过	格林林	长臂猿	,	在	这	裙子	的	一个	罗马

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

格林林·吉本斯为他创作了一尊雕像，雕像中的他身着罗马皇帝的服饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [ri:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	laurel	wreath	on	his	head	and	a	truncheon	in	his	hand	,
和	一个	月桂树	花圈	在	他的	头	和	一个	警棍	在	他的	手	,

他头戴月桂花环，手持警棍，

[wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] .

was	set	up	in	the	centre	fifteen	years	later	.
曾是	放	向上	在	这	中心	十五	年	之后	.

十五年后，该中心成立。

[ðɪs] ['stætʃu:][ju:; jʊ]

This	statue	you
这	雕像	你

这座雕像你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[meɪ] [stɪl] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] :

may	still	see	in	a	niche	in	the	south	-	east	corner	of	the	third	Royal	Exchange	:
可能	仍然	看	在	一个	小众市场	在	这	南	-	东方	角落	的	这	第三	皇家	交换	:

或许还能在第三皇家交易所东南角的壁龛里看到它：

[waɪl] [ɪts] [oʊn] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn] [brɑ:nz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

while	its	own	brother	,	a	statue	in	bronze	of	James	the	Second	in	the	same
尽管	它是	自己的	兄弟	,	一个	雕像	在	青铜	的	詹姆斯	这	第二	在	这	相同的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][gɑ:rb] ,

remarkable	garb	,
卓越	外衣	,

而它的兄弟，是一尊身着同样引人注目服饰的詹姆斯二世的青铜雕像，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪst] ,

by	the	same	artist	,
经过	这	相同的	艺术家	,

同一位艺术家的作品

[stɪl] [stændz] [t'ʃɪlɪlɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['ædmərəlti] ['bɪldɪŋ] ,

still	stands	chillily	in	the	open	air	with	its	back	to	the	red	Admiralty	building	,
仍然	站立	寒冷地	在	这	打开	空气	和	它是	后退	到	这	红色的	海军部	建筑	,

它依然孤零零地矗立在露天，背对着红色的海军部大楼。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔ:s] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] [tɔ:rdz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

and	looks	across	St	.	James's	Park	towards	Buckingham	Palace	.
和	看起来	穿过	英石	.	詹姆斯的	公园	向	白金汉	宫殿	.

从这里可以眺望圣詹姆斯公园对面的白金汉宫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

It	cannot	be	said	that	,	beautiful	in	its	architecture	as	the	second	Royal	Exchange
它	不能	是	说	那	,	美丽的	在	它是	建筑学	作为	这	第二	皇家	交换

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然第二座皇家交易所的建筑风格非常优美，但不能说它……

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]

the	building	held	the	same	importance	as	the	first	Exchange	had	done	in	the
这	建筑	握住	这	相同的	重要性	作为	这	第一的	交换	有	完毕	在	这

[deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .

days	of	Queen	Elizabeth	.
天	的	女王	伊丽莎白	.

这座建筑的重要性堪比伊丽莎白女王时代的第一座交易所。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Social	conditions	were	changing	quickly	in	England	.
社会的	状况	是	变化	迅速地	在	英格兰	.

英国的社会环境正在迅速变化。

[ˈkɔːfi] [ˈhaʊzɪz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə]

Coffee	houses	sprang	into	a	rapid	popularity	and	the	merchants	drifted	to
咖啡	房屋	弹簧	进入	一个	迅速的	人气	和	这	商人	漂移	到

[ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

them	more	and	more	for	the	interchange	of	business	.
他们	更多的	和	更多的	为了	这	交汇处	的	商业	.

咖啡馆迅速流行起来，商人们也越来越多地到咖啡馆进行生意往来。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][let][ænd; ənd] [rents] [ˈdwindld] [əˈweɪ] .

The	shops	became	difficult	to	let	and	rents	dwindled	away	.
这	商店	成为	难的	到	让	和	租金	减少	离开	.

店铺越来越难出租，租金也越来越低。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dɪsˈjuːs][ænd; ənd]['skwɑːlər] .

Over	the	Exchange	there	came	to	hang	an	air	of	disuse	and	squalor	.
超过	这	交换	那里	来了	到	悬挂	一个	空气	的	废弃	和	肮脏不堪	.

交易所上空逐渐笼罩着一种废弃和肮脏的气息。

[ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] “ ['spekteɪtər] ”

The	frequenters	in	the	time	of	Queen	Anne	are	thus	described	by	the	“	Spectator	”
这	常客	在	这	时间	的	女王	安妮	是	因此	描述	经过	这	“	旁观者	”

:

:
:

《旁观者》杂志对安妮女王时代的常客是这样描述的：

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɜːtʃənts] , [səbˈstænʃ(ə)l] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]

“	Instead	of	the	assembly	of	honourable	merchants	,	substantial	tradesmen	and
“	反而	的	这	集会	的	光荣的	商人	,	重大的	商人	和

['noʊɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

knowing	masters	of	shops	,
会心	大师	的	商店	,

“取而代之的是，由德高望重的商人、实力雄厚的工匠和经验丰富的店主组成的集会，

[ðə; ði] [mʌmp] , [ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɔːr] ['vendər] [ʌv; əv] [træʃ] — ['æplz]

the	mumpers	,	the	halt	,	the	lame	and	the	blind	or	vendors	of	trash	—	apples
这	腮腺炎	,	这	停止	,	这	瘸	和	这	瞎的	或者	供应商	的	垃圾	—	苹果

, [plʌmz] . . . .

,	plums	.	.	.
,	李子	.	.	.

那些咳嗽不止的人、跛脚的人、残疾人和盲人，或者卖垃圾的小贩——卖苹果、李子……

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [telz]
" A little further on he tells
" 一个 小的 更远 在 他 讲述

"他接着说……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌjuː 'es] " [ðə; ði] [bentʃiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ,
us " the benches are so filthy that no one could sit down ,
我们 " 这 长椅 是 所以 污秽 那 不 一 可以 坐 向下 ,

我们说："长椅太脏了，没人能坐下。"

[jet] [ðə; ði] ['biːdl] [æt; ət] ['krɪsməs] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːksɪz]
yet the Beadles at Christmas have the impudence to ask for their boxes
然而 这 比德尔斯 在 圣诞节 有 这 厚颜无耻 到 问 为了 他们的 盒子
[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] - .
though they deserve strapado .
尽管 他们 应得 - .

然而，圣诞节期间，那些执事们竟然厚颜无耻地索要他们的盒子，尽管他们罪该万死。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['geɪli] ['laɪtɪd] ['gæləriz] [wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
" This is a far cry from those gaily lighted galleries where of an evening
" 这 是 一个 远的 哭 从 那些 兴高采烈地 照明 画廊 在哪里 的 一个 晚上
[ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] [juːst] [tuː; tə] ['lɔɪtər] .
the gallants of Queen Elizabeth's day used to loiter .
这 豪侠 的 女王 伊丽莎白的 天 用过的 到 游荡 .

"这与伊丽莎白女王时代的那些灯火辉煌的画廊截然不同，在那个时代，绅士们常常在晚上在那里闲逛。"

['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] — ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Fashion had moved to the West — chiefly because fashion had been in
时尚 有 已搬 到 这 西方 — 主要 因为 时尚 有 到过 在
['bænɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
banishment upon the Continent during the Commonwealth — and when it
流放 之上 这 大陆 期间 这 联邦 — 和 什么时候 它
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd]['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
returned with Charles the Second into England ,
返回 和 查尔斯 这 第二 进入 英格兰 ,

时尚已经转移到西方——主要是因为在英联邦时期，时尚在欧洲大陆被放逐——而当它随着查理二世回到英国时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] ['haʊzɪz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .
it found its houses already occupied .
它 成立 它是 房屋 已经 占领 .

它发现房屋已被占用。

['lʌndən] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['kɑːnsɪkwentli] [θruː] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [tuː; tə] ['bluːmzbəri]
London had spread out consequently through Lincoln's Inn Fields to Bloomsbury
伦敦 有 传播 出去 最后 通过 林肯的 客栈 田野 到 布卢姆斯伯里
[ænd; ənd]['soʊhoʊ] ;
and Soho ;
和 苏豪区 ;

因此，伦敦从林肯律师学院广场一直延伸到布卢姆斯伯里和苏豪区；

[pɔːl] [mɔːl] [wʌz; wəz][leɪd][aʊt][ɪn] [greɪt] ['mænʃnz] ; ['nəublz] [muːvd] ['westwərdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
Pall Mall was laid out in great mansions ; nobles moved westwards , and a new
帕尔 购物中心 曾是 铺设 出去 在 伟大的 豪宅 ; 贵族 已搬 向西 , 和 一个 新的
['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,
city of shops ,
城市 的 商店 ,

帕尔马尔街上林立着宏伟的宅邸；贵族们向西迁徙，一座新的商业城市拔地而起。

[klʌbz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['haʊzɪz] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] ['hoʊmz] .

clubs	and	coffee	houses	grew	up	in	the	neighbourhood	of	their	new	homes	.
俱乐部	和	咖啡	房屋	生长	向上	在	这	邻里	的	他们的	新的	房屋	.

俱乐部和咖啡馆在他们新家附近兴起。

[ðə; ði] ['fæktər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	factor	of	numbers	had	thus	become	a	cause	of	that	gulf	between	the
这	因素	的	数字	有	因此	变得	一个	原因	的	那	海湾	之间	这

['dʒentri] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [sɪt] ,

gentry	and	the	“	cit	,
绅	和	这	“	引用	,

因此，数字因素成为了绅士阶层和“市民”之间鸿沟的原因之一。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] .

”	which	the	next	hundred	years	was	more	and	more	to	widen	.
”	哪个	这	下一个	百	年	曾是	更多的	和	更多的	到	扩大	.

在接下来的100年里，这一范围不断扩大。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [dʌg] [ðə; ði] [trentʃ] [di:pər] .

The	great	wars	of	the	18th	century	dug	the	trench	deeper	.
这	伟大的	战争	的	这	18th	世纪	挖	这	沟	更深	.

18世纪的两次世界大战使战壕挖得更深。

['soʊldʒərɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪl] - [peɪd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Soldiering	became	an	ill	-	paid	occupation	demanding	the	monopoly	of	a
参军	成为	一个	患病的	-	有薪酬的	职业	要求	这	垄断	的	一个

['mænz] [laɪf] .

man's	life	.
男人的	生活	.

当兵成了一份收入微薄、占据男人全部生活的职业。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

The	sons	of
这	儿子们	的

儿子们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ;

the	nobles	became	the	officers	of	Marlborough	,	and	later	on	of	Wellington	;
这	贵族	成为	这	警官	的	马尔堡	,	和	之后	在	的	惠灵顿	;

这些贵族成为了马尔伯勒的官员，后来又成为了惠灵顿的官员；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑ:rt] ; [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

they	were	transformed	into	a	class	apart	;	they	lost	their	touch	with	the
他们	是	转变	进入	一个	班级	除	;	他们	丢失的	他们的	触碰	和	这

['bɪznəs] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

business	side	of	London	;
商业	边	的	伦敦	;

他们变成了与众不同的阶层；他们与伦敦的商业运作脱节了；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kən'temptʃuəs] .

they	even	became	a	trifle	contemptuous	.
他们	甚至	成为	一个	琐事	轻蔑的	.

他们甚至变得有些轻蔑。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [ˌentər'teɪnd]

How	great	the	change	was	from	the	days	when	Sir	Thomas	Gresham	entertained
如何	伟大的	这	改变	曾是	从	这	天	什么时候	先生	托马斯	格雷沙姆	娱乐

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['ɔ:stən] ['fraɪərz] ['eni] [mæn] [meɪ] [si:] [baɪ] [sʌtʃ] ['daiəriz] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz]

Queen	Elizabeth	in	Austin	Friars	any	man	may	see	by	such	diaries	as	time	has
女王	伊丽莎白	在	奥斯汀	修士们	任何	男人	可能	看	经过	这样的	日记	作为	时间	有

['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

handed	down	to	us	.
递交	向下	到	我们	.

从托马斯·格雷沙姆爵士在奥斯汀修道院招待伊丽莎白女王的时代起，变化是多么巨大啊！任何人都可以从流传至今的日记中看出这一点。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [tu:] , [stɪl] [kept] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['edwərd] ['fɔ:rstər] ,

There	remain	two	,	still	kept	by	the	descendants	of	Edward	Forster	,
那里	保持	二	,	仍然	保留	经过	这	后代	的	爱德华	福斯特	,

现存两座，仍由爱德华·福斯特的后代保存。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

for	many	years	a	Governor	of	the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	.
为了	许多	年	一个	州长	的	这	皇家	交换	保证	公司	.

多年来担任皇家交易所保险公司理事。

['mɪstər] . ['fɔ:rstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mægneɪt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

Mr	.	Forster	was	a	commercial	magnate	in	the	grand	style	.
先生	.	福斯特	曾是	一个	商业的	巨头	在	这	盛大	风格	.

福斯特先生是一位气派非凡的商业巨头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [hed] [ʌv; əv] [θri:] [greɪt] ['sɪti] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

He	was	at	one	time	head	of	three	great	City	Corporations	:	The	Royal	Exchange
他	曾是	在	一	时间	头	的	三	伟大的	城市	公司	:	这	皇家	交换

[ə'ʃʊrəns] ;

Assurance	;
保证	;

他曾一度担任三家大型城市公司的负责人：皇家交易所保险公司；

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] ['mɜ:rsər] - ['kʌmpəni] ;

the	Russia	Company	;	the	Mercers	'	Company	;
这	俄罗斯	公司	;	这	默瑟斯	-	公司	;

俄罗斯公司；默瑟斯公司；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['du:tiz] [ðæt] [ʌv; əv] ['depjuti] - ['gʌvərnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən]

and	he	added	to	these	duties	that	of	Deputy	-	Governor	to	the	London
和	他	额外	到	这些	职责	那	的	副	-	州长	到	这	伦敦

[dɑ:ks] .

Docks	.
码头	.

除此之外，他还兼任伦敦码头副总督一职。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ,

In	a	word	,	he	was	the	very	type	of	citizen	,
在	一个	单词	,	他	曾是	这	非常	类型	的	公民	,

总之，他就是那种典型的公民。

[hu:] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

who	two	hundred	years	before	would	have	been	hand	in	glove	with	the	great
WHO	二	百	年	前	会	有	到过	手	在	手套	和	这	伟大的

['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

statesmen	of	the	Realm	.
政治家	的	这	领域	.

两百年前，他本可以与王国的伟大政治家们并肩作战。

[ðə; ði] ['daiəriz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [ˌwɔːlθəm'stoʊ]

The	diaries	give	us	a	picture	of	a	gentleman	living	quietly	at	Walthamstow
这	日记	给	我们	一个	图片	的	一个	绅士	活的	悄悄	在	沃尔瑟姆斯托

— [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

—	a	man	with	a	love	of	nature	and	a	taste	for	art	,
—	一个	男人	和	一个	爱	的	自然	和	一个	品尝	为了	艺术	,

这些日记向我们展现了一位在沃尔瑟姆斯托过着平静生活的绅士的形象——他热爱自然，也对艺术有鉴赏力。

[ænd; ənd] [pə'zest]

and	possessed
和	拥有

并拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [gɪft][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ['lændskeips] [wɪð; wɪθ] [riːdz] .

of	a	queer	gift	for	painting	landscapes	with	reeds	.
的	一个	酷儿	礼物	为了	绘画	风景	和	芦苇	.

拥有用芦苇描绘风景的独特天赋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家交易所(The Royal Exchange)
第2/3页

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
We 我们 **read** 读 **of** 的 **him** 他 **being** 存在 **robbed** 被抢劫 **of** 的 **his** 他的 **purse** 钱包 **by** 经过 **a** 一个 **footpad** 脚垫 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the 这 **City** 城市 **.** .

我们读到，他在去城里的路上被一个扒手抢走了钱包。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['sɪmp(ə)l] [triːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : “ [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
We 我们 **read** 读 **of** 的 **certain** 肯定 **simple** 简单的 **treats** 款待 **to** 到 **his** 他的 **children** 孩子们 **:** : **“** “ **We** 我们 **all** 全部 **went** 去 **to** 到 **London** 伦敦 **,** ,

我们读到他给孩子们的一些简单的礼物：“我们都去了伦敦，

” [raɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd]['æftər][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn]
” 写 **writes** 一 **one** 的 **of** 他们 **them** , , **“** 和 **and** 后 **after** 和 **with** 爸爸 **Papa** 在 **in** 一个 **a** 教练 **coach** 到 **to** 德鲁里 **Drury** 车道 **Lane**
['pleɪhaʊs] ,
过家家 **Playhouse** , ,

其中一位写道：“之后，我和爸爸一起坐马车去了德鲁里巷剧院。”

['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][hæf] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th [ækt] ” — [oʊ] !
getting 获得 **in** 在 **at** 在 **half** 一半 **price** 价格 **with** 和 **the** 这 **4th** 4th **Act** 行为 **”** ” **—** — **Oh** 哦 **!** !

第四幕半价入场”——哦！

['fruːg(ə)l]['pɑːpə] !
frugal 节俭 **Papa** 爸爸 **!** !

节俭的爸爸！

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] “ ['meʒər] [fɔːr; fər]
But 但 **perhaps** 也许 **it** 它 **was** 曾是 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **,** , **for** 为了 **the** 这 **play** 玩 **was** 曾是 **“** ” **Measure** 措施 **for** 为了
['meʒər] ,
Measure 措施 **,** ,

但也许这样也好，因为这部剧是《一报还一报》。

” [ænd; ənd]['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['tɔməs] .
” ” **and** 和 **hardly** 几乎 **suitable** 合适的 **for** 为了 **young** 年轻的 **Benjamin** 本杰明 **and** 和 **Thomas** 托马斯 **.** .

“这对年轻的本杰明和托马斯来说显然不太合适。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['fæməli] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['sidnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] .
On 在 **this** 这 **occasion** 场合 **,** , **the** 这 **family** 家庭 **saw** 锯 **Mrs** 太太 **.** . **Siddons** 西顿斯 **in** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Isabella** 伊莎贝拉 **.** .

这次，一家人看到了西顿斯夫人扮演伊莎贝拉。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , “ ['mæmə] , [ænt] ['suːki] ,
At 在 **another** 其他 **time** 时间 **,** , **“** “ **Mama** 妈妈 **,** , **Aunt** 阿姨 **Sukey** 苏基 **,** ,

另一次，“妈妈，苏琪阿姨，

[mɪs] [wɔːrd][ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ə; eɪ][koʊtʃ] .

Miss	**Ward**	**and**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**Assurance**	**in**	**a**	**coach**	**.**
错过	沃德	和	我	去	到	这	皇家	交换	保证	在	一个	教练	.

我和沃德小姐乘马车去了皇家交易所保险公司。

[bʌt; bət] [pɑː] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['æftərwərdz] .

But	**Pa**	**and**	**Ned**	**were**	**there**	**;**	**uncle**	**came**	**afterwards**	**.**
但	宾夕法尼亚州	和	内德	是	那里	;	叔叔	来了	然后	.

但爸爸和内德当时在场；叔叔随后也到了。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊks] ['ɪntuː]['kɔːrn,hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bælkəni] .

We	**went**	**into**	**the**	**room**	**which**	**looks**	**into**	**Cornhill**	**,**	**with**	**a**	**balcony**	**.**
我们	去	进入	这	房间	哪个	看起来	进入	康希尔	,	和	一个	阳台	.

我们走进了一间可以俯瞰康希尔的房间，房间带有一个阳台。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - ,

"	**This**	**was**	**in**	**October**	**of**	**1783**	**,**
"	这	曾是	在	十月	的	-	,

那是1783年10月的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][went][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [piːs]

and	**the**	**family**	**went**	**to**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**peace**
和	这	家庭	去	到	这	皇家	交换	到	看	和	听到	和平

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

proclaimed	**with**	**France**	**and**	**Spain**	**.**
宣布	和	法国	和	西班牙	.

一家人前往皇家交易所，观看并聆听了法国和西班牙宣布的和平宣言。

" [ðə; ði] ['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] .

"	**The**	**Heralds**	**proclaimed**	**it**	**betwixt**	**1**	**and**	**2**	**o'clock**	**.**
"	这	先驱者	宣布	它	中间	1	和	2	点钟	.

"传令官在下午1点到2点之间宣布了这一消息。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['soʊldʒərz] — [sʌm; səm][men][wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt]

There	**was**	**a**	**long**	**procession**	**of**	**horse**	**soldiers**	**—**	**some**	**men**	**with**	**hatchets**
那里	曾是	一个	长的	游行	的	马	士兵	—	一些	男人	和	斧头

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	**horseback**	**,**
在	马背	,

有一长串骑兵队伍——其中一些骑在马上的士兵带着斧头，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .

some	**with**	**trumpets**	**,**	**which**	**they**	**sounded**	**.**
一些	和	小号	,	哪个	他们	听起来	.

有些人还带着号角，他们吹响了号角。

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]

Afterwards	**came**	**the**	**Lord**	**Mayor**
然后	来了	这	主	市长

随后是市长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

in	**his**	**coach**	**.**
在	他的	教练	.

在他的教练那里。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
" **Without a doubt ,**
" 没有 一个 怀疑 ,

"无疑，

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the period during which the second Royal Exchange stood was one during which the
这 时期 期间 哪个 这 第二 皇家 交换 站立 曾是 一 期间 哪个 这
['sɪti] ['mɜ:tʃənts] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
City merchants lost much of their high position ,
城市 商人 丢失的 很多 的 他们的 高的 位置 ,

第二座皇家交易所存在的那段时期，正是伦敦城商人失去其大部分显赫地位的时期。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brɔ:d] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and probably something of their broad outlook upon the world .
和 大概 某物 的 他们的 广阔 前景 之上 这 世界 .

也可能反映了他们对世界的广阔视野。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'ferz] .
They became concentrated upon their immediate affairs .
他们 成为 集中 之上 他们的 即时 事务 .

他们开始专注于眼前的事务。

[ðeɪ] [lɪvd] ['ɔ:f(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
They lived often over their business premises in the very heart of the City itself ,
他们 居住地 经常 超过 他们的 商业 前提 在 这 非常 心 的 这 城市 本身 ,

他们通常就住在位于市中心商业区的店铺楼上。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] ['trævld] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] ['sʌbə:b] [laɪk] ['denmɑ:rk] [hɪl]
or , if they travelled further afield , they made their homes in suburbs like Denmark Hill
或者 , 如果 他们 旅行 更远 田野 , 他们 制成 他们的 房屋 在 郊区 喜欢 丹麦 爬坡道
,
,
,

或者，如果他们去到更远的地方，就会在像丹麦山这样的郊区安家。

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
and kept on the whole to themselves .
和 保留 在 这 所有的 到 他们自己 .

他们基本上与世隔绝。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
INTERIOR OF THE SECOND ROYAL EXCHANGE .
内部的 的 这 第二 皇家 交换 .

第二皇家交易所内部。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ])
(click image to enlarge)
(点击 图像 到 放大)

（点击图片放大）

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [haʊ'evər] ,
The downfall of Napoleon , however ,
这 倒台 的 拿破仑 , 然而 ,

然而，拿破仑的垮台

[ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər]

the	extension	of	the	Franchise	—	which	for	a	time	placed	the	whole	power
这	扩大	的	这	特许经营	—	哪个	为了	一个	时间	放置	这	所有的	力量

[ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [klæs] — [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv]

of	Government	in	the	hands	of	the	middle	class	—	and	the	prosperity	of
的	政府	在	这	双手	的	这	中间	班级	—	和	这	繁荣	的

[wɪtʃ] [stiːm] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

which	steam	power	was	the	source	in	a	hundred	directions	,
哪个	蒸汽	力量	曾是	这	来源	在	一个	百	方向	,

选举权的扩大——这在一段时间内将政府的全部权力掌握在了中产阶级手中——以及蒸汽动力在各个方面带来的繁荣，

[bɪˈgæn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,

began	,	in	the	reign	of	Queen	Victoria	,
开始	,	在	这	在位	的	女王	维多利亚	,

始于维多利亚女王统治时期

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːəl] [ðoʊ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˈtemp(ə)l][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti]

to	break	down	that	very	real	though	intangible	Temple	Bar	between	the	City
到	休息	向下	那	非常	真实的	尽管	无形	寺庙	酒吧	之间	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] .

and	the	West	End	.
和	这	西方	结尾	.

打破伦敦金融城和西区之间那真实存在却又难以捉摸的圣殿酒吧区。

[ðiːz] [ˈfæktərz][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði][end] ,

These	factors	did	their	work	thoroughly	in	the	end	,
这些	因素	做过	他们的	工作	彻底	在	这	结尾	,

最终，这些因素都发挥了应有的作用。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn] - ,

but	while	the	Royal	Exchange	was	burning	for	the	second	time	in	1838	,
但	尽管	这	皇家	交换	曾是	燃烧	为了	这	第二	时间	在	-	,

但就在皇家交易所于 1838 年第二次被烧毁期间，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

the	City	of	London	had	still	a	social	side	of	its	own	,
这	城市	的	伦敦	有	仍然	一个	社会的	边	的	它是	自己的	,

伦敦城仍然拥有其独特的社交生活。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .

which	it	is	difficult	to	-	day	even	to	imagine	.
哪个	它	是	难的	到	-	天	甚至	到	想象	.

这在今天甚至很难想象。

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

Walk	through	the
走	通过	这

穿过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˈsɪti] [striːts] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ,

City	streets	at	ten	o'clock	of	the	night	now	,
城市	街道	在	十	点钟	的	这	夜晚	现在	,

夜深人静，十点钟的城市街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['futsteps] [wɪl] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈsɑːləteri][ænd; ənd][streɪndʒ] .

and	the	echo	of	your	footsteps	will	sound	to	you	solitary	and	strange	.
和	这	回声	的	你的	脚步声	将要	声音	到	你	孤	和	奇怪的	.

你的脚步声回荡在你听来，既孤独又陌生。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [læmplaɪts] , ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn] ['empti] ['pɑːθweiz] ,
You will pass beneath a chain of lamplights , gleaming upon empty pathways ,
你 将要 经过 下面 一个 链 的 灯光 , 闪闪发光 之上 空的 路径 ,

你将穿过一串串路灯，它们照亮了空荡荡的小路。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ] ['laɪtlɪs] ['wɪndoʊz] .
looked down upon by lightless windows .
看起来 向下 之上 经过 无光 视窗 .

从漆黑的窗户上俯视着。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [jɔːr'self] [bæk] [tuː; tə] - ,
If you could put yourself back to 1838 ,
如果 你 可以 放 你自己 后退 到 - ,

如果你能回到1838年，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]
you would find the upper storeys noisy with the laughter and the games of
你 会 寻找 这 上 楼层 嘈杂 和 这 笑声 和 这 游戏 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你会发现楼上到处都是孩子们的欢笑声和游戏声，非常吵闹。

[waɪl] [bɪ'loʊ] , [bɪ'haɪnd][rep] ['kɜːtənz] , [ðə; ði]['eldəz][sæt]['oʊvər][ðer; ðər][pɔːrt] [raʊnd] [ðer; ðər]
while below , behind rep curtains , the elders sat over their port round their
尽管 以下 , 在后面 代表 窗帘 , 这 长者 卫星 超过 他们的 港口 圆形的 他们的
[mə'hɑːgəni] ['dɪnər] [teiblz] .
mahogany dinner tables .
桃花心木 晚餐 表格 .

而在楼下，在帷幔的后面，长老们围坐在红木餐桌旁，一边喝着波特酒，一边享用美食。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ]['faɪər] , - .
THE DESTRUCTION OF THE SECOND ROYAL EXCHANGE BY FIRE , 1838 .
这 破坏 的 这 第二 皇家 交换 经过 火 , - .

1838 年，第二皇家交易所被大火焚毁。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ])
(click image to enlarge)
(点击 图像 到 放大)

（点击图片放大）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [θɜːrd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
THE THIRD ROYAL EXCHANGE .
这 第三 皇家 交换 .

第三次皇家交换。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['faɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

T	is	astonishing	that	no	one	has	imagined	a	curse	of	fire	upon	the	Royal
T	是	惊人	那	不	一	有	想象	一个	诅咒	的	火	之上	这	皇家

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

令人惊讶的是，竟然没有人想到皇家交易所会遭受火灾的诅咒。

['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪˈsteɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðæt] [bæn][wɪð; wɪθ] [les] ['riːz(ə)n] .

Many	a	country	estate	has	fallen	under	that	ban	with	less	reason	.
许多	一个	国家	财产	有	倒下	在下面	那	禁止	和	较少的	原因	.

许多乡村庄园在没有如此充分理由的情况下也受到了这项禁令的限制。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ['dʒænjueri] - — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][frɔːst]

For	on	the	night	of	the	10th	January	1838	—	a	night	of	so	hard	a	frost
为了	在	这	夜晚	的	这	10th	一月	-	—	一个	夜晚	的	所以	难的	一个	霜

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [froʊz][ɪn][mɪd] [er] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

that	the	very	water	from	the	fire	engines	froze	in	mid	air	—	the	Royal	Exchange
那	这	非常	水	从	这	火	发动机	冻住了	在	中	空气	—	这	皇家	交换

[wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

was	burnt	down	for	the	second	time	.
曾是	烧焦的	向下	为了	这	第二	时间	.

1838 年 1 月 10 日晚，寒风凛冽，连消防车喷出的水都在半空中结冰，皇家交易所第二次被烧毁。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɪz] ['hæpɪli] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

A	letter	from	an	eye	-	witness	is	happily	on	record	.
一个	信	从	一个	眼睛	-	证人	是	快乐地	在	记录	.

令人欣慰的是，目击者的信件已被存档。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv]

The	fire	began	at	night	,	and	our	witness	,	the	son	of	the	Rector	of
这	火	开始	在	夜晚	,	和	我们的	证人	,	这	儿子	的	这	校长	的

[ˌes 'tiː] . ['maiklz] ,

St	.	Michaels	,
英石	.	迈克尔斯	,

火灾发生在夜间，我们的证人，圣米迦勒教堂牧师的儿子，

['kɔːrnˌhɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

Cornhill	,	then	a	boy	of	four	and	a	half	years	,
康希尔	,	然后	一个	男生	的	四	和	一个	一半	年	,

当时四岁半的科恩希尔

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

was	awakened	in	his	nursery	by	the	cries	of	warning	in	the	street	,
曾是	觉醒	在	他的	苗圃	经过	这	哭泣	的	警告	在	这	街道	,

他被街上警示的呼喊声从婴儿房里惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['faɪər]['endʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] -

and	the	noise	made	in	dragging	the	Parish	fire	engine	from	the	old	Watch	-
和	这	噪音	制成	在	拖拽	这	教区	火	引擎	从	这	老的	手表	-

[haʊs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] .

house	beneath	his	windows	.
房子	下面	他的	视窗	.

还有从他窗户下的旧瞭望塔里拖出教区消防车时发出的噪音。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ,

At	this	time	,	as	our	last	chapter	has	shown	us	,
在	这	时间	,	作为	我们的	最后的	章	有	所示	我们	,

正如上一章所示，此时此刻，

['kɔːrnˌhɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['oʊpən] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['empti] [æt; ət]

Cornhill	**was**	**not**	**merely**	**a**	**street**	**of**	**offices**	**open**	**by**	**day**	**and**	**empty**	**at**
康希尔	曾是	不是	仅仅	一个	街道	的	办公室	打开	经过	天	和	空的	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

康希尔街不仅仅是一条白天开门营业、晚上空无一人的办公街。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[striːt] [ʌv; əv] ['fæməli] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['faɪər] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['neɪbərhʊd]

street	**of**	**family**	**residences**	**,**	**and**	**consequently**	**fire**	**in**	**that**	**crowded**	**neighbourhood**
街道	的	家庭	住宅	,	和	最后	火	在	那	挤	邻里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['terəb(ə)l] .

was	**more**	**than**	**usually**	**terrible**	**.**
曾是	更多的	比	通常	糟糕的	.

这是一条居民住宅街，因此，在这个人口密集的社区发生火灾比往常更加可怕。

['mɪstər] . ['nɔrvɪl] , [ðə; ði] ['hætər] , ['mɪstər] . ['lɛgɪt] , [ðə; ði] [prɪnt] ['selər] ,

Mr	**.**	**Norville**	**,**	**the**	**hatter**	**,**	**Mr**	**.**	**Leggett**	**,**	**the**	**print**	**seller**	**,**
先生	.	诺维尔	,	这	制帽匠	,	先生	.	莱格特	,	这	打印	卖方	,

制帽匠诺维尔先生，版画商莱格特先生

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [smɔːl] ['ʃɔpˌkiːpəz] [huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər]

and	**a**	**dozen**	**other**	**small**	**shopkeepers**	**who**	**were**	**wont**	**to**	**stand**	**in**	**their**
和	一个	打	其他	小的	店主	WHO	是	惯于	到	站立	在	他们的

['dɔːˌweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] ['kɔːrnˌhɪl] ,

doorways	**in**	**the**	**morning**	**and**	**greet**	**each**	**other**	**across**	**Cornhill**	**,**
门口	在	这	早晨	和	迎接	每个	其他	穿过	康希尔	,

还有十几位其他的小店主，他们习惯于早上站在自家门口，隔着康希尔街互相打招呼。

[hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['ɪntuː] ['seɪfti] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

had	**to**	**get**	**their**	**families**	**into**	**safety**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
有	到	得到	他们的	家庭	进入	安全	作为	最好的	他们	可以	.

他们必须尽一切可能确保家人的安全。

[spiːd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Speed	**was**	**necessary**	**,**	**for**	**the**	**great**	**tower**	**of**	**the**	**second**	**Royal**	**Exchange**	**,**
速度	曾是	必要的	,	为了	这	伟大的	塔	的	这	第二	皇家	交换	,

对于第二皇家交易所的宏伟塔楼来说，速度至关重要。

['nevər] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [sɪns] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd]

never	**a**	**satisfactory**	**feature**	**of**	**the**	**building**	**—**	**since**	**already**	**it**	**had**	**had**
绝不	一个	令人满意的	特征	的	这	建筑	—	自从	已经	它	有	有

[wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] — ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]

once	**to**	**be**	**replaced**	**—**	**threatened**	**to**	**fall**	**across**	**the**	**street**	**and**	**crush**	**the**
一次	到	是	替换	—	威胁	到	落下	穿过	这	街道	和	压碎	这

['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] .

houses	**opposite**	**.**
房屋	对面的	.

该建筑的一个缺陷（因为它之前已经更换过一次）从来都不令人满意，它随时可能倒塌到街对面，压垮对面的房屋。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maiklz]

A	good	many	of	these	inhabitants	found	refuge	in	the	Rectory	of	St	.	Michaels
一个	好的	许多	的	这些	居民	成立	避难所	在	这	牧师住宅	的	英石	.	迈克尔斯

，

，

，

这些居民中有不少人在圣米迦勒教堂的牧师住宅里找到了避难所。

[waɪl] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

while	the	valuable	contents	of	the	shops	were	safely	stored	in	the	Church	.
尽管	这	有价值的	内容	的	这	商店	是	安全	存储	在	这	教会	.

而商店里的贵重物品则安全地存放在教堂里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['friːkɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] ['lɝːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['edɪfɪs]

It	seems	as	if	some	freakish	spirit	of	humour	lurked	about	the	burning	edifice
它	似乎	作为	如果	一些	怪异的	精神	的	幽默	潜伏	关于	这	燃烧	大厦

，

，

，

仿佛某种古怪的幽默精灵潜伏在燃烧的建筑物周围。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [jet] ['tɔtəriŋ] ,

for	while	the	tower	was	yet	tottering	,
为了	尽管	这	塔	曾是	然而	颤巍巍	,

因为那时，那座塔还摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['belz] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] “ [ðer; ðər][ɪz] [neɪ] [lʌk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

the	bells	started	playing	“	There	is	nae	luck	about	the	house	,
这	铃铛	开始	玩耍	“	那里	是	纳	运气	关于	这	房子	,

钟声响起：“这房子里没有好运。”

” [ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] .

”	and	then	fell	with	a	crash	into	the	flames	below	.
”	和	然后	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	火焰	以下	.

然后重重地坠入下面的火焰中。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .

The	destruction	was	almost	complete	.
这	破坏	曾是	几乎	完全的	.

破坏几乎完全发生。

[ə; eɪ] [fjuː] ['relɪks] ['testifaid] [baɪ][ðer; ðər] ['pɔːsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

A	few	relics	testified	by	their	paucity	to	the	completeness	of	the	disaster	.
一个	很少	遗物	作证	经过	他们的	匮乏	到	这	完整性	的	这	灾难	.

仅存的少量遗物也证明了这场灾难的彻底性。

[ə'mʌŋst]

Amongst
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][kaʊnt] [ðoʊz] ['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sed]

we	must	not	count	those	statues	of	the	Kings	of	England	which	were	said
我们	必须	不是	数数	那些	雕像	的	这	国王	的	英格兰	哪个	是	说

[tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]

to	have	fallen	down	on	their	faces	during	the	first	fire	leaving	the	statue	of
到	有	倒下	向下	在	他们的	面孔	期间	这	第一的	火	离开	这	雕像	的

[sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] [ə'loʊn] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

Sir	Thomas	Gresham	alone	proudly	erect	.
先生	托马斯	格雷沙姆	独自的	自豪地	直立	.

我们不能把那些据说在第一次大火中倒下的英格兰国王雕像算在内，只剩下托马斯·格雷沙姆爵士的雕像骄傲地屹立着。

[ðə; ði] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] , [wɪtʃ] ,

The	Grinling	Gibbons	figure	of	Charles	the	Second	as	a	Roman	Emperor	,	which	,
这	格林林	长臂猿	数字	的	查尔斯	这	第二	作为	一个	罗马	皇帝	,	哪个	,

格林林·吉本斯笔下的查理二世被描绘成一位罗马皇帝，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [held][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

as	we	have	seen	,	held	the	post	of	honour	in	the	middle	of	the
作为	我们	有	已见	,	握住	这	邮政	的	荣誉	在	这	中间	的	这

['kwɑ:dræŋgl] ,

Quadrangle	,
四边形	,

正如我们所见，他占据了四合院中央的荣誉位置。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ]

was	saved	with	the	Bushnill	figures	on	the	right	and	left	of	the	Portico
曾是	已保存	和	这	-	数据	在	这	正确的	和	左边	的	这	门廊

[ɪn]['kɔ:rnˌhɪl] ,

in	Cornhill	,
在	康希尔	,

与科恩希尔门廊左右两侧的布什尼尔雕像一起被保存了下来。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] ['græshɑ:pər] , [wɪtʃ] [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:ks] ['tru:li] ,

and	strangely	enough	,	the	great	gilt	grasshopper	,	which	if	report	speaks	truly	,
和	奇怪的	足够的	,	这	伟大的	镀金	蚱蜢	,	哪个	如果	报告	说话	真的	,

奇怪的是，那只巨大的金色蚱蜢，如果传闻属实的话，

[nɑ:t]['oʊnli][roʊd][ɑ:n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

not	only	rode	on	high	above	the	second	Royal	Exchange	,
不是	仅有的	骑	在	高的	多于	这	第二	皇家	交换	,

不仅高高地矗立在第二皇家交易所上空，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] .

but	even	above	the	original	building	of	Sir	Thomas	Gresham	.
但	甚至	多于	这	原来的	建筑	的	先生	托马斯	格雷沙姆	.

甚至高于托马斯·格雷沙姆爵士的原建筑。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsər] - ['kʌmpəni]

The	work	of	restoration	was	quickly	taken	in	hand	by	the	Mercers	'	Company
这	工作	的	恢复	曾是	迅速地	已采取	在	手	经过	这	默瑟斯	-	公司

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	City	Corporation	,
和	这	城市	公司	,

修复工作很快由默瑟斯公司和市政府接手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dekeɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]

and	before	the	decade	was	out	the	Third	Royal	Exchange	was	opened	by
和	前	这	十年	曾是	出去	这	第三	皇家	交换	曾是	打开	经过

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] .

Queen	Victoria	and	the	Prince	Consort	.
女王	维多利亚	和	这	王子	配偶	.

十年结束前，维多利亚女王和她的丈夫亲王为第三皇家交易所揭幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [greɪt] [kɔːrts] ,

It	is	very	likely	that	ancient	engravings	of	Palaces	and	great	courts	,
它	是	非常	可能	那	古老的	雕刻	的	宫殿	和	伟大的	法院	,

很可能，古代宫殿和大法院的雕刻作品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['deɪnti] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz]

with	the	delicate	flourishes	of	their	lettering	and	their	dainty	ornamentations
和	这	精美的	繁花	的	他们的	字母	和	他们的	纤巧	装饰

,

,

,

它们的字体笔画优美流畅，装饰精致考究。

[lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pə'zes] .

lend	to	the	buildings	they	portray	a	greater	beauty	than	they	actually	possess	.
借	到	这	建筑物	他们	写真	一个	更大的	美丽	比	他们	实际上	具有	.

它们赋予建筑物一种比其本身更大的美感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni][oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

But	it	is	difficult	to	look	at	any	old	pictures	of	the	first	two
但	它	是	难的	到	看	在	任何	老的	图片	的	这	第一的	二

但很难找到前两任总统的旧照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] ['flætər] [wʌn'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vaɪz][wɪð; wɪθ]

Exchanges	and	flatter	oneself	into	the	belief	that	the	third	Exchange	vies	with
交易所	和	奉承	自己	进入	这	信仰	那	这	第三	交换	维斯	和

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [greɪs] .

either	of	them	in	grace	.
任何一个	的	他们	在	优雅	.

交换并自欺欺人地认为第三种交换方式在优雅程度上可以与前两种交换方式相媲美。

[ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'luːsɪv] ['kriːtʃər] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪzɪt][ə; eɪ]

Art	is	the	strangest	and	most	illusive	creature	—	at	one	time	it	will	visit	a
艺术	是	这	最奇怪的	和	最多	虚幻	生物	—	在	一	时间	它	将要	访问	一个

[hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

whole	race	of	men	,
所有的	种族	的	男人	,

艺术是最奇特、最难以捉摸的生物——它曾在某一天造访过整个人类种族，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [duː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [miːn] .

so	that	nothing	they	do	will	be	insignificant	or	mean	.
所以	那	没有什么	他们	做	将要	是	微不足道	或者	意思是	.

这样，他们所做的一切都不会显得微不足道或卑鄙。

[ðʌs] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [huː] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn]

Thus	,	the	adventurers	,	who	sailed	out	to	the	Spanish	Main	in	the	days	of	Queen
因此	,	这	冒险者	,	WHO	航行	出去	到	这	西班牙语	主要的	在	这	天	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

因此，那些在伊丽莎白女王时代远航至西班牙主海域的冒险家们，

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][men][tuː; tə]
wrote **down** **the** **histories** **of** **their** **voyages** **in** **such** **great** **English** **as** **men** **to**
写道 向下 这 历史 的 他们的 航程 在 这样的 伟大的 英语 作为 男人 到
- [deɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ;
- day would give their ears to have at their command ;
- 天 会 给 他们的 耳朵 到 有 在 他们的 命令 ;

他们用优美的英语写下了他们的航行史，这种英语在今天看来，人们会非常渴望聆听。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [pen] .
and , moreover , they wrote it easily and with a running pen .
和 , 而且 , 他们 写道 它 容易地 和 和 一个 跑步 笔 .

而且，他们写得很流畅，笔也写得很快。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːrt][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl]
At other times Art has refused to touch with inspiration a single soul
在 其他 时代 艺术 有 拒绝 到 触碰 和 灵感 一个 单身的 灵魂
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

有时，艺术却拒绝以灵感触动他们中的任何灵魂。

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][wɜːr; wər][nɑːt][men] [huː] [driːmd] [ɪn][stoʊn] .
The architects of the Victorian Age were not men who dreamed in stone .
这 建筑师 的 这 维多利亚时代 年龄 是 不是 男人 WHO 梦见 在 石头 .

维多利亚时代的建筑师并非只会空想石头的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [daʊn] ['pɑːrləmənt] [striːt] , [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ,
They could pass down Parliament Street , by the Horse Guards ,
他们 可以 经过 向下 议会 街道 , 经过 这 马 卫兵 ,

他们可以沿着议会街，经过皇家骑兵卫队，

['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊvər]
Whitehall and Westminster Hall with a bandage over their eyes and over
白厅 和 威斯敏斯特 大厅 和 一个 绷带 超过 他们的 眼睛 和 超过
[ðer; ðər]['spɪrɪt] .
their spirit .
他们的 精神 .

白厅和威斯敏斯特厅，它们的眼睛和精神都被蒙上了一层绷带。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔmwel] [roʊd] .
They gave us the Crystal Palace and all the dreariness of the Cromwell Road .
他们 给予 我们 这 水晶 宫殿 和 全部 这 沉闷 的 这 克伦威尔 路 .

他们给了我们水晶宫，以及克伦威尔路的一切阴郁景象。

['lʌndənɜ-z] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz]
Londoners may be thankful when they look upon the Royal Exchange as it stands
伦敦人 可能 是 感恩 什么时候 他们 看 之上 这 皇家 交换 作为 它 站立
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

伦敦人看到如今的皇家交易所，或许会感到庆幸。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [kə'rɪnθiən] [piləs] ,
The best of it is undoubtedly the front , with its great Corinthian Pillars ,
这 最好的 的 它 是 无疑 这 正面 , 和 它是 伟大的 科林斯 支柱 ,

其中最壮观的无疑是正面，尤其是那宏伟的科林斯式柱子。

[ɪts] [haɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [spred] [ʌv; əv]
its high flight of steps and the open spread of
它是 高的 航班 的 步骤 和 这 打开 传播 的

它高高的台阶和开阔的场地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
pavement in front of it .
路面 在 正面 的 它 .

它前面的路面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
For the rest , if the building is plain , it is plain to the very point of
为了 这 休息 , 如果 这 建筑 是 清楚的 , 它 是 清楚的 到 这 非常 观点 的
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

至于其他建筑，如果风格朴素，那也是朴素到极致，颇具庄严之感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and with its great and handsome offices ,
和 和 它是 伟大的 和 英俊的 办公室 ,

以及它那宏伟漂亮的办公楼，

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] [sɜːrvd] [ðerz] .
it serves its purpose to - day as the other Exchanges served theirs .
它 服务 它是 目的 到 - 天 作为 这 其他 交易所 服务 他们的 .

它今天仍然发挥着它的作用，就像其他交易所发挥着它们的作用一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not the purpose of this chapter to give you an account of the
它 是 不是 这 目的 的 这 章 到 给 你 一个 帐户 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

本章的目的并非向您介绍这座建筑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [rɪtʃ] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] ['kjʊriəs]
You can buy a little book for sixpence , rich in detail and curious
你 能 买 一个 小的 书 为了 六便士 , 富有的 在 细节 和 好奇的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

花六便士就能买到一本内容丰富、信息有趣的小册子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːdl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
from the Beadle at the door .
从 这 比德尔 在 这 门 .

来自门口的执事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt][pæst][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [lɔidz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi]
You can walk out past the doors of Lloyd's offices to the Peabody
你 能 走 出去 过去的 这 门 的 劳埃德保险公司 办公室 到 这 皮博迪
['stætʃuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [siː] [ðə; ði][gɪlt] ['græshɑːpər] [ʌv; əv][sɜːr]
statue — if you will — and looking upwards see the gilt Grasshopper of Sir
雕像 — 如果 你 将要 — 和 寻找 向上 看 这 镀金 蚱蜢 的 先生
['tɔməs] ['grɛʃəmz] [krest][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
Thomas Gresham's crest on the summit of the tower turning to the wind .
托马斯 格雷沙姆的 波峰 在 这 首脑 的 这 塔 转弯 到 这 风 .

您可以走出劳埃德办公室的大门，走到皮博迪雕像前——如果您愿意的话——抬头仰望，可以看到塔顶上托马斯·格雷沙姆爵士徽章上的镀金蚱蜢迎风而立。

['oʊvər] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] [hæz; həz] [ðæt] [gɪlt]
Over **what** **a** **curious** **succession** **of** **scenes** **and** **pageants** **has** **that** **gilt**
超过 什么 一个 好奇的 演替 的 场景 和 选美比赛 有 那 镀金
['græshɑ:pər] [prɪ'zaɪdɪd] !
Grasshopper **presided** **!**
蚱蜢 主持 !

那只镀金的蚱蜢主持了多么奇特的一连串场景和盛会啊!

['vɪzɪts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [naʊ] [drest] [ɪn] [wʌn] [wei] , [naʊ] [ə'nʌðər] , [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n]
Visits **of** **kings** **and** **queens** **,** **now** **dressed** **in** **one** **way** **,** **now** **another** **,** **now** **riding** **on**
访问 的 国王 和 女王们 , 现在 穿着 在 一 方式 , 现在 其他 , 现在 骑术 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback **,**
马背 ,

国王和王后的来访，时而身着这身装束，时而身着那身装束，时而骑马而来。

[naʊ] [drɔ:n] [ɪn] [greɪt] [gɪlt] ['kærɪdʒɪz] , [naʊ] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] ['moʊtər] [kɑ:rz] ; [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
now **drawn** **in** **great** **gilt** **carriages** **,** **now** **gliding** **silently** **in** **motor** **cars** **;** **proclamations** **of**
现在 绘制 在 伟大的 镀金 马车 , 现在 滑翔 默默 在 发动机 汽车 ; 公告 的
[wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] ,
war **and** **peace** **,**
战争 和 和平 ,

时而乘坐华丽的镀金马车，时而乘坐静谧的汽车；战争与和平的宣言，

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌns] [jʊr; jər] [frend] [naʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] , [wʌns] [jʊr; jər] ['enəmi] [naʊ] [jʊr; jər] [frend] !
the **nation** **once** **your** **friend** **now** **your** **enemy** **,** **once** **your** **enemy** **now** **your** **friend** **!**
这 国家 一次 你的 朋友 现在 你的 敌人 , 一次 你的 敌人 现在 你的 朋友 !

曾经是你的朋友，现在成了你的敌人；曾经是你敌人，现在成了你的朋友!

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['lɪftɪd] [tu:; tə]
The **Bank** **of** **England** **was** **not** **built** **when** **the** **Grasshopper** **was** **first** **lifted** **to**
这 银行 的 英格兰 曾是 不是 建造 什么时候 这 蚱蜢 曾是 第一的 抬起 到
[ɪts] [pleɪs] ,
its **place** **,**
它是 地方 ,

英格兰银行建成时，“蚱蜢”号火箭刚刚被吊装到位。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [naʊ]
and **where** **the** **Mansion** **House** **now**
和 在哪里 这 大厦 房子 现在

以及现在的官邸所在地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[stændz] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] .
stands **,** **the** **cattle** **lowed** **in** **the** **Stock** **Market** **.**
站立 , 这 牛 低 在 这 库存 市场 .

股票市场里，牛群哞哞叫着。

[ɪn'daʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] ['græshɑ:pər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
Endow **for** **a** **moment** **that** **Grasshopper** **with** **life** **and** **recollection** **!**
赋予 为了 一个 片刻 那 蚱蜢 和 生活 和 回忆 !

赋予那只蚱蜢片刻的生命和记忆!

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:n] ['lʌndən] [spred] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [groʊθ] .
It **has** **seen** **London** **spread** **out** **in** **an** **almost** **unimaginable** **growth** **.**
它 有 已见 伦敦 传播 出去 在 一个 几乎 难以想象 生长 .

它见证了伦敦以几乎难以想象的速度扩张。

[ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæk] ,

The	sails	upon	the	river	have	given	place	to	the	chimney	stack	,
这	帆	之上	这	河	有	给定	地方	到	这	烟囱	堆	,

河上的帆船已被烟囱所取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	quiet	nights	of	other	days	are	now	broken	by	the	hooting	of
和	这	安静的	夜晚	的	其他	天	是	现在	破碎的	经过	这	倒彩	的

['saɪərɪn] .

syrens	.
塞壬	.

往日宁静的夜晚如今被警笛的鸣叫声打破。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ɪn] - [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [men] ['drɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['greʃəm] [hoʊn]

And	it	heard	in	1914	the	tramp	of	London	men	drilling	upon	the	Gresham	hone
和	它	听到	在	-	这	流浪汉	的	伦敦	男人	钻孔	之上	这	格雷沙姆	磨练

[stoʊnz] [tu:; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] .

stones	to	fit	themselves	for	war	.
石头	到	合身	他们自己	为了	战争	.

1914年，它听到了伦敦男人们在格雷沙姆磨石上磨砺身体，为战争做好准备的脚步声。

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [noʊ] [mɔ:r] .

We	may	hope	that	for	a	century	at	least	it	will	hear	that	sound	no	more	.
我们	可能	希望	那	为了	一个	世纪	在	至少	它	将要	听到	那	声音	不	更多的	.

我们或许可以希望，至少一个世纪内，它不会再听到那种声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pɑ:rt] [i:] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['bɪznəs]

THE	BUSINESS
这	商业

业务

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

THE	SOUTH	SEA	BUBBLE	AND	THE
这	南	海	气泡	和	这

南海泡沫和

[bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]

BIRTH	OF	THE	ROYAL	EXCHANGE
出生	的	这	皇家	交换

皇家交易所的诞生

[əˈʃʊrəns] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
ASSURANCE **CORPORATION** **.**
保证 公司 .

保险公司。

[tiː]
T
T

T

[oʊ][get] [rɪtʃ] [kwɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
O **get** **rich** **quick** **in** **the** **shortest** **possible** **space** **of** **time** **with** **the** **least** **possible**
哦 得到 富有的 快的 在 这 最短 可能的 空间 的 时间 和 这 至少 可能的
[ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][æmˈbɪʃ(ə)n] .
expenditure **of** **effort** **is** **a** **natural** **ambition** **.**
支出 的 努力 是 一个 自然的 志向 .

在最短的时间内以最小的努力快速致富是人之常情。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈrɪtʃɪz] ,
To **a** **man** **we** **want** **to** **acquire** **riches** **,**
到 一个 男人 我们 想 到 获得 财富 ,

我们每个人都渴望获得财富。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wiː; wi] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][hoʊp] [ðæt]
and **at** **all** **events** **when** **we** **are** **young** **we** **encourage** **a** **secret** **hope** **that**
和 在 全部 活动 什么时候 我们 是 年轻的 我们 鼓励 一个 秘密 希望 那
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [ˈglɔːriəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [əˈtʃiːvd]
we **shall** **wake** **up** **on** **some** **glorious** **morning** **to** **find** **we** **have** **achieved**
我们 将 唤醒 向上 在 一些 辉煌 早晨 到 寻找 我们 有 已达成
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

无论如何，当我们年轻的时候，我们都会怀着一个秘密的希望，那就是在某个美好的早晨醒来，发现我们已经实现了这些目标。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] [priˈzjuːmz] [welθ] [æz; əz][ɪts] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] .
So **much** **of** **honourable** **ambition** **presumes** **wealth** **as** **its** **starting** **-** **point** **.**
所以 很多 的 光荣的 志向 假定 财富 作为 它是 开始 - 观点 .

许多崇高的抱负都以财富为起点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] ,
With **the** **most** **of** **us** **,** **however** **,**
和 这 最多 的 我们 , 然而 ,

然而，对于我们大多数人来说，

[ðə; ðɪ][hoʊp][ɪz][kept] [ˈsiːkrət] — [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
the **hope** **is** **kept** **secret** **—** **a** **dream** **to** **be** **played** **with** **rather** **than** **a**
这 希望 是 保留 秘密 — 一个 梦 到 是 玩 和 相当 比 一个
[ˈdefɪnət] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ˈriəlaɪzd] .
definite **project** **to** **be** **realised** **.**
定 项目 到 是 意识到 .

这个希望被珍藏在心底——它只是一个可以尽情玩耍的梦想，而不是一个需要实现的具体项目。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][hoʊp] [breɪks] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [spredz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But **every** **now** **and** **then** **the** **hope** **breaks** **its** **bounds** **and** **spreads** **with** **the**
但 每一个 现在 和 然后 这 希望 休息 它是 界限 和 传播 和 这
[rəˈpɪdəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] ,
rapidity **and** **the** **violence** **of** **a** **contagion** **,**
快速 和 这 暴力 的 一个 传染 ,

但希望偶尔会突破界限，像传染病一样迅速而猛烈地蔓延开来。

[frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['wʊmən][tuː; tə]['wʊmən] .

from	**man**	**to**	**man**	**,**	**and**	**from**	**woman**	**to**	**woman**	**.**
从	男人	到	男人	,	和	从	女士	到	女士	.

从男人到男人，以及从女人到女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][hæz; həz][reɪdʒd] .

There	**have**	**been**	**several**	**periods**	**during**	**which**	**the**	**contagion**	**has**	**raged**	**.**
那里	有	到过	一些	时期	期间	哪个	这	传染	有	愤怒	.

疫情曾多次肆虐。

['meni] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Many	**will**	**remember**	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**year**	**which**	**ended**	**with**	**the**	**Jameson**
许多	将要	记住	这	秋天	的	这	年	哪个	结束	和	这	詹姆森

[reɪd] .

Raid	**.**
袭击	.

许多人都会记得那年秋天发生的詹姆森突袭事件。

[ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][men][ɪn] [θrəg'mɔrtən]

In	**those**	**months**	**women**	**were**	**almost**	**as**	**conspicuous**	**as**	**men**	**in**	**Throgmorton**
在	那些	几个月	女性	是	几乎	作为	显眼的	作为	男人	在	索格莫顿

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

在那几个月里，索罗格莫顿街上的女性几乎和男性一样引人注目。

['diːlɚz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən][siˈkjuəritis] [wʊd] [bai] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði]

Dealers	**in**	**South**	**African**	**securities**	**would**	**buy**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**sell**	**in**	**the**
经销商	在	南	非洲	证券	会	买	在	这	早晨	和	卖	在	这

[ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][pʊt]['eni][sʌm; səm][ʌp][tuː; tə] £10 ,

afternoon	**and**	**put**	**any**	**sum**	**up**	**to**	**£10**	**,**
下午	和	放	任何	和	向上	到	£10	,

南非证券交易商会在上午买入，下午卖出，单笔交易金额最高可达10英镑。

- [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

000	**in**	**their**	**pockets**	**as**	**a**	**consequence**	**.**
-	在	他们的	口袋	作为	一个	结果	.

因此，他们口袋里多了 000。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvər][hæz; həz]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self][ɪn][soʊ] ['vɪrələnt] [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'griː]

But	**the**	**fever**	**has**	**never**	**exhibited**	**itself**	**in**	**so**	**virulent**	**and**	**blatant**	**a**	**degree**
但	这	发烧	有	绝不	展出	本身	在	所以	剧毒的	和	明目张胆	一个	程度

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] — [ə; eɪ] ['dekeɪd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]

as	**during**	**the**	**second**	**decade**	**of**	**the**	**18th**	**Century**	**—**	**a**	**decade**	**made**	**famous**	**by**
作为	期间	这	第二	十年	的	这	18th	世纪	—	一个	十年	制成	著名的	经过

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] .

the	**South**	**Sea**	**Bubble**	**.**
这	南	海	气泡	.

但这种狂热从未像 18 世纪第二个十年那样表现得如此猛烈和明目张胆——这个十年因南海泡沫事件而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,

It	**is**	**strange**	**to**	**realise**	**that**	**the**	**man**	**,**
它	是	奇怪的	到	意识到	那	这	男人	,

意识到这个人，真是令人感到奇怪。

[huː] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
who **brought** **all** **that** **hubbub** **of** **fashion** **back** **to** **the** **neighbourhood** **of** **the** **Royal**
WHO 带来 全部 那 尘嚣 的 时尚 后退 到 这 邻里 的 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange **,**
交换 ,

是谁把那股时尚的喧嚣带回了皇家交易所附近?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['pɑːkmɑːrkt] ['skɔtʃmən] ,
was **a** **tall** **and** **ungainly** **pockmarked** **Scotchman** **,**
曾是 一个 高的 和 笨拙的 麻 苏格兰人 ,

他是一个身材高大、相貌笨拙、满脸麻子的苏格兰人。

[lɔː] [baɪ] [neɪm] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['prɪzn] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]
Law **by** **name** **—** **at** **one** **time** **lying** **in** **a** **London** **Prison** **under** **sentence** **of** **death**
法律 经过 姓名 — 在 一 时间 说谎 在 一个 伦敦 监狱 在下面 句子 的 死亡
[fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
for **murder** **.**
为了 谋杀 .

法律，就叫劳——曾经因谋杀罪被判处死刑，关押在伦敦监狱。

[lɔː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ,
Law **escaped** **to** **Paris** **and** **there** **founded** **the** **Mississippi** **Company** **,** **which** **,**
法律 逃脱 到 巴黎 和 那里 创立 这 密西西比州 公司 , 哪个 ,

劳逃往巴黎，并在那里创立了密西西比公司，该公司

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [sent] [fræns] [waɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]
during **the** **first** **years** **of** **the** **century** **sent** **France** **wild** **with** **a** **frenzy** **of**
期间 这 第一的 年 的 这 世纪 发送 法国 荒野 和 一个 狂热 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

本世纪初，法国陷入了疯狂的投机热潮。

[sʌm; səm] ['sʌðərli] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['mædnəs] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] - ['rɑːbərt]
Some **southerly** **wind** **blew** **the** **madness** **over** **to** **England** **,** **and** **in** **1711** **Robert**
一些 南风 风 吹 这 疯狂 超过 到 英格兰 , 和 在 - 罗伯特
['hɑːli] ,
Harley **,**
哈雷 ,

一阵南风将这股疯狂吹到了英格兰，1711年，罗伯特·哈利.....

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]
Earl **of** **Oxford** **,** **founded** **the** **South** **Sea**
伯爵 的 牛津 , 创立 这 南 海

牛津伯爵，南海的发现者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['kʌmpəni] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['ɪŋgləndz] ['floʊtɪŋ] [det] [ʌv; əv][ten] ['mɪljən] [paʊndz] .
Company **,** **to** **take** **over** **England's** **Floating** **Debt** **of** **ten** **million** **pounds** **.**
公司 , 到 拿 超过 英格兰的 漂浮的 债务 的 十 百万 磅 .

该公司将接管英格兰1000万英镑的浮动债务。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌgærən'tiːd] [sɪks][pər] [sent] .
The **Government** **guaranteed** **six** **per** **cent** **.**
这 政府 保证 六 每 中心 .

政府担保了百分之六。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for a term of years ,
为了 一个 学期 的 年 ,

在几年期限内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn]
and the Company was given the monopoly of trade with the Southern
和 这 公司 曾是 给定 这 垄断 的 贸易 和 这 南方
[ət'læntɪk] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Atlantic Coasts of America .
大西洋 海岸 的 美国 .

该公司获得了与美洲南部大西洋沿岸地区进行贸易的垄断权。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɑːlɪd][breɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] , [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːm] ,
One or two solid brains , such as Sir Robert Walpole , stood out against the scheme ,
一 或者 二 坚硬的 大脑 , 这样的 作为 先生 罗伯特 沃尔波尔 , 站立 出去 反对 这 方案 ,

一两位像罗伯特·沃波尔爵士这样才智过人的人士挺身而出，反对这项计划。

[bʌt; bət][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɑːloʊɪŋ] .
but speculation was in the air and they had no following .
但 推测 曾是 在 这 空气 和 他们 有 不 下列的 .

但当时各种猜测甚嚣尘上，而且他们也没有任何追随者。

[saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] ['brɔːdʃiːt] . - .
SOUTH SEA BUBBLE BROADSHEET . 1720 .
南 海 气泡 报纸 . - .

南海泡沫报纸.1720。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ])
(click image to enlarge)
(点击 图像 到 放大)

（点击图片放大）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]
It must be conceded that the name of the company was in itself a
它 必须 是 承认 那 这 姓名 的 这 公司 曾是 在 本身 一个
[stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
stroke of genius .
中风 的 天才 .

必须承认，公司名称本身就是一个天才之举。

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] !
The South Seas !
这 南 海域 !

南太平洋！

[ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr]
The words have from the earliest days of Elizabeth had some queer
这 字 有 从 这 最早 天 的 伊丽莎白 有 一些 酷儿
[roʊ'mæntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
romantic appeal to the people of England .
浪漫的 上诉 到 这 人们 的 英格兰 .

从伊丽莎白时代起，这些词语就对英国人民有着某种奇特的浪漫吸引力。

[riːd] “ - ['vɔiidʒz] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][bʌt; bət][raɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['riːdɪŋ]
Read “ Hakluyt's Voyages , ” and you cannot but rise from your reading
读 “ - 航程 , ” 和 你 不能 但 上升 从 你的 阅读
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
with a recognition that ,
和 一个 认出 那 ,

读完《哈克卢伊特的航海记》，你一定会意识到：

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
beyond **all** **the** **visions** **of** **gold** **and** **jewels** **and** **wealth** **which** **they** **may**
超过 全部 这 愿景 的 金子 和 珠宝 和 财富 哪个 他们 可能
[sə'dʒest] ,
suggest **,**
建议 ,

抛开它们所暗示的所有关于黄金、珠宝和财富的景象，

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kɔːl] .
the **South** **Seas** **have** **their** **own** **particular** **call** **.**
这 南 海域 有 他们的 自己的 特别的 称呼 .

南太平洋有其独特的呼唤声。

['iːv(ə)n] [ðæt] [pə'destriən] ['sentʃəri] — [ðə; ði] 18th — [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [def] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Even **that** **pedestrian** **century** **—** **the** **18th** **—** **could** **not** **be** **deaf** **to** **it** **;**
甚至 那 行人 世纪 — 这 18th — 可以 不是 是 聋 到 它 ;

即使是平淡无奇的18世纪，也无法对此充耳不闻；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr]
and **there** **never** **was** **an** **idea** **so** **sure** **to** **arouse** **your** **imagination** **or**
和 那里 绝不 曾是 一个 主意 所以 当然 到 引起 你的 想像力 或者
[tuː; tə]['luːs(ə)n][jʊr; jər] [pɜːrs] - [strɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
to **loosen** **your** **purse** **-** **strings** **as** **that** **of** **adventure** **in** **the** **South** **Seas** **.**
到 松开 你的 钱包 - 字符串 作为 那 的 冒险 在 这 南 海域 .

没有什么比去南海探险更能激发你的想象力或让你掏出钱包了。

[jʊr; jər] [əd'ventʃər] [maɪt] [biː; bi] [vaɪ'keriəs] ;
Your **adventure** **might** **be** **vicarious** **;**
你的 冒险 可能 是 替代性的 ;

你的冒险经历或许是间接的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] ,
it **might** **only** **be** **visible** **to** **you** **in** **the** **swelling** **of** **your** **banking** **account** **,**
它 可能 仅有的 是 可见的 到 你 在 这 肿胀 的 你的 银行业 帐户 ,

这可能只会体现在你银行账户余额的增加上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [juː; jʊ] [seɪld] [ðoʊz] ['sʌnlɪt]
but **you** **had** **a** **hand** **in** **the** **voyage** **—** **in** **a** **sense** **you** **sailed** **those** **sunlit**
但 你 有 一个 手 在 这 航程 — 在 一个 感觉 你 航行 那些 阳光照射
[ænd; ənd][wɪnd] - ['rʌfld] ['wɔːtərz] .
and **wind** **-** **ruffled** **waters** **.**
和 风 - 褶皱的 水 .

但你参与了这段航程——从某种意义上说，你航行在了阳光普照、微风拂面的海面上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [tʃeɪndʒ] ['æli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
It **seemed** **as** **if** **in** **response** **to** **the** **call** **,** **Change** **Alley** **had** **become** **the**
它 似乎 作为 如果 在 回复 到 这 称呼 , 改变 胡同 有 变得 这
['sentər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
centre **of** **England** **.**
中心 的 英格兰 .

仿佛响应号召，Change Alley 成为了英格兰的中心。

[sɪ'dæn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [soʊ]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

Sedan	chairs	and	coaches	so	jostled	one	another	in	the	streets	which	surrounded
轿车	椅子	和	教练	所以	推搡	一	其他	在	这	街道	哪个	包围

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it	that	a	man	on	foot	was	known	to	have	taken	one	good	hour	before	he
它	那	一个	男人	在	脚	曾是	已知	到	有	已采取	一	好的	小时	前	他

[kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

could	cross	the	roadway	.
可以	叉	这	道路	.

轿子和马车在周围的街道上互相推搡，以至于据说一个步行的人要花整整一个小时才能穿过马路。

['wɪmɪn] [fɪld] [ðæt] ['næroʊ] ['æli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːps] ,

Women	filled	that	narrow	alley	with	their	hoops	,
女性	已填	那	狭窄的	胡同	和	他们的	篮球	,

妇女们把呼啦圈摆满了那条狭窄的巷子，

[ænd; ənd][soʊ][laʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

and	so	loud	was	the	noise	between	the	walls	that	the	stock	would	be	at
和	所以	大声	曾是	这	噪音	之间	这	墙壁	那	这	库存	会	是	在

[wʌn] [praɪs] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [praɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn]

one	price	at	one	end	and	at	another	price	at	the	other	and	no	one	in
一	价格	在	一	结尾	和	在	其他	价格	在	这	其他	和	不	一	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	middle	would	know	the	difference	.
这	中间	会	知道	这	不同之处	.

墙壁之间的噪音非常大，以至于股票在一端的价格和另一端的价格不一样，而中间的人根本察觉不到区别。

“ [ðen] [stɑːrz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] [dɪd] [ə'pɪr]

“	Then	stars	and	garters	did	appear
“	然后	明星	和	吊袜带	做过	出现

然后，星星和吊袜带出现了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːn] ['ræbl] ;

Among	the	meaner	rabble	;
之中	这	更卑鄙	乌合之众	;

在卑鄙无耻的乌合之众中；

[tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

To	buy	and	sell	,	to	see	and	hear
到	买	和	卖	,	到	看	和	听到

买卖，观看和聆听

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz]['skwɑːb(ə)l] .

The	Jews	and	Gentiles	squabble	.
这	犹太人	和	外邦人	争吵	.

犹太人和外邦人争吵不休。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['leɪdiz] ['ðɪðər] [keɪm] ,

The	greater	ladies	thither	came	,
这	更大的	女士们	那里	来了	,

那些地位较高的女士们也来了，

[ænd; ənd] [plaɪ] [ɪn] ['tʃæriːəts] ['deɪli] ,

And	plied	in	chariots	daily	,
和	合拢	在	战车	日常的	,

每日乘坐战车往返，

[ɔːr] [pɔːnd] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm]

Or	pawned	their	jewels	for	a	sum
或者	典当	他们的	珠宝	为了	一个	和

或者典当珠宝换取了一笔钱

[tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

To	venture	in	the	Alley	.
到	风险投资	在	这	胡同	.

冒险进入小巷。

" [ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ['kwɪkli] .

"	All	were	for	getting	rich	quickly	.
"	全部	是	为了	获得	富有的	迅速地	.

"这一切都是为了快速致富。"

[laɪf] [wʌz; wəz] ['kɔːstli] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr] ['kɔːstli]

Life	was	costly	—	in	some	respects	more	costly
生活	曾是	昂贵	—	在	一些	尊重	更多的	昂贵

生活代价高昂——在某些方面甚至更高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[kəm'pærətɪvli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

comparatively	than	it	is	to	-	day	.
比较	比	它	是	到	-	天	.

与今天相比，情况要好得多。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [peɪ] £126 [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

A	fine	gentleman	would	pay	£126	for	a	suit	of	clothes	,
一个	美好的	绅士	会	支付	£126	为了	一个	套装	的	衣服	,

一位有品位的绅士会花126英镑买一套衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌklz]

and	that	sum	left	out	of	account	his	silk	stockings	and	his	shoe	buckles
和	那	和	左边	出去	的	帐户	他的	丝绸	长筒袜	和	他的	鞋	扣环

,

,

,

剩下的钱还包括他的丝袜和鞋扣。

[hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [keɪn] .

his	embroidered	gloves	and	his	clouded	cane	.
他的	绣花	手套	和	他的	阴天	甘蔗	.

他绣花手套和他的云纹手杖。

[lɔːrd] ['meɪər] ['sɔːˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['haiweimən] [ɑːn] ['tɝːnhəm] [griːn] , [wen] [hiː; hi]

Lord	Mayor	Sawbridge	was	stopped	by	highwaymen	on	Turnham	Green	,	when	he
主	市长	锯桥	曾是	停止	经过	强盗	在	特纳姆	绿色的	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kjuː] ,

was	returning	home	from	Kew	,
曾是	返回	家	从	邱园	,

伦敦市长索布里奇从邱园返回家中途中，在特纳姆格林被拦路强盗拦住。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

and	sent	back	to	the	Mansion	House	as	naked	as	on	the	day	when	he
和	发送	后退	到	这	大厦	房子	作为	裸	作为	在	这	天	什么时候	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] — [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][wɜːr; wər][ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] .

was	born	—	of	so	much	value	were	the	fine	clothes	he	wore	.
曾是	出生	—	的	所以	很多	价值	是	这	美好的	衣服	他	穿着	.

他赤身裸体地被送回了府邸，就像他出生那天一样——因为他身上穿的那些华丽的衣服价值连城。

['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

Money	was	the	great	need	and	throughout	the	day	such	a	roar	arose	from
钱	曾是	这	伟大的	需要	和	自始至终	这	天	这样的	一个	吼	出现	从

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði][oʊld] ['græshɑːpər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

Exchange	Alley	as	must	have	set	the	old	Grasshopper	trembling	and
交换	胡同	作为	必须	有	放	这	老的	蚱蜢	发抖	和

['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

quivering	on	the	top	of	the	Exchange	.
颤抖	在	这	顶部	的	这	交换	.

金钱是当时最迫切的需求，整整一天，交易所巷都传来震耳欲聋的喧嚣，想必连交易所顶上的老蚱蜢都瑟瑟发抖。

[ɪn] - ,

In	1720	,
在	-	,

1720年，

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['oʊvər][nɑːt] ['mɪrli]

George	the	First	proposed	that	the	South	Sea	Company	should	take	over	not	merely
乔治	这	第一的	建议的	那	这	南	海	公司	应该	拿	超过	不是	仅仅

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [det] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	floating	but	the	entire	debt	of	England	,
这	漂浮的	但	这	全部的	债务	的	英格兰	,

乔治一世提议，南海公司不仅应该接管英国的浮动债务，还应该接管英国的全部债务。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £31 , - , - .

which	at	that	time	amounted	to	£31	,	000	,	000	.
哪个	在	那	时间	金额	到	£31	,	-	,	-	.

当时总额为 3100 万英镑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Even	the	staid	Bank	of	England	could	stand	it	no	longer	.
甚至	这	稳重	银行	的	英格兰	可以	站立	它	不	更长	.

就连一向稳重的英格兰银行也再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [det] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	came	in	with	a	proposal	to	take	over	the	debt	itself	in	the	place	of
它	来了	在	和	一个	提议	到	拿	超过	这	债务	本身	在	这	地方	的

[ðɪs] ['ʌpstɑːrt] ['kʌmpəni] .

this	upstart	Company	.
这	暴发户	公司	.

它提出了一项方案，即代替这家新兴公司承担债务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpstɑːrt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	upstart	Company	had	several	notable	people	behind	it	,
但	这	暴发户	公司	有	一些	值得注意的	人们	在后面	它	,

但这家新兴公司背后有几位知名人士，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪməs] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['ɪnfəməs] ? — ['kaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn]

amongst	them	the	famous	—	or	shall	we	say	infamous	?	—	Countess	Von
在	他们	这	著名的	—	或者	将	我们	说	臭名昭著的	?	—	伯爵夫人	冯

其中就包括那位著名的——或者我们应该说是臭名昭著的？——冯伯爵夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['plætən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
Platen ; and the South Sea Company carried the day against the Bank of
滚筒 ; 和 这 南 海 公司 携带 这 天 反对 这 银行 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

普拉滕；南海公司战胜了英格兰银行。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
The shares jumped from 130 to 300 .
这 分享 跳了起来 从 - 到 - .

股价从130涨至300。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [di'beitid] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
The King's proposal was debated for two months in the House of Commons
这 国王学院 提议 曾是 辩论 为了 二 几个月 在 这 房子 的 公共领域
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
and for forty - eight hours in the House of Lords ,
和 为了 四十 - 八 小时 在 这 房子 的 领主 ,

国王的提议在下议院辩论了两个月，在上议院只辩论了48小时。

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 7th [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [ðə; ði][bɪl] [bɪ'keɪm] [lɔː] .
and on April 7th of that year the Bill became law .
和 在 四月 7th 的 那 年 这 账单 成为 法律 .

同年4月7日，该法案正式生效。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [stɑːk] [ɪ'miːdiətli] [fel] .
Strangely enough , the South Sea Stock immediately fell .
奇怪的 足够的 , 这 南 海 库存 立即地 跌倒 .

奇怪的是，南海股票价格立即下跌。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɔːfərɪŋ] £300
The Directors asked for a million more capital , offering £300
这 导演 问 为了 一个 百万 更多的 首都 , 提供 £300
[fɔːr; fər] £100 .
for £100 .
为了 £100 .

董事们要求追加一百万英镑的资金，并提出以 100 英镑换取 300 英镑。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] .
They got it , and they got more .
他们 得到 它 , 和 他们 得到 更多的 .

他们得到了，而且得到了更多。

[bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'sʌmər] , [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] - [pər] [sent] .
Before Midsummer , the stock had risen to 800 per cent .
前 盛夏 , 这 库存 有 升起 到 - 每 中心 .

仲夏节前，该股股价已上涨 800%。

[ðə; ði]['sætərɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['mætər]
The satirists , as you can imagine , got to work , but what did they matter
这 讽刺作家 , 作为 你 能 想象 , 得到 到 工作 , 但 什么 做过 他们 事情
?
?
?

可想而知，讽刺作家们开始行动了，但他们又有什么用呢?

['sætaɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [hæz; həz]['nevər] [stɑːpt] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Satire , from the days of Aristophanes , has never stopped a rush .
讽刺 , 从 这 天 的 阿里斯托芬 , 有 绝不 停止 一个 匆忙 .

自阿里斯托芬时代以来，讽刺从未阻止过人们的狂热。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

It	will	hold	up	this	or	that	person	,	this	or	that	group	of	people	,
它	将要	抓住	向上	这	或者	那	人	,	这	或者	那	团体	的	人们	,

它会支持这个人或那个人，或者这群人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [tʃek] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]

to	the	ridicule	of	future	generations	,	but	it	has	no	check	upon	them
到	这	嘲笑	的	未来	几代人	,	但	它	有	不	查看	之上	他们

[waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

while	they	live	.
尽管	他们	居住	.

虽然这会成为后代的笑柄，但在他们活着的时候却无法约束他们。

[ˈniːðər] [ˈdʒuvənəl] [nɔːr] [ˌmoʊˈliːɛr] [dɪˈtɜːd] .

Neither	Juvenal	nor	Molière	deterred	.
两者都不	尤维纳尔	也不	莫里哀	威慑	.

无论是尤维纳尔还是莫里哀，都未能阻止这一切。

[ðə; ði] “ - [ˈrɪdɪkjuːlz] ” [daɪd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈsætaɪər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnəˈnɪʃən] .

The	“	Precieuses	Ridicules	”	died	not	of	satire	but	of	their	own	inanition	.
这	“	-	嘲笑	”	死亡	不是	的	讽刺	但	的	他们的	自己的	空洞	.

《可笑的珍贵人物》并非死于讽刺，而是死于自身的虚弱。

[ðə; ði] [ˈsætərɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [maɪt] [reɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [əˈgenst] [tʃeɪndʒ] [ˈæli]

The	satirist	and	his	fellows	might	rave	as	they	liked	against	Change	Alley
这	讽刺作家	和	他的	伙伴们	可能	锐舞	作为	他们	喜欢	反对	改变	胡同

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn]

and	the	South	Seas	but	not	one
和	这	南	海域	但	不是	一

这位讽刺作家和他的同伴们或许可以尽情抨击换街和南海，但没有一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sɪˈdæn] [tʃer] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

sedan	chair	dropped	out	of	the	crowd	in	consequence	.
轿车	椅子	掉落	出去	的	这	人群	在	结果	.

结果，轿子从人群中掉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [haʊˈevər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ɔːr]

It	was	not	everybody	,	however	,	who	was	able	to	get	near	enough	,	or
它	曾是	不是	大家	,	然而	,	WHO	曾是	有能力的	到	得到	靠近	足够的	,	或者

,

,

,

然而，并非每个人都能足够接近，或者说，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [stɑːk] .

if	he	did	get	near	enough	,	to	purchase	the	coveted	stock	.
如果	他	做过	得到	靠近	足够的	,	到	购买	这	令人垂涎的	库存	.

如果他真的有机会接近目标，就能买到梦寐以求的股票。

[ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

Other	companies	,	therefore	,	with	other	projects	no	more	unreasonable	,
其他	公司	,	所以	,	和	其他	项目	不	更多的	不合理	,

[spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] .

sprang	up	in	the	same	neighbourhood	.
弹簧	向上	在	这	相同的	邻里	.

因此，其他一些公司也提出了同样合理的项目，并在同一地区如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ræn] , [æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , ['ɪntuː]['mɪljənz] .

The	advertised	capital	of	these	companies	ran	,	as	a	rule	,	into	millions	.
这	广告	首都	的	这些	公司	跑	,	作为	一个	规则	,	进入	百万	.

这些公司公布的资本金通常高达数百万美元。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['gʌləb(ə)l] .

The	public	was	gullible	.
这	民众	曾是	容易上当受骗	.

公众太容易上当受骗了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æktʃuəl]

It	was	a	matter	of	prestige	—	of	the	appeal	rather	than	of	actual
它	曾是	一个	事情	的	声望	—	的	这	上诉	相当	比	的	实际的

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

这关乎声望——关乎的是名望，而不是实际的金钱。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['floʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen]

The	nominal	capital	of	the	various	undertakings	floated	during	the	years	when
这	名义上的	首都	的	这	各种各样的	事业	漂浮	期间	这	年	什么时候

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

the	South	Sea	Company	was	at	its	zenith	amounted	to	five	times	the	entire
这	南	海	公司	曾是	在	它是	天顶	金额	到	五	时代	这	全部的

['kɜːrənsi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

currency	of	England	and	Europe	.
货币	的	英格兰	和	欧洲	.

南海公司鼎盛时期，其旗下各企业的名义资本总额相当于英格兰和欧洲全部货币的五倍。

[noʊ][wʌn] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] — [ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] .

No	one	asked	any	questions	—	all	were	too	anxious	to	buy	.
不	一	问	任何	问题	—	全部	是	也	焦虑的	到	买	.

没有人问任何问题——大家都急于购买。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] :

Here	are	a	few	of	the	proposals	:
这里	是	一个	很少	的	这	提案	:

以下是一些提议:

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] ['fjuːnərəlz][tuː; tə]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

a	scheme	for	furnishing	funerals	to	any	part	of	Great	Britain	;
一个	方案	为了	家具	葬礼	到	任何	部分	的	伟大的	英国	;

为英国各地提供丧葬服务的方案;

[əˈnʌðər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [koʊtʃ] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £2

another	for	making	looking	glasses	and	coach	glasses	,	with	a	capital	of	£2
其他	为了	制作	寻找	眼镜	和	教练	眼镜	,	和	一个	首都	的	£2

,

,

,

另一家公司生产镜子和旅行眼镜，启动资金为 2 英镑。

- , - ; [ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ['ɪntuː]['mæliəb(ə)l]
000 , 000 ; a third for the transmutation of quicksilver into malleable
- , - ; 一个 第三 为了 这 嬗变 的 水银 进入 可塑性
[faɪn] ['met(ə)l] ;
fine metal ;
美好的 金属 ;

000,000；三分之一用于将水银嬗变为可延展的精金属；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [inˈʃuərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['fɔːtʃənz] ; [ə; eɪ] [fɪfθ]
a fourth for ensuring and increasing children's fortunes ; a fifth
一个 第四 为了 确保 和 增加 孩子们的 财富 ; 一个 第五

第四点是为了确保和增加子女的财富；第五点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [θruːˈaʊt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
for building and rebuilding houses throughout all England , with a capital
为了 建筑 和 重建 房屋 自始至终 全部 英格兰 , 和 一个 首都
[ʌv; əv] £3 ,
of £3 ,
的 £3 ,

用于在英格兰各地建造和重建房屋，初始资金为 3 英镑。

- , - ([ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [deɪ]
000 , 000 (this , by the way , is a scheme which might have a chance to - day
- , - (这 , 经过 这 方式 , 是 一个 方案 哪个 可能 有 一个 机会 到 - 天
) .
) .
) .

000,000（顺便说一句，这是一个今天或许有机会实现的计划）。

[jet] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [set][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]
Yet a further philanthropic set of gentlemen floated a scheme for supplying
然而 一个 更远 慈善 放 的 先生们 漂浮 一个 方案 为了 供应
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [diːl] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .
the town of Deal with fresh water .
这 镇 的 交易 和 新鲜的 水 .

又有一群热心的绅士提出了一项为迪尔镇提供淡水的计划。

[ə'nʌðər] [set] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [diːl]
Another set , this time more ingenious than philanthropic , proposed to make deal
其他 放 , 这 时间 更多的 巧妙 比 慈善 , 建议的 到 制作 交易
['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
boards out of sawdust .
板 出去 的 锯末 .

另一组人，这次的奇思妙想远胜于慈善之举，提议用锯末制作交易板。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [skiːmz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər]['veʊtəriːz] .
And all these schemes obtained their votaries .
和 全部 这些 方案 获得 他们的 选民 .

所有这些方案都获得了支持者。

[ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] “ [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt]
The cry went up “ Give us something to buy , ” and the response was not
这 哭 去 向上 “ 给 我们 某物 到 买 , ” 和 这 回复 曾是 不是
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate .
不足 .

“给我们点东西买吧！”的呼声响起，而得到的回应也相当热烈。

[tuː] [skiːmz] [stænd] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .

Two	schemes	stand	out	especially	through	the	grandeur	of	their	simplicity	.
二	方案	站立	出去	尤其	通过	这	宏伟	的	他们的	简单	.

有两个方案因其简洁而显得格外突出。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] ,

The	longer	one	lives	,
这	更长	一	生活	,

寿命越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dɔdʒz] ['nevər]

the	more	clearly	it	is	proved	to	one	that	the	old	and	simple	dodges	never
这	更多的	清楚地	它	是	已证实	到	一	那	这	老的	和	简单的	躲闪	绝不

[feɪl] .

fail	.
失败	.

事实证明，那些古老而简单的规避方法永远不会失效。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

If	you	want	to	practice	that	amiable	form	of	robbery	known	as	the	confidence
如果	你	想	到	实践	那	可亲	形式	的	抢劫	已知	作为	这	信心

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

如果你想练习那种被称为“信任骗局”的友好抢劫方式，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [fɔːrm] .

be	sure	to	practice	it	in	its	most	primæval	form	.
是	当然	到	实践	它	在	它是	最多	原始	形式	.

务必练习它最原始的形式。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd] [lə] ['brʌn] [nuː] [ðə; ði] [roʊps] .

An	old	man	named	Le	Brun	knew	the	ropes	.
一个	老的	男人	命名	乐	布伦	知道	这	绳索	.

一位名叫勒布伦的老人深谙此道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['suːtəbli] ['edʒukeɪtɪd] ,

He	had	been	suitably	educated	,
他	有	到过	适当地	受过教育	,

他接受过良好的教育，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] [wen] ['mɔːrgən]

for	as	a	boy	he	had	sailed	with	Sir	Henry	Morgan	when	Morgan
为了	作为	一个	男生	他	有	航行	和	先生	亨利	摩根	什么时候	摩根

['devəsteɪtɪd] ['pænəmɑː] .

devastated	Panama	.
遭受重创	巴拿马	.

因为他小时候曾跟随亨利·摩根爵士航行，亲眼目睹摩根爵士蹂躏巴拿马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['pætɜ-sən] [ɪn] ['dɑːri,en] .

He	had	been	with	Patterson	in	Darien	.
他	有	到过	和	帕特森	在	达里恩	.

他曾和帕特森一起在达里恩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

He	had	owned	a	privateer	himself	in	the	days	when	a	privateer	was	a
他	有	拥有	一个	私掠船	他自己	在	这	天	什么时候	一个	私掠船	曾是	一个

[pə'laɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

polite	name	for	a	pirate	,
有礼貌的	姓名	为了	一个	海盗	,

在“私掠船”还是海盗的委婉说法的时候，他自己也曾拥有一艘私掠船。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[laɪk][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] [wen] [hiː; hi]
like the men of his class he had lived like a fighting cock when he
喜欢 这 男人 的 他的 班级 他 有 居住地 喜欢 一个 斗争 公鸡 什么时候 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,
had the money ,
有 这 钱 ,

像他那个阶层的男人一样，有钱的时候他过着像斗鸡一样的生活。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .
and in his old age he was poor .
和 在 他的 老的 年龄 他 曾是 贫穷的 .

他晚年很穷。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn]['pærɪs] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
The fame of Law in Paris attracted him over the Channel .
这 名声 的 法律 在 巴黎 吸引 他 超过 这 渠道 .

巴黎的劳氏名声吸引他跨越英吉利海峡而来。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ['æli] [brɔːt]
The fame of the South Sea Company and the doings in Change Alley brought
这 名声 的 这 南 海 公司 和 这 行为 在 改变 胡同 带来
[hɪm; ɪm][hɑːt] - [fʊt] [bæk] [ə'gen] .
him hot - foot back again .
他 热的 - 脚 后退 再次 .

南海公司的名声和换街巷的种种事件又让他匆匆赶了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
He was , as it were , in his own country .
他 曾是 , 作为 它 是 , 在 他的 自己的 国家 .

他仿佛置身于自己的国家。

[hiː; hi][set] [aʊt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
He set out a wonderful project .
他 放 出去 一个 精彩的 项目 .

他启动了一个很棒的项目。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pə'zes] £5 [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You had only to possess £5 to reap the full benefit of it .
你 有 仅有的 到 具有 £5 到 收割 这 满的 益处 的 它 .

你只需要拥有5英镑就能享受到它的全部好处。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ['æli] .
He had an office in Change Alley .
他 有 一个 办公室 在 改变 胡同 .

他在换街巷有一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] , ['brɔːdli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] — “ ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd]
It was called simply , broadly , sympathetically — “ Office of Insurance and
它 曾是 称为 简单地 , 总体而言 , 同情地 — “ 办公室 的 保险 和
[ə'nuːəti] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”
Annuity for Everybody . ”
年金 为了 大家 . ”

它的名称简洁明了、通俗易懂、充满同情心——“人人享有保险和年金的办公室”。

“ ['enibɑ:di] , ” ['mɪstər] . [lə] ['brʌn] [ə'naʊnst] ,
“ **Anybody** **,** ” **Mr** **.** **Le** **Brun** **announced** **,**
“ 任何人 , ” 先生 . 乐 布伦 宣布 ,

“任何人，”勒布伦先生宣布道。

“ [hu:] [peɪd] [hɪm; ɪm][faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['ɪnkʌm]
“ **who** **paid** **him** **five** **pounds** **was** **to** **be** **assured** **of** **receiving** **a** **life** **income**
“ WHO 有薪酬的 他 五 磅 曾是 到 是 保证 的 接收 一个 生活 收入
[ʌv; əv] £100 [pər] ['ænəm] ,
of **£100** **per** **annum** **,**
的 £100 每 年 ,

“凡支付他五英镑的人，都将保证每年获得一百英镑的终身收入。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] !
as **soon** **as** **a** **sufficient** **number** **had** **subscribed** **!**
作为 很快 作为 一个 充足的 数字 有 已订阅 !

一旦报名人数达到一定数量!

” [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [səb'skraɪbd] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] .
” **A** **great** **number** **subscribed** **—** **but** **not** **a** **sufficient** **number** **.**
” 一个 伟大的 数字 已订阅 — 但 不是 一个 充足的 数字 .

“报名人数众多，但数量还不够。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['evər][soʊ] [greɪt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [lə] ['brʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
The **number** **had** **to** **be** **ever** **so** **great** **before** **Mr** **.** **Le** **Brun** **could** **be** **able**
这 数字 有 到 是 曾经 所以 伟大的 前 先生 . 乐 布伦 可以 是 有能力的
[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ski:m] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
to **put** **his** **wonderful** **scheme** **into** **operation** **.**
到 放 他的 精彩的 方案 进入 手术 .

勒布伦先生的宏伟计划要付诸实施，这个数字必须非常庞大。

[ə; eɪ] [stɪl] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] ([ə'læs] !)
A **still** **simpler** **device** **was** **imagined** **by** **a** **gentleman** **whose** **name** **(** **alas** **!** **)**
一个 仍然 更简单 设备 曾是 想象 经过 一个 绅士 谁 姓名 (唉 !)
[ɪz][nɑ:t] [noʊn] .
is **not** **known** **.**
是 不是 已知 .

一位先生（可惜，我们不知道他的名字！）设计了一种更简单的装置。

[hi:; hi] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]
He **propounded** **a** **company** **for** **carrying** **on** **an** **undertaking** **of** **great** **advantage**
他 提出的 一个 公司 为了 携带 在 一个 承诺 的 伟大的 优势
,
,
,

他提议成立一家公司来开展一项利润丰厚的事业，

“ [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ **but** **nobody** **to** **know** **what** **it** **is** **.**
“ 但 无人 到 知道 什么 它 是 .

但没有人知道那是什么。

” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
” **The** **capital** **of**
” 这 首都 的

“首都

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['fliˌbaɪt] — [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn]

this	singular	undertaking	was	to	be	a	mere	fleabite	—	half	a	million	pounds	in
这	单数	承诺	曾是	到	是	一个	仅仅	跳蚤叮咬	—	一半	一个	百万	磅	在

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] £100 ['ʃɛrz] .

five	thousand	£100	shares	.
五	千	£100	分享	.

这项独特的投资计划只不过是九牛一毛——5000股，每股100英镑，总共50万英镑。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['benɪfæktər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] — [ju:; jʊ]

But	—	and	here	the	anonymous	benefactor	showed	his	discretion	—	you
但	—	和	这里	这	匿名的	恩人	显示	他的	审慎	—	你

[hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] £2 [ə; eɪ] [ʃer] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv]

had	only	to	deposit	£2	a	share	and	you	obtained	by	the	mere	fact	of
有	仅有的	到	订金	£2	一个	分享	和	你	获得	经过	这	仅仅	事实	的

[ðæt] [dɪ'pɑ:zɪt] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʃer] .

that	deposit	£100	a	year	on	each	share	.
那	订金	£100	一个	年	在	每个	分享	.

但是——这位匿名捐助者在这里展现了他的谨慎——你只需存入每股 2 英镑，仅仅因为存入这笔钱，你每年就能从每股中获得 100 英镑。

[ðɪs] ['wɜ:rði] ['pɜ:rs(ə)n]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

This	worthy	person	opened	his	office	in	the	morning	.
这	值得	人	打开	他的	办公室	在	这	早晨	.

这位值得尊敬的人早上打开了办公室。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ['æli] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

By	the	time	business	in	Change	Alley	ceased	and	the	ladies	and	gentlemen
经过	这	时间	商业	在	改变	胡同	停止	和	这	女士们	和	先生们

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,

retired	to	the	lighted	candles	of	the	West	End	,
退休	到	这	照明	蜡烛	的	这	西方	结尾	,

当换街巷的生意都已结束，先生女士们纷纷回到西区点燃的烛光下休息时，

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [di'pɔzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] £2 , - .

he	had	secured	deposits	to	the	tune	of	£2	,	000	.
他	有	安全	存款	到	这	调	的	£2	,	-	.

他已获得 2000 英镑的保证金。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər]['oʊpənd] [ə'gen] .

The	next	morning	the	office	was	closed	and	it	was	never	opened	again	.
这	下一个	早晨	这	办公室	曾是	关闭	和	它	曾是	绝不	打开	再次	.

第二天早上办公室关门了，之后再也没有开过。

[ðiːz] [skiːmz] [wɜːr; wər][ˌɪrɪ'desə(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['meɪflaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

These	schemes	were	iridescent	as	the	mayfly	,	and	had	just	as	long	a
这些	方案	是	彩虹色	作为	这	蜉蝣	,	和	有	只是	作为	长的	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

这些计划如同蜉蝣般绚丽多彩，寿命也同样短暂。

[ðeɪ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

They	sparkled	and	glinted	in	the	sunlight	through	a	day	,	and	the	next
他们	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	阳光	通过	一个	天	,	和	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .

morning	they	were	not	.
早晨	他们	是	不是	.

它们在阳光下闪闪发光了一整天，但第二天早上就消失了。

['æftər][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] - [pər] [sent] . ,

After	the	shares	of	the	South	Sea	Company	had	risen	to	800	per	cent	.	,
后	这	分享	的	这	南	海	公司	有	升起	到	-	每	中心	.	,

南海公司股价上涨至800%之后，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [stɑːks]

a	good	many	prudent	people	began	to	realise	their	fortunes	,	and	stocks
一个	好的	许多	谨慎	人们	开始	到	意识到	他们的	财富	,	和	股票

[ə'kɔːrdɪŋli] [fel] .

accordingly	fell	.
因此	跌倒	.

许多精明的人开始意识到自己的财富，股票价格也随之下跌。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] , [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Directors	asked	for	more	money	,	obtained	it	,
这	导演	问	为了	更多的	钱	,	获得	它	,

董事们要求追加资金，并获得了这笔资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪn] ['ɔːgəst] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent]

and	the	shares	in	August	had	risen	to	no	less	than	a	thousand	per	cent
和	这	分享	在	八月	有	升起	到	不	较少的	比	一个	千	每	中心

.

:

.

8 月份股价涨幅高达一千倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

But	the	end	was	near	,	and	in	the	month	of	September
但	这	结尾	曾是	靠近	,	和	在	这	月	的	九月

但末日将至，就在九月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] .

the	Bubble	burst	.
这	气泡	爆裂	.

泡沫破裂了。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['mɪdltən] : “ [ðə; ði]

A	member	of	Parliament	of	that	day	wrote	to	Lord	Chancellor	Middleton	:	“	The
一个	成员	的	议会	的	那	天	写道	到	主	校长	米德尔顿	:	“	这

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

consternation	is	inexpressible	,
惊愕	是	难以言喻的	,

当时的一位议员致信大法官米德尔顿：“惊愕之情难以言表。”

[ðə; ði][reɪdʒ] [brˈjɑːnd] [drˈskrɪpʃn] ,

the	rage	beyond	description	,
这	愤怒	超过	描述	,

难以言喻的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [plæn][ɔːr] [skiːm] [soʊ]

and	the	case	altogether	so	desperate	that	I	do	not	see	any	plan	or	scheme	so
和	这	案件	共	所以	绝望的	那	我	做	不是	看	任何	计划	或者	方案	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] ,

much	as	thought	of	for	averting	the	blow	,
很多	作为	想法	的	为了	避免	这	吹	,

整个情况如此绝望，以至于我看不出他们有任何避免打击的计划或计谋。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ɪz] [nekst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

so	that	I	cannot	pretend	to	guess	what	is	next	to	be	done	.
所以	那	我	不能	假装	到	猜测	什么	是	下一个	到	是	完毕	.

所以我无法假装猜到下一步要做什么。

" [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] .

"	The	Bank	of	England	made	an	effort	.
"	这	银行	的	英格兰	制成	一个	努力	.

英格兰银行做出了努力。

[ˌaɪ 'ti:] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljən] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	asked	for	a	subscription	of	three	million	pounds	for	the	restoration	of
它	问	为了	一个	订阅	的	三	百万	磅	为了	这	恢复	的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

它请求认捐三百万英镑用于恢复信用。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

but	did	not	get	it	.
但	做过	不是	得到	它	.

但我没收到。

[ðə; ði] [saʊθ] [si:] [stɑ:k] [fel] [tu:; tə] - ,

The	South	Sea	Stock	fell	to	135	,
这	南	海	库存	跌倒	到	-	,

南海股票跌至135点，

[ænd; ənd] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] [hu:] [hæd; həd] [lent] ['mʌni] [ɑ:n] [saʊθ] [si:] [bɑ:ndz] [wɜ:r; wər]

and	bankers	and	goldsmiths	who	had	lent	money	on	South	Sea	Bonds	were
和	银行家	和	金匠	WHO	有	借出的	钱	在	南	海	债券	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [flai] [ðə; ði] ['kʌntri] .

compelled	to	fly	the	country	.
被迫	到	飞	这	国家	.

那些曾借钱购买南海债券的银行家和金匠被迫逃离该国。

['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rnd] [poʊst] [heɪst]

Parliament	was	summoned	to	meet	,	and	George	the	First	returned	post	haste
议会	曾是	被召唤	到	见面	,	和	乔治	这	第一的	返回	邮政	匆忙

[frʌm; frəm] ['hænoʊvər] .

from	Hanover	.
从	汉诺威	.

议会被召集开会，乔治一世从汉诺威匆匆赶回。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] [institju:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

An	enquiry	was	instituted	into	the	management	of	the	Company	and	a
一个	询问	曾是	已设立	进入	这	管理	的	这	公司	和	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] [frɔ:dz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər]

series	of	frauds	was	discovered	in	which	members	of	the	Government	were
系列	的	欺诈	曾是	发现	在	哪个	成员	的	这	政府	是

['ʃeɪmfəli] [ɪn'vɑ:lvd] .

shamefully	involved	.
可耻地	涉及	.

对该公司管理层展开了调查，结果发现了一系列欺诈行为，政府官员竟然也可耻地参与其中。

['mɪstər] . ['sekrəteri] ['krægz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Mr	.	Secretary	Craggs	and	Mr	.	Aislabie	,	the	Chancellor	of	the	Exchequer	,
先生	.	秘书	克拉格斯	和	先生	.	-	,	这	校长	的	这	国库	,

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

went	down	with	a	crash	.
去	向下	和	一个	碰撞	.

国务卿克拉格斯先生和财政大臣艾斯莱比先生坠落身亡。

['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm]

People	did	not	exact	from	the	Ministers	of	the	Crown	in	those	days	the	same
人们	做过	不是	精确的	从	这	部长们	的	这	王冠	在	那些	天	这	相同的

[haɪ] ['stændərd][ʌv; əv][prə'praɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] - [deɪ] .

high	standard	of	propriety	which	is	demanded	to	-	day	.
高的	标准	的	礼	哪个	是	要求	到	-	天	.

当时的人们对王室大臣的要求远没有今天这么高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs]

But	the	scandal	in	this
但	这	丑闻	在	这

但这件事的丑闻在于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[keɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ɪk'stenju'eɪʃən] .

case	was	too	great	for	extenuation	.
案件	曾是	也	伟大的	为了	减轻	.

案情太严重，无法减轻罪责。

- [went] [tu:; tə] ['prɪzn] ,

Aislabie	went	to	prison	,
-	去	到	监狱	,

艾斯莱比入狱了，

[ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent]

and	bonfires	were	lighted	in	the	London	streets	on	the	day	he	was	sent
和	篝火	是	照明	在	这	伦敦	街道	在	这	天	他	曾是	发送

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在他被送往伦敦的那天，伦敦街头燃起了篝火。

['mɪstər] . ['sekrəteri] ['krægz] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Secretary	Craggs	no	doubt	would	have	gone	on	the	same	road	but	his	son	,
先生	.	秘书	克拉格斯	不	怀疑	会	有	已消失	在	这	相同的	路	但	他的	儿子	,

克拉格斯先生无疑也会走同样的道路，但他的儿子却不是这样。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rəntli] [sed] ,

for	whose	sake	,	it	was	currently	said	,
为了	谁	清酒	,	它	曾是	现在	说	,

人们现在说，这是为了谁的利益?

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

he	had	amassed	a	million	and	a	half	out	of	the	Bubble	,	died	suddenly	,
他	有	积累	一个	百万	和	一个	一半	出去	的	这	气泡	,	死亡	突然	,

他靠着泡沫经济积累了一百五十万美元，却突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] .

and	the	father	was	stricken	with	apoplexy	.
和	这	父亲	曾是	受打击的	和	中风	.

父亲突发中风。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n]['plætən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ni:siz] , [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv]

The	Countess	Von	Platen	,	with	her	two	nieces	,	was	proved	to	have
这	伯爵夫人	冯	滚筒	,	和	她	二	侄女	,	曾是	已证实	到	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] £20 ,

been	given	£20	,
到过	给定	£20	,

经证实，冯·普拉滕伯爵夫人和她的两个侄女共收到了 20 英镑。

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [stɑ:k] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər]

000	worth	of	fictitious	stock	as	an	inducement	to	her	to	use	her
-	值得	的	虚拟	库存	作为	一个	诱导	到	她	到	使用	她

['ɪnfluəns] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɪl] [θru:] ['pɑ:rləmənt] .

influence	to	push	the	Bill	through	Parliament	.
影响	到	推	这	账单	通过	议会	.

价值 000 的虚构股票，以此诱使她利用自己的影响力推动该法案在议会获得通过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

There	were	reasons	why	action	could	not	be	taken	against	her	.
那里	是	原因	为什么	行动	可以	不是	是	已采取	反对	她	.

有一些原因导致无法对她采取行动。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] ['θækə,reɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

The	curious	may	turn	to	Thackeray's	wonderful	picture	of	the	Court	of	Hanover
这	好奇的	可能	转动	到	萨克雷的	精彩的	图片	的	这	法庭	的	汉诺威

[ɪn][ðə; ði] “ [fɔ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

in	the	“	Four	Georges	,
在	这	“	四	乔治	,

好奇的人可以去看看萨克雷在《四个乔治》中对汉诺威宫廷的精彩描绘，

” [wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

”	where	he	will	be	rewarded	by	one	of	the	most	startling	and	dramatic
”	在哪里	他	将要	是	奖励	经过	一	的	这	最多	令人震惊	和	戏剧性

['stɔ:riz] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

stories	which	history	has	ever	had	to	tell	.
故事	哪个	历史	有	曾经	有	到	告诉	.

在那里，他将见证历史上最令人震惊和激动人心的故事之一。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] , [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [fɔ:r; fər]['sɑ:lɪd] ['bɪznəs] [prə'pəʊzlz] , [ɪf] ['evər]

In	the	midst	of	these	times	,	inauspicious	for	solid	business	proposals	,	if	ever
在	这	中间	的	这些	时代	,	不祥	为了	坚硬的	商业	提案	,	如果	曾经

[taɪmz] [wɜ:r; wər] ,

times	were	,
时代	是	,

在当前形势下，尤其是在不利于提出切实可行的商业方案的时期，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	was	born	.
这	皇家	交换	保证	公司	曾是	出生	.

皇家交易所保险公司由此诞生。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [keɪs] ['bɪlɪŋzli] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['brædli] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋzli] , [sə'lisitəz] ,

A	Mr	.	Case	Billingsley	,	of	the	firm	of	Bradley	and	Billingsley	,	Solicitors	,
一个	先生	.	案件	比林斯利	,	的	这	公司	的	布拉德利	和	比林斯利	,	律师	,

布拉德利和比林斯利律师事务所的凯斯·比林斯利先生

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsər] - ['kʌmpəni] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [mə'ri:n]

himself	a	member	of	the	Mercers	'	Company	,	proposed	a	scheme	for	marine
他自己	一个	成员	的	这	默瑟斯	-	公司	,	建议的	一个	方案	为了	海洋

他本人是默瑟斯公司的一员，提出了一项海洋计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] [ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] .
insurance , and gave to it the title of the “ Public Assurance Office .
保险 , 和 给予 到 它 这 标题 的 这 “ 民众 保证 办公室 .

保险业，并赋予其“公共保证机构”的称号。

” [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][lɪst][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsər] - [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] 12th ['ɔːgəst] , - ,
” He opened a list at the Mercers ' Hall on the 12th August , 1717 ,
” 他 打开 一个 列表 在 这 默瑟斯 - 大厅 在 这 12th 八月 , - ,

“他于1717年8月12日在默瑟斯大厅开设了一份名单，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] £1 , - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] £100 ,
and asked for a subscription of £1 , 250 , 000 , of which £100 ,
和 问 为了 一个 订阅 的 £1 , - , - , 的 哪个 £100 ,

并要求募集125万英镑的订阅费，其中100英镑，

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ʌp] .
000 was to be paid up .
- 曾是 到 是 有薪酬的向上 .

000 需要支付。

[ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][kloʊzd][ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .
The list was closed in January of the following year .
这 列表 曾是 关闭 在 一月 的 这 下列的 年 .

该名单于次年一月关闭。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði][prə'poʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
But during the months when the list was open , the proposer of a rival
但 期间 这 几个月 什么时候 这 列表 曾是 打开 , 这 提案人 的 一个 竞争对手
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

但在名单开放的几个月里，一位提出了竞争方案的人士

[sɜːr][dʒɑːn] ['wɪljəmz] , [ə'mælgəmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sir John Williams , amalgamated with him .
先生 约翰 威廉姆斯 , 合并 和 他 .

约翰·威廉姆斯爵士与他合并了。

[ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [keɪs] ['bɪlɪŋzli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The list being closed , Case Billingsley applied to the Attorney General for a
这 列表 存在 关闭 , 案件 比林斯利 应用 到 这 律师 一般的 为了 一个
['tʃɑːrtər] .
Charter .
宪章 .

由于名单已关闭，凯斯·比林斯利向司法部长申请了特许状。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul]
A Charter was refused , although in this case Sir Robert Walpole
一个 宪章 曾是 拒绝 , 虽然 在 这 案件 先生 罗伯特 沃尔波尔
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
supported it ;
有 它 ;

尽管罗伯特·沃波尔爵士支持这项特许状，但该特许状仍被拒绝；

['bɪlɪŋzli] [hæd; həd][mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ɑːnsloʊ] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
Billingsley had moreover the support of Lord Onslow , a member of the
比林斯利 有 而且 这 支持 的 主 昂斯洛 , 一个 成员 的 这
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

此外，比林斯利还得到了政府成员昂斯洛勋爵的支持。

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃɛtˌwɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [skiːm] .
and of Lord Chetwynd , who was interested in a similar scheme .
和 的 主 切特温德 , WHO 曾是 感兴趣的 在 一个 相似的 方案 .

还有切特温德勋爵，他对类似的计划很感兴趣。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
A good many people did not look further than the end of their noses .
一个 好的 许多 人们 做过 不是 看 更远 比 这 结尾 的 他们的 鼻子 .

很多人目光短浅，只盯着自己的鼻尖。

['leɪdi] ['kuːpə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃænslər] ['kuːpə] ,
Lady Cowper , the wife of Lord Chancellor Cowper ,
女士 考珀 , 这 妻子 的 主 校长 考珀 ,

考珀夫人，大法官考珀的妻子，

['fræŋkli] [roʊt] [ʌv; əv][bəuθ] - [ænd; ənd] - [prə'pəʊzlz] [æz; əz] “ ['bʌblz] ,
frankly wrote of both Onslow's and Chetwynd's proposals as “ Bubbles ,
坦率地说 写道 的 两个都 - 和 - 提案 作为 “ 气泡 ,

坦率地将昂斯洛和切特温德的提议都写成了“泡沫”，

” [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] —
” and stated that they were on the same plane as the South Sea Company —
” 和 声明 那 他们 是 在 这 相同的 飞机 作为 这 南 海 公司 —
[frɔːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] — [noʊ] [mɔːr] ,
frauds upon the public — no more ,
欺诈 之上 这 民众 — 不 更多的 ,

并声称他们与南海公司处于同一水平——都是欺骗公众的骗局——仅此而已。

[noʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

毫不逊色。

['bɪlɪŋzli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz][dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn]
Billingsley , however , and his Directors did not lie down
比林斯利 , 然而 , 和 他的 导演 做过 不是 说谎 向下
['ʌndər] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
under the refusal .
在下面 这 拒绝 .

然而，比林斯利和他的董事们并没有屈服于拒绝。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[kæst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æn; ən] [oʊld] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs]
cast **about** **and** **bought** **up** **for** **a** **song** **an** **old** **Charter** **of** **Queen** **Elizabeth's**
投掷 关于 和 买 向上 为了 一个 歌曲 一个 老的 宪章 的 女王 伊丽莎白的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

四处搜寻，最终以极低的价格买下了一份伊丽莎白女王时代的古老宪章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
which **had** **nothing** **whatever** **to** **do** **with** **Assurance** **in** **any** **form** **.**
哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 保证 在 任何 形式 .

这与任何形式的保险都毫无关系。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ['rɔɪəl] , ['mɪnərəl] [ænd; ənd] ['bætəri] [wɜ:rks] ,
It **was** **a** **Charter** **of** **the** **Mines** **Royal** **,** **Mineral** **and** **Battery** **Works** **,**
它 曾是 一个 宪章 的 这 矿山 皇家 , 矿物 和 电池 作品 ,

这是皇家矿业、矿物和电池厂的特许状，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [bæk] [θri:] ['jɪrz] .
which **in** **itself** **was** **an** **amalgamation** **dating** **back** **three** **years** **.**
哪个 在 本身 曾是 一个 合并 约会 后退 三 年 .

而这本身就是三年前的一次合并。

['ʌndər] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] ,
Under **this** **Charter** **,**
在下面 这 宪章 ,

根据本宪章，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjʊriəs] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd]
with **its** **curious** **coat** **of** **arms** **of** **a** **miner** **working** **by** **candle** **light** **and**
和 它是 好奇的 外套 的 武器 的 一个 矿工 在职的 经过 蜡烛 光 和
[iks'træktiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [sli:t] [ʌv; əv] ['goʊldən] [drɑ:ps] ,
extracting **from** **the** **earth** **a** **veritable** **sleet** **of** **golden** **drops** **,**
提取 从 这 地球 一个 真正的 霰 的 金的 滴 ,

它那奇特的纹章上画着一个矿工在烛光下工作，从地里挖出一串串金色的雨滴。

[ðə; ði] ['bɪlɪŋzli] [ə'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [set] [ʌp] [tu:; tə] ['præktɪs] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] .
the **Billingsley** **Assurance** **Company** **set** **up** **to** **practice** **Marine** **Insurance** **.**
这 比林斯利 保证 公司 放 向上 到 实践 海洋 保险 .

比林斯利保险公司成立的目的是从事海上保险业务。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ,
From **the** **outset** **it** **is** **clear** **that** **the** **Company** **did** **a** **profitable** **business** **,**
从 这 开端 它 是 清除 那 这 公司 做过 一个 有利可图 商业 ,

从一开始就很明显，该公司经营状况良好，盈利颇丰。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [peɪd] , [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɪn] - .
for **it** **declared** **,** **and** **so** **far** **as** **we** **know** **paid** **,** **a** **dividend** **in** **1719** **.**
为了 它 声明 , 和 所以 远的 作为 我们 知道 有薪酬的 , 一个 股利 在 - .

因为它在 1719 年宣布并支付了股息，而且据我们所知，也确实支付了股息。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [pər'su:] [ɪts] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
It **did** **not** **,** **however** **,** **pursue** **its** **affairs** **without** **opposition** **.**
它 做过 不是 , 然而 , 追求 它是 事务 没有 反对 .

然而，它并非一帆风顺。

[pə'tɪʃənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['praɪvət] ['ʌndəraitəz] [hu:] [fɔ:'sɔ:]
Petitions **were** **presented** **against** **the** **Company** **by** **private** **underwriters** **who** **foresaw**
请愿书 是 呈现 反对 这 公司 经过 私人的 承销商 WHO 预见
['ru:ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
ruin **ahead** **of** **them** **,**
废墟 前方 的 他们 ,

一些预见到公司将走向破产的私人承销商向公司提交了请愿书。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [dɪd][nɑːt][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
on **the** **ground** **that** **it** **was** **doing** **business** **which** **the** **Charter** **did** **not** **entitle** **it**
在 这 地面 那 它 曾是 正在做 商业 哪个 这 宪章 做过 不是 标题 它
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

理由是该公司从事了《宪章》未授权其从事的业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nɑːt]
It **is** **impossible** **to** **say** **what** **might** **have** **happened** **to** **this** **Company** **had** **not**
它 是 不可能的 到 说 什么 可能 有 发生 到 这 公司 有 不是
[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] [ə'mʌŋst] [ɪts][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
some **ingenious** **mind** **amongst** **its** **Directors** **recognised** **,**
一些 巧妙 头脑 在 它是 导演 已确认 ,

如果不是公司董事中某些富有远见的人士意识到这一点，这家公司将会面临怎样的命运，我们无从得知。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][hɪnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ministəz] ,
or **had** **not** **some** **hint** **been** **given** **by** **one** **of** **His** **Majesty's** **Ministers** **,**
或者 有 不是 一些 暗示 到过 给定 经过 一 的 他的 陛下的 部长们 ,

或者，如果不是陛下的某位大臣曾暗示过什么，

[ðæt] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪv(ə)l] [lɪst] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
that **King** **George's** **Civil** **List** **was** **short** **of**
那 国王 乔治的 民用 列表 曾是 短的 的

乔治国王的民事清单不足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
six **hundred** **thousand** **pounds** **.**
六 百 千 磅 .

六十万英镑。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] — [ðæt] ['fɑːðɜˈd] [baɪ] [lɔːrd] ['tʃɛtˌwɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [noʊn]
The **two** **Insurance** **Companies** **—** **that** **fathered** **by** **Lord** **Chetwynd** **and** **now** **known**
这 二 保险 公司 — 那 父亲 经过 主 切特温德 和 现在 已知
[æz; əz][ðə; ði] “ ['lʌndən] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
as **the** **“** **London** **Assurance** **Corporation** **,**
作为 这 “ 伦敦 保证 公司 ,

这两家保险公司——一家是由切特温德勋爵创立的，现在被称为“伦敦保险公司”

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
” **and** **the** **“** **Royal** **Exchange** **Assurance** **Corporation** **,**
” 和 这 “ 皇家 交换 保证 公司 ,

”以及“皇家交易所保险公司，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːnsloʊ] — [prə'poʊzd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs]
” **which** **was** **covered** **by** **the** **wing** **of** **Lord** **Onslow** **—** **proposed** **to** **make** **good** **this**
” 哪个 曾是 涵盖 经过 这 翼 的 主 昂斯洛 — 建议的 到 制作 好的 这
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] .
deficiency **in** **return** **for** **their** **Charters** **.**
不足 在 返回 为了 他们的 包机 .

”这部分由昂斯洛勋爵负责——他提议弥补这一不足，以此换取他们的特许状。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn] [meɪ] 4th ,
Accordingly **in** **the** **year** **1720** **,** **on** **May** **4th** **,**
因此 在 这 年 - , 在 可能 4th ,

因此，在1720年5月4日，

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['kɑːmənz] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv] [ðiːz]

King	George	recommended	his	faithful	Commons	to	grant	the	requests	of	these
国王	乔治	受到推崇的	他的	忠实	公共领域	到	授予	这	请求	的	这些

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

Corporations	,
公司	,

乔治国王建议他忠诚的下议院批准这些公司的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [kən'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [ɑːn][dʒuːn]

and	the	Bill	conceding	them	their	Charters	received	the	Royal	Assent	on	June
和	这	账单	让步	他们	他们的	包机	已收到	这	皇家	同意	在	六月

10th .

10th	.
10th	.

承认他们特许权的法案于 6 月 10 日获得御准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns]

It	was	after	the	Charter	was	granted	that	the	Royal	Exchange	Assurance
它	曾是	后	这	宪章	曾是	的确	那	这	皇家	交换	保证

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ri'teind] .

Corporation	took	the	title	which	it	has	since	retained	.
公司	采取	这	标题	哪个	它	有	自从	保留	.

皇家交易所保险公司是在获得特许状后才取得该名称的，并且一直沿用至今。

['bɪlɪŋzli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['kʌmpəni] .

Billingsley	was	,	as	we	have	said	,	a	member	of	the	Mercers	'	Company	.
比林斯利	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	成员	的	这	默瑟斯	-	公司	.

正如我们所说，比林斯利是默瑟斯公司的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

He	had	established	the	offices	of	the	Corporation	in	the	Royal	Exchange	,
他	有	已确立的	这	办公室	的	这	公司	在	这	皇家	交换	,

他已在皇家交易所设立了公司办事处。

[ænd; ənd][noʊ] [neɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

and	no	name	could	have	been	more	suitable	.
和	不	姓名	可以	有	到过	更多的	合适的	.

没有比这更合适的名字了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ]

But	it	is	to	be	observed	that	this	was	the	year	during	which	the	South
但	它	是	到	是	观察到	那	这	曾是	这	年	期间	哪个	这	南

[siː] ['bʌb(ə)l] [sweld] [ænd; ənd][bɜːrst] .

Sea	Bubble	swelled	and	burst	.
海	气泡	肿胀	和	爆裂	.

但值得注意的是，这一年正是南海泡沫膨胀和破裂的一年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts]

The	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	failed	to	fulfil	the	conditions	of	its
这	皇家	交换	保证	公司	失败的	到	实现	这	状况	的	它是

['tʃɑːrtər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Charter	almost	as	soon	as	it	had	received	it	.
宪章	几乎	作为	很快	作为	它	有	已收到	它	.

皇家交易所保险公司在获得特许状后不久，就未能履行其章程中的各项条款。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	Corporation	was
这	公司	曾是

该公司是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ə; eɪ][saʊnd][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] , [fɔːr; fər][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv]
organised on a sound financial basis , for in 1720 , it had a surplus of
有组织的 在 一个 声音 金融的 基础 , 为了 在 - , 它 有 一个 剩余 的
£14 ,
£14 ,
£14 ,

该机构财务状况良好，组织架构完善，1720 年盈余达 14 英镑。

- [ɑːd] , ['æftər][ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .
000 odd , after all obligations had been discharged .
- 奇怪的 , 后 全部 义务 有 到过 出院 .

在所有债务偿清后，剩余 000 多万。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] ,
But it owned stock in the South Sea Company ,
但 它 拥有 库存 在 这 南 海 公司 ,

但它持有南海公司的股份。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kʌmpəni] ['krʌmbld] [ænd; ənd][ɔːl]['kredɪt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts]
and when that Company crumbled and all credit was shaken to its
和 什么时候 那 公司 崩溃了 和 全部 信用 曾是 摇晃 到 它是
[faʊn'deɪʃnz] ,
foundations ,
基础 ,

当那家公司倒闭，所有信誉都动摇殆尽时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌbləs] [taɪm] .
the Royal Exchange Assurance Corporation passed through a troublous time .
这 皇家 交换 保证 公司 通过了 通过 一个 麻烦的 时间 .

皇家交易所保险公司经历了一段艰难时期。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It declared a dividend , but it could not pay it ,
它 声明 一个 股利 , 但 它 可以 不是 支付 它 ,

它宣布派发股息，但却无力支付。

[ænd; ənd][baɪ] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] £50 ,
and by September of that year it was short of two instalments of £50 ,
和 经过 九月 的 那 年 它 曾是 短的 的 二 分期付款 的 £50 ,

到同年9月，他已经还差两期50英镑的分期付款了。

- [iːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] .
000 each , which it owed to the Civil List .
- 每个 , 哪个 它 欠款 到 这 民用 列表 .

每笔款项为 000，是其欠民事清单的款项。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [haʊ'evər] ,
A subsequent Act of Parliament , however ,
一个 随后的 行为 的 议会 , 然而 ,

然而，随后议会通过了一项法案，

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'ʃʊrəns]
relieved the Royal Exchange Assurance Corporation and the London Assurance
松了口气 这 皇家 交换 保证 公司 和 这 伦敦 保证
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlaiə'bilitis][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Corporation of their liabilities in this direction ,
公司 的 他们的 负债 在 这 方向 ,

免除了皇家交易所保险公司和伦敦保险公司在这方面的责任。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

after	they	had	paid	between	them	something	like	a	quarter	of	a	million	.
后	他们	有	有薪酬的	之间	他们	某物	喜欢	一个	四分之一	的	一个	百万	.

他们两人总共支付了大约25万美元。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

The	subsequent	history	of	the	Royal	Exchange	Assurance	has	been	one	of
这	随后的	历史	的	这	皇家	交换	保证	有	到过	一	的

[saʊnd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [prɑ:'sperəti] .

sound	business	and	consequent	prosperity	.
声音	商业	和	后果	繁荣	.

皇家交易所保险公司此后的发展历程是一部稳健经营并随之繁荣昌盛的历史。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ɪn] - ['ædɪd] [laɪf][ænd; ənd]['faɪər] .

It	began	with	Marine	insurance	and	in	1721	added	life	and	fire	.
它	开始	和	海洋	保险	和	在	-	额外	生活	和	火	.

它最初以海上保险起家，1721年增加了人寿和火灾保险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑ:n] [ə'ʃʊrəns] .

ON	ASSURANCE	.
在	保证	.

保证。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spraɪtli] [θi:m] .

HE	history	of	assurance	is	not	a	sprightly	theme	.
他	历史	的	保证	是	不是	一个	轻快的	主题	.

高等教育保障史并不是一个生动有趣的主题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv][oʊld] ['ɔrdənənsɪz] ,

It	is	so	hedged	about	with	details	of	old	ordinances	,
它	是	所以	对冲	关于	和	细节	的	老的	法令	,

它充满了旧法令的细节，

[teiblz][ʌv; əv][mɔ:r'tælәti][ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv]['faɪər][maːrks] ,

tables	of	mortality	and	specimens	of	fire	marks	,
表格	的	死亡	和	标本	的	火	标记	,

死亡率表和火痕样本

[æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .

as	are	enough	to	drive	the	general	reader	into	the	next	parish	.
作为	是	足够的	到	驾驶	这	一般的	读者	进入	这	下一个	教区	.

足以让普通读者流失到下一个教区。

[ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

The	historians	begin	as	a	rule	with	the	Phœnicians	.
这	历史学家	开始	作为	一个	规则	和	这	腓尼基人	.

历史学家通常从腓尼基人开始研究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] .

And	they	are	wise	.
和	他们	是	明智的	.

他们很明智。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst]

Everybody	has	heard	of	the	Phœnicians	and	that	they	were	the	first
大家	有	听到	的	这	腓尼基人	和	那	他们	是	这	第一的

[noʊn] ['treɪdərz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['brɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] .

known	traders	to	visit	Britain	from	overseas	.
已知	交易员	到	访问	英国	从	海外	.

每个人都听说过腓尼基人，他们是已知最早从海外到访英国的商人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪst] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ; [ænd; ənd] [ɑːn]

You	can	safely	assert	that	the	Phœnicians	practised	marine	insurance	;	and	on
你	能	安全	断言	那	这	腓尼基人	已实践	海洋	保险	;	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

你可以肯定地说腓尼基人从事海上保险；另一方面，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːkwəli] ['seɪfli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ʃʊrəns] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]

you	can	equally	safely	deny	that	they	knew	anything	about	assurance	at	all	for
你	能	同样地	安全	否定	那	他们	知道	任何事物	关于	保证	在	全部	为了

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] .

there	is	no	one	to	contradict	you	.
那里	是	不	一	到	顶撞	你	.

你完全可以断然否认他们懂任何关于保险的知识，因为没有人会反驳你。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

There	is	no	evidence	of	any	kind	.
那里	是	不	证据	的	任何	种类	.

没有任何证据。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .

This	,	however	,	is	certain	.
这	,	然而	,	是	肯定	.

然而，这一点是肯定的。

[mə'riːn] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns]

Marine	assurance	was	the	first	form	of	assurance
海洋	保证	曾是	这	第一的	形式	的	保证

海洋保险是第一种保险形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['præktɪst] [ə'mʌŋst] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrm] .

practised	amongst	men	;	and	,	inevitably	,	the	first	form	.
已实践	在	男人	;	和	,	不可避免地	,	这	第一的	形式	.

在男性中盛行；而且，不可避免地，是第一种形式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi]

For	the	risk	was	evident	and	above	all	could	be	estimated	with	accuracy
为了	这	风险	曾是	明显	和	多于	全部	可以	是	估计的	和	准确性

.

:

.

因为风险显而易见，而且最重要的是，风险可以准确估算。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:rgoʊ][wɜ:r; wər] [noʊn] ,

The	value	of	the	ship	and	the	worth	of	its	cargo	were	known	,
这	价值	的	这	船	和	这	值得	的	它是	货物	是	已知	,

船的价值和货物的价值都是已知的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['rekənɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	a	fair	reckoning	could	be	made	of	the	perils	which	were	likely	to
和	一个	公平的	清算	可以	是	制成	的	这	危险	哪个	是	可能	到

[bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

be	encountered	on	the	voyage	.
是	遭遇	在	这	航程	.

可以对航行中可能遇到的危险做出合理的估计。

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['veri][fɜ:rst]['i:dɪkt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [wen] [ˌdʒʌ'stɪniən]

Probably	the	very	first	edict	concerning	this	practice	was	issued	when	Justinian
大概	这	非常	第一的	法令	有关	这	实践	曾是	发布	什么时候	查士丁尼

[wʌz; wəz]['empərər] ,

was	Emperor	,
曾是	皇帝	,

可能最早有关此做法的法令是在查士丁尼皇帝时期颁布的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	533	.
在	这	年	-	.

公元533年。

[hi:; hi]['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][sɪks][pər] [sent] .

He	limited	the	legal	rate	of	interest	to	six	per	cent	.
他	有限的	这	合法的	速度	的	兴趣	到	六	每	中心	.

他将法定利率限制在百分之六。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] “ - - ” ;

in	all	cases	except	that	of	“	Fœnus	Nauticum	”	;
在	全部	案例	除了	那	的	“	-	-	”	;

除“Fœnus Nauticum”外，其余情况均如此；

[ænd; ənd] “ - - ” [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜ:rli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'ri:n] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	“	Fœnus	Nauticum	”	was	that	early	form	of	marine	assurance	which	we
和	“	-	-	”	曾是	那	早期的	形式	的	海洋	保证	哪个	我们

[noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑ:təmri] .

know	by	the	name	of	Bottomry	.
知道	经过	这	姓名	的	底部	.

而“Fœnus Nauticum”是早期海洋保障的形式，我们今天称之为海底法。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] , ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv]

In	this	one	case	,	interest	was	allowed	to	be	exacted	at	the	rate	of	twelve
在	这	一	案件	,	兴趣	曾是	允许	到	是	索取	在	这	速度	的	十二

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

在这个案例中，允许按百分之十二的利率收取利息。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] , [haʊ'evər] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Upon	the	heels	of	Justinian	,	however	,	followed	the	Middle	Ages	,
之上	这	高跟鞋	的	查士丁尼	,	然而	,	随后	这	中间	年龄	,

然而，紧随查士丁尼之后的是中世纪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ˌdʒʌ'stɪniənz]['i:dɪkt][ænd; ənd]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər]
and **they** **wiped** **out** **Justinian's** **edict** **and** **any** **arrangement** **of** **a** **similar** **nature**
和 他们 擦拭 出去 查士丁尼的 法令 和 任何 安排 的 一个 相似的 自然
,
,
,

他们废除了查士丁尼的法令以及任何类似性质的安排。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:rts]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ru:ld] .
which **was** **to** **be** **found** **in** **any** **parts** **over** **which** **the** **Church** **ruled** **.**
哪个 曾是 到 是 成立 在 任何 部分 超过 哪个 这 教会 裁决 .

在教会统治的任何地区都能找到它。

['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æz; əz]['ju:ʒəri][ænd; ənd][æn; ən]
Interest **upon** **the** **investment** **of** **capital** **was** **accounted** **as** **usury** **and** **an**
兴趣 之上 这 投资 的 首都 曾是 已记录 作为 高利贷 和 一个
[ə'fens] [ə'genst] [gɑ:d] ,
offence **against** **God** **,**
罪行 反对 上帝 ,

对资本投资所收取的利息被视为高利贷，是一种对上帝的冒犯。

[tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['flɑ:gɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['delɪkət]
to **be** **corrected** **by** **burnings** **and** **floggings** **,** **and** **the** **other** **delicate**
到 是 已更正 经过 燃烧 和 鞭笞 , 和 这 其他 精美的

需要用火刑和鞭笞来纠正，以及其他微妙之处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[pə'sweiʒənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
persuasions **of** **those** **days** **.**
说服 的 那些 天 .

当时的各种说法。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃʊr] ['nɑ:lɪdʒ] [wen] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][ri'vaivd] ,
We **have** **no** **sure** **knowledge** **when** **marine** **insurance** **was** **revived** **,**
我们 有 不 当然 知识 什么时候 海洋 保险 曾是 复活 ,

我们并不清楚海上保险何时恢复运营。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - ['saɪtɪd]
but **we** **may** **be** **fairly** **certain** **that** **its** **revival** **was** **due** **to** **the** **far** **-** **sighted**
但 我们 可能 是 相当 肯定 那 它是 复兴 曾是 到期的 到 这 远的 - 目击者
['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [li:g] ,
policy **of** **the** **Hanseatic** **League** **,**
政策 的 这 汉萨同盟 联盟 ,

但我们可以相当肯定，它的复兴归功于汉萨同盟富有远见的政策。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['mɜ:tʃənts] [ðə; ði] [greɪt] [si:] - ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] .
which **had** **made** **its** **merchants** **the** **great** **sea** **-** **carriers** **of** **the** **Northern** **nations** **.**
哪个 有 制成 它是 商人 这 伟大的 海 - 承运人 的 这 北方 国家 .

这使得该国的商人成为北方各国伟大的海上运输者。

[ðə; ði] [liːg] ['pʌblɪʃt] ['veriəs] [siː] [koʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

The	League	published	various	sea	codes	during	the	13th	century	and	consolidated
这	联盟	已发布	各种各样的	海	代码	期间	这	13th	世纪	和	合并

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ɪn] [æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] [prə'naʊnsmənt] [noʊn]

them	at	the	beginning	of	the	14th	in	an	authoritative	pronouncement	known
他们	在	这	开始	的	这	14th	在	一个	权威性	声明	已知

[æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wizbi, 'viz-] .

as	“	The	Laws	of	Wisby	.
作为	“	这	法律	的	威斯比	.

该联盟在 13 世纪颁布了各种海事法典，并在 14 世纪初将其整合为一项权威法令，即《威斯比法》。

” ['wizbi, 'viz-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['gɑθ.lənd] [ɪn] [ðə; ði]

”	Wisby	was	a	town	on	the	western	side	of	the	Isle	of	Gothland	in	the
”	威斯比	曾是	一个	镇	在	这	西	边	的	这	小岛	的	哥特兰	在	这

['bɔːltɪk] ,

Baltic	,
波罗的海	,

“威斯比是波罗的海哥特兰岛西侧的一个城镇，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['steɪp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	at	that	time	one	of	the	most	flourishing	staple	towns	of	the	North	.
和	在	那	时间	一	的	这	最多	茁壮	主食	城镇	的	这	北	.

当时它是北方最繁荣的支柱城镇之一。

[ðiːz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wizbi, 'viz-] [duː] ['æktʃuəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] ['bɑːtəmri]

These	Laws	of	Wisby	do	actually	for	the	first	time	mention	the	word	Bottomry
这些	法律	的	威斯比	做	实际上	为了	这	第一的	时间	提到	这	单词	底部

,

,

,

《威斯比法则》实际上是第一次提到了“Bottomry”这个词。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ['bɑːtəmri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

but	in	such	a	way	as	to	make	it	clear	that	Bottomry	had	long	been
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	它	清除	那	底部	有	长的	到过

['præktɪst] .

practised	.
已实践	.

但要以某种方式表明，Bottomry 已经存在很长时间了。

['bɑːtəmri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] .

Bottomry	was	a	wager	.
底部	曾是	一个	赌注	.

底部是一场赌博。

[ðə; ði] ['ʌndəraɪtər] [bet] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [wʊd] [ə'raɪv] ['seɪfli]

The	Underwriter	bet	the	Shipowner	that	his	ship	with	its	cargo	would	arrive	safely
这	承销商	赌注	这	船东	那	他的	船	和	它是	货物	会	到达	安全

[æt; ət] [ɪts] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	its	port	of	destination	.
在	它是	港口	的	目的地	.

承保人向船东打赌，保证他的船只及其货物能够安全抵达目的地港口。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bɑːtəmri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['weɪdʒər] ,

The	great	difference	between	Bottomry	and	an	ordinary	wager	,
这	伟大的	不同之处	之间	底部	和	一个	普通的	赌注	,

Bottomry 与普通赌注之间最大的区别在于：

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['bɑːtəmri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

and	between	Bottomry	and	a	modern	form	of	assurance	,	was	this	:
和	之间	底部	和	一个	现代的	形式	的	保证	,	曾是	这	:

在Bottomry和现代形式的保险之间，存在着这样一种因素：

[ðə; ði] ['ʌndəraɪtər] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
the Underwriter paid the money over at once , and , if he won — that is ,
这 承销商 有薪酬的 这 钱 超过 在 一次 , 和 , 如果 他 韩元 — 那 是 ,

承销商立即支付了款项，如果他赢了——也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] — [rɪ'siːvd]
if a ship arrived in safety — received
如果 一个 船 到达的 在 安全 — 已收到

如果一艘船安全抵达——已收到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
his money back with the addition of the premium agreed upon .
他的 钱 后退 和 这 添加 的 这 优质的 同意 之上 .

退还他的本金，外加双方约定的保费。

[ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [held][ðə; ði] [steɪks] .
The Shipowner , in a word , held the stakes .
这 船东 , 在 一个 单词 , 握住 这 赌注 .

简而言之，船东掌握着主动权。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [dɪ'veləpt] ['kwɪkli] .
This primitive form of insurance developed quickly .
这 原始 形式 的 保险 发达 迅速地 .

这种原始的保险形式发展迅速。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'ʃʊrəns] [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
It became insurance as we understand it to - day .
它 成为 保险 作为 我们 理解 它 到 - 天 .

它演变成了我们今天所理解的保险。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] “ - [væn] - ” — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : —
Thus in the “ Chronyk Van Vlaenden ” — an ancient history — it is written : —
因此 在 这 “ - 范 - ” — 一个 古老的 历史 — 它 是 书面 : —

因此，在古代史书《弗拉芒编年史》（Chronyk Van Vlaenden）中记载道：

“ [ɑːn][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [bruːʒ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['flændərz]
“ On the demand of the inhabitants of Bruges , the Count of Flanders
“ 在 这 要求 的 这 居民 的 布鲁日 , 这 数数 的 弗兰德斯
[pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
permitted in the year 1310 ,
允许 在 这 年 - ,

“应布鲁日居民的要求，佛兰德斯伯爵于1310年批准了

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,
the establishment in this town of a Chamber of Assurance ,
这 建立 在 这 镇 的 一个 商会 的 保证 ,

在这个城镇设立保险商会，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
by means of which the Merchants could insure their goods , exposed to the
经过 方法 的 哪个 这 商人 可以 保证 他们的 商品 , 裸露 到 这
[rɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Risks of the Sea ,
风险 的 这 海 ,

通过这种方式，商人们可以为其货物投保，以应对海上风险。

[ɔ:r] ['els,wer] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stipjuleit] [pər'sentɪdʒ] .
or **elsewhere** **,** **in** **paying** **a** **stipulated** **Percentage** **.**
或者 别处 , 在 付费 一个 规定的 百分比 .

或者在其他地方，按规定的百分比支付。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [soʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd]
in **order** **that** **an** **Establishment** **so** **useful** **to** **Commerce** **might** **not** **be** **dissolved**
在 命令 那 一个 建立 所以 有用 到 商业 可能 不是 是 溶解
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɔ:rmd] ,
as **soon** **as** **formed** **,**
作为 很快 作为 形成 ,

为了防止对商业如此有益的机构在成立之初就被解散，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrər]
he **ordered** **the** **laying** **down** **of** **several** **Laws** **and** **Regulations** **which** **the** **Assurers**
他 订购 这 躺下 向下 的 一些 法律 和 法规 哪个 这 保险公司
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ,
as **well** **as** **the** **Assured** **,**
作为 出色地 作为 这 保证 ,

他下令制定若干法律法规，这些法律法规对保险人和被保险人均适用。

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
are **bound** **to** **observe** **.**
是 边界 到 观察 .

必然会注意到。

” [bru:ʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
” **Bruges** **was** **at** **this** **period** **the** **very** **capital** **of** **the** **commerce** **of** **the** **North**
” 布鲁日 曾是 在 这 时期 这 非常 首都 的 这 商业 的 这 北
.
:
.

“布鲁日在当时是北方的商业中心。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:rhaʊs] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [si:] - [pɔ:rt][ʌv; əv]
It **was** **the** **great** **storehouse** **,** **the** **chief** **market** **and** **the** **main** **sea** **-** **port** **of**
它 曾是 这 伟大的 库 , 这 首席 市场 和 这 主要的 海 - 港口 的
[ðæt] [fɑ:r] - [flʌŋ] [li:g] .
that **far** **-** **flung** **League** **.**
那 远的 - 扔 联盟 .

它是那个幅员辽阔的联盟的大型仓库、主要市场和主要海港。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tɔ:l] [ʃɪps] [tu:; tə]['entər]
It **was** **no** **uncommon** **thing** **for** **a** **hundred** **and** **fifty** **tall** **ships** **to** **enter**
它 曾是 不 罕见 事物 为了 一个 百 和 五十 高的 船舶 到 进入
[ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪd]['ɪntu:] [slaɪz] ,
on **a** **single** **tide** **into** **Sluys** **,**
在 一个 单身的 潮 进入 sluys ,

一百五十艘高桅帆船在同一波潮汐中驶入斯鲁伊斯港并不罕见。

[ðə; ði]['aʊtər] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [bruːʒ] .

the	outer	harbour	of	Bruges	.
这	外	港口	的	布鲁日	.

布鲁日的外港。

[ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] ['ɔrdənənsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	first	definite	ordinances	concerning	marine	insurance	,	however	,	came	from	a
这	第一的	定	法令	有关	海洋	保险	,	然而	,	来了	从	一个

['veri] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

very	different	part	of	the	world	.
非常	不同的	部分	的	这	世界	.

然而，有关海上保险的第一批明确法令却来自世界的另一个截然不同的地方。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][,baːsi'ləunə] , ['sɜːrt(ə)nli][ɑːn] [fɔːr] ['seprət] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 15th

The	Magistrates	of	Barcelona	,	certainly	on	four	separate	occasions	during	the	15th
这	地方法官	的	巴塞罗那	,	当然	在	四	分离	场合	期间	这	15th

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

巴塞罗那的执政官们，至少在15世纪的四个不同场合，

['fɔːmjuleitid] [ruːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['oʊvər]

formulated	Rules	which	were	one	and	all	intended	to	prevent	the	over
配方	规则	哪个	是	一	和	全部	故意的	到	防止	这	超过

[ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ʌn'si,wɜːrði] [ʃɪps] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['skænd(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz]

insurance	of	unseaworthy	ships	—	a	growing	scandal	and	danger	of	those
保险	的	不适航	船舶	—	一个	生长	丑闻	和	危险	的	那些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

制定了一系列规则，其唯一目的就是防止对不适航船舶过度投保——这在当时是一个日益严重的丑闻和危险。

[ðə; ði][,baːsi'ləunə] [treɪd] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

The	Barcelona	trade	was	mainly	with	the	Ports	of	Italy	;	and	the	Grand
这	巴塞罗那	贸易	曾是	主要	和	这	港口	的	意大利	;	和	这	盛大

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['venɪs] ,

Council	of	Venice	,
理事会	的	威尼斯	,

巴塞罗那的贸易主要与意大利港口以及威尼斯大议会进行。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][,baːsi'ləunə] .

before	the	century	was	over	,	followed	in	the	footsteps	of	Barcelona	.
前	这	世纪	曾是	超过	,	随后	在	这	脚步声	的	巴塞罗那	.

在本世纪结束之前，巴塞罗那步其后尘。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [dɪ'kriː] ['stɑːrts][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

The	Venetian	Decree	starts	by	declaring	that	,	owing	to	the	perverse	nature	of
这	威尼斯	法令	开始	经过	声明	那	,	欠款	到	这	变态	自然	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

威尼斯法令开篇便宣称，由于人类的堕落本性，

['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,

people	will	quarrel	about	money	matters	,
人们	将要	争吵	关于	钱	事情	,

人们会因为金钱问题争吵，

[ænd; ənd] ['prʊsi:dz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veri] ['mɑ:dərn] ['deindʒəz] [æz; əz] [ðæt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

and	proceeds	to	deal	with	such	very	modern	dangers	as	that	arising	from
和	收益	到	交易	和	这样的	非常	现代的	危险	作为	那	产生	从

['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['kɑ:rgoʊ] [ɑ:n] [dek] .

carrying	an	excessive	cargo	on	deck	.
携带	一个	过多的	货物	在	甲板	.

并着手处理诸如甲板上装载过量货物所引起的现代危险。

['ɔrdənənsɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['venɪs] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] , [fɔ:r; fər]

Ordinances	issued	in	Venice	were	certain	to	find	their	way	into	England	,	for
法令	发布	在	威尼斯	是	肯定	到	寻找	他们的	方式	进入	英格兰	,	为了

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

the	Italians	,
这	意大利人	,

威尼斯颁布的法令肯定会传到英国，因为意大利人.....

[ɔ:r] ['lɔmbədi] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['fʊtɪŋ] [ɪn]

or	Lombardy	men	as	they	were	called	,	had	already	gained	a	solid	footing	in
或者	伦巴第	男人	作为	他们	是	称为	,	有	已经	获得	一个	坚硬的	立足点	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

或者说，这些被称为伦巴第人的人，已经在英格兰站稳了脚跟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['kæriɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	indeed	were	actually	carrying	commercial	war	into	the	very	camp	of	the
和	的确	是	实际上	携带	商业的	战争	进入	这	非常	营	的	这

.

Stillyard	.
斯蒂尔亚德	.

事实上，他们已经把商业战争带到了斯蒂尔亚德的营地里。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['empərər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [poʊp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th

The	attack	of	the	German	Emperor	upon	the	Pope	in	the	first	half	of	the	13th
这	攻击	的	这	德语	皇帝	之上	这	教皇	在	这	第一的	一半	的	这	13th

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

13世纪上半叶，德意志皇帝对教皇发动了进攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ɪ'tæliən] [fli:ts]

and	the	influence	of	the	Crusades	,	which	brought	to	England	in	Italian	Fleets
和	这	影响	的	这	十字军东征	,	哪个	带来	到	英格兰	在	意大利语	舰队

['spaɪsɪz] ,

spices	,
香料	,

还有十字军东征的影响，它通过意大利舰队将香料带到了英国。

['kɑ:rpəts] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

carpets	,	silks	and	other	luxuries	from	the	East	,	were	the	chief	causes	of
地毯	,	帛	和	其他	奢侈品	从	这	东方	,	是	这	首席	原因	的

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	Italian	invasion	.
这	意大利语	入侵	.

来自东方的地毯、丝绸和其他奢侈品是意大利入侵的主要原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][baɪ]['edwərd][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

With	the	expulsion	of	the	Jews	by	Edward	the	First	,	their	position	was
和	这	驱逐	的	这	犹太人	经过	爱德华	这	第一的	,	他们的	位置	曾是

['greɪtli] ['streŋθnd] ,

greatly	strengthened	,
非常	加强	,

随着爱德华一世驱逐犹太人，他们的地位大大加强了。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ju:ʒərər] .

for	,	in	their	turn	,	they	became	the	usurers	.
为了	,	在	他们的	转动	,	他们	成为	这	高利贷者	.

因为他们反过来也变成了放高利贷的人。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] ,

We	find	the	Lord	Mayor	,
我们	寻找	这	主	市长	,

我们找到了市长，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ['setɪŋ] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ]

at	the	King's	command	setting	aside	for	them	a	district	of	London	in	which
在	这	国王学院	命令	环境	旁边	为了	他们	一个	区	的	伦敦	在	哪个

[tu:; tə] [rɪ'zaɪd] — [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['lʌmbəd] [stri:t] — [ænd; ənd][soʊ]['paʊərf(ə)l][dɪd]

to	reside	—	the	district	now	known	as	Lombard	Street	—	and	so	powerful	did
到	居住	—	这	区	现在	已知	作为	伦巴第	街道	—	和	所以	强大的	做过

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

they	become	that	even	though	their	unpopularity	made	them	objects	of
他们	变得	那	甚至	尽管	他们的	不受欢迎	制成	他们	对象	的

[kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn]

continual	attacks	by	the	populace	and	continual	Petitions	for	their	expulsion
持续的	攻击	经过	这	民众	和	持续的	请愿书	为了	他们的	驱逐

[tu:; tə] [sək'sesɪv] [kɪŋz] ,

to	successive	Kings	,
到	连续	国王	,

国王下令为他们划出伦敦的一个区居住——即现在被称为伦巴第街的地区——他们变得如此强大，以至于尽管他们不得人心，不断受到民众的攻击，并不断收到要求将他们驱逐出境的请愿书，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]

they	were	only	dislodged	in	the	end	by	their	own	fears	for	their	personal
他们	是	仅有的	脱落	在	这	结尾	经过	他们的	自己的	恐惧	为了	他们的	个人的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

最终，他们只是因为担心自身安全而被迫撤离。

[ðʌs] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [dɪ'kri:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][ə; eɪ]

Thus	,	long	before	any	decree	with	regard	to	marine	insurance	was	issued	by	a
因此	,	长的	前	任何	法令	和	看待	到	海洋	保险	曾是	发布	经过	一个

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Government	of	England	,
政府	的	英格兰	,

因此，早在英国政府颁布任何有关海上保险的法令之前，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['regjələr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	practice	of	insurance	was	common	and	regular	in	the	country	.
这	实践	的	保险	曾是	常见的	和	常规的	在	这	国家	.

保险业务在当时的全国范围内十分普遍和规范。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] [berz]

The	first	British	Marine	Insurance	Act	bears
这	第一的	英国	海洋	保险	行为	熊

英国第一部海上保险法案

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **73**]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,
the **date** **of** **1601** **,**
这 日期 的 - ,

1601年的日期，

[ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][ɪts][ˈpriːæmb(ə)l] [ðæt] [məˈriːn] [ɪnˈʃʊrəns] [hæz; həz] [bɪn] “ [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [mɪnd]
and **states** **in** **its** **Preamble** **that** **Marine** **Insurance** **has** **been** **“** **tyme** **out** **of** **mynde**
和 各州 在 它是 前言 那 海洋 保险 有 到过 “ 时间 出去 的 明德
[æn; ən][juːʒwəɪdʒ] [əmɔŋst] - ,
an **usuage** **amongste** **merchantes** **,**
一个 用法 在……之中 - ,

并在其序言中指出，海上保险“早已成为商人的惯例，不再是人们的普遍认知”。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːˌɑːm] [ænd; ənd][ʌv; əv] - .
both **of** **this** **realme** **and** **of** **forraine** **nacyons** **.**
两个都 的 这 realme 和 的 雨 - .

既属于这个领域，也属于forraine nacyons。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenʃənz] , [ɪn][fækt] , “ [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
” **It** **mentions** **,** **in** **fact** **,** **“** **an** **Office** **of** **Insurance** **within** **the** **City** **of** **London** **,**
” 它 提及 , 在 事实 , “ 一个 办公室 的 保险 之内 这 城市 的 伦敦 ,

事实上，它提到了“伦敦金融城内的一家保险办事处”，

” [wer] [ə; eɪ][ˈredʒɪstri][ʌv; əv] [məˈriːn] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈpɑːləsiz][wʌz; wəz][kəmˈpaɪld] .
” **where** **a** **registry** **of** **marine** **insurance** **policies** **was** **compiled** **.**
” 在哪里 一个 注册表 的 海洋 保险 政策 曾是 编译 .

“其中编制了海上保险单登记册。”

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ]
This **Act** **of** **Queen** **Elizabeth** **established** **a** **permanent** **commission** **for** **the** **hearing**
这 行为 的 女王 伊丽莎白 已确立的 一个 永恒的 委员会 为了 这 听力
[ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɑːləsiz][ʌv; əv] [məˈriːn] [ɪnˈʃʊrəns] .
of **cases** **arising** **out** **of** **policies** **of** **marine** **insurance** **.**
的 案例 产生 出去 的 政策 的 海洋 保险 .

伊丽莎白女王的这项法令设立了一个常设委员会，负责审理因海上保险单引起的案件。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Commission** **was** **to** **sit** **for** **the** **time** **being** **under** **the** **presidency** **of** **the**
这 委员会 曾是 到 坐 为了 这 时间 存在 在下面 这 总统职位 的 这
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Judge **of** **the** **Admiralty** **and** **the** **Recorder** **of** **London** **.**
法官 的 这 海军部 和 这 录音机 的 伦敦 .

委员会暂时由海军法官兼伦敦法官担任主席。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [lɔː] ,
It **was** **to** **consist** **of** **two** **members** **of** **Civil** **Law** **,**
它 曾是 到 由 的 二 成员 的 民用 法律 ,

它由两名民法专家组成，

[tuː] [ˈkɑːmən] [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz][ænd; ənd] [eɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈmɜːtʃənts] ,
two **common** **lawyers** **and** **eight** **grave** **and** **discreet** **merchants** **,**
二 常见的 律师 和 八 严重 和 慎重 商人 ,

两名普通律师和八名严肃谨慎的商人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [ˈseʃnz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
and **was** **to** **hold** **its** **Sessions** **once** **a** **week** **.**
和 曾是 到 抓住 它是 会议 一次 一个 星期 .

并计划每周举行一次会议。

[ðə; ði][ækt] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [noʊ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]

The	Act	,	however	,	found	no	favour	with	the	Merchants	of	the	City	of	London
这	行为	,	然而	,	成立	不	偏爱	和	这	商人	的	这	城市	的	伦敦

,

,

,

然而，这项法案并未得到伦敦城商人们的认可。

[ˈtʃiːfli] , [noʊ] [daʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] ,

chiefly	,	no	doubt	,	because	it	allowed	appeals	to	the	Court	of	Chancery	,
主要	,	不	怀疑	,	因为	它	允许	上诉	到	这	法庭	的	法院	,

毫无疑问，主要原因在于它允许向衡平法院提起上诉。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈsiːdʒər] [siːmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lægd]

which	in	the	slowness	of	its	procedure	seems	in	those	days	not	to	have	lagged
哪个	在	这	缓慢	的	它是	程序	似乎	在	那些	天	不是	到	有	滞后

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] ,

behind	the	Court	of	Chancery	,
在后面	这	法庭	的	法院	,

尽管当时的诉讼程序较为缓慢，但似乎并不落后于衡平法院。

[æz; əz] [ˈdɪkɪnz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [ˈdʒɑːrndaɪs][ˈvɜːrsəs][ˈdʒɑːrndaɪs] .

as	Dickens	found	it	in	the	days	of	“	Jarndyce	versus	Jarndyce	.
作为	狄更斯	成立	它	在	这	天	的	“	贾恩迪斯	相对	贾恩迪斯	.

正如狄更斯在“贾恩迪斯诉贾恩迪斯”的时代所发现的那样。

” [ðə; ði][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] [fel] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] .

”	The	Act	accordingly	fell	,	after	a	generation	,	into	disuse	.
”	这	行为	因此	跌倒	,	后	一个	一代	,	进入	废弃	.

因此，经过一代人的时间，该法案就被废弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家交易所(The Royal Exchange)
第3/3页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns]
But **the** **practice** **of** **assurance**
但 这 实践 的 保证

但保证的实践

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['stedəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ,
steadily **increased** **and** **,**
稳步 增加 和 ,

稳步增长，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lɔɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
with **the** **coming** **of** **Lloyds** **and** **the** **granting** **of** **the** **Charters** **to** **the**
和 这 未来 的 劳埃德银行 和 这 授予 的 这 包机 到 这
[tuː] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'ʃʊrəns]
two **great** **Corporations** **—** **the** **Royal** **Exchange** **Assurance** **and** **the** **London** **Assurance**
二 伟大的 公司 — 这 皇家 交换 保证 和 这 伦敦 保证
— [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .
— **was** **gradually** **placed** **upon** **a** **legal** **and** **scientific** **basis** **.**
— 曾是 逐步地 放置 之上 一个 合法的 和 科学 基础 .

随着劳埃德保险公司的成立以及皇家交易所保险公司和伦敦保险公司这两大公司获得特许状，保险业逐渐建立在法律和科学的基础之上。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [mə'riːn] , [ænd; ənd]['faɪər]
In **the** **order** **of** **history** **,** **life** **insurance** **followed** **upon** **marine** **,** **and** **fire**
在 这 命令 的 历史 , 生活 保险 随后 之上 海洋 , 和 火
[ɪn'ʃʊrəns] [ə'pɑːn][laɪf] .
insurance **upon** **life** **.**
保险 之上 生活 .

按历史顺序，人寿保险是在海运保险之后出现的，而火灾保险又是在人寿保险之后出现的。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
At **first** **sight** **,**
在 第一的 视线 ,

乍一看，

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [fɔːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
to **anyone** **who** **forms** **in** **his** **mind** **anything** **like** **a** **vivid** **picture** **of** **the** **crowded**
到 任何人 WHO 表格 在 他的 头脑 任何事物 喜欢 一个 生动 图片 的 这 挤
['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ,
wooden **houses** **,**
木制的 房屋 ,

对于任何在脑海中勾勒出拥挤木屋的生动画面的人来说，

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [θætʃt] [ruːfs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti] , [ðə; ði]['ɔːrdər] [meɪ]
the **medley** **of** **thatched** **roofs** **,** **which** **made** **up** **a** **mediæval** **city** **,** **the** **order** **may**
这 混合曲 的 茅草屋顶 屋顶 , 哪个 制成 向上 一个 中世纪 城市 , 这 命令 可能
[siːm] [streɪndʒ] .
seem **strange** **.**
似乎 奇怪的 .

中世纪城市里茅草屋顶的种类繁多，这种排列顺序可能看起来很奇怪。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ]
One might imagine that the danger of fire , and the necessity of guarding
一 可能 想象 那 这 危险 的 火 , 和 这 必要性 的 守护
[ə'genst] [ɪts] [ˌwaɪd'spred] ['tɛrərz] ,
against its widespread terrors ,
反对 它是 广泛 恐怖 ,

人们或许会认为，火灾的危险以及防范其广泛危害的必要性，

[wʊd] [biː; bi]['evər]['prez(ə)nt] .
would be ever present .
会 是 曾经 展示 .

会一直都在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
But it is necessary to remember that ,
但 它 是 必要的 到 记住 那 ,

但必须记住这一点：

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][went][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][fækts] ,
as before the Great Fire went the Great Plague in the sequence of facts ,
作为 前 这 伟大的 火 去 这 伟大的 瘟疫 在 这 顺序 的 事实 ,

就像大火之前是瘟疫一样，这是事实的先后顺序。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [lɔːs] , [mɔːr'tæləti][ænd; ənd]['dæmɪdʒ] , ['faɪər] [limpt] [bɪ'haɪnd]
so , also , in the sequence of loss , mortality and damage , fire limped behind
所以 , 还 , 在 这 顺序 的 损失 , 死亡 和 损害 , 火 跛行 在后面
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

所以，在损失、死亡和损害的顺序中，火灾也落后于疾病。

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['tɪndər][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk] ,
The mediæval house in a dry summer was tinder to a spark ,
这 中世纪 房子 在 一个 干燥 夏天 曾是 火种 到 一个 火花 ,

中世纪的房屋在干燥的夏季很容易被火星点燃。

[bʌt; bət]['wɪntər][ɔːr] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ɪf]
but winter or summer it was a place of unclean rushes with little , if
但 冬天 或者 夏天 它 曾是 一个 地方 的 不洁 冲刺 和 小的 , 如果
['eni] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .
any , sanitation .
任何 , 卫生 .

但无论冬夏，那里都是一片肮脏的芦苇丛，几乎没有任何卫生设施。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] , ” [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['heroʊɪn] [pʊt] [sʌm; səm]
Readers of the “ Young Visiters , ” will recollect that the heroine put some
读者 的 这 “ 年轻的 访客 , ” 将要 追忆 那 这 女英雄 放 一些

读过《年轻的访客》的读者会记得，女主人公放了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

“ [red] ['ruːdʒ] ” [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
“ red ruge ” on her cheeks because , as she declared ,
“ 红色的 鲁格 ” 在 她 脸颊 因为 , 作为 她 声明 ,

她脸颊上泛起了“红晕”，因为，正如她所说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she was pale owing to the drains of the house .
她 曾是 苍白 欠款 到 这 排水沟 的 这 房子 .

由于房子里的排水系统堵塞，她脸色苍白。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] “ [red] ['ru:dʒ] ” [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl]

The	demand	for	“	red	ruge	”	must	have	been	very	extensive	in	mediæval
这	要求	为了	“	红色的	鲁格	”	必须	有	到过	非常	广泛的	在	中世纪

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

中世纪的伦敦对“红色地毯”的需求一定非常大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , ” [wɪtʃ] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn'hæbɪtənts]

There	was	a	disease	called	the	“	sweating	sickness	,	”	which	carried	off	inhabitants
那里	曾是	一个	疾病	称为	这	“	出汗	疾病	,	”	哪个	携带	离开	居民

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

in	a	few	hours	.
在	一个	很少	小时	.

当时有一种叫做“汗热病”的疾病，几个小时内就能夺走居民的生命。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

The	Plague	had	visited	the	City	many	times	before	the	winter	of	1665	,
这	瘟疫	有	到访	这	城市	许多	时代	前	这	冬天	的	-	,

在1665年冬天之前，瘟疫曾多次侵袭这座城市。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

and	was	to	visit	it	afterwards	.
和	曾是	到	访问	它	然后	.

之后还要去参观。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

There	was	a	violence	in	the	ordinary	conduct	of	life	,
那里	曾是	一个	暴力	在	这	普通的	执行	的	生活	,

日常生活中充斥着暴力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['æftər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [wɔ:r] .

such	as	you	may	know	after	the	conclusion	of	any	great	war	.
这样的	作为	你	可能	知道	后	这	结论	的	任何	伟大的	战争	.

就像你在任何一场大战结束后可能了解到的那样。

['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

Medicine	was	in	its	infancy	.
药品	曾是	在	它是	婴儿期	.

医学尚处于起步阶段。

[ɪf] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] , [ju:; jʊ] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [klɔ:θ] ;

If	your	child	had	scarlet	fever	,	you	wrapped	it	up	in	a	scarlet	cloth	;
如果	你的	孩子	有	猩红	发烧	,	你	包装	它	向上	在	一个	猩红	布	;

如果你的孩子得了猩红热，你就用一块猩红色的布把他包起来；

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stoʊn] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['dɑ:ktər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

if	you	had	the	stone	,	as	likely	as	not	your	Doctor	would	make	a
如果	你	有	这	石头	,	作为	可能	作为	不是	你的	医生	会	制作	一个

[dɪs'gʌstɪŋ] ['plæstər] ,

disgusting	plaster	,
令人作呕	石膏	,

如果你得了结石，你的医生很可能会给你做个难看的膏药。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənts] [wɜ:r; wər] ['hedləs] ['krikits] [ænd; ənd] ['bi:tlz] , [ænd; ənd]

of	which	the	chief	ingredients	were	headless	crickets	and	beetles	,	and
的	哪个	这	首席	原料	是	无头	蟋蟀	和	甲虫	,	和

[wʊd] [rʌb] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ;

would	rub	you	with	it	;
会	擦	你	和	它	;

其中主要成分是无头蟋蟀和甲虫，而且会用它们摩擦你的身体；

[waɪlst] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , ['ɪntu:] [hu:z] [hændz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

whilst	the	Clergy	,	into	whose	hands	much	of	the	duty	of	healing	the	sick
而	这	牧师	,	进入	谁	双手	很多	的	这	责任	的	康复	这	生病的

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ,

naturally	fell	,
自然	跌倒	,

而神职人员，自然而然地承担了大部分治愈病人的职责，

[wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][poʊp][tu:; tə] [ʃed] [blʌd] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wət'evər] .

were	forbidden	by	the	Pope	to	shed	blood	under	any	conditions	whatever	.
是	禁止	经过	这	教皇	到	棚	血	在下面	任何	状况	任何	.

教皇禁止他们在任何情况下流血。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ['berli] [slu:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðə; ði] [pleɪg] ['kærid] [ɔ:f] [ɪts]

Where	the	Great	Fire	barely	slew	a	hundred	,	the	Plague	carried	off	its
在哪里	这	伟大的	火	仅仅	一万	一个	百	,	这	瘟疫	携带	离开	它是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

伦敦大火夺去了不到一百人的生命，而瘟疫却夺去了成千上万人的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [menz][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɑ:n] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

It	was	natural	,	therefore	,	that	men's	minds	should	be	set	on	compensations
它	曾是	自然的	,	所以	,	那	男士	思想	应该	是	放	在	赔偿

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	the	loss	of	life	,
为了	这	损失	的	生活	,

因此，人们自然而然地会关注如何补偿生命的逝去。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt]

before	they	reached
前	他们	达到

在他们到达之前

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ]['faɪər] .

idea	of	compensations	for	the	damage	done	by	fire	.
主意	的	赔偿	为了	这	损害	完毕	经过	火	.

关于火灾损失赔偿的想法。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sæksn] ['gɪldz] [dɪd] , [ɪn][fækt] ,

The	ancient	Saxon	Guilds	did	,	in	fact	,
这	古老的	撒克逊	行会	做过	,	在	事实	,

古代撒克逊行会确实如此。

[ə'teɪn] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪn][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

attain	the	rudiments	of	life	insurance	in	their	provisions	for	the	payment	of
达到	这	基本原理	的	生活	保险	在	他们的	条款	为了	这	支付	的

['fju:nərəlz] ,

funerals	,
葬礼	,

在丧葬费用支付条款中，它们已经具备了人寿保险的基本要素。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] [left][ɪn] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	for	the	maintenance	of	dependents	left	in	distress	by	the	death	of	a
和	为了	这	维护	的	家属	左边	在	痛苦	经过	这	死亡	的	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

member	of	the	Guild	.
成员	的	这	公会	.

并用于维持因公会成员去世而陷入困境的家属的生活。

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] , [ɪn'diːd] ,

Life	insurance	,	indeed	,
生活	保险	,	的确	,

人寿保险，的确如此。

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][ðə; ði]

would	no	doubt	have	long	since	become	as	established	a	fact	as	the
会	不	怀疑	有	长的	自从	变得	作为	已确立的	一个	事实	作为	这

[ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

insurance	of	ships	,
保险	的	船舶	,

毫无疑问，这早已像船舶保险一样成为既定事实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['feɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	for	one	fatal	difference	.
但	为了	一	致命的	不同之处	.

但有一个致命的差别。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

You	knew	the	value	of	the	ship	;
你	知道	这	价值	的	这	船	;

你知道这艘船的价值；

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ɪts]['kɑːrgoʊ] [wʊd] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'pɑːn]

you	knew	the	price	which	its	cargo	would	fetch	in	the	market	;	you	were	upon
你	知道	这	价格	哪个	它是	货物	会	拿来	在	这	市场	;	你	是	之上

['sɑːlɪd] [graʊnd] .

solid	ground	.
坚硬的	地面	.

你知道这批货物在市场上能卖多少钱；你的判断非常稳妥。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][laɪf][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

But	with	regard	to	life	you	had	nothing	whatever	to	go	upon	.
但	和	看待	到	生活	你	有	没有什么	任何	到	去	之上	.

但就生活而言，你却没有任何可以依靠的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪgjərz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts]

There	were	no	figures	by	which	you	could	calculate	the	probabilities	of	its
那里	是	不	数据	经过	哪个	你	可以	计算	这	概率	的	它是

[duˈreɪʃn] .

duration	.
期间	.

没有任何数据可以用来计算其持续时间的概率。

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]

Life	insurance	was	the	merest	gamble	,	and	,	even	so	late	as	the	days
生活	保险	曾是	这	最	赌博	,	和	,	甚至	所以	晚的	作为	这	天

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

of	Charles	the	Second	,
的	查尔斯	这	第二	,

人寿保险不过是一场赌博，即使到了查理二世时期，情况依然如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæʃ]

you	could	buy	a	Government	annuity	for	ninety	-	nine	years	for	a	cash
你	可以	买	一个	政府	年金	为了	九十	-	九	年	为了	一个	现金

['peɪmənt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ə'nuːəti] .

payment	equal	to	fifteen	and	a	half	year's	annuity	.
支付	平等的	到	十五	和	一个	一半	年	年金	.

你可以用相当于十五年半年金的现金支付，购买一份为期九十九年的政府年金。

[ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] ['pæskl] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

The	Provincial	Letters	of	Pascal	drew	attention	first	of	all	to	the	doctrine	of
这	省级	信件	的	帕斯卡尔	画	注意力	第一的	的	全部	到	这	教义	的

[ˌprɔbə'bilitiz] ,

probabilities	,
概率	,

帕斯卡的《外省书信》首先引起了人们对概率论的关注，

[ænd; ənd][dʒɑːn][diː] [wit] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][laɪf]

and	John	de	Witt	,	a	Dutchman	,	applied	it	to	the	subject	of	life
和	约翰	德	维特	,	一个	荷兰人	,	应用	它	到	这	主题	的	生活

荷兰人约翰·德·维特将其应用于生命科学领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə'nuːɪtiːz] .

annuities	.
年金	.

年金。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

He	made	a	report	to	his	Government	,
他	制成	一个	报告	到	他的	政府	,

他向政府提交了一份报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]

in	which	he	used	for	the	first	time	mathematical	calculations	in	considering	the
在	哪个	他	用过的	为了	这	第一的	时间	数学	计算	在	考虑	这

[ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

probabilities	of	life	.
概率	的	生活	.

他首次运用数学计算来考虑生命的概率。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

His	report	had	no	immediate	effect	.
他的	报告	有	不	即时	影响	.

他的报告没有立即产生任何影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ðɪ] [siːd] , [ænd; ənd]['laibnits] ,

But	he	had	sown	the	seed	,	and	Leibnitz	,
但	他	有	播种	这	种子	,	和	莱布尼茨	,

但他已经播下了种子，莱布尼茨，

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] — “

who	devoted	much	time	to	an	investigation	of	the	theory	of	chances	—	“
WHO	奉献	很多	时间	到	一个	调查	的	这	理论	的	机会	—	“

['sɛst, 'seɪ] [pɔːr] [pɜʴfɛkʃənɜʴ] [lɑːrt]['di'i'es][aːts] ,

c'est	pour	perfectionner	l'art	des	arts	,
是	倒	完美主义者	艺术	德斯	艺术	,

他花费大量时间研究机会论——“c'est pour perfectionner l'art des arts,

[lɑːrt][diː]['pɛnsər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — [seɪvd] [ðə; ði] ['eseɪ] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

l'art	de	penser	,	”	he	explained	—	saved	the	essay	from	oblivion	.
艺术	德	彭瑟	,	”	他	解释	—	已保存	这	散文	从	遗忘	.

“思考的艺术，”他解释道——使这篇文章免于被遗忘。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fækts][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

But	still	there	were	no	facts	to	go	upon	.
但	仍然	那里	是	不	事实	到	去	之上	.

但仍然没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

It	was	the	chance	of	the	gaming	table	.
它	曾是	这	机会	的	这	赌博	桌子	.

这是赌桌上的机会。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wʊd] ['nʌmbər] - [ɔːr] ['nʌmbər] - [tɜːrn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruː'let] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

How	many	times	would	Number	17	or	Number	26	turn	up	on	the	Roulette	board	in	a
如何	许多	时代	会	数字	-	或者	数字	-	转动	向上	在	这	轮盘赌	木板	在	一个

['gɪv(ə)n] ['iːvnɪŋ] ,

given	evening	,
给定	晚上	,

在一个晚上，轮盘赌桌上会出现17号或26号的多少次?

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] , [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ?

if	neither	of	them	had	turned	up	,	say	,	for	a	week	before	?
如果	两者都不	的	他们	有	转向	向上	,	说	,	为了	一个	星期	前	?

如果他们俩之前一周都没出现呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] “ [trɑːnt] [et] [ən] [et][ˌæ'preɪ] ” [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] “ [trɑːnt] [et]

What	are	the	odds	that	“	Trente	et	un	et	après	”	will	be	seen	at	the	“	Trente	et
什么	是	这	赔率	那	“	特伦特	等	联合国	等	之后	”	将要	是	已见	在	这	“	特伦特	等

[kwɜˈɑːnteɪ] ” ['teɪbl] [ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ?

quarante	”	table	ten	times	in	the	course	of	an	evening	?
隔离	”	桌子	十	时代	在	这	课程	的	一个	晚上	?

在一个晚上，“Trente et un et après”这个短语在“Trente et quarante”这张桌子上出现十次的概率是多少?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	with	the	limping	guidance	of	such	questions	as	these	that	the
它	曾是	和	这	跛行	指导	的	这样的	问题	作为	这些	那	这

['ɜːrli] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ə'ʃʊrəns] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

early	forms	of	life	assurance	were	arranged	.
早期的	表格	的	生活	保证	是	安排	.

正是在诸如此类问题的蹒跚指引下，早期的人寿保险制度才得以建立起来。

[ɪf] [ðə; ði]['græntər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nuːəti] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] , [ðæt] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,

If	the	grantor	of	the	annuity	were	generous	,	that	helped	to	a	solution	,
如果	这	授予人	的	这	年金	是	慷慨的	,	那	帮助	到	一个	解决方案	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] .

but	it	was	rare	.
但	它	曾是	稀有的	.

如果年金授予人慷慨大方，这有助于解决问题，但这很少见。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] [hɪm'self][wɜːr; wər]['ɪgnərənt] , [ðæt] [helpt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr]

If	the	annuitant	himself	were	ignorant	,	that	helped	too	,	and	this	was	more
如果	这	年金领取者	他自己	是	无知	,	那	帮助	也	,	和	这	曾是	更多的

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

如果年金领取者本人对此毫不知情，那也有助于提高年金领取率，这种情况更为常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['jɪrz] -
Until quite recently , the value of a life was accounted at seven years '
直到 相当 最近 , 这 价值 的 一个 生活 曾是 已记录 在 七 年 -
['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

直到不久前，生命的价值还被定义为七年的购买力。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [spred] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] , [lent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [ɪn]
The Great Plague , however , which spread so much desolation , lent a little help in
这 伟大的 瘟疫 , 然而 , 哪个 传播 所以 很多 荒凉 , 借出的 一个 小的 帮助 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
this direction .
这 方向 .

然而，造成巨大破坏的大瘟疫，在这方面也起到了一定的帮助作用。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'spaɪərd] , [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr]
Such was the terror which the Plague inspired , so overwhelming was the fear
这样的 曾是 这 恐怖 哪个 这 瘟疫 灵感 , 所以 压倒 曾是 这 害怕
[ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] ,
of its return ,
的 它是 返回 ,

瘟疫带来的恐惧如此之大，人们对瘟疫卷土重来的恐惧如此之深。

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
that what we should now call the morale of the race was shaken .
那 什么 我们 应该 现在 称呼 这 士气 的 这 种族 曾是 摇晃 .

我们现在应该称之为种族士气的那部分受到了动摇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [veɪg] [ɪn] [ðer; ðər] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]
The people of those days were as vague in their computations of numbers
这 人们 的 那些 天 是 作为 模糊的 在 他们的 计算 的 数字
[æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] ,
as in their spelling ,
作为 在 他们的 拼写 ,

当时的人们在数字计算上和拼写上一样含糊不清。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [wʊd] [ɪg'zædʒəreɪt] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and rumour would exaggerate into millions the deaths of thousands .
和 谣言 会 夸大 进入 百万 这 死亡人数 的 数千 .

谣言会将数千人的死亡人数夸大到数百万人。

[ɪn] ['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] ,
In order , therefore , to reassure the public mind after the Great Plague ,
在 命令 , 所以 , 到 保证 这 民众 头脑 后 这 伟大的 瘟疫 ,

因此，为了在大瘟疫之后安抚公众的情绪，

[bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pærɪʃiz] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Bills of Mortality were issued by the various Parishes by Order of the
账单 的 死亡 是 发布 经过 这 各种各样的 教区 经过 命令 的 这
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

各教区根据政府命令发布死亡统计表。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [bɪlz] [wʌz; wəz]
Up to the end of the 17th Century the appearance of these Bills was
向上 到 这 结尾 的 这 17th 世纪 这 外貌 的 这些 账单 曾是
[spə'rædɪk] .
sporadic .
零星的 .

直到 17 世纪末，这些法案的出现都是零星的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [soʊ]['ju:sf(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l'redi]
But , with the beginning of the 18th Century , so useful had they already
但 , 和 这 开始 的 这 18th 世纪 , 所以 有用 有 他们 已经
[pru:vd] ,
proved ,
已证实 ,

但是，到了18世纪初，它们已经证明了自己的实用性，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['elɪmənt] [ɪn] ['pærɪʃ] [laɪf] .
they became a regular element in Parish life .
他们 成为 一个 常规的 元素 在 教区 生活 .

它们成为教区生活中不可或缺的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ɑ:n] ['wenz,deɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɑ:n]['θə:zdiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:]
They were made up on Wednesdays , published on Thursdays , and anyone who
他们 是 制成 向上 在 星期三 , 已发布 在 星期四 , 和 任何人 WHO
[kɛəd] [tu:; tə] [peɪ] 4s .
cared to pay 4s .
关心 到 支付 4s .

这些漫画在周三创作，周四出版，任何人只要支付 4 先令即可阅读。

[ə; eɪ] [jɪr] [kʊd; kəd] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
a year could subscribe for a copy .
一个 年 可以 订阅 为了 一个 复制 .

一年内可以订阅一份。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɪz][soʊ][fɑ:r] [sloʊ] .
The progress towards a system of Assurance , as will be seen , is so far slow .
这 进步 向 一个 系统 的 保证 , 作为 将要 是 已见 , 是 所以 远的 慢的 .

正如我们将看到的，建立保障体系的进展目前十分缓慢。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz][baɪ]
We have got from the gaming tables by
我们 有 得到 从 这 赌博 表格 经过

我们从游戏桌上得到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [tu:; tə] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .
way of the Great Plague to Bills of Mortality .
方式 的 这 伟大的 瘟疫 到 账单 的 死亡 .

从大瘟疫到死亡清单。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
But still there is hardly a glimmer of science .
但 仍然 那里 是 几乎 一个 微光 的 科学 .

但科学的影子仍然几乎看不到。

[ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] [ðəm'selvz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːvəs] ['diːfekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Bills	of	Mortality	themselves	suffered	from	a	grievous	defect	from	the
这	账单	的	死亡	他们自己	遭受	从	一个	严重的	缺点	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

point	of	view	of	insurance	.
观点	的	看法	的	保险	.

从保险的角度来看，死亡率统计表本身存在严重缺陷。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ,

They	included	a	statement	of	the	cause	of	death	,
他们	包括	一个	陈述	的	这	原因	的	死亡	,

其中包括一份死因声明，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [daɪd] ,

and	even	of	the	particular	disease	from	which	the	patients	died	,
和	甚至	的	这	特别的	疾病	从	哪个	这	患者	死亡	,

甚至包括患者死于的具体疾病。

[ɪf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] “ [ɪf] ” — [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

if	—	and	it	is	a	considerable	“	if	”	—	the	disease	were	amongst	those
如果	—	和	它	是	一个	大量	“	如果	”	—	这	疾病	是	在	那些

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .

known	to	the	medical	faculty	.
已知	到	这	医疗的	学院	.

如果——这是一个相当大的“如果”——这种疾病是医学界已知的疾病之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eɪdʒɪz] .

But	they	did	not	give	ages	.
但	他们	做过	不是	给	年龄	.

但他们没有给出年龄。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [stɪl] [mɪr]

And	without	ages	the	probabilities	of	the	duration	of	life	were	still	mere
和	没有	年龄	这	概率	的	这	期间	的	生活	是	仍然	仅仅

['geswɜːrk] .

guesswork	.
猜测	.

如果没有年龄数据，寿命长短的概率仍然只能靠猜测。

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	insurance	,	as	we	understand	it	,
生活	保险	,	作为	我们	理解	它	,

我们所理解的人寿保险

[ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [ɑːr; ər]

is	based	upon	a	scientific	computation	in	which	the	ages	of	the	insured	are
是	基于	之上	一个	科学	计算	在	哪个	这	年龄	的	这	投保人	是

[ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	first	consideration	.
这	第一的	考虑	.

它是基于科学计算的，其中被保险人的年龄是首要考虑因素。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [θriː] [men] [ə'pɪrd] ,

During	that	Century	,	however	,	three	men	appeared	,
期间	那	世纪	,	然而	,	三	男人	出现	,

然而，在那一百年间，出现了三个人，

[tuː; tə] [huːz] ['efərts] [ðə; ði]['riːəl] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [oʊz] [ɪts] [tʃiːf] [det] .

to	whose	efforts	the	real	science	of	insurance	owes	its	chief	debt	.
到	谁	努力	这	真实的	科学	的	保险	欠款	它是	首席	债务	.

保险学的真正科学发展主要归功于他的努力。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] — [wʌn][dʒɑːn] [grɔːnt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

The	first	of	these	men	—	one	John	Graunt	,	the	son	of	a	tradesman	,
这	第一的	的	这些	男人	—	一	约翰	格朗特	,	这	儿子	的	一个	零售商	,

这些人中第一个是约翰·格朗特，他是商人的儿子，

[huː] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm]['læŋkæstər][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] - [leɪn] — [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ]

who	had	migrated	from	Lancaster	and	settled	in	Birchin	Lane	—	enjoyed	no
WHO	有	已迁移	从	兰开斯特	和	定居	在	-	车道	—	享受	不

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['treɪdzmən] .

more	of	the	opportunities	of	education	than	the	sons	of	other	tradesmen	.
更多的	的	这	机会	的	教育	比	这	儿子们	的	其他	商人	.

从兰开斯特迁居到伯钦巷定居的人们，并没有比其他商人的儿子们享有更多的受教育机会。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [skuːl] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	left	an	unknown	school	early	for	the	counter	of	his	father	,
他	左边	一个	未知	学校	早期的	为了	这	柜台	的	他的	父亲	,

他早早地离开了一所不知名的学校，去父亲的柜台工作。

[ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

shared	in	the	public	work	of	his
共享	在	这	民众	工作	的	他的

参与了他的公共工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[wɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði][treɪn]['bændz] ;

Ward	,	and	became	a	Major	in	the	train	bands	;
沃德	,	和	成为	一个	主要的	在	这	火车	乐队	;

沃德，并成为火车乐队的少校；

[bʌt; bət][sʌm; səm][spɑːrk][ɪn][ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][soʊ][fɑːr]

but	some	spark	in	the	man	set	his	thoughts	upon	the	laws	of	life	so	far
但	一些	火花	在	这	男人	放	他的	想法	之上	这	法律	的	生活	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] [helpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

as	the	Bills	of	Mortality	helped	to	their	elucidation	.
作为	这	账单	的	死亡	帮助	到	他们的	阐明	.

但这个人心中的某种火花促使他思考人生的规律，而《死亡清单》则有助于阐明这些规律。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'nɔɪd] ,

He	seems	to	have	been	impressed	,	and	even	annoyed	,
他	似乎	到	有	到过	印象深刻	,	和	甚至	恼怒	,

他似乎既感到震惊，又有些恼火。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] ['rekənd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

by	the	extraordinary	carelessness	with	which	men	reckoned	the	population	of
经过	这	非凡的	疏忽	和	哪个	男人	估计	这	人口	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

由于人们对伦敦人口的统计极其粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['mɪljənz] .

It	was	spoken	of	in	millions	.
它	曾是	说	的	在	百万	.

这件事被数百万人谈论。

[wʌn] [greɪv] ['raɪtər] , [ɪn'diːd] ,

One	grave	writer	,	indeed	,
一	严重	作家	,	的确	,

一位严肃的作家，确实如此。

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪljən] [les] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

went	so	far	as	calmly	to	assert	that	there	were	two	million	less	people	living	in
去	所以	远的	作为	平静地	到	断言	那	那里	是	二	百万	较少的	人们	活的	在

['lʌndən] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [jɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ;

London	in	one	particular	year	than	in	the	year	which	had	preceded	it	;
伦敦	在	一	特别的	年	比	在	这	年	哪个	有	之前	它	;

他甚至冷静地断言，某一年伦敦的人口比前一年减少了200万；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ]

and	he	made	this	astounding	statement	as	though	it	were	a	matter	which
和	他	制成	这	惊人	陈述	作为	尽管	它	是	一个	事情	哪个

['eniwʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] .

anyone	might	expect	.
任何人	可能	预计	.

他发表这番惊人言论时，仿佛这是任何人都会预料到的事情一样。

[dʒɑːn] [grɔːnt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [hɪz; ɪz] “ ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz]

John	Graunt	published	in	1662	his	“	National	and	Political	Reflections	on	the	Bills
约翰	格朗特	已发布	在	-	他的	“	国家的	和	政治的	反思	在	这	账单

[ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

of	Mortality	.
的	死亡	.

约翰·格朗特于 1662 年出版了他的《关于死亡率统计表的国家和政治思考》。

” [ðə; ði][wɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn'kriːs] [ɪts] ['ɔθɝz]

”	The	work	made	a	great	stir	,	and	did	not	,	by	the	way	,	increase	its	author's
”	这	工作	制成	一个	伟大的	搅拌	,	和	做过	不是	,	经过	这	方式	,	增加	它是	作者的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

“这部作品引起了巨大轰动，但顺便说一句，它并没有提高作者的知名度。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] - , - , [ænd; ənd] [ðɪs]

for	he	accounted	the	population	of	London	at	384	,	000	,	and	this
为了	他	已记录	这	人口	的	伦敦	在	-	,	-	,	和	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

因为他估计伦敦人口为384,000，而这一计算结果，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,

which	was	very	near	the	truth	,
哪个	曾是	非常	靠近	这	真相	,

这非常接近事实。

[dɪd][nɑːt][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['swelɪŋ] [siː'njɔːrz] [huː] ['oʊnli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

did	not	find	favour	in	the	eyes	of	those	swelling	signors	who	only	condescended	to
做过	不是	寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	那些	肿胀	签字人	WHO	仅有的	居高临下的	到

[θɪŋk] [ɪn] ['mɪljənz] .

think	in	millions	.
思考	在	百万	.

并未得到那些只肯屈尊以百万计思考问题的膨胀的签署者的青睐。

[ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

The	book	,	however	,	within	the	year	,	passed	into	a	second	edition	.
这	书	,	然而	,	之内	这	年	,	通过了	进入	一个	第二	版	.

然而，不到一年，这本书就出了第二版。

[ˌaɪ 'tiː][set] [men] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	set	men	thinking	,
它	放	男人	思维	,

它引发了人们的思考。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [wʌn] , [huːm] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
and 和 | it 它 | impressed 印象深刻 | one 一 | , , | whom 谁 | , , | most 最多 | of 的 | all 全部 | ,

它给其中一位，尤其是

[soʊ][draɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'pel] — [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]
so 所以 | dry 干燥 | a 一个 | subject 主题 | would 会 | have 有 | been 到过 | likely 可能 | to 到 | repel 击退 | — — | no 不 | less 较少的 | a 一个 | person 人 | than 比
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] .
His 他的 | Majesty 威严 | Charles 查尔斯 | himself 他自己 | .

如此枯燥乏味的话题很可能会令人反感——就连查理一世陛下本人也不例外。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] [ˌrekə'mendɪd] [dʒɑːn] [grɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Charles 查尔斯 | the 这 | Second 第二 | recommended 受到推崇的 | John 约翰 | Graunt 格朗特 | to 到 | the 这 | Royal 皇家 | Society 社会 | ,

查理二世向皇家学会推荐了约翰·格兰特。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [raʊnd] [tɜːrmz] “ [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ]
and 和 | charged 带电 | the 这 | Fellows 研究员 | in 在 | round 圆形的 | terms 条款 | “ “ | That 那 | if 如果 | they 他们 | found 成立 | any 任何 | more 更多的 | such 这样的
['treɪdzmən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .
tradesmen 商人 | they 他们 | should 应该 | admit 承认 | them 他们 | all 全部 | .

并以明确的措辞要求院士们：“如果他们再发现任何这样的商人，就应该全部接纳他们。

” [ðə; ði] [bʊk] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
” ” | The 这 | book 书 | found 成立 | its 它是 | way 方式 | across 穿过 | the 这 | Channel 渠道 | ,

“这本书辗转来到了英吉利海峡对岸，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs]
and 和 | in 在 | consequence 结果 | Louis 路易斯 | XIV 十四 | . . | ordered 订购 | a 一个 | register 登记 | of 的 | births 出生 | and 和 | deaths 死亡人数
[tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn] [fræns] ,
to 到 | be 是 | kept 保留 | in 在 | France 法国 | ,

因此，路易十四下令在法国建立出生和死亡登记册。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [mʌtʃ] [mɔːr] [strɪkt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv]
of 的 | a 一个 | character 特点 | much 很多 | more 更多的 | strict 严格的 | than 比 | was 曾是 | observed 观察到 | in 在 | any 任何 | other 其他 | country 国家 | of 的
['jʊrəp] .
Europe 欧洲 | .

其性质比欧洲其他任何国家都更为严格。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [kən'teɪnd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
The 这 | Reflections 反思 | contained 包含 | many 许多 | surprising 奇怪 | odds 赔率 | and 和 | ends 结束 | of 的 | calculation 计算 | .

《反思录》中包含了许多令人惊讶的零碎计算。

[dʒɑ:n] [grɔ:nt] [kəm'pju:tɪd] [ðæt] ['sev(ə)n] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə]

John	Graunt	computed	that	seven	men	out	of	every	hundred	in	England	live	to
约翰	格朗特	计算	那	七	男人	出去	的	每一个	百	在	英格兰	居住	到

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ;

the	age	of	seventy	;
这	年龄	的	七十	;

约翰·格朗特计算得出，英国每100名男子中，有7人能活到70岁；

[ðæt] ['oʊnli] [θri:] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪld,bed] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] ['leɪbər]

that	only	three	women	out	of	two	hundred	died	in	childbed	and	only	one	in	labour
那	仅有的	三	女性	出去	的	二	百	死亡	在	婴儿床	和	仅有的	一	在	劳动

;

;

;

两百名妇女中只有三人死于产褥期，只有一人死于分娩；

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ,

and	that	out	of	one	hundred	people	,
和	那	出去	的	一	百	人们	,

而在这100人中，

['oʊnli] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] -

only	one	will	be	left	alive	at	the	age	of	76	and	none	at	the	age	of	80
仅有的	一	将要	是	左边	活	在	这	年龄	的	-	和	没有任何	在	这	年龄	的	-

.

.

.

76岁时只会剩下一人，80岁时则无人存活。

[hi:; hi] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

He	deduced	from	his	calculations	that	the	world	was	not	more	than	100	,
他	推断	从	他的	计算	那	这	世界	曾是	不是	更多的	比	-	,

他根据计算推断，世界人口不超过100人。

- ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] , ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

000	years	old	,	and	he	drew	,	probably	for	the	first	time	,
-	年	老的	,	和	他	画	,	大概	为了	这	第一的	时间	,

他已有数千年历史，而且这很可能是他第一次画画。

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [lænd] ['vælju:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ,

that	distinction	in	land	values	which	has	made	,
那	区别	在	土地	值	哪个	有	制成	,

正是土地价值上的这种差异，造成了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [meɪk] , [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [stɜ:r] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	continues	to	make	,	so	loud	a	stir	in	our	generation	.
和	继续	到	制作	,	所以	大声	一个	搅拌	在	我们的	一代	.

并且持续在我们这一代人中引起巨大轰动。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [heɪ] [æn; ən] ['eɪkər] [ðæt] [ə; eɪ]

For	,	in	putting	questions	as	to	the	amount	of	hay	an	acre	that	a
为了	,	在	推杆	问题	作为	到	这	数量	的	干草	一个	英亩	那	一个

['medoʊ] [maɪt] [ber] ,

meadow	might	bear	,
草地	可能	熊	,

因为，在提出关于一英亩草地能产多少干草的问题时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fi:d] ,

or	the	number	of	cattle	which	it	might	feed	,
或者	这	数字	的	牛	哪个	它	可能	喂养	,

或者它可以喂养的牛的数量，

[hi:; hi] [ædz] “ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'tiku:ləz] [aɪ][kwoʊt][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər]

he	adds	“	of	which	particulars	I	quote	the	intrinsic	value	,	for	there	is	another
他	添加	“	的	哪个	细节	我	引用	这	固有的	价值	,	为了	那里	是	其他

['vælju:] ,

value	,
价值	,

他补充道：“我引用其中的内在价值，因为还有另一种价值，

['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l][ɔ:r][ɪks'trɪnzɪk] ,

merely	accidental	or	extrinsic	,
仅仅	偶然	或者	外在	,

仅仅是偶然的或外在的，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][lænd]['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rkɪt] [meɪ]

consisting	of	the	causes	why	a	parcel	of	land	lying	for	a	good	market	may
由	的	这	原因	为什么	一个	包裹	的	土地	说谎	为了	一个	好的	市场	可能

[bi:; bi] [wɜ:rθ] ['dʌb(ə)l] [ə'nʌðər] ['pɑ:rs(ə)l] ,

be	worth	double	another	parcel	,
是	值得	双倍的	其他	包裹	,

包括导致一块地势良好的土地价值可能是另一块土地两倍的原因。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trɪnzɪk] ['gʊdnəs] ;

though	but	of	the	same	intrinsic	goodness	;
尽管	但	的	这	相同的	固有的	善良	;

但本质上却是一样的好；

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [waɪ] [lændz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [bʌt; bət]

which	answers	the	question	why	lands	in	the	North	of	England	are	worth	but
哪个	答案	这	问题	为什么	土地	在	这	北	的	英格兰	是	值得	但

[ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] - ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'bʌv] ['twenti] - [eɪt] .

sixteen	years	'	purchase	and	those	of	the	West	above	twenty	-	eight	.
十六	年	-	购买	和	那些	的	这	西方	多于	二十	-	八	.

这就解释了为什么英格兰北部的土地价值仅为十六年，而西部的土地价值超过二十八年。

” [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][voʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [wei]

”	He	aimed	at	classifying	the	vocations	of	men	,	with	a	word	,	by	the	way
”	他	旨在	在	分类	这	职业	的	男人	,	和	一个	单词	,	经过	这	方式

,

,

,

顺便说一句，他试图用一个词来对人的职业进行分类。

[ə'genst] ['dɑ:ktɝz] , [hu:] [pər'sweɪd] “ ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

against	Doctors	,	who	persuade	“	credulous	and	delicate	people	that	their	bodies
反对	医生	,	WHO	说服	“	轻信的	和	精美的	人们	那	他们的	身体

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .

are	out	of	tune	.
是	出去	的	调	.

反对医生们，他们说服“轻信和敏感的人们，他们的身体失调了”。

” [hi:; hi] [ðʌs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔ:bləms][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	He	thus	raised	a	number	of	interesting	problems	for	the	speculation	of
”	他	因此	提高	一个	数字	的	有趣的	问题	为了	这	推测	的

['θɪŋkɪŋ] [men] ,

thinking	men	,
思维	男人	,

“因此，他提出了一些有趣的问题，供有识之士思考。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [duː] [ə; eɪ]

and	there	is	little	doubt	that	to	the	influence	of	his	book	was	due	a
和	那里	是	小的	怀疑	那	到	这	影响	的	他的	书	曾是	到期的	一个

['vaɪt(ə)l] [ə'mendmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

vital	amendment	in	the	Bills	of	Mortality	.
必不可少的	修正案	在	这	账单	的	死亡	.

毫无疑问，他的著作对死亡率表进行了重要的修正。

[ɪn] - ,

In	1728	,
在	-	,

1728年，

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eilmənts] [frʌm; frəm]

the	ages	of	the	dead	were	included	as	well	as	the	ailments	from
这	年龄	的	这	死的	是	包括	作为	出色地	作为	这	疾病	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .

which	they	had	died	.
哪个	他们	有	死亡	.

死者的年龄以及他们死于的疾病也被记录在案。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][wʌz; wəz][sɜːr]

The	second	of	the	three	men	was	Sir
这	第二	的	这	三	男人	曾是	先生

三人中的第二位是爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['wɪljəm] ['peti] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp] .

William	Petty	,	a	man	of	a	very	different	stamp	.
威廉	小气	,	一个	男人	的	一个	非常	不同的	邮票	.

威廉·佩蒂，一个截然不同的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

He	was	a	speculator	;	he	had	a	great	love	of	money	and	a	great
他	曾是	一个	投机者	;	他	有	一个	伟大的	爱	的	钱	和	一个	伟大的

[lʌv] [ʌv; əv][lænd] .

love	of	land	.
爱	的	土地	.

他是个投机者；他既热爱金钱，也热爱土地。

[hiː; hi]['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [fɔːr; fər] ,

He	probably	had	a	sense	of	humour	,	for	,
他	大概	有	一个	感觉	的	幽默	,	为了	,

他可能很有幽默感，因为.....

[wen] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]

when	challenged	to	fight	a	duel	and	having	the	privilege	of	choosing	the
什么时候	挑战	到	斗争	一个	决斗	和	拥有	这	特权	的	选择	这

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

place	and	the	weapons	,
地方	和	这	武器	,

当被挑战进行决斗，并有权选择决斗地点和武器时，

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [æks] .

he	selected	a	dark	cellar	and	a	carpenter's	axe	.
他	已选	一个	黑暗的	地窖	和	一个	木匠的	斧头	.

他选择了一个阴暗的地窖和一把木匠斧。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ][greɪt]['fæməli][ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]

He	certainly	had	the	ambition	to	found	a	great	family	and	leave	to
他	当然	有	这	志向	到	成立	一个	伟大的	家庭	和	离开	到

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] ,

it	a	great	inheritance	,
它	一个	伟大的	遗产	,

他确实有志于建立一个伟大的家族，并给家族留下丰厚的遗产。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	in	this	he	succeeded	.
和	在	这	他	成功了	.

在这方面，他成功了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɒmzi] ['teɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

He	was	the	son	of	a	Romsey	tailor	,	and	he	left	the	house	of
他	曾是	这	儿子	的	一个	罗姆西	裁缝	,	和	他	左边	这	房子	的

['lænzdajn] .

Lansdowne	.
兰斯当	.

他是罗姆西一位裁缝的儿子，离开了兰斯当庄园。

['peti] [roʊt] “ [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Petty	wrote	“	An	Essay	on	Arithmetic	concerning	the	Growth	of	the	City	of
小气	写道	“	一个	散文	在	算术	有关	这	生长	的	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

佩蒂写道：“关于伦敦城发展中的算术论文”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərz] , [pɪrɪədz] , ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌðer'ʌv] .

with	the	Measures	,	Periods	,	Causes	and	Consequences	thereof	.
和	这	措施	,	时期	,	原因	和	结果	其中	.

及其措施、期限、原因和后果。

” ['peti] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] - , - ,

”	Petty	estimated	that	in	1682	the	population	of	London	was	670	,	000	,
”	小气	估计的	那	在	-	这	人口	的	伦敦	曾是	-	,	-	,

佩蒂估计，1682年伦敦的人口为670,000人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['dʌbld] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

it	having	doubled	itself	within	the	preceding	forty	years	.
它	拥有	双倍	本身	之内	这	前	四十	年	.

在过去的四十年里，它的规模翻了一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

He	was	at	a	loss	,	however	,	to	account	for	the	increase	.
他	曾是	在	一个	损失	,	然而	,	到	帐户	为了	这	增加	.

然而，他却百思不得其解，无法解释这种增长的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] , [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æksɪdənt][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	could	,	he	said	,	pick	up	some	remarkable	accident	and	declare	it	to
他	可以	,	他	说	,	挑选	向上	一些	卓越	事故	和	宣布	它	到

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,

be	the	cause	,
是	这	原因	,

他说，他可以随便挑起一些非同寻常的事故，然后宣称这就是原因。

“ [æz; əz] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['sɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [hiː; hi]
“ as vulgar people make the cause of every man's sickness to be , what he
“ 作为 庸俗 人们 制作 这 原因 的 每一个 男人的 疾病 到 是 , 什么 他
[dɪd][læst] [iːt] .
did last eat .
做过 最后的 吃 .

“俗人认为每个人生病的原因都是他最后吃的东西。

” [bʌt; bət] ['peti] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,
” But Petty was not content with such a device ,
” 但 小气 曾是 不是 内容 和 这样的 一个 设备 ,

但佩蒂并不满足于这样的装置，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['nʌmbərz] [tuː; tə][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]
and preferred to attribute the swelling numbers to some natural
和 首选 到 属性 这 肿胀 数字 到 一些 自然的
[ænd; ənd]
and
和

并且更倾向于将膨胀数字归因于某些自然因素和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[spɑːn'teɪniəs] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [men][faɪnd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sə'saiətiz] .
spontaneous advantage that men find by living in great societies .
自发的 优势 那 男人 寻找 经过 活的 在 伟大的 社会 .

生活在大社会中的人们所获得的自发优势。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
There is already , as you will see , a glimmer of science ,
那里 是 已经 , 作为 你 将要 看 , 一个 微光 的 科学 ,

正如你将看到的，科学的曙光已经初现。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪmər] .
but still not much more than a glimmer .
但 仍然 不是 很多 更多的 比 一个 微光 .

但仍然只是微弱的光芒。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] [wʌz; wəz][led][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['prɔfisiz] .
Sir William Petty was led on to some curious prophecies .
先生 威廉 小气 曾是 引领 在 到 一些 好奇的 预言 .

威廉·佩蒂爵士被一些奇特的预言所吸引。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['piːpld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] ,
For instance , the world would be fully peopled within the next 2 , 000 years ,
为了 实例 , 这 世界 会 是 完全 人 之内 这 下一个 2 , - 年 ,

例如，世界将在未来2000年内人口达到饱和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst][stɑːp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr]
and the growth of London must stop of its own accord before the year
和 这 生长 的 伦敦 必须 停止 的 它是自己的 符合 前 这 年
- [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
1800 was reached .
- 曾是 达到 .

伦敦的增长必然会在 1800 年之前自行停止。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ə'pɑːn] [θɔːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

The	influence	of	these	two	men	upon	thought	continued	to	grow	,	and	in	the
这	影响	的	这些	二	男人	之上	想法	持续	到	生长	,	和	在	这

[jɪr] - ,

year	1693	,
年	-	,

这两位思想家的影响力持续增长，到了1693年，

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , ['dɑːktər]

the	most	important	year	in	the	history	of	the	science	of	insurance	,	Doctor
这	最多	重要的	年	在	这	历史	的	这	科学	的	保险	,	医生

['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['rɔɪəl] ,

Halley	,	the	Astronomer	Royal	,
哈雷	,	这	天文学家	皇家	,

保险科学史上最重要的一年，皇家天文学家哈雷博士

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

published	in	a	pamphlet	a	table	of	probabilities	of	the	duration	of	human
已发布	在	一个	小册子	一个	桌子	的	概率	的	这	期间	的	人类

[laɪf] [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] .

life	at	every	age	.
生活	在	每一个	年龄	.

在一本小册子中发表了一张表格，列出了人类各个年龄段寿命的概率。

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] .

He	at	last	had	something	to	go	upon	.
他	在	最后的	有	某物	到	去	之上	.

他终于有了些线索。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brezlau] , [ɪn] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,

He	had	discovered	that	the	town	of	Breslau	,	in	Silesia	,
他	有	发现	那	这	镇	的	布雷斯劳	,	在	西里西亚	,

他发现西里西亚的布雷斯劳镇，

[hæd; həd] ['regjələrli] ['ɪʃuːd] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]

had	regularly	issued	Bills	of	Mortality	in	which	the	ages	of	the	dead	were
有	经常	发布	账单	的	死亡	在	哪个	这	年龄	的	这	死的	是

[rɪ'kɔːrdɪd] .

recorded	.
记录	.

曾定期发布死亡名单，记录死者的年龄。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

He	took	the	rate	of	mortality	in	that	town	during	five	successive	years	,
他	采取	这	速度	的	死亡	在	那	镇	期间	五	连续	年	,

他连续五年统计了该镇的死亡率。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [beɪst] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːn]

and	for	the	first	time	based	the	calculation	of	the	duration	of	life	upon
和	为了	这	第一的	时间	基于	这	计算	的	这	期间	的	生活	之上

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

a	scientific	foundation	.
一个	科学	基础	.

并首次以科学为基础计算了寿命的持续时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

SOME	ODDS	AND	ENDS	.
一些	赔率	和	结束	.

一些零碎的东西。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ,

T	is	curious	that	,
T	是	好奇的	那	,

感到好奇的是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] — [ðə; ði]

although	the	idea	of	insurance	is	utterly	opposed	to	that	of	gambling	—	the
虽然	这	主意	的	保险	是	完全地	反对	到	那	的	赌博	—	这

[wʌn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['ræpɪd][geɪnz] ,

one	aiming	at	rapid	gains	,
一	瞄准	在	迅速的	收益	,

尽管保险的理念与赌博（旨在快速获利）的理念完全相反，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] [æt; ət] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [lɔːs] — [stɪl] [ɪn'ʃʊrəns] [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm]

the	other	merely	at	protection	from	loss	—	still	insurance	took	its	origin	from
这	其他	仅仅	在	保护	从	损失	—	仍然	保险	采取	它是	起源	从

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [tʃæns] [æz; əz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] ,

the	doctrine	of	chance	as	observed	at	the	gaming	tables	,
这	教义	的	机会	作为	观察到	在	这	赌博	表格	,

另一种保险仅仅是为了避免损失——然而，保险的起源却源于赌桌上观察到的概率论。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

and	led	to	the	discovery	of	quite	a	new	form	of	gambling	,
和	引领	到	这	发现	的	相当	一个	新的	形式	的	赌博	,

并由此发现了一种全新的赌博形式。

[wɪtʃ] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [voʊg] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

which	achieved	an	extraordinary	vogue	in	the	first	half	of	the	18th	Century	.
哪个	已达成	一个	非凡的	时尚	在	这	第一的	一半	的	这	18th	世纪	.

在18世纪上半叶，它曾风靡一时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kæləs] ['neɪtʃɝz] ; [ʌv; əv] [haɪ] [kɔːsts]

It	was	a	period	of	fine	clothes	and	callous	natures	;	of	high	costs
它	曾是	一个	时期	的	美好的	衣服	和	冷酷	自然	;	的	高的	成本

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] ;

and	lavish	expenditure	;
和	奢华的	支出	;

这是一个衣着华丽但人性冷漠的时代；一个物价高昂、挥霍无度的时代；

[ʌv; əv]['tɜːrbjələnt]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [greɪv] [rɪsks] .

of	turbulent	politics	and	grave	risks	.
的	湍流	政治	和	严重	风险	.

政治局势动荡，风险巨大。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

Such	a	period	was	the	very	soil	in	which	gambling	and	speculation	were
这样的	一个	时期	曾是	这	非常	土壤	在	哪个	赌博	和	推测	是

[ʃʊr] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

sure	to	flourish	.
当然	到	繁荣	.

这样的时期正是赌博和投机活动蓬勃发展的土壤。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

But	,	even	so	,	the	rapidity	and	the	ingenuity	with	which	the	possibilities
但	,	甚至	所以	,	这	快速	和	这	独创性	和	哪个	这	可能性

[ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

of	gambling	,
的	赌博	,

但是，即便如此，赌博的可能性出现的速度和巧妙程度，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɑːr; ər]

by	means	of	this	new	-	fangled	fashion	of	insurance	,	were	recognised	are
经过	方法	的	这	新的	-	时髦的	时尚	的	保险	,	是	已确认	是

通过这种新颖的保险方式，人们认识到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

quite	remarkable	.
相当	卓越	.

非常了不起。

[ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Indeed	,	during	the	greater	part	of	this	period	,
的确	,	期间	这	更大的	部分	的	这	时期	,

事实上，在这一时期的大部分时间里，

['gæmblɪŋ] [ɪn] ['pɑːləsiz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

gambling	in	policies	altogether	superseded	the	legitimate	business	of	insurance	.
赌博	在	政策	共	被取代	这	合法的	商业	的	保险	.

保险政策中的赌博行为完全取代了合法的保险业务。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['wɔːlpəul] , [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['perəl]

The	life	of	Sir	Robert	Walpole	,	whose	person	seemed	at	one	time	in	peril
这	生活	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,	谁	人	似乎	在	一	时间	在	危险

[frʌm; frəm] ['pɑːpjələr] ['tuːmʌlt] ,

from	popular	tumult	,
从	受欢迎的	骚乱	,

罗伯特·沃波尔爵士的一生，他的人身安全一度似乎因民众的骚乱而受到威胁。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['pɑːrti] ['heɪtrɪd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] ,

at	another	from	party	hatred	,	was	always	there	to	be	insured	,
在	其他	从	派对	仇恨	,	曾是	总是	那里	到	是	投保人	,

在另一个方面，出于对党派的仇恨，总是需要投保。

[ɪf] [les] [ə'træktɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

if	less	attractive	propositions	were	not	that	morning	to	be	discovered	.
如果	较少的	吸引人的	命题	是	不是	那	早晨	到	是	发现	.

如果那天早上没有发现一些不太吸引人的提议的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It **is** **difficult** **to** **imagine** **the** **state** **of** **indignation** **which** **would** **have** **been**
它 是 难的 到 想象 这 状态 的 愤慨 哪个 会 有 到过
[ə'raʊzd] [ɪf] ,
aroused **if** **,**
被唤醒 如果 ,

很难想象如果发生这种情况，会激起怎样的愤慨：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [fræns] ,
during **the** **late** **war** **when** **the** **King** **went** **to** **his** **troops** **in** **France** **,**
期间 这 晚的 战争 什么时候 这 国王 去 到 他的 军队 在 法国 ,

在战争后期，国王前往法国慰问他的军队时，

[greɪt] ['priːmiəmz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
great **premiums** **had** **been** **asked** **and** **paid** **against** **his** **return** **.**
伟大的 保费 有 到过 问 和 有薪酬的 反对 他的 返回 .

有人为他的回归索要并支付了高额保费。

[jet] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
Yet **that** **happened** **to** **his** **predecessor** **in** **the** **18th** **Century** **.**
然而 那 发生 到 他的 前任 在 这 18th 世纪 .

然而，他的前任在 18 世纪就遭遇过这种情况。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːt] [æt; ət] ['dɛtɪŋən] , - [pər] [sent] .
When **George** **the** **Second** **fought** **at** **Dettingen** **,** **25** **per** **cent** **.**
什么时候 乔治 这 第二 战斗 在 德廷根 , - 每 中心 .

乔治二世在德廷根作战时，25%的人。

[wʌz; wəz]['oʊpənli] [peɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
was **openly** **paid** **against** **his** **return** **.**
曾是 公然 有薪酬的 反对 他的 返回 .

公开表示，他已收到报酬以换取他的归来。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] , [ɪn] - ,
The **movements** **of** **Charles** **Edward** **,** **the** **Young** **Pretender** **,** **in** **1745** **,**
这 移动 的 查尔斯 爱德华 , 这 年轻的 冒名顶替者 , 在 - ,

1745年，小僭位者查尔斯·爱德华的行踪

[prə'vaɪdɪd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
provided **one** **with** **a** **sensation** **of** **terror** **in** **the** **morning** **and** **an** **opportunity**
假如 一 和 一个 感觉 的 恐怖 在 这 早晨 和 一个 机会
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [kæʃ] ['ɪntuː] [wʌnz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
of **putting** **some** **cash** **into** **one's** **pocket** **in** **the** **afternoon** **.**
的 推杆 一些 现金 进入 一个人的 口袋 在 这 下午 .

它早上给人带来恐惧感，下午则提供了把一些现金放进口袋的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪz] , [wen] ['welɪŋtən]
There **were** **no** **daily** **newspapers** **,** **and** **in** **much** **later** **days** **,** **when** **Wellington**
那里 是 不 日常的 报纸 , 和 在 很多 之后 天 , 什么时候 惠灵顿
[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,
was **fighting** **in** **the** **Peninsula** **,**
曾是 斗争 在 这 半岛 ,

当时还没有日报，而且很久以后，当惠灵顿在半岛作战时，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bædəhɔz]
the **news** **of** **Busaco** **and** **Badajoz**
这 消息 的 - 和 巴达霍斯

布萨科和巴达霍斯的消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] .

took	a	fortnight	to	reach	London	.
采取	一个	两星期	到	抵达	伦敦	.

花了两个星期才到达伦敦。

[tʃɑːrlz] ['ɛdwɝdz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['dɜːrbi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['haɪˌlændɝz] ,

Charles	Edward's	march	to	Derby	at	the	head	of	his	dreaded	Highlanders	,
查尔斯	爱德华的	行进	到	德比	在	这	头	的	他的	令人恐惧的	高地人	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

and	his	retreat	,
和	他的	撤退	,

查尔斯·爱德华率领他令人闻风丧胆的高地人向德比进军，以及他的撤退。

[pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrər] [ʌv; əv] [lɔidz]

put	a	good	deal	of	money	into	the	hands	of	the	assurers	of	Lloyd's
放	一个	好的	交易	的	钱	进入	这	双手	的	这	保险公司	的	劳埃德保险公司

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [gærəweɪz] .

and	the	members	of	Garraway's	.
和	这	成员	的	加拉韦	.

将大量资金投入劳合社的保险人和加拉韦保险公司的成员手中。

[nɔːr] , [wen] [ðɪs] ['ræbl] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv]

Nor	,	when	this	rabble	had	melted	away	,	and	he	himself	was	a	fugitive
也不	,	什么时候	这	乌合之众	有	融化	离开	,	和	他	他自己	曾是	一个	逃犯

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] ,

in	the	Western	Islands	,
在	这	西	岛屿	,

而且，当这群乌合之众散去，他自己也逃亡到西部岛屿时，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌɪndʒə'nuːəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

was	their	ingenuity	at	a	loss	.
曾是	他们的	独创性	在	一个	损失	.

他们的聪明才智似乎也无济于事了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['kæptʃər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst]

The	Young	Pretender	was	insured	against	capture	;	he	was	insured	against
这	年轻的	冒名顶替者	曾是	投保人	反对	捕获	;	他	曾是	投保人	反对

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ;

decapitation	;
斩首	;

这位年轻的僭位者投保了免遭抓捕的保险；他也投保了免遭斩首的保险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	if	the	poor	youth	could	only	have	gathered	up	the	money	which	was
和	如果	这	贫穷的	青年	可以	仅有的	有	聚集	向上	这	钱	哪个	曾是

['weɪdʒəd] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [hed] ,

wagered	one	way	or	another	upon	his	luckless	head	,
下注	一	方式	或者	其他	之上	他的	倒霉的	头	,

如果那个可怜的年轻人能够把那些押在他倒霉脑袋上的赌金都收集起来就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] .

he	would	have	had	enough	for	another	fling	at	the	Throne	.
他	会	有	有	足够的	为了	其他	一扔	在	这	王座	.

他本来有足够的财力再次冲击王位。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kæptʃərd] , ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

But	even	though	Charles	Edward	was	not	captured	,	many	of	his	followers
但	甚至	尽管	查尔斯	爱德华	曾是	不是	捕获	,	许多	的	他的	追随者

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

虽然查尔斯·爱德华本人没有被俘，但他的许多追随者却被俘虏了。

['evriwʌn] [ri'membəz] [haʊ] ['leɪdi] ['nɪθsˌdeɪl] ['reskju:d] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [baɪ]

Everyone	remembers	how	Lady	Nithsdale	rescued	her	husband	from	the	Tower	by
每个人	记得	如何	女士	尼思代尔	获救	她	丈夫	从	这	塔	经过

['dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] .

dressing	him	in	her	clothes	and	remaining	behind	in	his	.
敷料	他	在	她	衣服	和	其余的	在后面	在	他的	.

每个人都记得尼思戴尔夫人是如何将丈夫从伦敦塔中救出来的：她让自己的衣服穿上丈夫的衣服，自己则穿着他的衣服留在塔内。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt] [reɪzd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

You	would	hardly	believe	that	that	gallant	exploit	raised	the	wildest	indignation	in	the
你	会	几乎	相信	那	那	英勇	开发	提高	这	最狂野的	愤慨	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] ['ʌndəraitəz] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [lɔ:rd] ['nɪθsˌdeɪl] [kept]

City	of	London	because	so	many	underwriters	stood	to	lose	if	Lord	Nithsdale	kept
城市	的	伦敦	因为	所以	许多	承销商	站立	到	失去	如果	主	尼思代尔	保留

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	head	upon	his	shoulders	.
他的	头	之上	他的	肩膀	.

你很难相信，这一英勇壮举在伦敦金融城引起了极大的愤慨，因为如果尼思代尔勋爵保住性命，许多保险公司都将蒙受损失。

[wʊd] ['ædmərəl] [bɪŋ] [bi:; bi] [kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ?

Would	Admiral	Byng	be	condemned	and	shot	?
会	上将	宾	是	谴责	和	射击	?

拜恩海军上将会被判刑并枪决吗?

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]

Would	he	be
会	他	是

他会是吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[kən'demd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃɑ:t] ?

condemned	and	not	shot	?
谴责	和	不是	射击	?

被判死刑但未被枪决?

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] ?

Would	he	be	acquitted	?
会	他	是	无罪释放	?

他会被判无罪吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

What	was	the	value	of	the	life	of	the	Duke	of	Newcastle	,
什么	曾是	这	价值	的	这	生活	的	这	公爵	的	纽卡斯尔	,

纽卡斯尔公爵的一生价值几何?

[praɪm] ['mɪnɪstər] [wen] [mɪ'nɔ:rkə][wʌz; wəz][lɔ:st] ?

Prime	Minister	when	Minorca	was	lost	?
主要的	部长	什么时候	梅诺卡岛	曾是	丢失的	?

梅诺卡岛失守时，首相是谁?

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Any 任何 **of** 的 **these** 这些 **questions** 问题 **could** 可以 **form** 形式 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **a** 一个 **wager** 赌注 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个
['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
policy 政策 **of** 的 **assurance** 保证 **.** .

以上任何问题都可能成为保险单上的赌注。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][dɪ'spjuːt][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **strangest** 最奇怪的 **dispute** 争议 **of** 的 **all** 全部 **,** , **however** 然而 **,** , **finally** 最后 **led** 引领 **to** 到 **the** 这 **intervention** 干涉 **of** 的 **the** 这
[lɔː] ,
Law 法律 **,** ,

然而，最离奇的一场纠纷最终却导致了法律的介入。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['mænsfiːld] ,
and 和 **a** 一个 **decision** 决定 **by** 经过 **Lord** 主 **Chief** 首席 **Justice** 正义 **Mansfield** 曼斯菲尔德 **,** ,

以及曼斯菲尔德首席大法官的裁决，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['hoʊldɪŋ][noʊ] [ɪn'ʃʊrəbl] ['ɪntrəst]
that 那 **a** 一个 **policy** 政策 **of** 的 **assurance** 保证 **entered** 进入 **into** 进入 **by** 经过 **a** 一个 **person** 人 **holding** 保持 **no** 不 **insurable** 可保 **interest** 兴趣
[wʌz; wəz] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
was 曾是 **against** 反对 **public** 民众 **interest** 兴趣 **.** .

由不具备可保利益的人订立的保险单有悖于公共利益。

[ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː 'es] ,
This 这 **dispute** 争议 **,** , **which** 哪个 **provoked** 挑衅 **a** 一个 **commotion** 骚动 **almost** 几乎 **inconceivable** 不可思议 **to** 到 **us** 我们 **,** ,

这场争端引发的骚动，在我们看来几乎是难以想象的。

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - .
was 曾是 **concerned** 担心的 **with** 和 **the** 这 **sex** 性别 **of** 的 **the** 这 **Chevalier** 骑士 **d'Eon** - **.** .

关注的是德昂骑士的性别。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,
We 我们 **are** 是 **apt** 易于 **to** 到 **take** 拿 **historical** 历史 **events** 活动 **for** 为了 **granted** 的确 **,** ,

我们往往把历史事件视为理所当然，

['niːðər] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [nɔːr] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ]
neither 两者都不 **marvelling** 惊叹 **at** 在 **their** 他们的 **strangeness** 奇怪 **nor** 也不 **speculating** 推测 **upon** 之上 **the** 这 **manner** 方式 **with** 和
[wɪtʃ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
which 哪个 **contemporaries** 同时代人 **received** 已收到 **them** 他们 **.** .

既不惊叹于它们的奇异之处，也不揣测同时代人是如何看待它们的。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Can 能 **you** 你 **imagine** 想象 **a** 一个 **Frenchman** 法国人 **of** 的 **distinction** 区别 **,** , **coming** 未来 **to** 到 **England** 英格兰 **upon** 之上 **a** 一个
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
confidential 机密的 **mission** 使命 **,** ,

你能想象一位地位显赫的法国人，奉命来到英国执行一项秘密任务吗？

['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə'kju:zɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
quarrelling **with** **the** **Ambassador** **of** **his** **country** **,** **accusing** **publicly** **this** **or** **that**
争吵 和 这 大使 的 他的 国家 , 指控 公开 这 或者 那
['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
statesman **of** **treachery** **,**
政治家 的 背信弃义 ,

与本国大使争吵，公开指责某位政治家叛国，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌwaɪd'spred] [dauts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **finally** **arousing** **the** **most** **widespread** **doubts** **as** **to** **whether** **he** **was**
和 最后 唤起 这 最多 广泛 疑虑 作为 到 无论 他 曾是
[ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] ?
a **man** **or** **a** **woman** **?**
一个 男人 或者 一个 女士 ?

最后，这引发了人们对他究竟是男是女的最广泛的怀疑?

[jet] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz]
Yet **this** **very** **thing** **did** **happen** **to** **Charles**
然而 这 非常 事物 做过 发生 到 查尔斯

然而，查尔斯的确遇到了这样的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[ˌʒɛnə'vi:ɛv] ['lu:ɪs] [aj'^u:st] - [di:] ['boʊmɑ:nt] ,
Geneviève **Louise** **Auguste** **d'Eon** **de** **Beaumont** **,**
吉纳维芙 路易丝 奥古斯特 - 德 博蒙特 ,

吉纳维芙·路易丝·奥古斯特·德翁·德·博蒙特，

[ænd; ənd][wi:; wi]['hɑ:rdli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['broʊkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and **we** **hardly** **need** **to** **be** **told** **that** **the** **assurance** **brokers** **of** **the** **City**
和 我们 几乎 需要 到 是 讲述 那 这 保证 经纪人 的 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] [faʊnd] [ðɪs] ['spaɪsi]['prɑ:bləm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] .
of **London** **found** **this** **spicy** **problem** **very** **much** **to** **their** **taste** **.**
的 伦敦 成立 这 辛辣的 问题 非常 很多 到 他们的 品尝 .

我们几乎不需要别人告诉我们，伦敦金融城的保险经纪人对这个棘手的问题非常感兴趣。

['pɑ:ləsiz][wɜ:r; wər]['oʊpənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] , [ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n]
Policies **were** **opened** **by** **which** **it** **was** **undertaken** **that** **,** **on** **payment** **of** **fifteen**
政策 是 打开 经过 哪个 它 曾是 已 那 , 在 支付 的 十五
['gɪnɪ] [daʊn] ,
guineas **down** **,**
几内亚 向下 ,

政策规定，只要预付十五几尼，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
one **hundred** **should** **be** **returned** **whenever** **the** **Chevalier** **was** **proved** **to** **be** **a**
一 百 应该 是 返回 每当 这 骑士 曾是 已证实 到 是 一个
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

如果证实骑士是女性，则应退还一百美元。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , ['æftər][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] , [ðæt]
The **Chevalier** **,** **after** **some** **passing** **pretence** **of** **indignation** **,** **graciously** **allowed** **,** **that**
这 骑士 , 后 一些 通过 虚伪 的 愤慨 , 亲切地 允许 , 那
[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:fi] [haʊs] ,
at **a** **certain** **Coffee** **House** **,**
在 一个 肯定 咖啡 房子 ,

骑士装出一副义愤填膺的样子，随即宽容地承认，在某家咖啡馆里，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] , [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] .

at	the	hour	of	noon	,	he	would	satisfy	all	whom	it	might	concern	.
在	这	小时	的	中午	,	他	会	满足	全部	谁	它	可能	忧虑	.

正午时分，他会满足所有相关人员的需求。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

As	may	be	easily	imagined	,	the	assurances	were	immediately	and	greatly	increased	,
作为	可能	是	容易地	想象	,	这	保证	是	立即地	和	非常	增加	,

不难想象，保证力度立即大幅加强。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gɑːt][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ə; eɪ] “ [reɪk] [ɔːf] .

and	there	should	be	no	reasonable	doubt	that	the	Chevalier	got	in	return	for	his	condescension	what	nowadays	we	should	call	a	“	rake	off	.
和	那里	应该	是	不	合理的	怀疑	那	这	骑士	得到	在	返回	为了	他的	居高临下	什么	如今	我们	应该	称呼	一个	“	耙	离开	.

毫无疑问，这位骑士因其屈尊俯就而得到了如今我们称之为“捞钱”的回报。

” [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

”	At	the	appointed	hour	,	the	Chevalier	appeared	in	the	uniform	and	the	decorations	of	an	officer	,
”	在	这	任命	小时	,	这	骑士	出现	在	这	制服	和	这	装饰	的	一个	官	,

“到了约定的时间，这位骑士身着军官制服，佩戴军衔勋章出现了。”

[ænd; ənd] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [huːz] [dres] [hiː; hi] [wɔːr] ,

and	,	claiming	to	belong	to	the	sex	whose	dress	he	wore	,
和	,	声称	到	属于	到	这	性别	谁	裙子	他	穿着	,

而且，他还声称自己属于他所穿服装所代表的性别，

['tʃælɪndʒd] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] ['kʌdʒl] .

challenged	anyone	present	to	disprove	it	with	sword	or	cudgel	.
挑战	任何人	展示	到	反驳	它	和	剑	或者	棍棒	.

他挑战在场的任何人用刀剑或棍棒来反驳这个说法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

This	was	not	the	sort	of	solution	of	the	problem	which	commended	itself	to	the	citizens	of	that	day	,
这	曾是	不是	这	种类	的	解决方案	的	这	问题	哪个	赞扬	本身	到	这	公民	的	那	天	,

这种解决方案并不为当时的市民所接受。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [sɪns]

and	all	the	more	,	since
和	全部	这	更多的	,	自从

尤其因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] [sɔːrd] .

the	Chevalier	was	known	to	be	remarkably	expert	with	the	small	sword	.
这	骑士	曾是	已知	到	是	非常	专家	和	这	小的	剑	.

这位骑士以精通短剑技艺而闻名。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌndəraitəz] [ænd; ənd]['broʊkərz] [dɪ'zɑ:lvd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

The	crowd	of	underwriters	and	brokers	dissolved	,	leaving	the	great	question	of
这	人群	的	承销商	和	经纪人	溶解	,	离开	这	伟大的	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] [ʌn'ænsərd] .

the	day	unanswered	.
这	天	未解答	.

承销商和经纪人的人群散去，留下当天最重要的问题悬而未决。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['mænsfi:ld] ,

An	action	was	brought	in	the	Court	of	Lord	Chief	Justice	Mansfield	,
一个	行动	曾是	带来	在	这	法庭	的	主	首席	正义	曼斯菲尔德	,

已向曼斯菲尔德首席大法官法庭提起诉讼。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] .

who	gave	the	decision	to	which	we	have	already	referred	.
WHO	给予	这	决定	到	哪个	我们	有	已经	指	.

做出我们前面已经提到的决定的人是谁。

[æn; ən][ækt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pæst] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]

An	Act	had	already	been	passed	that	insurance	made	on	the	life	of	any	person
一个	行为	有	已经	到过	通过了	那	保险	制成	在	这	生活	的	任何	人

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vɔɪd] .

on	the	account	of	another	who	had	no	interest	in	that	life	should	be	void	.
在	这	帐户	的	其他	WHO	有	不	兴趣	在	那	生活	应该	是	空白	.

此前已通过一项法案，规定以与被保险人生命无利益关系的人的名义投保的人身保险无效。

[lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['mænsfi:ld][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held]

Lord	Chief	Justice	Mansfield	laid	it	down	that	the	same	principle	should	be	held
主	首席	正义	曼斯菲尔德	铺设	它	向下	那	这	相同的	原则	应该	是	握住

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ɑ:n][laɪf] .

even	when	the	policy	was	not	a	policy	on	life	.
甚至	什么时候	这	政策	曾是	不是	一个	政策	在	生活	.

曼斯菲尔德大法官明确指出，即使保单不涉及人寿保险，也应遵循同样的原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

It	is	obvious	that	the	system	of	insurance	,	once	it	became	general	,
它	是	明显的	那	这	系统	的	保险	,	一次	它	成为	一般的	,

显而易见，保险制度一旦普及，

[wʊd] [gɪv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['krɪmɪn(ə)l] .

would	give	opportunities	to	the	ingenious	criminal	.
会	给	机会	到	这	巧妙	刑事	.

这会给足智多谋的罪犯提供机会。

[ðə; ði]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frɔ:dz] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə'temptɪd] [frɔ:dz] [ɑ:r; ər] ,

The	cases	,	however	,	of	such	frauds	or	such	attempted	frauds	are	,
这	案例	,	然而	,	的	这样的	欺诈	或者	这样的	尝试过	欺诈	是	,

然而，此类欺诈或此类欺诈未遂案件的情况是：

[kəm'pærətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][væst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [dʌn] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [fju:] .

comparatively	to	the	vast	volume	of	insurance	business	done	,	astonishingly	few	.
比较	到	这	广阔的	体积	的	保险	商业	完毕	,	令人震惊地	很少	.

与庞大的保险业务量相比，这个数字少得惊人。

[stɪl] [fjuːər] ['prez(ə)nt] [ðoʊz] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðoʊz] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd]
Still **fewer** **present** **those** **conflicts** **of** **emotion** **—** **those** **struggles** **between** **ill** **-** **assorted**
仍然 更少 展示 那些 冲突 的 情感 — 那些 斗争 之间 患病的 - 各种各样的
['neɪtʃɚz] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] — [wɪtʃ] [ə'loʊn] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
natures **thrown** **together** **in** **the** **jumble** **of** **life** **—** **which** **alone** **give** **interest** **to** **the**
自然 抛掷 一起 在 这 杂乱 的 生活 — 哪个 独自的 给 兴趣 到 这
['stʌdi] [ʌv; əv] [kraɪm] .
study **of** **crime** **.**
学习 的 犯罪 .

更少有作品展现出那些情感冲突——那些性格不合、在生活混乱中交织在一起的人们之间的斗争——而正是这些冲突，才使得犯罪研究变得有趣。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [frɔːdz] [ˌreprɪ'zent] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɔːrdɪd] ['efərts] [baɪ] [miːn] [men]
Most **of** **the** **insurance** **frauds** **represent** **no** **more** **than** **sordid** **efforts** **by** **mean** **men**
最多 的 这 保险 欺诈 代表 不 更多的 比 肮脏的 努力 经过 意思是 男人
[ɔːr] ['wɪmɪn] .
or **women** **.**
或者 女性 .

大多数保险诈骗案只不过是卑鄙无耻之徒的卑劣伎俩。

[wʌn]
One
一

—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
or **two** **cases** **,** **however** **,**
或者 二 案例 , 然而 ,

或者两例，然而

[duː][stænd][aʊt][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
do **stand** **out** **by** **something** **especial** **in** **the** **way** **of** **audacity** **or** **imagination** **on** **the**
做 站立 出去 经过 某物 特别的 在 这 方式 的 大胆 或者 想像力 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] .
part **of** **the** **chief** **criminal** **.**
部分 的 这 首席 刑事 .

主犯在胆大妄为或想象力方面表现出特别突出的特质。

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['grɪfɪθ] ['weɪnˌraɪt] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
That **of** **Thomas** **Griffith** **Wainwright** **is** **probably** **the** **most** **remarkable** **.**
那 的 托马斯 格里菲斯 温赖特 是 大概 这 最多 卓越 .

托马斯·格里菲斯·温赖特的经历或许是最引人注目的。

['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['vænəti][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [lʊks] ,
Wainwright **was** **a** **person** **of** **amazing** **vanity** **and** **considerable** **good** **looks** **,**
温赖特 曾是 一个 人 的 惊人的 虚荣 和 大量 好的 看起来 ,

韦恩赖特是一个极度虚荣且相貌英俊的人。

[huː] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['mɪlətəri] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [meɪl]
who **affected** **the** **military** **style** **of** **dress** **which** **was** **the** **last** **word** **of** **male**
WHO 做作的 这 军队 风格 的 裙子 哪个 曾是 这 最后的 单词 的 男性
['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] .
fashion **in** **the** **days** **when** **he** **lived** **.**
时尚 在 这 天 什么时候 他 居住地 .

他影响了军装风格，这种风格在他生活的时代是男性时尚的巅峰之作。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['bulwə] [lɪtənz] ['nɑːv(ə)l] “ [luːˈkriːʃiə] ,

You	may	read	a	description	of	the	man	in	Bulwer	Lytton's	novel	“	Lucretia	,
你	可能	读	一个	描述	的	这	男人	在	布尔沃	利顿的	小说	“	卢克蕾蒂娅	,

你可以在布尔沃-利顿的小说《卢克丽霞》中读到对这个人的描述，

” [wer] ['weɪnˌraɪt] ['pɔstʃəz] [æz; əz]['geɪbriəl] ['vɝːni] .

”	where	Wainwright	postures	as	Gabriel	Verney	.
”	在哪里	温赖特	姿势	作为	加布里埃尔	韦尔尼	.

”其中，韦恩赖特摆出了加布里埃尔·弗尼的姿势。

['pɔstʃəz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['tæləntsz][ænd; ənd] [haɪ]

Postures	is	the	word	,	for	though	Wainwright	was	not	without	talents	and	high
姿势	是	这	单词	,	为了	尽管	温赖特	曾是	不是	没有	天赋	和	高的

[əˈbɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

姿态是恰当的词，因为尽管韦恩赖特并非没有才华和高超的能力，

[tuː; tə] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	posture	was	the	enjoyment	and	ambition	of	his	life	.
到	姿势	曾是	这	享受	和	志向	的	他的	生活	.

摆造型是他一生的乐趣和追求。

[hiː; hi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['lʌndən] ['mægəziːn] ” [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [læm] ,

He	contributed	articles	to	the	“	London	Magazine	”	at	a	time	when	Lamb	,
他	贡献	文章	到	这	“	伦敦	杂志	”	在	一个	时间	什么时候	羊肉	,

['bæri] ['kɔːrnwɑːl] ,

Barry	Cornwall	,
巴里	康沃尔郡	,

他曾为《伦敦杂志》撰稿，当时兰姆、巴里·康沃尔等人也都在该杂志工作。

- [ænd; ənd]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [kənt'rɪbjuːtəz] .

Haslitt	and	Alan	Cunningham	were	the	chief	contributors	.
-	和	艾伦	坎宁安	是	这	首席	贡献者	.

哈斯利特和艾伦·坎宁安是主要贡献者。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['dʒeɪnəs] ['weðərkɑːk] ” [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ɑːrt] , [ðə; ði][bæ'leɪ][ænd; ənd]

Under	the	name	of	“	Janus	Weathercock	”	he	wrote	on	Art	,	the	Ballet	and
在下面	这	姓名	的	“	雅努斯	风向标	”	他	写道	在	艺术	,	这	芭蕾舞	和

[ðə; ði] ['ɑːprə] .

the	Opera	.
这	歌剧	.

他以”雅努斯·韦瑟科克”的笔名撰写有关艺术、芭蕾舞和歌剧的文章。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]

He	wrote	in	a	fashion	which	has	become	much	more	common	to	-	day	than
他	写道	在	一个	时尚	哪个	有	变得	很多	更多的	常见的	到	-	天	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] :

it	was	then	:
它	曾是	然后	:

他的写作风格在今天比当时要普遍得多：

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətiˌ] , [θruː] [ðə; ði] [aɪz]

the	fashion	,	I	mean	,	of	creating	first	of	all	a	personality	,	through	the	eyes
这	时尚	,	我	意思是	,	的	创建	第一的	的	全部	一个	性格	,	通过	这	眼睛

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	which	the
的	哪个	这

我指的是，时尚首先在于塑造一种个性，而这种个性是通过这种个性的视角来展现的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [riːv'juːd] [ɑːr; ər] [siːn] .
subjects to be reviewed are seen .
主题 到 是 已审核 是 已见 .

待审查的主题已列出。

[ðə; ði] “ [aɪ] ['wɪtnəs] ” [huːm] ['weɪnˌraɪt] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lʌndən]
The “ Eye Witness ” whom Wainwright described to the readers of the “ London
这 “ 眼睛 证人 ” 谁 温赖特 描述 到 这 读者 的 这 “ 伦敦
['mægəziːn] ” [wʌz; wəz] ,
Magazine ” was ,
杂志 ” 曾是 ,

韦恩赖特在《伦敦杂志》上向读者描述的那位"目击者"是:

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
needless to say , himself , and he drew the picture of himself with so
不必要 到 说 , 他自己 , 和 他 画 这 图片 的 他自己 和 所以
['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,
loving a pen ,
爱 一个 笔 ,

毋庸置疑，他自己也画了一幅自画像，字里行间充满了爱意。

[sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriənt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [dres] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
such luxuriant details of his elegant dress , his fine appearance and his
这样的 茂盛的 细节 的 他的 优雅的 裙子 , 他的 美好的 外貌 和 他的
[ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] ,
exquisite manners ,
精美的 礼仪 ,

他优雅的服饰、俊朗的外表和彬彬有礼的举止，都展现出奢华的细节。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .
as would make the very effigy of a coxcomb .
作为 会 制作 这 非常 人偶 的 一个 花花公子 .

就像是制作一个纨绔子弟的雕像一样。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
That one might not misunderstand his writings ,
那 一 可能 不是 误解 他的 著作 ,

以免人们误解他的作品。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]
he enforced them with his pencil — he was an artist of no small
他 强制执行 他们 和 他的 铅笔 — 他 曾是 一个 艺术家 的 不 小的
[ə'bɪləti] — [ænd; ənd] [druː] [taɪps] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['trembld] [ɑːn]
ability — and drew types of female beauty in which “ the voluptuous trembled on
能力 — 和 画 类型 的 女性 美丽 在 哪个 “ 这 丰满的 颤抖 在
[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] ” — [wiː; wi][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌʃəs] [freɪz] .
the borders of the indelicate ” — we quote his own luscious phrase .
这 边界 的 这 不雅 ” — 我们 引用 他的 自己的 甜美 短语 .

他用铅笔强化了这些形象——他是一位颇具才华的艺术家——并描绘出各种女性美，其中"丰腴之美徘徊在庸俗的边缘"——我们引用他自己那句优美的描述。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [haɪ] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ˌkeɪpəˈbɪlətiz]

As	you	can	imagine	,	he	had	no	high	opinion	of	the	artistic	capabilities
作为	你	能	想象	,	他	有	不	高的	观点	的	这	艺术	能力

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,

of	other	men	,
的	其他	男人	,

可想而知，他对其他男性的艺术才能评价不高。

[ænd; ənd][laɪk][ɔːl]['pɝːsənz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [traɪˈʌmfənt] [ə; eɪ]['vænəti] ,

and	like	all	persons	endowed	with	so	triumphant	a	vanity	,
和	喜欢	全部	人	捐赠	和	所以	凯	一个	虚荣	,

就像所有那些拥有如此得意忘形虚荣心的人一样，

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [ðoʊz] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ˈkrɑːftsmən] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	impressed	those	more	modest	craftsmen	who	were	conscious	of	their
他	印象深刻	那些	更多的	谦虚的	工匠	WHO	是	有意识的	的	他们的

[ˌimpəˈfekʃəns] .

imperfections	.
瑕疵	.

他给那些自觉意识不强、谦逊的工匠们留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['ferli] [tʊk] [ɪn] [tʃɑːrlz] [læm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][kaɪnd]

He	fairly	took	in	Charles	Lamb	,	for	instance	,	who	spoke	of	him	as	kind
他	相当	采取	在	查尔斯	羊肉	,	为了	实例	,	WHO	辐	的	他	作为	种类

[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

and	light	-	hearted	.
和	光	-	心地	.

例如，他相当接纳了查尔斯·兰姆，兰姆形容他善良开朗。

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['epəˌθets] [soʊ] ['misə'plaid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['ɪnsaɪt] ,

Never	were	two	epithets	so	misapplied	by	a	man	with	a	genius	for	insight	,
绝不	是	二	绰号	所以	误用	经过	一个	男人	和	一个	天才	为了	洞察力	,

从来没有哪个极具洞察力的人会如此滥用这两个绰号。

[fɔːr; fər] “ ['dʒeɪnəs] ['weðərkɑːk] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒər][ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] ['mɜːrdər][ɪn]

for	“	Janus	Weathercock	”	was	a	forger	and	had	even	then	murder	in
为了	“	雅努斯	风向标	”	曾是	一个	锻工	和	有	甚至	然后	谋杀	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

因为“雅努斯·韦瑟科克”是个伪造者，而且当时他已经有了杀人的念头。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]

He	ceased	to
他	停止	到

他不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[raɪt] .

write	.
写	.

写。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	went	with	his	wife	on	a	visit	to	his	uncle	.
他	去	和	他的	妻子	在	一个	访问	到	他的	叔叔	.

他和妻子一起去看望他的叔叔。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪlnəs] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][daɪd] , [ænd; ənd] ['weɪn,raɪt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['prɑ:pərti] .

After	a	short	illness	the	uncle	died	,	and	Wainwright	inherited	the	property	.
后	一个	短的	疾病	这	叔叔	死亡	,	和	温赖特	遗传	这	财产	.

叔叔短暂生病后去世，温赖特继承了这处房产。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [haɪ] - [floʊn] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ni:dz]

It	was	not	nearly	enough	to	satisfy	this	high	-	flown	gentleman's	needs
它	曾是	不是	几乎	足够的	到	满足	这	高的	-	飞行	绅士的	需求

.
:
.

这远远无法满足这位高傲绅士的需求。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][baɪ] [trʌs'ti:z] , [soʊ][ðæt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz]

Moreover	,	it	was	held	by	trustees	,	so	that	only	the	interest	reached	his	hands
而且	,	它	曾是	握住	经过	受托人	,	所以	那	仅有的	这	兴趣	达到	他的	双手

.
:
.

此外，该债券由受托人持有，因此他只能获得利息。

[hi:; hi] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌs'ti:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [ə'pærəntli]

He	forged	the	names	of	his	trustees	to	a	Power	of	Attorney	apparently
他	锻造	这	姓名	的	他的	受托人	到	一个	力量	的	律师	显然

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

with	so	much	success	,
和	所以	很多	成功	,

他伪造了受托人的签名，签署了授权委托书，而且似乎非常成功。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

that	for	a	long	while	no	suspicion	was	aroused	.
那	为了	一个	长的	尽管	不	怀疑	曾是	被唤醒	.

很长一段时间内，都没有引起任何人的怀疑。

[hi:; hi] [ə'pærəntli] ['fɔrdʒd] [faɪv] [sʌtʃ] ['dɑ:kjuments] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][soʊ] , ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

He	apparently	forged	five	such	documents	,	but	,	even	so	,	poverty	was	always
他	显然	锻造	五	这样的	文件	,	但	,	甚至	所以	,	贫困	曾是	总是

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

at	his	door	.
在	他的	门	.

他显然伪造了五份这样的文件，但即便如此，贫困始终如影随形。

[æt; ət] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [deɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

At	what	particular	date	he	turned	his	thoughts	to	the	possibilities	of
在	什么	特别的	日期	他	转向	他的	想法	到	这	可能性	的

[ɪn'ʃʊrəns] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

insurance	we	do	not	know	,
保险	我们	做	不是	知道	,

我们不知道他究竟是在哪一天开始考虑保险业的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [step] - ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	it	was	in	the	year	1830	that	the	two	young	step	-	sisters	of	his	wife	,
但	它	曾是	在	这	年	-	那	这	二	年轻的	步	-	姐妹	的	他的	妻子	,

但那是在1830年，他妻子的两个年轻的继妹，

[hə'li:n] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] ['æbəˌkrɑ:mbi] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

Helene	Frances	Phœbe	and	Madeline	Abercrombie	,	began	to	haunt	the	insurance
海伦	弗朗西丝	菲比	和	玛德琳	阿伯克龙比	,	开始	到	出没	这	保险

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

offices	of	the	City	.
办公室	的	这	城市	.

海伦·弗朗西丝·菲比和玛德琳·阿伯克龙比开始在伦敦金融城的保险公司办公室出没。

[hə'li:n] ['frænsɪs] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] [sʌmz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] £2 , -
Helene **Frances** **Phœbe** **wanted** **her** **life** **insured** **for** **sums** **ranging** **from** **£2** **,** **000**
海伦 弗朗西丝 菲比 通缉 她 生活 投保人 为了 总和 范围 从 £2 , -
[tu:; tə] £3 ,
to **£3** **,**
到 £3 ,

海伦·弗朗西丝·菲比希望为自己投保人寿保险，保额在2000英镑到3000英镑之间。

- [fɔ:r; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][nɑ:t][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['jɪrz] .
000 **for** **periods** **of** **not** **longer** **than** **two** **to** **three** **years** **.**
- 为了 时期 的 不是 更长 比 二 到 三 年 .

000，期限不超过两到三年。

[frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdiz] [went] ,
From **office** **to** **office** **these** **young** **ladies** **went** **,**
从 办公室 到 办公室 这些 年轻的 女士们 去 ,

这些年轻女士挨个办公室地走访，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ði:z] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz][fɔ:r; fər][æn; ən]
and **they** **were** **actually** **able** **to** **effect** **these** **insurance** **policies** **for** **an**
和 他们 是 实际上 有能力的 到 影响 这些 保险 政策 为了 一个
['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] £18 , - .
aggregate **amount** **of** **no** **less** **than** **£18** **,** **000** **.**
总计的 数量 的 不 较少的 比 £18 , - .

他们实际上成功投保了这些保险，总金额不少于 18,000 英镑。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['pɑ:ləsiz] [wʌns][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən]
policies **once** **effected** **,** **Wainwright** **had** **recourse** **to** **an**
政策 一次 受影响 , 温赖特 有 追索权 到 一个
[ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] .
ingenious **device** **.**
巧妙 设备 .

政策实施后，韦恩赖特采取了一种巧妙的手段。

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Phœbe **gave** **out** **that** **she** **was** **going** **abroad** **and** **made** **her** **will** **in** **favour** **of**
菲比 给予 出去 那 她 曾是 去 国外 和 制成 她 将要 在 偏爱 的
[hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
her **sister** **,**
她 姐姐 ,

菲比透露她要出国，并立下遗嘱，将遗产留给了她的妹妹。

['mædəlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['weɪnˌraɪt] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪg'zekjətər] .
Madeline **,** **with** **Wainwright** **as** **the** **sole** **executor** **.**
玛德琳 , 和 温赖特 作为 这 唯一 遗嘱执行人 .

玛德琳，由韦恩赖特担任唯一遗嘱执行人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] - [deθ] ,
He **would** **have** **,** **in** **the** **event** **of** **Phœbe's** **death** **,**
他 会 有 , 在 这 事件 的 - 死亡 ,

如果菲比死了，他就会.....

[kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,
complete control over the money paid by the Insurance Companies ,
完全的 控制 超过 这 钱 有薪酬的 经过 这 保险 公司 ,

对保险公司支付的款项拥有完全控制权，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd]
although he would not stand in the suspicious position of one who had had
虽然 他 会 不是 站立 在 这 可疑的 位置 的 一 WHO 有 有
[ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪl] .
the money bequeathed to him by will .
这 钱 遗赠 到 他 经过 将要 .

尽管他不会让自己处于那种因遗嘱而继承遗产的可疑境地。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [sə'spektɪd] ,
He might still , of course , be suspected ,
他 可能 仍然 , 的 课程 , 是 怀疑 ,

当然，他仍然有可能被怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [kruːd]
but he would be a long step further from suspicion than if the crude
但 他 会 是 一个 长的 步 更远 从 怀疑 比 如果 这 原油
['meθəd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .
method of leaving the money to him had been adopted .
方法 的 离开 这 钱 到 他 有 到过 已采用 .

但与直接把钱留给他这种粗暴的方式相比，他离被怀疑还远了一步。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['mædəlɪn] [tuː] ,
There can be little doubt that Phœbe , and probably Madeline too ,
那里 能 是 小的 怀疑 那 菲比 , 和 大概 玛德琳 也 ,

毫无疑问，菲比，可能还有玛德琳，

['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [ə'sendənsi] , [wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] — [æz; əz] [ðeɪ]
under the spell of this man's ascendancy , were parties to the plot — as they
在下面 这 拼写 的 这 男人的 优势 , 是 各方 到 这 阴谋 — 作为 他们
[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
understood it .
理解 它 .

受此人统治的影响，一些人也参与了这场阴谋——至少在他们看来是如此。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
Phœbe was to disappear on the Continent .
菲比 曾是 到 消失 在 这 大陆 .

菲比将在欧洲大陆消失。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['fɔrdʒd] ['pepərz] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [deθ] , [kə'lekt] [ðə; ði]
By means of forged papers Wainwright was to prove her death , collect the
经过 方法 的 锻造 文件 温赖特 曾是 到 证明 她 死亡 , 收集 这
[ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] ,
insurance money ,
保险 钱 ,

韦恩赖特打算通过伪造文件证明她的死亡，从而领取保险金。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
and join her with the rest of the family on the Continent .
和 加入 她 和 这 休息 的 这 家庭 在 这 大陆 .

然后和她一起去欧洲大陆与家人团聚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][plæn] [tɔ:kt] ['oʊvər][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃæbi]
This **was** **no** **doubt** **the** **plan** **talked** **over** **of** **an** **evening** **in** **those** **shabby**
这 曾是 不 怀疑 这 计划 谈话 超过 的 一个 晚上 在 那些 破旧
['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][ɪn]['kɑ:nduɪt] [stri:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [naʊ]
furnished **rooms** **in** **Conduit** **Street** **to** **which** **the** **family** **had** **been** **now**
提供 房间 在 导管 街道 到 哪个 这 家庭 有 到过 现在

毫无疑问，这就是他们之前商量过的计划，要在康杜伊特街那些破旧的房间里度过一个夜晚，而这家人现在就住在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[rɪ'djʊst] .
reduced .
减少 .

减少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][help][ʌv; əv]
But **this** **was** **merely** **the** **plan** **by** **which** **Wainwright** **had** **secured** **the** **help** **of**
但 这 曾是 仅仅 这 计划 经过 哪个 温赖特 有 安全 这 帮助 的
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['gɜ˞:lz] .
the **two** **young** **and** **attractive** **girls** **.**
这 二 年轻的 和 吸引人的 女孩们 .

但这只是韦恩赖特为了获得这两位年轻貌美的女孩的帮助而制定的计划。

[ʌn'spoʊkən] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪnɪstər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
Unspoken **,** **at** **the** **back** **of** **his** **mind** **,** **lay** **a** **much** **more** **sinister** **project**
未说出口的 , 在 这 后退 的 他的 头脑 , 躺 一个 很多 更多的 险恶 项目
.
:
.

在他内心深处，隐藏着一个更加险恶的计划，尽管他并未明说。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['æbəˌkrɑ:mbi] [hæd; həd] ['setld] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,
The **night** **after** **Phœbe** **Abercrombie** **had** **settled** **her** **affairs** **,**
这 夜晚 后 菲比 阿伯克龙比 有 定居 她 事务 ,

菲比·阿伯克龙比处理完自己的事务后的那个晚上，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
she **went** **to** **the** **theatre** **with** **the** **rest** **of** **the** **family** **.**
她 去 到 这 剧院 和 这 休息 的 这 家庭 .

她和家人一起去了剧院。

[ə; eɪ]['lɑ:bstər] ['sʌpər] ['fɑ:loʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
A **lobster** **supper** **followed** **upon** **their** **return** **to** **their** **lodgings** **,**
一个 龙虾 晚餐 随后 之上 他们的 返回 到 他们的 住宿 ,

回到住处后，他们享用了龙虾晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
and **in** **the** **night** **Phœbe** **was** **taken** **ill** **.**
和 在 这 夜晚 菲比 曾是 已采取 患病的 .

当晚，菲比病倒了。

[ʃi:; ʃi][daɪd] — [oʊ] ! ['pru:d(ə)nt]
She **died** **—** **Oh** **!** **prudent**
她 死亡 — 哦 ! 谨慎

她死了——哦！谨慎

['mɪstər] . ['weɪnˌraɪt] ! — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	.	Wainwright	!	—	at	a	time	when	he	was	out	walking	with	his	wife	.
先生	.	温赖特	!	—	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	出去	步行	和	他的	妻子	.

韦恩赖特先生！——当时他正和妻子外出散步。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

The	body	was	examined	and	a	certificate	of	death	was	issued	by	the
这	身体	曾是	检查	和	一个	证书	的	死亡	曾是	发布	经过	这

['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

doctor	in	the	ordinary	way	.
医生	在	这	普通的	方式	.

尸体经检查后，医生按常规程序出具了死亡证明。

['weɪnˌraɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] £18 , - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'ʃʊrəns]

Wainwright	began	to	demand	his	£18	,	000	from	the	various	Insurance
温赖特	开始	到	要求	他的	£18	,	-	从	这	各种各样的	保险

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

韦恩赖特开始向各个保险公司索要他的 18,000 英镑。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] .

They	declined	to	pay	.
他们	拒绝	到	支付	.

他们拒绝付款。

['weɪnˌraɪt] [left] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

Wainwright	left	England	and	commenced	an	action	.
温赖特	左边	英格兰	和	开始	一个	行动	.

韦恩赖特离开英国，提起诉讼。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [θroʊ] [ə'pɑːn]

But	such	a	light	did	the	Counsel	for	the	Insurance	Company	throw	upon
但	这样的	一个	光	做过	这	法律顾问	为了	这	保险	公司	扔	之上

[weɪnˌraɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][kleɪm][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] .

Wainwright's	manœuvres	that	his	claim	was	rejected	by	the	Jury	.
温赖特的	机动	那	他的	宣称	曾是	拒绝	经过	这	陪审团	.

但保险公司律师对韦恩赖特的策略进行了充分的揭露，以至于陪审团驳回了他的索赔。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'pærəntli] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bank	of	England	apparently	began	now	to	look	into	that	little	matter	of	the
这	银行	的	英格兰	显然	开始	现在	到	看	进入	那	小的	事情	的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] .

Power	of	Attorney	.
力量	的	律师	.

英格兰银行显然已经开始调查授权委托书这个小问题了。

[weɪnˌraɪts] ['fɔːdʒəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] ['waɪzli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Wainwright's	forgeries	were	discovered	,	and	Wainwright	wisely	preferred	to
温赖特的	伪造品	是	发现	,	和	温赖特	明智地	首选	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [bu'ləun] .

remain	at	Boulogne	.
保持	在	布洛涅	.

温赖特的伪造品被发现了，温赖特明智地选择留在布洛涅。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] ,

He	lodged	there	,
他	已提交	那里	,

他在那里住了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huːz] [laɪf][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər]
by 经过 | the 这 | way 方式 | , , | with 和 | an 一个 | English 英语 | officer 官 | whose 谁 | life 生活 | he 他 | managed 管理 | to 到 | insure 保证 | for 为了
£5 ,
£5 ,
£5 ,

顺便一提，他还设法为一名英国军官投保了人身伤害保险，保费仅为 5 英镑。

- , [ænd; ənd]['æftər][wʌn] ['priːmiəm] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [daɪd] .
000 - | , , | and 和 | after 后 | one 一 | premium 优质的 | had 有 | been 到过 | paid 有薪酬的 | the 这 | English 英语 | officer 官 | died 死亡 | . .

000，在支付了一期保费后，这位英国军官去世了。

['weɪnˌraɪt] [siːmz] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [fræns] .
Wainwright 温赖特 | seems 似乎 | then 然后 | to 到 | have 有 | wandered 漫步 | for 为了 | a 一个 | while 尽管 | in 在 | France 法国 | . .

韦恩赖特似乎随后在法国游荡了一段时间。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [æt; ət]['pærɪs]
He 他 | certainly 当然 | was 曾是 | arrested 被捕 | by 经过 | the 这 | French 法语 | police 警察 | and 和 | imprisoned 被监禁 | at 在 | Paris 巴黎
[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
for 为了 | six 六 | months 几个月 | . .

他确实被法国警方逮捕，并在巴黎被监禁了六个月。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən]
Impelled 被迫 | by 经过 | some 一些 | interest 兴趣 | of 的 | which 哪个 | we 我们 | do 做 | not 不是 | know 知道 | , , | he 他 | returned 返回 | to 到 | London 伦敦
[fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ;
for 为了 | forty 四十 | - - | eight 八 | hours 小时 | ; ;

出于我们不得而知的某种原因，他返回伦敦待了四十八小时；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [wɪtʃ]
and 和 | during 期间 | those 那些 | forty 四十 | - - | eight 八 | hours 小时 | he 他 | made 制成 | the 这 | one 一 | small 小的 | fatal 致命的 | mistake 错误 | which 哪个
[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
put 放 | an 一个 | end 结尾 | to 到 | his 他的 | activities 活动 | .

在那四十八小时里，他犯了一个小小的致命错误，结束了他的活动。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel][kloʊz][tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] , ['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm]
He 他 | stayed 入住 | in 在 | an 一个 | hotel 酒店 | close 关闭 | to 到 | Covent 科文特 | Garden 花园 | , , | but 但 | , , | startled 惊慌 | by 经过 | some 一些
[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
disturbance 干扰 | in 在 | the 这 | street 街道 | , ,

他住在科文特花园附近的一家酒店，但被街上的一些骚动惊醒，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [druː] [ðə; ði][blaɪnd][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
he 他 | for 为了 | a 一个 | moment 片刻 | drew 画 | the 这 | blind 瞎的 | aside 旁边 | and 和 | looked 看起来 | out 出去 | . .

他拉开窗帘，向外望去。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði][pɪ'dæntɪk] [wʊd]
By **one** **of** **those** **coincidences** **which** **are** **not** **so** **uncommon** **as** **the** **pedantic** **would**
经过 一 的 那些 巧合 哪个 是 不是 所以 罕见 作为 这 迂腐的 会
[hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
have **one** **to** **believe** **,**
有 一 到 相信 ,

巧合的是，这种巧合其实并不像那些迂腐之人认为的那样罕见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
there **was** **a** **man** **passing** **in** **the** **street** **who** **knew** **him** **.**
那里 曾是 一个 男人 通过 在 这 街道 WHO 知道 他 .

街上正好有一个人路过，认识他。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The **passer** **-** **by** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **face** **peeping** **out** **from** **behind** **the**
这 过路人 - 经过 捕捉 一个 一瞥 的 这 脸 偷窥 出去 从 在后面 这
[blaɪnd][ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] “ [ðæts] ['weɪnˌraɪt] ,
blind **and** **cried** **aloud** **“** **That's** **Wainwright** **,**
瞎的 和 哭 大声 “ 那就是 温赖特 ,

路人瞥见百叶窗后面探出一张脸，大声喊道：“那是温赖特！”

[ðə; ði][bæŋk]['fɔːrdʒər] .
the **bank** **forger** **.**
这 银行 锻工 .

银行伪造者。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] , ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
” **He** **was** **tried** **on** **a** **charge** **of** **forgery** **,** **sentenced** **to** **transportation** **for**
” 他 曾是 尝试 在 一个 收费 的 伪造 , 判刑 到 运输 为了
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“他因伪造罪受审，被判处终身流放。”

[ænd; ənd][daɪd] ['mɪzrəbli] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['sɪdni] .
and **died** **miserably** **,** **years** **afterwards** **,** **in** **Sydney** **.**
和 死亡 惨痛地 , 年 然后 , 在 悉尼 .

多年后，他在悉尼悲惨地去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
THE **CORPORATION** **.**
这 公司 .

公司。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] ['ɜ:rliər] ['tʃæptər] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

N	earlier	chapter	gave	some	account	of	the	origin	and	beginnings	of	the
N	早些时候	章	给予	一些	帐户	的	这	起源	和	开端	的	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

Royal	Exchange	Assurance	Corporation	.
皇家	交换	保证	公司	.

前一章对皇家交易所保险公司的起源和开端进行了一些描述。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪsen'tenəri]

It	would	not	be	in	keeping	with	this	note	on	the	occasion	of	the	Bicentenary
它	会	不是	是	在	保持	和	这	笔记	在	这	场合	的	这	二百周年纪念

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [ðoʊz] ['di:teɪlz][ʌv; əv]['prɑ:fɪts] ,

of	the	Corporation	to	enter	into	those	details	of	profits	,
的	这	公司	到	进入	进入	那些	细节	的	利润	,

值此公司成立两百周年之际，在此说明中详述利润细节并不合适。

[æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'spektəs] .

advantages	and	benefits	,	which	are	more	suitable	to	a	prospectus	.
优势	和	好处	,	哪个	是	更多的	合适的	到	一个	招股说明书	.

优势和益处，更适合在招股说明书中列出。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n]['lændmɑ:ks] [meɪ] [wel] [bi:; bi]['noʊtɪd] .

But	certain	landmarks	may	well	be	noted	.
但	肯定	地标	可能	出色地	是	著名的	.

但某些地标值得一提。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	year	1720	was	,	as	we	have	seen	,	the	difficult	year	in	the	history
这	年	-	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	这	难的	年	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Corporation	.
的	这	公司	.

正如我们所看到的，1720 年是公司历史上最艰难的一年。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:rkt] ['ʌndər][ɪts] [nu:] ['tʃɑ:rtər] ,

It	was	the	first	year	when	the	Corporation	worked	under	its	new	Charter	,
它	曾是	这	第一的	年	什么时候	这	公司	工作	在下面	它是	新的	宪章	,

这是公司按照新章程运作的第一年。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] .

and	under	its	present	name	.
和	在下面	它是	展示	姓名	.

并以现在的名称使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

It	was	the	one	year	of	all	its	two	hundred	in	which	for	reasons	which	we
它	曾是	这	一	年	的	全部	它是	二	百	在	哪个	为了	原因	哪个	我们

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [noʊ]['dɪvɪdend][ə'pɑ:n][ɪts] [stɑ:k] .

have	understood	it	paid	no	dividend	upon	its	stock	.
有	理解	它	有薪酬的	不	股利	之上	它是	库存	.

在该公司两百年的历史中，只有这一年，由于我们所了解的原因，该公司没有支付股息。

[jet] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [sʌtʃ]

Yet	,	during	this	one	year	of	1720	,	it	gave	such
然而	,	期间	这	一	年	的	-	,	它	给予	这样的

然而，在1720年这一年里，它却取得了如此成就。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[pruːfs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ɔːl] ['ɪntɪmətli]

proofs	of	courage	and	vitality	as	must	have	inspired	all	intimately
证明	的	勇气	和	活力	作为	必须	有	灵感	全部	亲密

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

interested	in	its	operations	,
感兴趣的	在	它是	运营	,

这展现出的勇气和活力，必然会激励所有密切关注其运作的人们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['kɑːnfɪdəns] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][æt; ət]

with	a	very	stout	confidence	;	for	although	the	threat	of	disaster	was	at
和	一个	非常	肥硕	信心	;	为了	虽然	这	威胁	的	灾难	曾是	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他信心十足；因为尽管灾难的威胁近在眼前，

[ɪts][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [went] ['blaɪðli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði]

its	Directors	went	blithely	on	their	way	,	organising	the
它是	导演	去	兴高采烈地	在	他们的	方式	,	组织	这

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] .

extension	of	its	business	.
扩大	的	它是	商业	.

其董事们兴高采烈地继续推进业务扩张计划。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['sædlərz] [hɔːl] ['kʌmpəni] ,

In	1720	it	absorbed	the	Sadler's	Hall	Company	,
在	-	它	吸收	这	萨德勒的	大厅	公司	,

1720年，它收购了萨德勒大厅公司。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

which	with	a	nominal	capital	of	two	millions	was	unable	to	obtain	a
哪个	和	一个	名义上的	首都	的	二	百万	曾是	无法	到	获得	一个

['tʃɑːrtər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['bɪznəs] .

Charter	under	which	it	could	do	business	.
宪章	在下面	哪个	它	可以	做	商业	.

该公司名义资本为两百万，却未能获得开展业务所需的特许经营权。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

In	1721	,	the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	added	to	the	Charter	which	it
在	-	,	这	皇家	交换	保证	公司	额外	到	这	宪章	哪个	它

[ɔːl'redi] [pə'zest] ,

already	possessed	,
已经	拥有	,

1721年，皇家交易所保险公司在其已有的特许状上增加了以下内容：

[ə'nʌðər] , [gˈrɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ə'genst] ['faɪər] .

another	,	granting	it	power	to	insure	for	life	and	against	fire	.
其他	,	授予	它	力量	到	保证	为了	生活	和	反对	火	.

另一项条款赋予其提供人寿保险和火灾保险的权力。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts][fɜːrst]['eɪdʒənt] .

In	1721	,	it	appointed	its	first	agent	.
在	-	,	它	任命	它是	第一的	代理人	.

1721年，该公司任命了第一位代理人。

[let] [ˌjuː 'es][set] [daʊn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Let	us	set	down	the	actual	date	and	record	the	name	of	the	man	,
让	我们	放	向下	这	实际的	日期	和	记录	这	姓名	的	这	男人	,

让我们记下确切日期并记录下此人的姓名。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌnər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ]

the	fore	-	runner	of	so	many	thousands	who	were	to	carry	on	the	torch
这	前	-	跑步者	的	所以	许多	数千	WHO	是	到	携带	在	这	火炬

,

,

,

他是成千上万后来继承这一事业的先驱者。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [θruː] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

each	in	his	turn	,	through	the	next	two	hundred	years	.
每个	在	他的	转动	,	通过	这	下一个	二	百	年	.

在接下来的两百年里，他们轮流担任这个角色。

[ɑːn] 22nd [meɪ] , [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [ʌv; əv]

On	22nd	May	,	the	Directors	appointed	Mr	.	Palmer	,	of
在	22nd	可能	,	这	导演	任命	先生	.	帕尔默	,	的

- , [ɪn] ['bəːkʃiə] , [ɪts]['eɪdʒənt] .

Ockingham	,	in	Berkshire	,	its	agent	.
-	,	在	伯克郡	,	它是	代理人	.

5月22日，董事会委任伯克郡奥金厄姆的帕尔默先生为其代理人。

[ðə; ði] ['sekənd]

THE	SECOND
这	第二

第二部分

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

ROYAL	EXCHANGE	.
皇家	交换	.

皇家交易所。

[pruːf] [ʌv; əv][fɜːrst] ['hedɪŋ]

Proof	of	First	Heading
证明	的	第一的	标题

第一标题证明

[ɑːn]['faɪər]['pɑːləsiz] , - .

on	Fire	Policies	,	1721	.
在	火	政策	,	-	.

关于消防政策，1721。

([klɪk] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ])

(	click	image	to	enlarge	)
(	点击	图像	到	放大	)

（点击图片放大）

['æftər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][set][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts]['eɪdʒənsiz] ,

After	that	day	the	Corporation	set	to	work	very	quickly	to	extend	its	agencies	,
后	那	天	这	公司	放	到	工作	非常	迅速地	到	延长	它是	机构	,

此后，公司迅速着手拓展其业务范围。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] “ [æz; əz] ['meni]

for	on	the	31st	of	the	same	month	it	agreed	to	appoint	“	as	many
为了	在	这	31st	的	这	相同的	月	它	同意	到	委	“	作为	许多

['kʌntri] ['pəʊstˌmæstəz]

country	postmasters
国家	邮政局长

因为在同月31日，它同意任命“尽可能多的乡村邮政局长”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[æz; əz][ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌntri] [ˌkɔris'pɔndənts] ” ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

as	are	proper	to	be	country	correspondents	”	;	and	by	the	next	year	,
作为	是	恰当的	到	是	国家	通讯员	”	;	和	经过	这	下一个	年	,

如同那些适合担任乡村通讯员的人一样”；到第二年，

[soʊ] ['waɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪn] [ɪn'kriːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] , [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

so	widely	had	the	system	been	increased	,	that	it	resolved	,	by	a	formal
所以	广泛	有	这	系统	到过	增加	,	那	它	已解决	,	经过	一个	正式的

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

该制度的推广如此广泛，以至于它通过正式声明予以解决：

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn] ['eni] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

to	undertake	no	responsibility	in	any	town	of	America	where	it	had	not
到	承担	不	责任	在	任何	镇	的	美国	在哪里	它	有	不是

[ɔːl'redi] [æn; ən]['eɪdʒənt] [ə'pɔɪntɪd] .

already	an	agent	appointed	.
已经	一个	代理人	任命	.

对于美国境内任何未指定代理人的城镇，不承担任何责任。

[ðə; ði] [ˌkɔrpɜˈeɪʃənz] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fairz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Corporation's	machinery	for	dealing	with	fires	was	at	this	time	,
这	公司的	机械	为了	处理	和	火灾	曾是	在	这	时间	,

当时，该公司的消防机制是：

['prɪmətɪv] [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [ðen] [wɜːr; wər] .

primitive	as	all	such	arrangements	then	were	.
原始	作为	全部	这样的	安排	然后	是	.

尽管当时的这类安排都非常原始。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	appointed	one	man	whose	business	it	was	to	fix	the	firemarks	upon	the
它	任命	一	男人	谁	商业	它	曾是	到	使固定	这	火痕	之上	这

['haʊzɪz] [ɪn'ʃʊrd] ,

houses	insured	,
房屋	投保人	,

它指定了一名专人负责在投保房屋上加盖防火标记。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [taɪmz] [tuː; tə] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	in	his	odd	times	to	run	messages	for	the	office	.
和	在	他的	奇怪的	时代	到	跑步	消息	为了	这	办公室	.

并且他会在不方便的时候为办公室传递信息。

[ðə; ði][faɪrmɑːrk] [ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz]

The	firemark	itself	was	an	object	of	some	discussion	at	the	meetings
这	火印	本身	曾是	一个	目的	的	一些	讨论	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

of	the	Board	.
的	这	木板	.

火印本身在董事会会议上引起了一些讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

It	was	too	heavy	,
它	曾是	也	重的	,

它太重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪldɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fruː'gælәti][ʌv; əv]

and	it	seems	there	was	too	much	gilding	to	satisfy	the	frugality	of
和	它	似乎	那里	曾是	也	很多	镀金	到	满足	这	节俭	的

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] .

the	Directors	.
这	导演	.

似乎为了追求表面功夫，董事们的节俭作风受到了限制。

['mɪstər] . ['spɛlmən] , [ðə; ði]['faɪər][klɜːrk] ,

Mr	.	Spelman	,	the	Fire	Clerk	,
先生	.	斯佩尔曼	,	这	火	职员	,

消防员斯佩尔曼先生

[wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][prə'vaɪd] [tuː] [nuː] ['sæmpəlz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

was	accordingly	ordered	to	provide	two	new	samples	from	which	the
曾是	因此	订购	到	提供	二	新的	样品	从	哪个	这

[dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [maɪt] [tʃuːz] ;

Directors	might	choose	;
导演	可能	选择	;

因此，责令提供两个新的样品供董事们选择；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [en'dʒɔɪnd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	he	was	especially	enjoined	to	inform	the	Committee	of	the	exact
和	他	曾是	尤其	禁止	到	通知	这	委员会	的	这	精确的

[praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] “ [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [liːd] [wɪl] [kɔːst][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ]

price	of	the	mark	“	distinguishing	what	the	lead	will	cost	and	what	the	gilding
价格	的	这	标记	“	区别	什么	这	带领	将要	成本	和	什么	这	镀金

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

will	come	to	.
将要	来	到	.

他特别被要求告知委员会该标记的确切价格，“区分铅的成本和镀金的成本”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənәt] ['mɪstər] . ['spɛlmən] ,

”	It	seems	that	the	unfortunate	Mr	.	Spelman	,
”	它	似乎	那	这	不幸	先生	.	斯佩尔曼	,

“看来不幸的斯佩尔曼先生……”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɑːrp] [hɪnt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

even	with	this	sharp	hint	to	remind	him	of	his	duties	,
甚至	和	这	锋利的	暗示	到	提醒	他	的	他的	职责	,

即使有这样尖锐的暗示来提醒他自己的职责，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪldɪŋ] .

could	not	restrain	his	passion	for	gilding	.
可以	不是	抑制	他的	热情	为了	镀金	.

他无法抑制自己对镀金的热情。

[ðə; ði]['faɪər] [kə'mɪti] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði]['mætər] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɛlmənz] [hændz]

The	Fire	Committee	accordingly	took	the	matter	out	of	Mr	.	Spelman's	hands
这	火	委员会	因此	采取	这	事情	出去	的	先生	.	斯佩尔曼学院	双手

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] “ [ðə; ði] ['plʌmər] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	ordered	“	the	Plumber	that	used	to	serve	the	Company	to	make	a
和	订购	“	这	水管工	那	用过的	到	服务	这	公司	到	制作	一个

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊn] ,

model	of	the	mark	with	a	large	crown	,
模型	的	这	标记	和	一个	大的	王冠	,

因此，消防委员会接管了此事，不再由斯佩尔曼先生负责，并命令“以前为该公司服务的管道工制作一个带有大皇冠的标志模型，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

and	lay	the	expense	before	the	Committee	.
和	躺	这	费用	前	这	委员会	.

并将费用提交委员会审议。

” [ðə; ði] ['plʌmər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['spɛlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	Plumber	understood	his	Committee	better	than	Mr	.	Spelman	,	and	the
”	这	水管工	理解	他的	委员会	更好的	比	先生	.	斯佩尔曼	,	和	这

[faɪrmɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kraʊn] ,

Firemark	with	the	large	crown	,
火印	和	这	大的	王冠	,

“水管工比斯佩尔曼先生更了解他的委员会，而且那个带有大皇冠的火印标志，

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ['dekəreɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'ʃʊrd] ['ʌndər][ə; eɪ]['pɑ:ləsi]

which	to	-	day	decorates	some	of	the	houses	originally	insured	under	a	policy
哪个	到	-	天	装饰	一些	的	这	房屋	起初	投保人	在下面	一个	政策

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

with	the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	,
和	这	皇家	交换	保证	公司	,

如今，一些房屋仍然装饰着这些装饰物，这些房屋最初都是在皇家交易所保险公司投保的。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mɑ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] - [baɪ] [ðæt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]

is	the	very	same	mark	which	was	designed	in	1721	by	that	economical	and
是	这	非常	相同的	标记	哪个	曾是	设计	在	-	经过	那	经济	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['plʌmər] .

understanding	plumber	.
理解	水管工	.

正是那位精打细算、通情达理的水管工在 1721 年设计的标志。

['mɪstər] . [smɪθ] , [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['plʌmərz] [dɪ'zaɪn] , [rɪ'si:vd] 14½d . [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [faɪrmɑ:rk] .

Mr	.	Smith	,	who	founded	the	plumber's	design	,	received	14½d	.	for	each	firemark	.
先生	.	史密斯	,	WHO	创立	这	水管工	设计	,	已收到	14½d	.	为了	每个	火印	.

史密斯先生是水管工设计的创始人，每个火印可获得 14.5 便士的报酬。

[ðə; ði] ['heɪpnɪ] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd]

The	ha'penny	alone	should	have	been	sufficient	by	the	confidence	which	it	inspired
这	半便士	独自的	应该	有	到过	充足的	经过	这	信心	哪个	它	灵感

[ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['hʌndrədz]

in	the	economical	management	of	the	Company	to	have	brought	hundreds
在	这	经济	管理	的	这	公司	到	有	带来	数百

[ʌv; əv] [ə'njʊɪtənt] [ɑ:n][tu:; tə] [ðoʊz] [hoʊn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði]['sekənd] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz]

of	annuitants	on	to	those	hone	stones	which	paved	the	second	Royal	Exchange	as
的	年金领取者	在	到	那些	磨练	石头	哪个	铺砌路面	这	第二	皇家	交换	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] .

they	had	done	the	first	.
他们	有	完毕	这	第一的	.

单凭这半便士，就足以让人们对公司的经济管理充满信心，从而吸引数百名年金领取者像当年参观第一座皇家交易所一样，来到第二座皇家交易所的石板路上。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['faɪərmən][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [kəm'baɪnd][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['ædɪd] ['ʌðər] ,

To	the	one	fireman	and	messenger	combined	were	shortly	added	others	,
到	这	一	消防队员	和	信使	合并	是	不久	额外	其他的	,

不久后，除了最初的一名消防员兼信使外，又增加了其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['θɜːrti] - [sɪks]['faiəmən] , [naɪn] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [fɔːr]

and	we	find	in	the	year	1752	that	thirty	-	six	firemen	,	nine	porters	and	four
和	我们	寻找	在	这	年	-	那	三十	-	六	消防员	,	九	搬运工	和	四

['kɑːmen] [pə'reidid] [ðə; ði]

carmen	paraded	the
卡门	游行	这

我们发现，在1752年，有36名消防员、9名搬运工和4名车夫参加了游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]

West	end	of	the	town	—	it	is	to	be	supposed	as	an	advertisement
西方	结尾	的	这	镇	—	它	是	到	是	据称	作为	一个	广告

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	Corporation	.
为了	这	公司	.

城镇西端——这被认为是市政当局的广告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz]['faiəmən] ,

It	was	the	custom	of	those	days	to	employ	as	firemen	,
它	曾是	这	风俗	的	那些	天	到	采用	作为	消防员	,

当时的惯例是雇用.....担任消防员。

['wɔːtərmən] [huː] [plaɪ] [hə'bɪtʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .

watermen	who	plied	habitually	on	the	Thames	.
水手	WHO	合拢	习惯性地	在	这	泰晤士河	.

经常在泰晤士河上航行的水手。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [staʊt] [ænd; ənd]['hændi] [men] , [ɔːl'ðoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

These	were	stout	and	handy	men	,	although	since	the	Thames	was	the
这些	是	肥硕	和	便利	男人	,	虽然	自从	这	泰晤士河	曾是	这

['dʒen(ə)rəl] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

general	highway	of	London	,
一般的	公路	的	伦敦	,

这些人都是身强力壮、能干的汉子，尽管泰晤士河是伦敦的主要交通要道，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

it	looks	as	if	their	ordinary	occupation	must	have	suffered	.
它	看起来	作为	如果	他们的	普通的	职业	必须	有	遭受	.

看来他们的日常工作受到了影响。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

They	wore	the	liveries	of	their	separate	offices	,
他们	穿着	这	涂装	的	他们的	分离	办公室	,

他们身着各自单位的制服。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

and	those	employed	by	the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	must	have
和	那些	受雇	经过	这	皇家	交换	保证	公司	必须	有

[kʌt][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [wen] [ðeɪ] [pə'reidid] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

cut	a	fine	figure	when	they	paraded	the	West	end	of	the	town	,
切	一个	美好的	数字	什么时候	他们	游行	这	西方	结尾	的	这	镇	,

皇家交易所保险公司的员工们在镇西区游行时，一定显得英姿飒爽。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

in	a	livery	of	yellow	lined	with	pink	,	with	music	playing	in	front	of	them
在	一个	涂装	的	黄色的	衬里	和	粉色的	,	和	音乐	玩耍	在	正面	的	他们

,

,

,

身着黄色底粉色镶边的涂装，面前播放着音乐，

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dinəz] .

and	five	shillings	in	their	pockets	for	their	dinners	.
和	五	先令	在	他们的	口袋	为了	他们的	晚餐	.

他们口袋里只有五先令，是用来买晚餐的。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['seprət] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [kept] [ɪts] [oʊn] ['faiəmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	custom	by	which	each	separate	insurance	company	kept	its	own	firemen	was	a
这	风俗	经过	哪个	每个	分离	保险	公司	保留	它是	自己的	消防员	曾是	一个

[bæd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

bad	one	in	the	public	interest	.
坏的	一	在	这	民众	兴趣	.

每家保险公司各自雇佣自己的消防员这种做法，从公共利益的角度来看是不好的。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fleɪmz] [bɔ:r] [ðə; ði] [faɪrmɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

For	it	meant	that	if	the	house	in	flames	bore	the	firemark	of	a	different
为了	它	意思是	那	如果	这	房子	在	火焰	钻孔	这	火印	的	一个	不同的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

这意味着，如果着火的房屋带有另一家公司的消防标志，

[ðə; ði] ['faiəmən] ['sɪmpli] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] .

the	firemen	simply	went	home	and	left	the	building	burning	.
这	消防员	简单地	去	家	和	左边	这	建筑	燃烧	.

消防员们直接回家了，留下燃烧的建筑物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] - , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] , [æz; əz] [wi:; wi]

It	was	not	until	January	1866	,	that	the	Metropolitan	Fire	Brigade	,	as	we
它	曾是	不是	直到	一月	-	,	那	这	大都会	火	旅	,	作为	我们

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

know	it	,
知道	它	,

直到1866年1月，我们今天所知的伦敦都会消防队才正式成立。

[keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

came	into	existence	.
来了	进入	存在	.

诞生了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [stændz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪts] [oʊn] ['evɪdəns]

The	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	stands	to	-	day	its	own	evidence
这	皇家	交换	保证	公司	站立	到	-	天	它是	自己的	证据

皇家交易所保险公司至今仍是证据。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	justification	.
和	理由	.

以及理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['kʌntri]

It	was	the	first	Insurance	Office	to	extend	its	work	to	the	troubled	country
它	曾是	这	第一的	保险	办公室	到	延长	它是	工作	到	这	麻烦	国家

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

它是第一家将业务拓展到动荡不安的爱尔兰的保险公司。

[wer] [fairz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['kɑːmən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪts][fɜːrst] ['ɑːfɪs]

where	fires	were	more	than	ordinarily	common	,	for	it	opened	its	first	office
在哪里	火灾	是	更多的	比	按说	常见的	,	为了	它	打开	它是	第一的	办公室

[ɪn] ['æbi] [striːt] ,

in	Abbey	Street	,
在	修道院	街道	,

那里火灾频发，因为该公司的第一家办事处就设在艾比街。

['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :

Dublin	,	in	the	year	1722	:
都柏林	,	在	这	年	-	:

1722年的都柏林：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

and	it	retains	to	-	day	by	the	activity	of	its	agents	and	the	extension
和	它	保留	到	-	天	经过	这	活动	的	它是	代理人	和	这	扩大

[ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] [prɪ] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ɪts][praɪ'ɔːrəti][ɪn][taɪm][fɜːrst] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	its	business	that	pre	-	eminence	which	its	priority	in	time	first	gave	to	it	.
的	它是	商业	那	预	-	卓越	哪个	它是	优先事项	在	时间	第一的	给予	到	它	.

时至今日，该公司凭借其代理人的活动和业务的拓展，仍然保持着其早期凭借优先地位而获得的卓越地位。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv]

Of	late	years	it	has	undertaken	much	work	which	in	other	days	would	have
的	晚的	年	它	有	已	很多	工作	哪个	在	其他	天	会	有

[bɪn] [diːmd] [kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

been	deemed	quite	outside	the	scope	of	an	Insurance	Corporation	.
到过	被认为	相当	外部	这	范围	的	一个	保险	公司	.

近年来，该公司承担了许多在以往会被认为完全超出保险公司职责范围的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [bræntʃ] .

It	was	the	first	Insurance	Office	in	England	to	set	up	a	Trustee	branch	.
它	曾是	这	第一的	保险	办公室	在	英格兰	到	放	向上	一个	受托人	分支	.

它是英格兰第一家设立受托人分支机构的保险公司。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pʌblɪk] [trʌ'stiː] ,

This	was	in	1904	,	when	as	yet	there	was	no	Public	Trustee	,
这	曾是	在	-	,	什么时候	作为	然而	那里	曾是	不	民众	受托人	,

那是1904年，当时还没有公共受托人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - [ə'ferz] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɔːr]

and	many	a	legatee's	affairs	were	plunged	into	confusion	by	the	death	or
和	许多	一个	-	事务	是	暴跌	进入	困惑	经过	这	死亡	或者

['bɪznəs] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zekjətər] .

business	inexperience	of	an	Executor	.
商业	缺乏经验	的	一个	遗嘱执行人	.

许多遗嘱受益人的事务因为遗嘱执行人的去世或缺乏业务经验而陷入混乱。

[ðʌs] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pər'suːd] [ɪts]

Thus	,	though	not	a	philanthropic	institution	,	the	Corporation	has	pursued	its
因此	,	尽管	不是	一个	慈善	机构	,	这	公司	有	追击	它是

['bɪznəs] [baɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [miːnz] .

business	by	beneficent	means	.
商业	经过	仁慈的	方法	.

因此，尽管该公司并非慈善机构，但它一直以行善的方式开展业务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['kʌmpəniz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪmd]

It	has	seen	companies	—	such	as	that	which	was	originated	by	the	famed
它	有	已见	公司	—	这样的	作为	那	哪个	曾是	起源于	经过	这	著名的

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgju] [tɪg] — [bleɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] [ðen]

Mr	.	Montague	Tigg	—	blaze	for	a	moment	in	a	false	prosperity	and	then
先生	.	蒙塔古	虎	—	火焰	为了	一个	片刻	在	一个	错误的	繁荣	和	然后

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

它见证了一些公司——例如由著名人物蒙塔古·蒂格先生创立的公司——在虚假的繁荣中昙花一现，然后消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [praʊd] [ɪn][ɪts][æn'tɪkwəti] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [jet]

It	has	remained	proud	in	its	antiquity	,	faithful	to	its	traditions	,	and	yet
它	有	剩余	自豪的	在	它是	古代	,	忠实	到	它是	传统	,	和	然而

[ə'lɜːrt][tuː; tə] [iːtʃ] [nuː]

alert	to	each	new
警报	到	每个	新的

它既为自己的悠久历史感到自豪，又忠于自己的传统，同时又对每一个新事物保持敏锐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

development	of	the	machinery	of	life	which	could	strengthen	its	foundations
发展	的	这	机械	的	生活	哪个	可以	加强	它是	基础

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	extend	its	influence	.
和	延长	它是	影响	.

发展能够巩固生命基础并扩大其影响的生命机制。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kraɪsiz][ɪn]

It	has	survived	the	most	momentous	changes	and	the	most	difficult	crises	in
它	有	幸存下来	这	最多	意义重大	变化	和	这	最多	难的	危机	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	national	life	of	Great	Britain	.
这	国家的	生活	的	伟大的	英国	.

它经历了英国国家生活中最重大的变革和最艰难的危机，并最终幸存下来。

[jes] , [bʌt; bət][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] .

Yes	,	but	self	-	preservation	is	not	everything	.
是的	,	但	自己	-	保存	是	不是	一切	.

是的，但自保并非一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ɪt'self] ;

For	a	Corporation	to	live	for	two	hundred	years	is	very	well	in	itself	;
为了	一个	公司	到	居住	为了	二	百	年	是	非常	出色地	在	本身	;

一家公司能够存续两百年本身就是一件非常了不起的事情;

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns]

but	to	live	at	the	end	of	that	time	amidst	the	increasing	confidence
但	到	居住	在	这	结尾	的	那	时间	在……之中	这	增加	信心

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ɪts] [ker] [ɪz][ə; eɪ]

and	good	will	of	those	who	have	entrusted	their	interests	to	its	care	is	a
和	好的	将要	的	那些	WHO	有	受托	他们的	兴趣	到	它是	关心	是	一个

['greɪtər] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [əˈʃʊrəns] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi]

greater	matter	of	which	the	Royal	Exchange	Assurance	Corporation	may	well	be
更大的	事情	的	哪个	这	皇家	交换	保证	公司	可能	出色地	是

['ɪnfɪnətli] [praʊd] .

infinitely	proud	.
无限地	自豪的	.

但是，在那个时代结束时，能够感受到那些将自身利益委托给皇家交易所保险公司的人们日益增长的信任和善意，这才是皇家交易所保险公司真正应该感到无比自豪的重大事件。

[ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] .

A	.	E	.	W	.	Mason	.
一个	.	E	.	W	.	石匠	.

AEW Mason。

['dʒæs] . ['trʌskət] & [sʌn] , ['limitid] . , ['lʌndən] .

Jas	.	Truscott	&	Son	,	Ltd	.	,	London	.
贾斯	.	特拉斯科特	&	儿子	，	有限公司	.	,	伦敦	.

伦敦 Jas. Truscott & Son, Ltd.

[iː] . [siː] .

E	.	C	.
E	.	C	.

欧洲委员会

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɑːr; ər] [riˈteind] .

Variations	in	spelling	and	hyphenation	are	retained	.
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pərˈsiːvd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	changed	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神